

2014 Conference Report

# 아태지역 무형유산 보호를 위한 NGO의 효율적 역할

Towards Efficient Roles of NGOs  
for Safeguarding ICH  
in the Asia-Pacific Region

2014 Conference Report

# 아태지역 무형유산 보호를 위한 NGO의 효율적 역할

Towards Efficient Roles of NGOs  
for Safeguarding ICH  
in the Asia-Pacific Region



# Contents

## ✦ Keynote Paper

11 NGOs and the Implementation of the 2003 Convention: Roles and Challenges  
Tim CURTIS

21 Significance and Prospects of NGO Networks in the Field of ICH  
Antonio ARNATES

## ✦ Chapter 1. Identities and Contribution of ICH NGOs

33 ICH NGOs in Scotland and Their Contribution to the Development of Identity  
at a Local, Regional and National Level  
Joanne ORR

39 National ICH Report Made by an NGO  
Antoine GAUTHIER

45 ICH NGOs in the East African Region: Contributions and Prospects  
John De CONINCK

53 Safeguarding Intangible Cultural Heritage and the Role of NGOs  
Kwang Hee KIM

## ✦ Chapter 2. Effective Roles of NGOs between Government and ICH Communities

69 NGOs and Governments: Partners for Social Change  
Olvin VALENTINE

77 Civil Society Organizations and the Promotion of ICH in the Pacific  
Elise HUFFER

83 Effective Roles of NGOs between Governments and ICH Communities  
Tuliana CIRIVAKAYAWA

93 Enhancing the Capacity of NGOs for the Safeguarding of Intangible Heritage  
and the Role of the National Intangible Heritage Center  
Jae Eun YU

## ✦ Chapter 3. Empowering ICH NGOs as Catalyst for Sustainable Development

103 Empowering ICH NGOs as Catalyst for Sustainable Development  
Gabriele DESIDERIO

109 Integrating Culture in Planning & Action for Sustainable Development:  
Role of ICH NGOs  
Ananya BHATTACHARYA

119 Empowerment of NGOs for Sustainable Transmission of Intangible Cultural  
Heritage in Korea  
Hanhee HAHM

## ✦ Appendix

131 · Summary of Discussion

142 · Profile of Participants

## Preface

Article 11 of the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, adopted by UNESCO in 2003, stipulates that each State Party shall identify and define the various elements of intangible cultural heritage (ICH) present in its territory and take necessary measures to ensure appropriate safeguards needed to protect them with the participation of communities, groups, and relevant NGOs. Also, Article 9 of the Convention stipulates that NGOs with recognized competence in the field of the ICH shall be accredited to the General Assembly of the Convention (GA) or the Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the ICH (IGC) to act in an advisory capacity for the policymaking to safeguard ICH. In the Operational Directives for implementing the Convention, more details are provided with regard to the modalities for communities and NGOs to participate in ICH safeguarding activities with the government.

Even before the Convention was adopted, many NGOs had already contributed greatly to safeguarding diverse forms of ICH in many countries, but little has been done in the area of international networking or with systematic collaboration. As the accredited NGOs participated in the GA and IGC as observers, a forum began to be held for information exchange. ICHCAP, with our mission of information and networking, has the mandate and role of promoting intergovernmental collaboration and networking among communities and experts as well as NGOs.

At the eighth session of IGC held in Baku, Azerbaijan, in November 2013, during our discussion with the four representatives of the NGO forum—namely, Diego Gradis, Jorijn Neyrinck, Ananya Bhattacharya, and Emily Drani—we promised to help strengthen international NGO networking and to start with convening an international conference of NGOs in the Asia-Pacific region. In March 2014, we had the first networking conference for Korean ICH NGOs in Seoul, where we invited all four leaders of the NGO Forum to share their experiences and to lay out plans to organize an international networking seminar of ICH NGOs.

Soon after this preparatory meeting in Seoul, this international conference of ICH NGOs was organized to be held in the National Intangible Heritage Center in Jeonju from 26 to 28 June 2014 to strengthen our networking efforts. Under the theme of “Towards Efficient Roles of NGOs for Safeguarding ICH in the Asia-Pacific

Region,” some fifty NGOs from the Asia-Pacific, Europe, South America, and Africa participated in the lively discussion on the diverse roles of NGOs as mediators between the government and local communities. This book is an outcome of the conference presentations and discussions.

During the two-day conference, reports of NGO activities in many parts of the world deepened our understanding of various roles and activities of ICH NGOs. We learned that ICH NGO activities are hard to define, because some NGOs are more closely tied to local communities while others are supported by governments to help other groups and individuals. Also, some NGOs focus on domestic activities while others engage in regional and international networking, making it harder to define or categorize the role of NGOs.

Nevertheless, the conference provided a venue to have a better understanding of various ICH NGOs working on the protection, transmission, and revitalization of ICH and their roles as mediators, supporters, educators, and facilitators. Such understanding enabled us to seek greater cooperation.

I hope this volume can be used as a meaningful reference in supporting NGO activities and as a motivator to grow NGO networking, not only in the Asia-Pacific region but also throughout the world.

Finally, let me give words of gratitude to all the participants who came to Jeonju from far and near and the panel members who came from over twenty countries. I’d like especially thank Tim Curtis, Head of the Culture Unit, UNESCO Office in Bangkok and Professor Antonio Arantes of the State University of Campinas, Brazil, who gave the keynote speeches. And let me add words of deep gratitude to the leaders of the ICH NGO Forum for their advice and cooperation.

Samuel Lee, PhD

Director-General

International Information and Networking Centre  
for Intangible Cultural Heritage in the Asia-Pacific Region  
under the auspices of UNESCO (ICHCAP)



---

**Towards Efficient Roles of NGOs  
for Safeguarding ICH  
in the Asia-Pacific Region**

---

---

# **Keynote Paper**

**NGOs and the Implementation of the 2003 Convention:  
Roles and Challenges**

*Tim CURTIS*

**Significance and Prospects of NGO Networks  
in the Field of ICH**

*Antonio ARANTES*

---



## NGOs and the Implementation of the 2003 Convention: Roles and Challenges\*

**Tim Curtis**  
Head of Culture Unit  
UNESCO Office in Bangkok

This talk will present an overview of the roles of non-governmental organizations in the implementation of the 2003 Convention. It will also point to some challenges without necessarily pointing to solutions. However, we can at least set some stages for discussion over the next couple of days.

For those who are very ICH focused, here is some background information to situate the 2003 Convention in the broader, normative work that we do for UNESCO.

As the only United Nations (UN) agency with a specific mandate to promote creativity and safeguard the world's diverse cultural heritage, UNESCO has developed six main culture conventions and a number of declarations and recommendations as standard-setting instruments to work in the field.

A 1951 convention on copyright was actually the first UNESCO culture convention, but it left UNESCO to go to the care of WIPO, the World Intellectual Property Organization.

---

\* This is a transcript of the oral presentation given by Tim Curtis at the Conference, based on his presentation with PPT file, and is not from a submitted written paper.

The conventions came in spurts. The first was in 1954 and dealt with the deliberate destruction of cultural property in armed conflict. Two happened in the 1970s; one on illicit trafficking of cultural objects and, the other, of course, was the very famous World Heritage Convention—perhaps UNESCO’s flagship program. And then suddenly, a flurry of conventions happened in the turn of the century – in 2001, 2003, and 2005.

The 2001 Convention went through fifteen or sixteen years of negotiation. It was a long process that was slow to get a critical mass of Member States signing on. However, both the 2003 and 2005 Conventions have had intense success in terms of quick ratification by Member States.

The 2003 Convention aims to ensure the viability of the intangible cultural heritage (ICH) through safeguarding measures with strong emphasis on the roles of concerned communities, groups, and individuals in its implementation. Perhaps less familiar to some is the 2005 Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions, which deals mainly with cultural policies linked to the cultural cycle of production, including cultural goods and services, and the cultural industries.

As of June 2014, 162 State Parties have ratified the Convention, and 327 elements have been listed. In terms of UN Conventions, the rate of ratification of this convention has been extraordinarily high. The World Heritage Foundation Convention, for instance, took seven or eight years just to get the minimal number for the convention to go into effect. In comparison, the 2003 Convention went very quickly, which shows that it is responding to a clear need from Member States.

As the Convention is an international treaty, the State Parties are the main stakeholders, making them the main interlocutors. However, the Convention specifically states the stakeholders as: communities—in particular indigenous communities—groups, and in some cases, individuals who play an important role in safeguarding ICH to enrich cultural diversity and human creativity. Identifies communities, groups, and individuals is rare for an international convention to do.

This brings us to NGOs, which clearly cut across all of those. We see NGOs intersecting or dialoguing with states quite often. Some large, international NGOs have significant budgets and the means to speak directly to States in UNESCO, but also in the broader international community. Very localized NGOs also exist, some working at almost village level. NGOs are thus active across a broad range of

spectrum.

NGOs can act as stakeholders and intermediaries. They have resources and competencies in various fields that deal with ICH, and have connections with communities as well as other actors. This position is unique to NGOs. They often function as platforms for strong civil engagement, and in that sense, can be crucial partners for UNESCO.

At the national level, the Operational Directives specifically say in paragraph 90 that communities, groups, and NGOs shall be involved at the national level “in identifying and defining ICH and in other appropriate safeguarding measures,” another specific reference to the roles of NGOs.

In 2013, the first of a series of reports of evaluations of UNESCO’s standard-setting work of the culture sector took place. With the Internal Oversight Service (IOS), the evaluation decided to review and evaluate normative work in culture and started with the 2003 Convention. The objectives of the evaluation were to generate findings and recommendations regarding the convention’s relevance and effectiveness with a focus on its impact on legislation, policies, and strategies of Parties for its implementation; as well as to evaluate the implementation of conventions at the national level.

Some conventions get a lot of support at the international level, and State Parties show a lot of enthusiasm to ratify, but then very little is done at the national level. Those cases can hardly be considered great successes since the bulk of policies and measures happen at the national level.

The report also looked at issues faced by NGOs and highlighted the roles that NGOs had in relation to the 2003 Convention. The following are some of the activities carried out by the NGOs that were listed in the report:

- explaining the Convention and its principles to communities
- functioning as a linkage to communities to conduct research
- functioning as a linkage with academia to help with the inventorying of ICH, a critical part of the Convention
- participating in the preparation of nomination files
- engaging in safeguarding activities
- defending the specific interests of local communities in relation to governmental authorities
- acting as legal representatives of local communities in contracts with

governmental bodies

- providing advice to governments and governmental bodies

All of these elements were mapped out in the evaluation as areas that NGOs were either engaged in, could be engaged in, or would be interested in being engaged in.

The report found overall a very positive impact of the Convention, particularly as far as awareness raising of ICH has gone. Within ten years, ICH has been much more widely recognized at the international level as a valuable and integral part of people's cultural heritage. ICH safeguarding measures have integrated sociological and anthropological aspects into their approach. ICH has received a much broader acknowledgment as a valid form of cultural heritage compared to a decade or so ago, when many people still thought that only monuments and sites could be cultural heritage. This achievement represents one of the successes of the Convention.

Safeguarding measures aimed at the viability of ICH have also been identified as an emerging area – although progress is still needed. There has been an increase of awareness of ICH as a living heritage that is evolving and recreating itself while earlier approaches tended to want to fixate ICH, and keep it in an unchanging form. The convention has pushed forward the notion of ICH as dynamic and evolving, a notion that was debated intensely when the Convention was elaborated.

Another contribution is the notion of communities as the actual bearers of the heritage, and hence the ones who should define ICH by participating actively in the safeguarding measures. Putting communities at the centre of the definition of safeguarding is a highly unusual way for an international convention to operate. This approach is not seen in any other international treaty because by their nature, international treaties are UN treaties where the main stakeholders are State Parties. However, with ICH, the definitions and identifications must be done by the communities.

The report pointed to some of the limitations and challenges that NGOs face at the national level. First, although NGOs had a good understanding of the Convention, and despite their connection to both local communities and governments, their contribution to the development of cultural policy and their linking role was less acknowledged. Evidence that NGOs had been properly involved in the development of policies related to ICH and evidence for their engagement with the Convention was less obvious.

The report also stressed the need for community participation to be enhanced in many aspects of the national safeguarding process.

Community-level participation was found to still be unsatisfactory at the national level. This is perhaps due to the unusual nature of the Convention's involvement of the community, a concept that could take time to be fully implemented.

At the international level, NGOs participate in the implementation of the Convention through their accreditation status. Accreditation by UNESCO brings them many advantages, as interviews with representatives of the accredited NGOs by IOS revealed. Accreditation gave them leverage in networking and opportunities to collaborate with others at the international level, kept them informed about latest developments at the international of ICH, and stimulated safeguarding capacities in line with international standards, especially for developing countries.

Importantly, accreditation allows NGOs to provide advisory functions to the Intergovernmental Committee for the Safeguarding of ICH through the formation of a Consultative Body, which comprises six accredited NGOs and six independent experts. All twelve members are appointed by the Committee and must represent equitable geographic representation and competence in the various domains of ICH. The Consultative Body makes recommendations based on the nominations for the inscriptions in the List of Urgent Safeguarding and the Register of Best Practices, and it oversees requests for international assistance from the fund that are greater than twenty-five thousand dollars.

However, the Representative List is reviewed by the Subsidiary Body, which consists of State Party representatives. This process presented some concerns. First of all, the rules and criteria in appointing the subsidiary body were unclear, causing many stakeholders to doubt the integrity of the Representative List process. Having two separate bodies to examine the files has also occasionally led to some discrepancies in evaluation standards.

At the eighth session of the Committee meeting, a proposal was put forward to merge the functions of the Consultative Body and the Subsidiary Body, which would lead to having a single evaluation body comprised of six ICH experts and six accredited NGOs, thus ensuring consistency in evaluation methods. This would also lead to more independence from the State Parties by allowing the NGOs and the experts make the recommendations, although these would just be advisory recommendations; the State Parties would still be making the decisions.



This proposal was recently approved and should be implemented soon. The implementation of the above mentioned proposal will increase consistency within the Representative list; however the IOS identified other issues as well.

After speaking to many of the accredited NGOs, IOS reported that many NGOs felt that their role in the Convention was not taken seriously enough. The NGO forum, individual contributions, and other observers voiced concerns that they are often not sufficiently considered during the debate. In other words, the NGOs claimed that their advisory service has insufficient influence in the decision-making process of the committee.

The report also found that, according to the NGOs themselves, the accreditation criteria and procedure are not stringent enough and that they allow for rapid approval of many inactive organizations to get UNESCO accreditation.

Some of the issues that were raised were lack of abilities to communicate in English or French and lack of experience in examining files.

This situation raises the question of the definition of an NGO. An NGO can be anything from a large multi-million dollars organization with quite a large number of staff to five people, paying out of their pocket to try to work on a specific expression in a country with very limited resources.

Part of the problem is that the accreditation forms only get the basic type of organization profiles, which do not allow for the Committee or the Secretariat to clearly understand the contributions and nature of the NGOs' work nor their potentials in the implementation of the Convention.

Currently, more than a hundred and sixty NGOs are accredited, which is too many for the Convention to manage. Looking at how the World Heritage Convention functions may help. The World Heritage Convention deals with the other extreme; only three NGOs are accredited as advisory bodies, and only three will ever be accredited. However, they also function as umbrella organizations that bring together many others.

Several proposals for revising the accreditation procedures and criteria will be examined in next year's Committee.

NGOs will have to demonstrate that they possess the capacities for evaluating nomination files, proposals, and requests. They will have to have experience in various fields of ICH, in extrapolation from the local context to the international context; and in document evaluation and analysis. They will also have to show a

very good command of English or French by showing experience in drafting texts in one of those two languages.

It will also be proposed that NGOs already accredited be involved in the accreditation revision process. This does not imply that accredited NGOs should be the only NGOs involved in the process; it only defines an additional role for NGOs in relation to the 2003 Convention. Nor does it imply that only accredited NGOs work in ICH; many non-accredited NGOs do excellent community-based ICH, but may not be the best-suited for evaluating files in an intergovernmental committee, which requires a different type of competency.

For instance, of the 162 NGOs that have been accredited since 2014, only ten have actually served in the Consultative Body, meaning that only 10 percent of these NGOs have actively engaged with the life of the Convention.

When looking at the 1972 World Heritage Convention, we find three global advisory bodies, which have large networks of experts and people across the world that they draw on for the evaluations. The three bodies are ICCROM, ICOMOS, and the International Union for Conservation of Nature (IUCN).

The IUCN deal with natural sites, and ICCROM and ICOMOS deal with cultural sites. ICOMOS has national chapters in every country, who each have their own networks ranging across all areas of expertise.

Such umbrella organizations do not exist for the 2003 Convention at the global level, nor do they exist at the level of specific ICH domains.

An analysis of the accredited NGOs within the UNESCO Convention may also help stimulate some discussion. Geographical representation is uneven. 51 percent of NGOs are in group 1, which comprises Western Europe and North America. This number is disproportional to the level of ratification and to the rate of nominations. This is not surprising given the level of NGO activity in those regions. The Asia-Pacific region is second, with 22 percent of NGOs. Next come Africa, Latin America, Eastern Europe, and the Arab states.

These numbers may simply reflect different abilities to access UNESCO mechanisms and accreditation processes.

Within the Asia-Pacific region, 65 percent of NGOs are operating within their own countries only. The national level is often where very valid safeguarding work happens; however as already mentioned, whether or not these are also the right kind of NGOs to engage at the international Convention level remains to be determined.

Only 6 percent of the NGOs mentioned that they worked on only one of the five specific domains of the Convention whereas 60 percent said they worked on all five. Further analysis is likely to reveal that NGOs rarely work on all five domains. However, a large number work on more than one without working on all five.

Some NGOs indicated that they worked in other domains, including cultural industries, conflict resolution systems strengthening, income generation, and poverty reduction, among others.

As presented, the information above shows only an overview of organizations' profiles and does not provide a complete picture of their potential contributions to the Convention. Therefore, in addition to the proposal to revise the criteria to include fundamental abilities as an advisory role, the Committee also requested that the Secretariat propose an evaluation form to assess such contributions quantitatively and qualitatively.

Another area where NGOs felt they were not participating actively enough—and this is an area where national NGOs could have a very important role—is in the periodic reporting process. According to some NGOs, State Parties were submitting periodic reports to UNESCO without taking into consideration the NGOs' input.

2005 Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions is the only convention that explicitly has room for NGOs of civil society to formally have input in the periodic reporting, and the IOS recommended that we encourage State Parties to more actively engage NGOs in periodic reporting for the 2003 Convention. This would be a very important function for national NGOs irrespective of the status of their accreditation to the international committee.

This recommendation is in line with the results of the analysis of the periodic reports, which indicates that approximately 25 percent of forty-seven periodic reports submitted by State Parties worldwide fail to mention accredited NGOs in their countries. Thirty-four reports mention NGO participation, but only a third has lists of referred organizations, though many do not describe the details of their contribution.

NGOs described several potential ways in which they would like to play a bigger role: by following up on the List of ICH in Need of Urgent Safeguarding; by auditing the level of actual community involvement in the nomination for the Representative List; and by having a monitoring system for the implementation of the Convention.

Throughout this presentation, issues were raised without necessarily providing solutions. However, the identification of these issues allows for discussion.

NGOs play a significant role in the implementation of the Convention, and their contribution and participation need to be acknowledged and further supported.

The Committee made four specific recommendations in their Eighth Session of the Committee's meeting in 2013:

- to promote NGO and community involvement in the development of policy, including in legislation plans, safeguarding plans, and sustainable development plans (at the national level)
- to encourage representatives of accredited NGOs to participate in the Committee meeting prior to voting on agenda items and include the outcomes of the NGO forums (such as the NGO statements) in the Committee agendas
- to revise the accreditation process and criteria for NGOs to ensure their capacity to advisory services to the committee (which will be discussed in 2016)
- to complement the data on implementation in the periodic reports submitted by State Parties with information provided by NGOs (However, State Parties wishing to provide periodic reports should be looking for information from all their NGOs—accredited or not.)

The points raised in this presentation are not meant to address the general role of NGOs in the work they do; rather, they point to the issue of the role of NGOs in the life of the Convention. Many NGOs do very good work for ICH safeguarding without concerning themselves with nominations and lists.

## Significance and Prospects of NGO Networks in the Field of ICH

**Antonio Arantes**

Professor  
UNICAMP-State University of Campinas, Brazil

### Preamble

First, allow me to express my thanks and honour for being invited to make this keynote speech. This is the second time I have come to Korea at ICHCAP's kind invitation. My contact with colleagues from this and other countries in the Asia-Pacific Region has left me feeling more an ally than a mere sympathizer of their work.

We live in an era of globalization, not only of the economy, information and communication, but also of solidarity towards building a better world for ourselves and for future generations. I hope this meeting will be a landmark in our joint efforts to make our contributions to the cultural communities with which we presently work and our role as advisors to the Intergovernmental Committee more effective, in terms of our joint mission of safeguarding intangible cultural heritage.

Huge geographical distances and cultural differences separate our countries, a fact that is immediately evident in the linguistic diversity present in this room. Use of the English language facilitates our communication and, in addition, we

can understand each other thanks to the efficient collaboration of the interpreters, even though we are so very much aware of how much subtlety is inevitably lost in translation. My thanks, therefore, to our backstage partners.

## I. NGOs in the Contemporary Public Sphere

The participation of civil society in formulating and implementing public policies has become a basic premise in the management of institutions committed to consolidating democracy and cultivating an ethic of social responsibility at national, international, and multilateral level.

This ethical commitment to local social agents is the catalyst for particular forms of knowledge and kinds of experience. Kinds of experience that are not confined to accepting the myriad facts of everyday life and professional circumstances as inevitable, nor content with relying on commonplace explanations for them or with interpreting them exclusively in terms of conventional academic paradigms. This knowledge, which some authors qualify as applied, is built on technical and multidisciplinary academic parameters; undoubtedly. However, it has the peculiarity of being energized by concrete and often urgent demands. I am talking about a form of understanding that is developed hand-in-hand with political and social processes in which local agents are engaged and that is committed to empowering their strategies in response to the conditions in which they live. This commitment is, for me, what makes this form of knowledge and professional practice different from others.

NGOs show considerable diversity in terms of their objectives and operating conditions. In a survey conducted in Brazil for WIPO, I came across more than three hundred organizations campaigning on issues linked to the rights of the working class, indigenous groups, and people of African descent. Some of these NGOs were involved with questions related exclusively to one or a few ethnic groups while others had broader objectives. However, the vast majority operated on the basis of well-defined local connections and paid little or no attention to questions—like those addressed in this forum—located beyond the fragmentary realities with which, and within which, they were operating. As we all know, the same scenario occurs in other countries.

The NGOs—at least the kind specifically of interest to this forum—perform a very special role in nations where democracy has not been fully consolidated. These institutions are usually created by the voluntary work of individuals committed to improving the living conditions of local communities and groups, to strengthening respect for their values and ways of life, and to increasing their access to full citizenship. NGOs are not usually the legitimate spokespeople for the populations and social groups with whom and for whom they work. However, they can be strategically helpful in the construction of as direct as possible accesses to the public sphere and to the market economy,<sup>1</sup> as far as they perform their role in a transparent and, above all, independent way.

NGOs have been active in many parts of the world since the 1980s. In the early 1990s, multilateral institutions such as the United Nations had already recognized their importance in ensuring the effectiveness and sustainability of socio-environmental development programmes. Agenda 21,<sup>2</sup> for example, states that these organizations “play a vital role in the shaping and implementation of participatory democracy” and that their independence (my emphasis) from local political contexts is a “precondition of real participation” in the activities it advocates.

However, little would have been achieved in this process without important legal and administrative changes in institutional systems, enabling the formal establishment of partnerships and intellectual collaboration and the transfer of substantial volumes of public and private resources to third sector organizations.

## II. NGOs Participation in the ICH Convention

During the implementation of the 2003 Convention—which I had the opportunity and honour to participate in drafting—collaboration with NGOs was a point of agreement and indeed continues to be so today. Nevertheless, there is still work to do from our side before we can be fully prepared to take this responsibility, working in the best interest of cultural communities.

<sup>1</sup> See ARANTES, A. Beyond tradition. In: ARIZPE, L. and AMESCUA, C. (Eds) *Anthropological perspectives on intangible cultural heritage*. New York: Springer, 2013, p.39-55. ISBN 978-3-319-00854-7.

<sup>2</sup> Agenda 21, approved at the United Nations Conference on Environment and Development, Rio de Janeiro, 1992. , Item 27.1



The agenda of this timely meeting organized by ICHCAP raises relevant questions from that perspective. Here I wish to highlight two of them as a starting point for the work that we shall develop in the later sessions. One refers to networking as a social practice; the other, to interpreting more broadly the responsibility given to us by the ICH Convention.

To date, the Intergovernmental Committee of the ICH Convention has accredited 178 non-governmental organizations, 98 of which are active in the Asia-Pacific Region. Therefore, you represent over half<sup>3</sup> of this universe! It is possible—and, thus, I hope—that the history and experience accumulated by your organizations is echoed in my earlier remarks, especially in terms of our ethical commitment to ICH holder communities, groups, and individuals. However, as I suggested earlier, significant differences inevitably exist among our organizations concerning their objectives and work methods, the profile of their target populations, the human and financial resources available to each of them and the political conditions in which they work, among other issues. These differences lie at the bottom of the weak connectivity of our NGO network.

I believe that many of us have been frustrated in attempting to establish long-lasting professional relationships with other accredited NGOs, despite the valuable initiatives of the Secretariat of the ICH Convention, along with the contribution of professional organizations and experts, not to mention the UNESCO Category 2 Centres, particularly those established in the Asia-Pacific Region.<sup>4</sup> These initiatives deserve our recognition and gratitude, since all of them have been vital to structuring the socio-political space required for our participation in the implementation of the ICH Convention.

3 Considering 84 NGOs in activity in 20 States Party to the Convention belonging to Group IV, plus 14 in States that are not parties to the Convention, namely Australia, Marshall Islands, New Zealand, Singapore, Thailand and Timor Leste. (<http://www.unesco.org/culture/ich>, consulted on June 20, 2014)

4 This forum has been meeting on the eve of the Intergovernmental Committee Meetings since 2010. See the statements approved at each of these meetings at <http://www.ichngoforum.org/documents-2/>. I refer to the NGO Forum and the communication platforms, respectively <http://www.ichngoforum.org> and <http://ngoforum.pbworks.com>, as well as to the Researchers Forum, which met in Paris in 2012 and Tokyo in 2013, sponsored by the Maison des Cultures du Monde and the IRCI (International Research Centre for ICH) based in Japan. (See The First ICH-Researchers Forum: the implementation of UNESCO's 2003 Convention. Final report. Osaka: IRCI, 2012 and 2013 IRCI Meeting on ICH—Evaluating the inscription criteria for the two lists of UNESCO's ICH Convention. Osaka: IRCI, 2013. In the Asia-Pacific region, which is one of most active—if not the most—in terms of the work of bringing together NGOs committed to strengthening the safeguarding of ICH, reference should also be made to CRIHAP (International Training Centre for ICH) based in China, and especially to ICHCAP, the host for the present meeting.

However, the diversity of our experience and the difficulties that we continuously face in the search for the financial, technical, and political resources needed to carry on our projects are forces that work to distance ourselves from each other. For that reason, I believe that it is time for us to create an attractor: a system of coordinated and convergent forces that not only enables contacts and occasional exchanges between participants, but also proactively promotes the practice of networking, nourished by a stimulated exchange of information and by effective collaboration geared towards specific shared objectives. This asks not only for virtual but also face-to-face interaction between individuals, directed towards designing, implementing and evaluating specific projects of common interest.

Before we jump to conclusions of any sort, allow me to give you a concrete example of what I mean by this idea of constructing what I call “a networking attractor” by quickly describing the trajectory of ArteSol, the Brazilian civil society organization that I represent at this meeting.

ArteSol (<http://www.artesol.org.br/site/english/>) is a non-governmental social organization created in 1998 with the aim of contributing to the safeguarding of traditional craftwork in areas of Brazil with low human development indices. With the support of diverse partners, it has implemented around a hundred projects in seventeen of the country's twenty-six federal states. These projects have benefitted approximately five thousand people, producers of artefacts of various kinds and their family members.

The actions developed by this organization set out from the principle that intangible cultural heritage in general, and traditional craftwork in particular, is a resource of special significance in terms of the history, worldviews, and ways of life of their practitioners. These resources are potentially available to most, if not all, members of cultural communities, allowing for differences in gender, age, and other forms of social differentiation, which organize their practice and transmission. Their holders often use them as an important component of family income. For these reasons, we believe that the safeguarding and development of this knowhow, when sustainable, can contribute decisively to improving the living conditions of artisans and their families as well as boosting their self-esteem and promoting access to citizenship rights.

The social technology developed by ArteSol<sup>5</sup> contributed effectively to safeguarding expressions of intangible cultural heritage at risk in Brazil.<sup>6</sup> Three of them form today part of Brazil's Cultural Heritage, officially protected by the National Institute of Historic and Artistic Heritage (IPHAN). This approach also contributes significantly to regional sustainable development, as can be illustrated by the Polo Veredas Project.<sup>7</sup>

During its first decade of activity, the main goals of ArteSol were:

- (1) to contribute to the self-knowledge of the communities it worked with;
- (2) to strengthen and promote the knowhow of the craftspeople;
- (3) to assist in the formation of associations;
- (4) to collaborate in the redesigning of products—where necessary—respecting traditional taste and techniques;
- (5) to contribute to price formation and the establishment of as direct as possible relations between artisans and the market; and
- (6) to promote access to citizenship rights.

Although ArteSol continues to implement this approach as communities continue to be included in its programmes, the creation of a network (<http://www.artesol.org.br/rede>) has become its main goal since 2012. This particular topic directly concerns the present meeting's objectives.

The aim of ArteSol Network is to develop a specific website, a virtual space for interaction, allowing direct contact between associations, cooperatives, masters, and artisans and their commercial partners—i.e., promoting connectivity between agents belonging to the productive chain of traditional craftwork, many of whom have participated in our activities since 1998. In the near future, it aims to include stores, support institutions, and government programmes through a communication plan that will provide ready access to contacts and information.

It is important to emphasise that this is not a sales site. On the contrary, one of its key objectives has been to strengthen the autonomy of artisans in selling their

products and to advise them on how to deal with the market economy, in line with fair trade principles. Based on some very positive results, our vision is for the network to become an effective tool in the development of traditional craftwork in Brazil.

I trust that this example helps explain what I mean when I refer to a space for interaction that favours the effective articulation of partners towards common objectives.

The second theme I wish to explore here relates to the wider significance of our involvement in safeguarding ICH. The way I understand it, the 2003 Convention demands something broader and deeper than giving advice on matters concerning the inclusion of cultural elements on the Urgent Safeguarding List, on the Representative List and the evaluation of financial assistance requests, or acting as members of the Consultative Body. We all know that there are controversies surrounding the utility of these lists as well as around the meaning of the term 'representative' in the name given to one of them. However, the implementation of these policy instruments—besides their positive practical effects - have produced a rich repository of examples, problems and solutions concerning the safeguarding of intangible cultural heritage. I believe, furthermore, that the Convention aims not merely to protect selected cultural elements, but to take as its effective object—anthropologically speaking - the production of cultural diversity, which by definition involves the people who conceive such singular expressions of creativity and the social contexts where they bloom and are nurtured.

The adoption of this a broad understanding of the ICH Convention's scope is made explicit in its text, for example, when it assigns to each State Party the responsibility to "take the necessary measures to ensure the safeguarding of the intangible cultural heritage present in its territory" (Art.11,a; my emphasis). This task is not limited to the cultural items listed - or to be listed—by the Convention; most definitely, it does not refer to context-free items of cultural practice. On the contrary, the action-tools specifically pointed at in relation to the safeguarding of heritage at national level are inventories, which by definition refer to systems of cultural elements as well as to the social conditions in which they are formed, and historically transformed.

We know, from first principles, that social practices neither take place, nor can be safeguarded, in isolation from each other, or from the living conditions of the

<sup>5</sup> Visit ArteSol site <http://www.artesol.org.br/site/english/> for further information on this social technology.

<sup>6</sup> Examples are lace making techniques in Divina Pastora (Sergipe state), viola de cocho instruments in Corumbá and Ladário (Mato Grosso do Sul state) and earthenware cooking dishes in Goiabeiras (Espírito Santo state). See <http://www.artesol.org.br/site/english/>, ArteSol website for details.

<sup>7</sup> Ibid.

people who bear or hold them.<sup>8</sup> I can add to that, from experience, that the social components of such contexts can be catalysers of convergent actions, unleashing more extensive social and cultural processes within particular social fields than those that could be designed for the continuity of isolated cultural practices.

I therefore defend the view that we should not concentrate our efforts exclusively on our role as advisers to the Intergovernmental Committee in matters concerning lists or projects of States Parties, or of being one of its members. NGOs can and should do so. They should also, however, apply—and multiply—their material means, intellectual resources and creative energies by working at local level, with the communities that they have been working with along their trajectories, and to whom they (the institutions) and we (the experts) owe a significant intellectual and moral debt.

### III. Concluding Remarks

The Convention is undoubtedly an innovative instrument in the context of heritage policies, but not simply because it invites non-governmental organizations to take part in its activities as advisers. This role is in fact set out in Article IX of UNESCO's Constitution, adopted in 1995 at the twenty-eighth Session of the General Conference.<sup>9</sup>

Its innovative—and perhaps revolutionary—contribution to the field of cultural preservation resides, in my view, first in admitting that ICH is an object with a subject, as we can gather from Art.2,1 which states that ICH comprises the social practices “that communities, groups and in some cases individuals recognize as part of their cultural heritage” (my emphasis). Secondly, it innovates by establishing NGOs as partners to cultural communities when in Article 11.b it elaborates on the States Parties' task of identifying the objects that these

communities wish to safeguard, and of planning how to do so. This article implicitly recognizes that NGOs—or at least those designated ‘relevant’—are capable of establishing a productive, technically skilled, and ethically guided dialogue as well as collaboration with ICH holders. Hence, my argument that such recognition stimulates social and political investments that can multiply the effects of safeguarding action plans at local level, and makes us legitimate agents of that endeavour.

Our experience of working with heritage holder communities, as well as acting as IGC advisers and participating in the diverse fora created in this field, provides lessons and raises questions concerning issues that are good to think about as well as prospects for joint future action, which it may be worth fighting for. I am positive that the intellectual exchanges and collaboration in concrete projects that we can develop together will strengthen our capacity to meet—with intellectual proficiency, autonomy and critical engagement—the expectations of both the Convention's governing bodies and the holders of ICH.

<sup>8</sup> I tackle this question in ARANTES, A. *Heritage as culture*. In: KONO, T. (Ed.). *Intangible cultural heritage and intellectual property: communities, cultural diversity and sustainable development*. Antwerp: Intersentia, 2009. p. 51-76. ISBN 978-90-5095-758-8.

<sup>9</sup> Directives concerning UNESCO's partnership with nongovernmental organizations. Approved by the General Conference at its 28th session (records available at <http://unesdoc.unesco.org/images/0010/001018/101803e.pdf> and amended at its 31st, 34th and 36th sessions. Available at <http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002161/216192e.pdf?#page=151>



---

**Towards Efficient Roles of NGOs  
for Safeguarding ICH  
in the Asia-Pacific Region**

---

---

# **Chapter 1**

## **Identities and Contribution of ICH NGOs**

---

**Joanne ORR  
Antoine GAUTHIER  
John De CONINCK  
Kwang Hee KIM**



## ICH NGOs in Scotland and Their Contribution to the Development of Identity at a Local, Regional and National Level

**Joanne Orr**

CEO  
Museums Galleries Scotland

2014 is an important year for Scotland as it hosts a year of Homecoming, the Commonwealth Games, and an historic Referendum in September, where the nation will vote on whether to become an independent Scotland breaking away from the rest of the UK. The people of Scotland have a strong sense of national identity, which has undoubtedly played a part in the journey to the referendum.

What Scotland projects internationally of this national identity can, however, be overly simplistic and one dimensional, and does not reflect the true richness and diversity of cultural life that exists in Scotland today. Scotland is best known for whiskey, golf, and castles, but there is much more beyond this with a rich cultural legacy creating a vibrant living culture, be it in the island cultures of Orkney, Shetland, the Western Isles, or in the Scottish Borders. Communities have distinct cultural traditions and practices that collectively make up identities on a local, regional and national level throughout Scotland. NGOs are central to the delivery of this cultural provision, with museums being just one example of community involvement, where over half the workforce for this sector is made up of volunteers working through NGOs. Museums Galleries Scotland is working in partnership

with Traditional Arts and Culture Scotland to strengthen the networking among NGOs in Scotland and as a potential mechanism for future capacity building.

Identity in Scotland is currently a hotly debated topic in the run-up to the referendum, as those living in Scotland decide whether they would like to define their identity in the context of a United Kingdom or an independent Scotland. Scottish, as defined by the Scottish Government, is inclusive, not based on ethnicity, but rather on if one would wish to be self-defined as Scottish, living and working in the geographical location of Scotland. The notion of being Scottish will continue whether the people of Scotland vote for independence or not; what will potentially change is the relationship with the rest of the UK. Identity is, however, not just defined by place or sense of place; one can have multiple identities many of which are related to cultural practices, such as family name or being a member of a particular group. These identities coexist alongside notions of nationhood, and one can define oneself as being from more than one place, such as family, village, region, and so on. These are not mutually exclusive identities together—they are how we describe ourselves, who we are, and where we are from. Intangible cultural heritage (ICH) NGOs deliver on the ground at all levels of community and play a vital and active role in helping to shape these varying identities.

When we describe our place, we do so perhaps by starting with a map but the names on the map have been given by people and the boundaries and areas have been drawn by people; more usually we describe who we are with reference to what our place is known for. Our identity is often described in reference to cultural activities that take place in a location, so for example in describing oneself as Scottish, one would make mention of the practice of making whiskey, playing golf, or wearing kilts if talking to an international audience. One is more likely to describe oneself on a day-to-day basis as being associated with something such as the things we like to do. This might be being part of an ethnic grouping, defined by its language and traditions or it maybe something as simple as being in the local choral society, traditional Scottish dancing class, or knitting group, all of which will doubtably involve NGOs in the delivery.

NGOs in Scotland and the rest of the UK have a wide ranging role in both the defining and delivery of identity at many levels. Culture and its expressions are one of the main anchor points by which we define and describe our identity. The mediums for cultural participation are varied and far ranging, going beyond

what is on offer through state channels. That said, in Scotland, local government does have a statutory responsibility to provide cultural services and citizens have an entitlement to culture; however it is not defined in statute as to what this service should be. In the cultural heritage sector in Scotland, there is a high prevalence of NGOs, and the development of new provisions is often out with the state. There is great diversity of culture at the local level that is very much community led, there is then a jump to national provision with only a basic regional infrastructure in place with few larger local authority services. This infrastructure means that cultural provisions are very organic and community driven, but they do present challenges in ensuring that communities can access a cultural provision.

There is a very strong voluntary sector in Scotland, and people are generally willing to give their time to cultural delivery. In the museum sector, this equates to over 50 per cent of the workforce being volunteers. This large community participation in the creation and delivery of cultural provision is reflected in other cultural and heritage areas. The infrastructure on the ground also reflects this community-driven approach through the large number of NGOs that make up provisions. In the museum sector alone, the majority of museums are NGOs.

Museums are well established as platforms for the exploration of identity as well as places where identity or identities are showcased. Such a strong infrastructure of NGOs implies that it is communities who are shaping their own identities rather than a state intervention through local or national government. As there is a lack of a strong local government regional infrastructure in Scotland, and with geographically dispersed communities in the Highlands and Islands, there has been a need to adopt a different approach, with instead the development of an infrastructure of networks and partnerships. This has been a more appropriate approach for the NGOs rather than a formal state-driven infrastructure. The development of such networks and partnership forums has been facilitated in the case of museums and galleries by Museums Galleries Scotland (MGS) and for the arts by such organizations as Voluntary Arts Scotland.

A networked approach between NGOs is growing, perhaps made easier because of the smaller scale of Scotland, with a population of less than six million, it is perhaps easier for a strong partnership culture to develop. There is also a tradition in Scotland of a very strong sense of family identity based on what was the 'clan' system with communities still adhering to a sense of identity around family name

or clan. The clan or extended family are usually identified with a particular location where the clan chief would reside. Traditions around family such as the clan name or a distinctive design for a 'tartan' continue to be practiced with families commissioning kilts to be made for family occasions as a regular practice sustaining a 'kilt maker' in most towns.

There is a great range of NGOs associated with intangible cultural heritage practice existing with sometimes very separate networks, MGS has recently developed a partnership with another support body to try and bring some of these NGOs and ICH practitioners together to see if there are areas of potential collaboration. The partnership is with Traditional Arts and Culture Scotland (TRACS), which brings together individual practitioners and NGOs from storytelling, traditional music, and dance. Working together, MGS and TRACS are developing a series of events to bring people together to explore where there might be shared identities across organizations and arts forms. One pilot event has been held to date in Inverurie, which was very successful as people explored the links of some of their shared content. Further events are planned, and the next one will be in the Scottish Borders. The events are held on a Saturday to be more accessible; the only challenge with this is ensuring that the date does not clash with major ICH events, such as the 'riding of the marches,' which are held in the Borders throughout the summer.

A piece of action research is also planned through the medium of the seminars to explore how the different practitioners approach their shared ICH content. The pilot session in Inverurie was a platform to introduce the context of the 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage to practitioners to see if the Convention was a useful framework relevant to their own work and a platform on which to share work across the mediums. The Convention was enthusiastically received by all the practitioners across traditional music, storytelling, dance, and museums, which is a promising start for the future seminars. The action research will look how different domains of practitioners approach shared content, such as a place or a series of objects, and whether this inspires a different perspective of the content and how that is reflected in a new shared identity.

Since 1999, Scotland has been a devolved nation and has developed its own cultural policies. In the run-up to devolution, culture played a major role in helping

to define identity, and there was resurgence in the notion of Scotland as a confident outward-looking nation. The current administration of the Scottish National Party has supported culture and protected cultural investment. They appear to value the role of culture in the development of identity as they have moved forward with their manifesto commitment to hold a referendum on Scotland's independence. In the desire to create a shared Scottish identity, there is a danger that this could become stereotyped, parochial, and inward looking, only looking at a surface layer of identity and not embracing the rich deeper diversity that the many NGOs in Scotland represent.

Scotland now needs to recognize that its identity is complex and multi faceted and that this richness is due to the great variety of cultural practices that can be found throughout this small nation. If the notion that one can hold identity on different levels and that they can co exist and not be exclusive could be adopted, then perhaps we would see a growing confidence and greater visibility for some of the lesser seen aspects of culture in Scotland and new connections could start to be formed. Whether Scotland votes for independence or not, identity in Scotland will be changed by the debate that is currently being staged and by the re-introduction to the notion of an independent Scotland.

## National ICH Report Made by an NGO

**Antoine Gauthier**

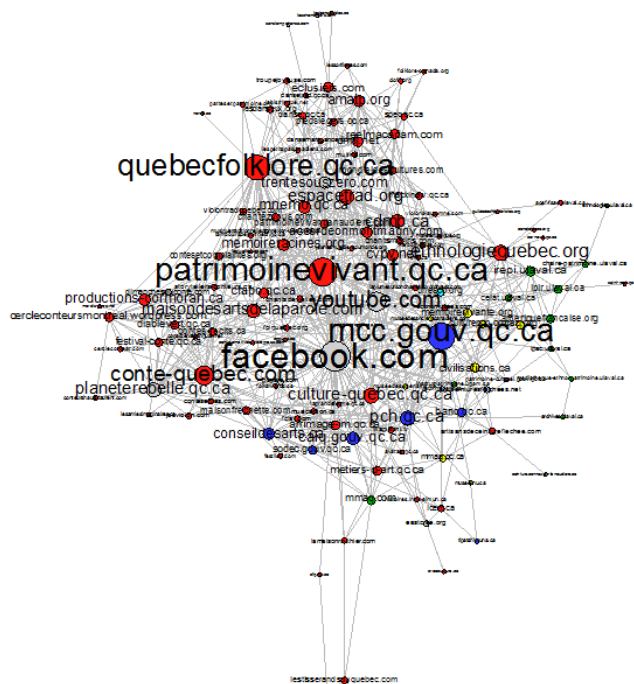
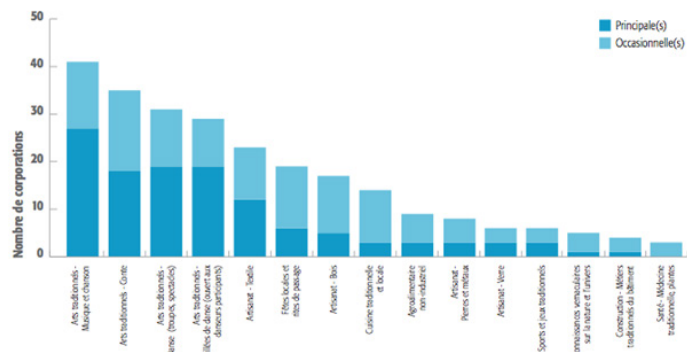
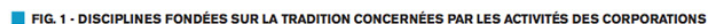
Executive Director  
Quebec Council for Intangible Heritage

The Quebec Council for Intangible Heritage (Conseil québécois du patrimoine vivant, CQPV) has undertaken the task of measuring ICH in the corollary Canadian province. The CQPV created and collected data from various sources in order to analyse the main ICH actors and their socio-economic environment and published a 104-page report, including recommendations for public authorities. The aim of the initiative is to better administrate ICH and enhance the support provided towards it. It can be an interesting alternative or complement to national ICH inventories.

Data now available show detailed information about eighty community-based associations who consider themselves part of ICH safeguarding: their geographical location, budget, elements safeguarded (main and subsidiary ones), available archives, salaries provided, public subsidies received, educational offer, membership, etc. Figure 1 shows, for example, the main ICH elements concerned by the work of those associations.

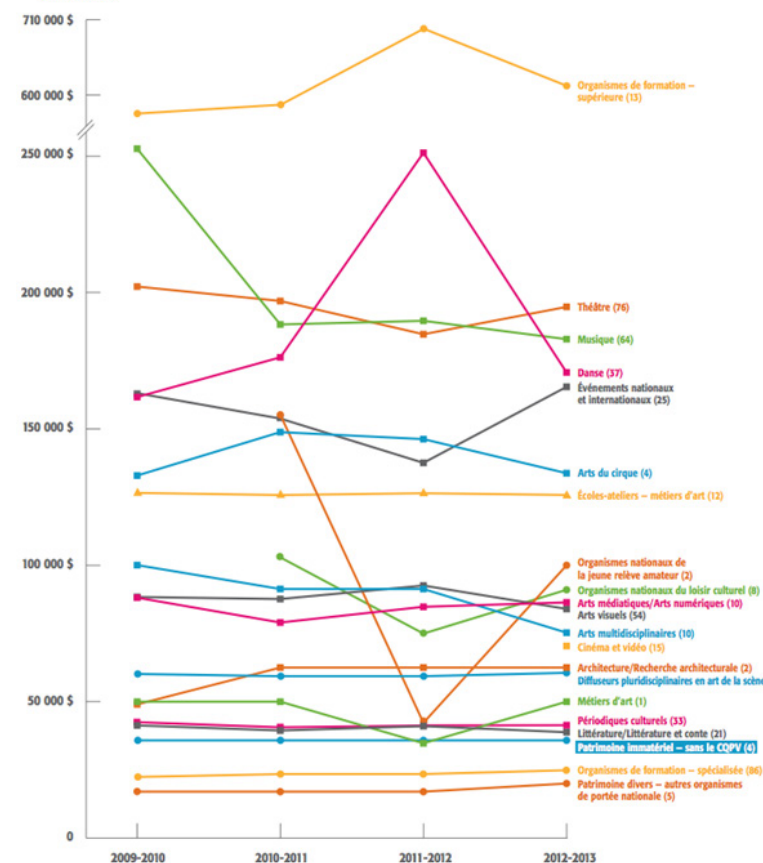


The report also shows how ICH-related websites relate to each other following four types of parameters. See the following figures based on both inward and outward directional links.

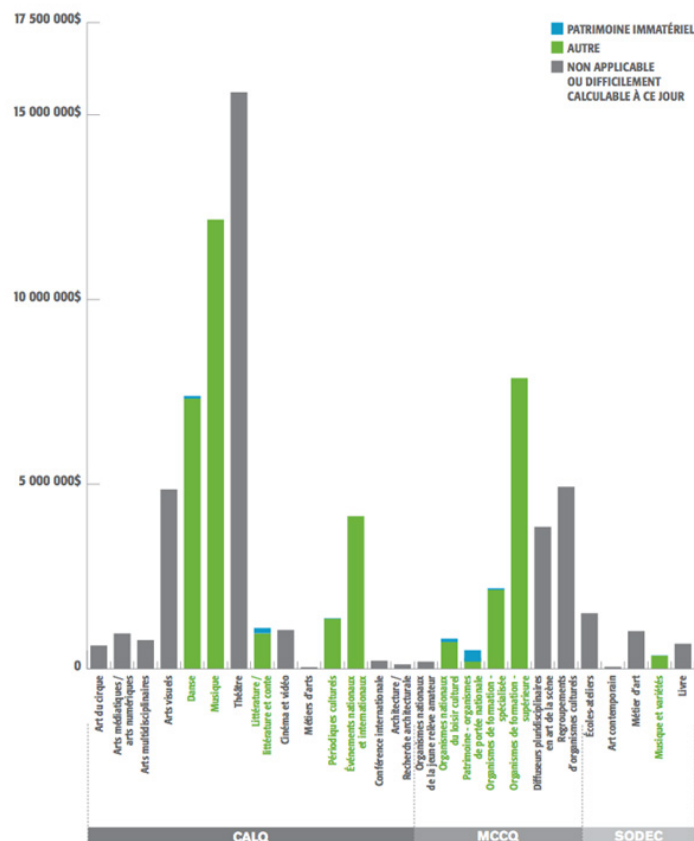


The CQPV report further examines the structure and the level of public financial and technical support towards ICH or elements of traditional oral culture. Provincial cultural expenses are analysed in comparison to different sectors, showing that ICH-related elements are poorly represented, more specifically in the formal educational field. In addition, all municipalities that have officially incorporated ICH in their cultural/heritage policies have been identified and invited to complete a survey regarding their actual work on ICH. It shows altogether a certain degree of misunderstanding about ICH. The results are highly relevant for citizens and for associations working with their local institutions as well as for governmental policies on municipal ICH statuses.

■ FIG. 31 - MOYENNE PAR OSBL DU SOUTIEN PROVINCIAL AU FONCTIONNEMENT EN FONCTION DU SECTEUR CULTURE (2012-2013)



■ FIG. 33 - PROPORTION DU PATRIMOINE VIVANT DANS LES SECTEURS FINANCÉS AU FONCTIONNEMENT PAR LE MCCQ, LA SODEC ET LE CALQ (TOUS TYPES D'OBNL CONFONDUS) POUR 2012-2013



Figures 31 and 33 provide a glimpse into the resources the provincial government and its institutions provide to ICH elements.

The report also includes a complete case study on traditional music, based on a survey and on the collection of cultural statistical information, sometimes obtained under the Law on Information Accessibility. Results show the instruments played, the proportion of professionals versus amateurs, sound recording production, performance contexts, affiliation structures, geographical location, learning historic, teaching activities, revenue, etc. Public qualitative and quantitative information includes mainly educational offers (musical camps, conservatory, university, college, etc.), subsidized community-based musical associations, public radio, and financial

support towards two main generalist music festivals (including observations on the presence of traditional music in their programme). Figure 26 offers statistics regarding the place that oral-tradition music and songs take amongst the public in comparison to music in general.

**TABEAU 26 - PLACE DE LA MUSIQUE ET DE LA CHANSON TRADITIONNELLE DANS L'ESPACE PUBLIC PAR RAPPORT À LA MUSIQUE EN GÉNÉRAL, SELON LES STATISTIQUES DISPONIBLES**

OPTIONS	POURCENTAGE
Ventes annuelles d'enregistrements sonores québécois	1,02%
CALQ (bourses aux artistes pour les projets en musique, moyenne 2011-2012 & 2012-2013)	3,6%
CALQ (subventions fonctionnement organismes 2011-2012 & 2012-2013)	0%
SODEC (regroupement musique)*	1%
MusicaAction (projets de production musicale 2009 à 2013)	6%
Radio communautaire (CIBL, CINQ et CKRL)***	1%
Espace.mu	0,5%
Festival d'été & franco de MTL en nombre de groupes programmés (2010-2013)	0,6%
Formation cégeps et universités (MERST)*	0,2%
Conservatoire (MCCQ)	0%
Camps (MCCQ)	3% des élèves* ou moins de 1% du temps de cours**
Nombre de musiciens professionnels**	entre 1,9% et 6,8%
Danse traditionnelle du Québec 2010 (activité connexe impliquant de la musique traditionnelle) <sup>39</sup>	1%

Légende :

\* cote de fiabilité moyenne

\*\* cote de fiabilité faible

\*\*\* médiane des radios communautaires eu égard aux émissions thématiques de musique traditionnelle

The CQPV report methodology can be explained alongside a specific critic of the UNESCO Framework for Cultural Statistics, whose dispositions on ICH are often misleading or contradictory.

The advantages of this kind of work for international NGOs are plural. First, it shows that NGOs are able to create and collect data in order to act as credible advisers for their respective government. NGOs become in addition active auditors monitoring real public initiatives, that is to say the job done by the public administration(s) beyond official discourses. Second, the results can help to identify clearly where the difficulties and opportunities for safeguarding ICH elements

are. It may become easier afterwards to convince public bodies to work alongside cultural associations or individual practitioners, arguing they could then better understand and fulfil their duty regarding national and international ICH legal instruments.

Reports on ICH at a national level are excellent tools for NGOs to share with other NGOs involved in the 2003 Convention. It serves as a counterbalance and/or a complement to States periodic reports as well as good comparison information regarding ICH administration over the world, including the role given to/taken by NGOs on safeguarding actions. NGO-forum could be used, among other capacities, for sharing this kind of national information, highlighting relevant collaborative action, or structuring deployment among them. A great variety of NGOs accredited by the 2003 Convention appears in that sense as a positive linkage, useful for sharing a diversity of sources of information.

See [www.patrimoine-immateriel.qc.ca](http://www.patrimoine-immateriel.qc.ca) to download the report “État des lieux du patrimoine immatériel”.

## ICH NGOs in the East African Region: Contributions and Prospects

**John De Coninck**

Programme Advisor  
The Cross-Cultural Foundation of Uganda

### Abstract

Across the East African region, intangible cultural heritage is situated and ICH-oriented NGOs evolve in a challenging environment, where the promotion and preservation of the region’s diverse and rich intangible heritage is considered a low priority, and generally unhelpful for meeting these countries’ considerable development challenges.

As a result of the negative connotations given to culture—due to a variety of factors, both historical, religious and social—and, therefore, to the very limited resources that are made available for its preservation in all its forms, few NGOs are active in this field, and their activities are both fragmented and poorly resourced.

Nevertheless their numbers are increasing, their range of activities is widening, and coordination mechanisms (including with their respective governments) are emerging. This gives hope for a future where NGOs active in the ICH field will be in a better position to make the important contribution that is sought of them.

## I. The Context

In tackling this subject, it is important first of all to briefly describe the economic, cultural, and historical context, as this directly informs the role and record of ICH NGOs in the region.

There is sometimes a tendency to generalize African realities, especially when seen or written about by external observers. Yet the continent is extremely diverse, and writing about the East African region (with a combined population of 150 million) is in itself a challenge. The region is culturally quite diverse, although each country shares (to some extent) a similar colonial experience, whose consequences are still quite visible today.

In Uganda alone, for instance, there are more than sixty-five ethnic groups recognized by the national constitution and there are more than forty-five languages spoken. Some of these languages are quite dissimilar, and some Ugandans are unable to understand each other, unless they use the national language, which, because of colonialism, is English.

In addition to cultural diversity, one common characteristic across the region has been the inability of these countries to develop economically in anything but the same way as Korea has achieved. In Uganda, there is a saying in certain circles that Koreans were poorer than Ugandans just before independence, yet now we see Korea having a programme of assistance for Uganda, and the difference in GNP per capita between the two countries has widened enormously (US\$551 for Uganda and US\$22,590 for Korea).

There are many reasons for this state of affairs (civil strife, reliance on raw materials for exports, low investments in education and infrastructure, etc.), but the purpose of this paper is not to delve into this. Rather, what is relevant to our discussion is that poverty is widespread (with a quarter of the population in extreme or chronic poverty, surviving on the equivalent of US\$1 or less) and that priorities for households, communities, and governments in the region is not the preservation of cultural heritage, but rather what to bring to the table in terms of food or essential services like primary school education and basic health care.

The point about government priorities is important because, throughout the region, governments are central to the economy and social decisions—this is also a legacy of colonialism. So the fact that, with a rapidly growing population and

pressing day-to-day needs, governments do not accord priority to the culture sector is reflected in other sectors, including the business and the NGO sectors. In Uganda, for instance, the national budget provides for the entire culture sector, with only 0.03 per cent of the available budgetary resources. Governments do spend a large proportion of their resources on the education sector, but again, culture hardly features. It is, for instance, only recently that the teaching in English was abandoned in primary schools, where English still dominates. Culture studies are nowhere to be seen.

In spite of this, one must acknowledge that governments have provided a legal framework, through their countries' national constitutions, national cultural policies, and ratification of international instruments—such as the /UNESCO conventions. All these can be used to elicit the necessary political support for ICH-related work.

Finally, colonialism was accompanied in the region by the introduction of Christian religions, mostly through foreign missionaries. These labelled the African beliefs and practices they found before them as pagan and satanic. With time, and because of their influence (most people in the region are now Christian), these churches nurtured a negative attitude towards this aspect of the African heritage. With these new religions and missionary orders, also came a type of education that not only ignored local cultural traditions and knowledge but also actively denigrated them, including oral literature and other indigenous forms of expression that were swiftly replaced by Western curricula and other educational practices.

The consequences of all these factors is that many East Africans find themselves in a dilemma: while they may cherish their cultural roots and the cultural diversity in which they live, the education they have access to tells them to “develop” and that they should leave their culture behind, as primitive or at least, not useful. While there may be exceptions, culture, including the intangible heritage, is therefore mostly seen as unimportant, if not negative to move forward as communities and nations.

A final point on NGOs: these have developed rapidly in the region in the last few years, but (as an organizational form) they are not indigenous to East Africa and its context. NGOs are overwhelmingly external donor funded and they quite easily change their priorities and agenda with donor trends. With regard to culture, as this is not an international donor priority, this is also not an important preoccupation of NGOs, which are mostly involved in service delivery and, to a



lesser extent, in human rights work.

Within civil society, it can also be observed that other organizational forms are more prevalent, especially community-based and faith-based organizations that have a much stronger connection with rural dwellers than NGOs (mostly based in the cities).

## II. Areas of Engagement

Given this background, it is not surprising that very few NGOs are involved in the cultural sector, let alone in the promotion and preservation of the intangible heritage. In the particular case of Uganda, we find a handful of NGOs involved in the following:

- Activities linked to the protection of ICH elements: An organization in western Uganda called Engabu za Tooro has, for instance, been active in promoting a cultural naming practice, which has recently been inscribed on the list of ICH in need of urgent safeguarding. A small civil society group in northern Uganda is also partnering with the government to preserve the ICH of their ethnic community.
- Activities linked to the performing arts: one NGO—Bayimba—has successfully attracted financial support to stage regular festivals, highlighting local (and not necessarily fashionable) forms of cultural expression.
- Activities in relation to traditional governance systems: World Voices Uganda, a local NGO, has worked with community groups in one region of the country to restore the function of traditional courts in dealing with conflicts, thus enabling local residents to have access to a justice system that is effective, affordable and linked to a system of values that is culturally understood (rather than the colonial-inspired state judiciary system).
- Heritage education: the Cross-Cultural Foundation of Uganda (CCFU) works with sixty secondary schools where it supports Heritage Education Clubs and where teachers are trained and equipped with materials to support these clubs. CCFU is also engaging the Ministry of Education so that heritage education features in the school curriculum.

Activities linked to oral traditions and expressions have also been supported by CCFU through, for instance, a language competition for ethnic minority groups whose languages have hitherto been poorly recorded or not recorded at all, as a way to preserve them. So far thirteen such minority groups have responded to the call. Two other local NGOs—the Kogere Foundation and the Nebbi Cultural Troupe—have promoted cultural forms of expression that incorporate cultural values to transmit important heritage preservation messages, especially to the youth.

Activities linked to cultural tourism and knowledge concerning nature and the universe have also attracted the attention of a few NGOs. This has included developing a cultural trail or circuit for tourists in areas inhabited by another minority group the Batwa (or “pygmies”, originally living in forests that have now become national parks) and the Uganda Community Tourism Association (that supports local communities to showcase to tourists various aspects of their heritage, tangible and intangible). There is also one project supported by an international NGO, Flora and Fauna International: this Cultural Values Project helps the Uganda Wildlife Authority (the governmental body in charge of national parks) and the communities neighbouring these parks to negotiate ways to sustainably preserve their heritage, such as shrines and other cultural sites, including those located in the parks. Other NGOs support the preservation of another important aspect of local knowledge: herbal medicine through plants and other natural products (PROMETRA—the Association to Promote Traditional African Medicine and THETA—the Association of Herbal Healers and Herbalists).

Community museums: There is in Uganda a growing group of community museums. There are now thirty such initiatives by local communities to preserve the tangible and intangible aspects of their local cultural heritage and to make this available to the public through small museums. These museums have been helped to establish their association, the Uganda Community Museums Association.

Finally, research on the intangible aspect of the national heritage is important. CCFU has undertaken the documentation of various aspects of this heritage through case study work, for instance on governance and culture and on using the positive aspects of culture to deal with the crisis of HIV and AIDS.

There are also some regional NGOs in East Africa that are involved in heritage development, including networks such as Arterial. Others include training and advocacy-focused NGOs, such as the Centre for Heritage Development in Africa

and Culture and Development East Africa. These also provide platforms for information and resource mobilization.

### III. Challenges

These activities cannot mask the considerable challenges that NGOs involved in ICH face.

For a start, such NGOs in the region are very few in numbers. They do not constitute a movement, let alone a network of citizens' organizations with a passion for heritage preservation. Their efforts are, therefore, fragmented, without sufficient coordination locally and nationally.

The few NGOs in existence in the ICH sector are also largely donor-dependent. This presents problems with regard to agenda-setting, ownership of activities, and their sustainability (given the short timeframes of most donor agreements with NGOs).

While NGO activities are mostly donor-funded, they currently receive little support from their respective governments, in part because governments are still seen as the prime actors in the culture sphere—and are not 'used' to such collaboration; the official resources for the culture sectors are also so limited that resources for NGO collaboration are even scarcer.

NGOs also suffer from limited experience, partly because they are young organizations, partly because the context—where culture and heritage are often considered unimportant or irrelevant to development challenges—offers few opportunities for learning.

Finally, as noted above, NGOs evolve in an educational context where western curricula still dominate at the expense of indigenous knowledge, where foreign diplomas are prized as opposed to local language and literature, and innovation based on local traditional skills and knowledge.

### IV. Prospects

In spite of these challenges, there is reason to have a measure of optimism for the future, with regard to NGO involvement in ICH-related matters.

The first point is that many of the activities described above have only been existence for a few years. Prior to this, there was practically no involvement by NGOs at all. This indicates a growing, though still limited, involvement by NGOs in the cultural sector and, to a certain extent, in ICH-related issues.

The second is that there are attempts by governments and NGOs to work together. This is partly due to the recognition by the relevant government departments that their resources and reach are likely to remain limited for the foreseeable future and that NGOs can complement their activities. Recent funding by UNESCO to safeguard the ICH in three different parts of Uganda has, for instance, opened the door to government-NGO field cooperation.

The growth of the tourism sector (Uganda has now joined the other East African countries—Kenya and Tanzania—as important destinations for world tourism) is another potential opportunity. While most tourists still come to the region to visit the national parks and other elements of the natural environment, cultural tourism is starting to be recognized as an important adjunct to "classical tourism". Some NGOs are starting to realize that tourism can provide new avenues for their work in ICH.

The final point is more intangible. As East African countries are increasingly ruled by post-colonial generations, there are signs that local solutions are being sought to local problems—sooner or later the roots of these solutions will be sought in ICH—a reason, after all, for preserving our intangible cultural heritage in the first place.

# Safeguarding Intangible Cultural Heritage and the Role of NGOs

**Kwang Hee Kim**

Team Manager  
International Exchange Team  
Korea Cultural Heritage Foundation

## I. Significance of Safeguarding Intangible Cultural Heritage

The term intangible cultural heritage (ICH) refers to the diverse knowledge, techniques, performance arts, and cultural expressions recreated endlessly by collectives and communities through the interactions with their surroundings, nature, and history. ICH is characterized by communal retention within a collective and comprises a living aspect of culture, which is inherited through the daily lives of people. As a result, the international community, including UNESCO, has begun to newly recognize the value of ICH, and although the international community is showing greater interest towards the protection of ICH, trends such as globalization and urbanization have led to the extinction of many intangible heritage assets. ICH is a field in which the loss of the capacity for continuation and cultural abandonment are risks with high potential. It is for these reasons that there is a grave necessity to imbue the field of ICH with renewed vitality.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Kim, Kwang Hee, "A research for the safeguarding and utilization of intangible cultural heritage in Korea", doctoral dissertation submitted to the Korea University Graduate School, 2013, p. 1.

ICH symbolizes the fruit of the sagacity and wisdom within daily life. Inherited through tradition, ICH continues to affect our values in the present day. Under similar circumstances, it is highly conceivable that it will maintain a similar influence in the future, thereby presenting a potent rationale to support the transmission of ICH as intellectual property, which leads to the creation of tangible heritage. In this respect, ICH is none other than the valuable customs that can be applied both in present-day lives and projections of the future alike. ICH allows an understanding into the values, social conventions, worldviews and cosmic vision of our ancestors and serves a critical role in understanding modern mankind and foreseeing the future through the culture of the past.<sup>2</sup> Such reasons provide ample basis for the protection of ICH.

## II. Characteristics and Protection of Intangible Cultural Heritage

Although the concept of ICH varies in each country, ICH as the shared heritage of mankind shares a number of common traits, which can be summarized through the compilation of scholarly opinions presented to date in the following nine elements.<sup>3</sup> ICH-related institutions and NGOs must acquire a firm understanding of the below characteristics in formulating a method of protection.

First, ICH requires an aspect of uniqueness, referring to the individuality and distinctiveness of a heritage asset. ICH exists in the form of art or cultural expression, demonstrating the inimitable creativity of the constituents of a particular ethnic group, nation or region and presenting a tangible product or a specific practice, conduct or custom, which testify to the unique individuality of each ethnic group or nation.

Second, ICH is notable for national representation. National or ethnic characteristics are represented through the distinct method of reasoning, wisdom, worldview, values, aesthetics, and sentiments of a nation, which cannot be

imitated or emulated by another. The dress code, cuisine, way of life, language, and traditions of a nation are constructs that evolve naturally, which are most significantly influenced by the natural habitat facing the ethnic group.

Third, ICH demonstrates historicity. Historicity indicates that ICH is not created overnight within a certain period. Instead, it is formed through the interminable progression of history, and therefore internalizes a diverse range of information regarding the politics, economics, society, history and culture prevalent throughout the process. Furthermore, the continued transmission of ICH accumulates the wisdom, artistic technique and creativity of past practitioners to create the essence of the wisdom inherent in an ethnic group. ICH conveys an abundance of historical information, and reflects the thoughts, sensibilities and values of the actual practitioners as well.

Fourth, ICH requires the transmission of its tradition. Transmissibility refers to the notion that the transference of ICH is only possible through continual efforts towards its preservation by successive generations. For ICH, the cessation of transmission activities equates to its extinction. Because ICH customarily transfers its functions, artistic skills, and techniques to subsequent generations by verbal education or practical training, the capacity for transmission is directly connected to the conservation of ICH.

Fifth, ICH is variable. Variability refers to the changes that occur through the transmission of ICH, which diverges from its original form. ICH is exclusively transferred to other ethnic groups, nations and regions through the conscious efforts by practitioners to teach and novices to learn, or through cultural exchange in the form of mutual study as a voluntary enterprise in the private sector. ICH changes simultaneously to its proliferation and transmission, incurring a distance from the original form.

Sixth, ICH carries the trait of locality, which connotes that ICH is created based on the culture and natural environs of the region of origin. An ethnic group generally maintains a specific way of life and territory, while the natural surroundings of a region can sustain a considerable impact on the formation of ethnic particularities. In other words, the cultural characteristics of a people are often based on the natural habitat of the region. ICH conventionally refers to those created within a certain area and demonstrates close ties with the unique surroundings of the region.

<sup>2</sup> Kim, Kwang Hee, *ibid.*, p. 37.

<sup>3</sup> 李世濤, 「試析“非物質文化遺產”的基本特點與性質」,《廣西民族研究》(3), (2007), pp. 184–187. 周小岩, 「“非遺”保護的“生態性”傳承」,《語文學刊》(11), (2011), pp. 112–113.



Seventh, ICH indicates collectivism. Collectivism, in this context, stands in relation to the fact that ICH is not merely the product of the individual practitioner, but rather the culmination of the wisdom and creativity of a collective. Although the transmission of ICH may appear to be an individual endeavour by the practitioner, from a holistic viewpoint, ICH is the product of a community.

Eighth, ICH can also be defined for its vivacity, which refers to the ceaseless evolution of ICH. ICH places great emphasis on the value of humanity as well as the active, the dynamic, and the mental. In effect, the expression and transmission of ICH is itself entirely a dynamic process.

Finally, ICH must be comprehensive in nature. ICH is an intellectual product encompassing a certain period, nature, environment, culture, etc. From the perspective of each constituent element, a wide variety of expressive methods are combined through ICH. For example, the prominent ICH form of theatre incorporates an array of expressive formats such as literature, dance, music, education, and art while, on the other hand, demonstrating multifaceted functions such as entertainment, leisure, appreciation, and education.<sup>4</sup>

Safeguarding activities by NGOs must be realized based on the abovementioned nine traits of ICH.

### III. NGOs for the Protection of Intangible Cultural Heritage

States Parties to the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage are recommended to encourage the participation of NGOs in the discovery and definition of ICH; this is because NGOs are capable of the most direct form of communication with heritage communities.<sup>5</sup> On the international level, NGOs approved by the ICH Convention serve in consultative roles towards the Intergovernmental Committee for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage. At present, 178 organizations have been designated as approved NGOs,

including four based in South Korea, such as the Inter-City Intangible Cultural Cooperation network (ICCN), World Martial Arts Union, International Mask Culture & Arts Organization, and Korea Cultural Heritage Foundation.

At the outset, the UNESCO Intergovernmental Committee for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage instituted the Consultative Body composed of six representatives from approved NGOs and six experts both fulfilling year-long terms (reappointment possible) to perform responsibilities such as the assessment of ICH for inscription to the Urgent Safeguarding List, evaluation of proposals for the register of best safeguarding practices as well as the review of requests for international aid of over USD 25,000 in value. Furthermore, the Consultative Body was charged with submitting recommendations following assessment to the Intergovernmental Committee detailing whether to grant inscription or permission to the cases reviewed. However, the fifth General Assembly of the ICH Convention held at UNESCO headquarters (2 to 5 June 2014) resulted in the establishment of the Evaluation Body as a committee of twelve members combining the functions of the existing Subsidiary Body and Consultative Body to oversee the assessment of all inscription applications.<sup>6</sup>

The criteria for the approval of NGOs are: (a) NGOs recognized for their capacity, expert knowledge and experience in relation to the protection of ICH in more than one specific region; (b) NGOs with the appropriate local, regional, national or international characteristics; (c) NGOs with a purpose commensurate with the laws and regulations adhering to the spirit and goals of the UNESCO ICH Convention; and (d) NGOs encouraging the participation of local communities or organizations creating, enacting, and transmitting ICH, or otherwise individuals that create, enact, and transmit intangible cultural assets.<sup>7</sup>

With regards to the greater inclusion of participation by NGOs and other organizations, the Intergovernmental Committee presents the following specific recommendations: (a) enhancement of awareness towards ICH, (b) confirmation and definition of ICH, (c) organization of the list, (d) safeguarding, (e) research, (f) preparation of information required for recommendation, (g) cooperation and

<sup>4</sup> Kim, Kwang Hee, *op. cit.*, p. 34.

<sup>5</sup> In accordance with Article 11(b) of the 2003 UNESCO Convention, the participation of NGOs must be in concert with other entities, confirming and defining intangible heritage in the implementation of protection methods as specified by the convention.

<sup>6</sup> The twelve members are comprised of six experts and six NGO representatives selected not by the Intergovernmental Committee, but by States Parties themselves.

<sup>7</sup> Operational Guidelines, p. 91.

networking, and (h) education towards the management and protection of ICH.<sup>8</sup>

NGOs must actively strive to respond to requests from UNESCO and States Parties and to safeguard ICH to the full extent of their duties and capability in cooperation with regional communities. Further activities include the creation of a list of intangible cultural assets within a given region as well as the regular update and management of the said list, adhering to methods apt to the situation in Member States. Although inscription to the list can be from individuals, relevant institutions, or public entities, it is recommended that communities, organizations, and individuals on the local level participate in the process along with related NGOs. By participating in the process, local communities are led to greater awareness towards the importance of ICH within their possession and to hold a sense of duty and pride. However, if the list inscription process neglects minority ICH or discriminates in its treatment of various expressions of ICH, this may exacerbate the problem of social and cultural disparity. Due to the tendency for States Parties to wish to conduct the list inscription tasks by themselves, the process requires the appointment of experts who are fully cognizant of the factors commensurate to the identification of ICH. In effect, we must re-examine the definition of ICH, which is closely related to the agenda of recognition towards ICH as an issue that must be determined within the relevant local communities. This provides the crucial grounds for the roles of related NGOs and local communities in the process of drafting the ICH list. NGOs must also explore methods for the protection of ICH within local communities and organizations, continuing its responsibility of verifying the ICH list while formulating and implementing research and protective measures. In order to institute safeguarding measures with local communities, NGOs must combine their efforts with publicity and marketing to stimulate the transmission of ICH.

NGOs must also contribute to research towards the specific elements of ICH. By studying the relevant history and significance, the role of ICH in terms of social, cultural, and economic aspects as well as the actual status of ICH transmission, the groundwork for the field of ICH must be solidified and the modern significance of ICH must be identified. At the same time, such research efforts must be shared through cooperation and networking among NGOs; by sharing past and present

experiences with proficient NGOs in terms of research results, confirmation, definition, and documentation of ICH, valuable insight into the protection of ICH can be shared for the ultimate goal of contributing to the progress of human civilization. In addition, valuable information must be collated and selected in order to provide the UNESCO Intergovernmental Committee for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage with recommendation data to be used for the inscription of the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and the List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding.

Furthermore, NGOs must support the local community when there is a need for education regarding the management and protection of ICH, and also educate local community members and ICH practitioners with regards to appropriate methods for the documentation and safeguarding of ICH elements and the use of relevant data and resources.

#### **IV. Case Study of Activities by UNESCO Intangible Cultural Heritage NGOs**

This paper aims to describe the NGO activities of the Korea Cultural Heritage Foundation towards the protection and promotion of ICH.

##### **A. Activities for the Promotion of ICH**

The Korea Cultural Heritage Foundation aims to support the field of intangible heritage and expand the practitioner base through a variety of means, such as providing support for transmission activities led by practitioners, training for the utilization of ICH transmission centres, and events planned around ICH skills and performances. In effect, the diversified range of support contributes to the activities of individual practitioners, practicing groups, and transmission training experts towards the preservation of key intangible cultural assets. Moreover, the Korea Cultural Heritage Foundation supports events hosted by practitioners such as performances and exhibitions, with the focus on mainly bringing such opportunities to culturally-isolated areas. In 2012, 246 cases were supported, with preferential weight given to the number of cases supported in minor fields in order

<sup>8</sup> Ibid., p. 90.

to promote the balanced development of ICH transmission.

The foundation also utilizes ICH training centres to provide training for the propagation of ICH, allowing practitioners and organization representatives located at ICH training centres to host free ICH education programs aimed towards the general public. In 2012, 115 programs were supported, thereby contributing to the expansion of the activity scope of practitioners and cultural access for the general public.<sup>9</sup>

Other agendas for the foundation include the vitalization of ICH exhibitions, greater distribution of craft items, and operation of youth training programs. Operating under the auspices of the Korea Cultural Heritage Foundation, Training Centers for Important Intangible Cultural Properties offer youth-oriented educational programs along with exhibitions of products crafted by practitioners, thereby showcasing around 50 fields of important ICH. In 2013, the training centres attracted 17,026 visitors, and hosting 30 sessions of the 'After School Traditional Culture Classroom,' which invites practitioners of fields selected as important ICH to provide an opportunity for students to experience intangible heritage properties first hand. In addition, elementary school curricula were analysed with the assistance of experts in various fields in order to establish the 'ICH in Textbooks' classes as a new approach to learning, which were hosted over 37 sessions. The number of participants in educational programs reached 3,298 in 2013; a survey directed towards participants yielded a highly positive response with over 90 percent of respondents specifying the standard of the classes as 'satisfactory.' Aside from such educational efforts, the foundation aims to popularize craft-related ICH by annually hosting events such as the Invitational Exhibition of Important Intangible Cultural Properties, Exhibition of Important ICH Practitioners, and other ICH-related special exhibitions.

In terms of ICH-related performing arts, new talents are continually being fostered through opportunities such as open contests. This project aims to contribute to the utilization and vitalization of intangible cultural properties by raising the interest in traditional culture among children and encouraging transmission activities. In 2013, the 12th Children's Korean Folk Music Festival saw the participation of 516 practitioners in 110 groups. In addition, the National

Collegiate Madangnori Festival continues to be held on an annual basis, attracting the participation of fourteen colleges in 2013.

The Korea Cultural Heritage Foundation endeavours for the invigoration of ICH through myriad performance-based events such as regular performances at ICH training centres, annual Inherited Artistic Spirit performances, Let's Go See the Gut performances, as well as regular and special performances held at the Korea Cultural House (KOUS). In particular, Let's Go See the Gut performances have successfully contributed to expanding the opportunity for residents in culturally isolated areas to enjoy traditional culture and arts. Hosted over eight sessions from May to November 2013, Let's Go See the Gut performances took place in Gunsan of Jeollabuk-do, Seongju of Gyeongsangbuk-do, Busan Metropolitan City, Chungju of Chungcheongbuk-do, Suncheon of Jeollabuk-do, Gimcheon of Gyeongsangbuk-do, Seochon of Chungcheongnam-do and Pocheon of Gyeonggi-do, which attracted an audience of 7,562 in total.

## **B. Activities for Public Education of Intangible Cultural Heritage**

Established under the purview of the Korea Cultural House (KOUS), the Korea Traditional Crafts and Architecture School operates ICH-related educational programs for the expansion of transmission training for ICH. The curriculum at the school consists of a year-long course of practical training in traditional handicraft, which encourages students to familiarize themselves with the traditional crafts carrying relevance in real life and aims to contribute to the cultivation of new talent along with the distribution and dissemination of traditional crafts. In 2013, 657 students enrolled through 58 classes in 14 subject areas. Furthermore, the foundation has established educational opportunities such as traditional handicraft design lectures, traditional heritage-related vocational training for teaching staff, and cultural heritage repair engineering classes, in order to enhance education in the field of ICH.

## **C. Activities for International Networking in the Field of Intangible Cultural Heritage**

The Korea Cultural Heritage Foundation aims to promote networking and information exchange in the global field of ICH by publicizing ICH-related issues

<sup>9</sup> Korea Cultural Heritage Foundation, "2012 Annual Report," p. 21.

through its English-language ICH NGOs Newsletter and the foundation website, and also strives to serve as the mediator between practitioners and international organizations.

The foundation's contributions towards enhancing the profile of the issues of ICH include a succession of international symposiums along a variety of themes, such as defining the role of the UNESCO ICH Consultative Body and plans for collaboration (2011), the role of the UNESCO ICH Consultative Body in relation to the promotion of intangible heritage (2012), and the culture of kimchi and gimjang (2013). Participants included representatives from the UNESCO Offices in Bangkok and a wide range of countries, such as, Egypt, India, Bulgaria, Mongolia, the Philippines, Mexico, and South Africa. Moreover, the 2013 conference was coupled with the publication of a book titled *The Culture of Kimchi and Gimjang* available in both Korean and English.

As an attempt to deepen cooperative exchanges with NGO experts, the foundation invites ICH planning experts on an annual basis. This project aims to share and promulgate the operational know-how required for the protection and promotion of ICH in Korea, thereby contributing to the protection of ICH for all of mankind. Exchanges in 2012 included India, Bulgaria, and Mongolia, while exchanges in 2013 invited ICH-related experts from Kenya, Bulgaria and Colombia. To date, a total of twenty-one researchers from eleven countries have participated in the visitation program.

## V. Role of UNESCO Intangible Cultural Heritage NGOs

The role of UNESCO accredited NGOs is a necessity for the protection and promotion of ICH. As accredited by UNESCO, the said role consists of ICH-related tasks such as raising awareness towards ICH, verification and definition of ICH, organization of ICH lists, safeguarding, research, preparation of recommendation data, cooperation, and networking as well as education towards the management and protection of ICH.

Based on the above functions, this paper seeks to present the following as practical alternatives for UNESCO accredited NGOs. First, the creation of an inventory for ICH must be bolstered. Relevant information and knowledge must

be compiled and shared not only as the sole purview of researchers, but to be open to the general public, with regards to non-designated ICH as well as officially designated ICH. Such information must contain various criteria such as the main agent of transmission, transmitted region, contents, origins and history.

Second, each approved ICH NGO must establish an internal ICH support centre. The average age of ICH practitioners exceeds sixty, outside of actively transmitted fields. As a result, elderly practitioners face difficulties in operating the online administrative system<sup>10</sup> used to support ICH in Korea. Therefore, ICH support centres must provide administrative support in order to allow practitioners to focus entirely on transmission activities. Also, the active intervention of NGOs is required for areas of support such as providing consultation in relation to the welfare or business start-up efforts by practitioners.

Third, items listed on the Representative List require follow-up management. Usually reserved for the inscription of the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, the first week of December reminds Koreans of Olympic figure skater Kim Yuna as was the case with 'Arirang' in 2012 and gimjang culture in 2013. The inscription of sixteen items to the Representative List was always met with an air of festivity; however, such interest is often much diminished subsequent to the initial inscription. In response, there is a need for efforts towards the protection and promotion of ICH after the inscription. For example, the 'Arirang Globalization Group' (hypothetical) may advance projects such as organizing performances, exhibitions, research, symposiums, archives, and international exchange to promote Arirang as an intangible cultural property. To this end, the protection and global promotion of inscribed ICH also requires the involvement of NGOs.

Fourth, there is a need for active exchange and cooperation among UNESCO ICH NGOs, which number at 178 to date. Exchange methods may involve performances, exhibitions, jointly-hosted festivals, and symposiums for the safeguarding of ICH. In particular, experiences from exemplary cases of ICH protection and promotion must be shared to strive for the mutual safeguarding and

<sup>10</sup> The cultural heritage working portal encompasses over ten sections in total, including functions such as yearly curricular schedules, registration of education results, performance scheduling, open events, application forms for visiting intangible cultural properties, and outcome reports.

advancement of ICH. NGOs must promote exchanges in order to raise their profile and secure the right to be heard at the Intergovernmental Committee and General Assembly of UNESCO.

Fifth, NGOs must keenly partake in the activities of the UNESCO Intergovernmental Committee for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage. Naturally including NGOs comprising the Evaluation Body responsible for the assessment of all inscription requests, all UNESCO-approved NGOs must be active in their participation and operation within NGO forums currently under process as well as other tasks such as inscription of ICH onto the Representative List or assessment of items for the Urgent Safeguarding List.

Culture is at once a way of life, an intellectual method of reasoning, and specifically a work of art. Therefore the true transmission of ICH necessarily requires the acceptance of the intellectual values innate within culture to be practiced in the scene of life, alongside the ceaseless production of works of creativity. Practitioners and groups possessing techniques and artistic skills of intangible cultural heritage, as well as all those in related fields, must unite their capabilities in creating the overarching symbol for the respect towards artistic integrity and becoming the cultural origin of the nation. The role of NGOs is to be the faithful watcher safeguarding this cultural origin.



---

**Towards Efficient Roles of NGOs  
for Safeguarding ICH  
in the Asia-Pacific Region**

---

---

## **Chapter 2**

### **Effective Roles of NGOs between Government and ICH Communities**

---

**Olvin VALENTÍN**

**Elise HUFFER**

**Tuliana CIRIVAKAYAWA**

**Jae Eun YU**



## NGOs and Governments: Partners for Social Change

**Olvin Valentín**

President  
Youth Commission, International Organization of Folk Art  
Puerto Rico

Nongovernmental organizations (NGOs) play a vital role in safeguarding intangible cultural heritage (ICH). There can be NGOs with international reach that consistently work with governments and other international organizations, and there are also smaller NGOs that work on a regional, national, or even local level, strengthening ICH values in their communities. All of them are equally important as they create a global network of interconnected organizations and people working towards the same objectives, in this case, promoting and safeguarding all forms of intangible cultural heritage.

These partnerships can take different structures, sizes, and levels of commitment or responsibility from each part. I'm going to share my experiences in both perspectives: at the national level with Guamanique, a community-based cultural NGO in Puerto Rico, and at an international level with the International Organization of Folk Art, which is an NGO in consultative relations with UNESCO.

## I. Local Partnership, Regional Impact, International Reach

Guamanique is a small cultural organization in Puerto Rico with twenty years of operations in the northern region of the main island. Its mission is to promote and safeguard Puerto Rican folkloric dances, traditional music, and theatre. Its work is primarily focused on the youth, and mainly impacts disadvantaged or marginalized communities, low-income families, and students at risk of abandoning school. Guamanique accomplishes its objectives through three programmatic areas, all of which, in order to be successful, involve partnerships with other NGOs and several local governments and governmental agencies. These areas are: education and community outreach, artistic production, and internationalization and export of Puerto Rican ICH.

### A. Education and Community Outreach

Preserving Puerto Rican ICH and folk culture has been a top priority for Guamanique since its foundation. Also, it has been proven that integrating arts and culture in education can have a positive impact on the student's progress. That's why over the past twenty years Guamanique has established many arts education programmes throughout its region, consisting of free classes and workshops in schools, communities, and other public spaces. Though these activities, Guamanique shares cultural values, promotes social change, and helps raise awareness in the youth of the importance of learning about Puerto Rican ICH and taking actions to safeguard it. Local governments in several cities and municipalities have been involved in this process, providing access to theatres, classrooms, public spaces, and other areas free of charge so that Guamanique can offer its services. Governments also assist with promoting the classes and disseminating information about the cultural services and activities. This benefits both the NGO and the local governments. For Guamanique, it represents a way of fulfilling their mission with fewer expenses and reaching a large number of youth and communities. For the local governments, this partnership represents an opportunity to offer new specialized services to the public, at no additional costs for the government and in a subject area they lack expertise or the resources.

For many years, Guamanique has offered classes and workshops in different cities. Sometimes these partnerships last many years, like the case of the City

of Ciales, where Guamanique has offered services for more than ten years. In other cities, projects last for less time because of political changes or a lack of commitment from the local governments.

### *School of Traditional and Performing Arts*

The relationship with Ciales has grown over the years, overcoming political changes. In 2014, Guamanique and Ciales entered into a historic partnership, both for the NGO and the local government as well as for the communities and the youth of the region. As part of the agreement, the city will transfer to Guamanique the use of an abandoned school, which Guamanique will transform into a school of traditional and performing arts. The partnership was established initially for five years and will allow the NGO to freely develop artistic and educational programmes in different areas of the arts and ICH. With this partnership, the city and the region will have its first school of arts and culture without government spending, and Guamanique will have a headquarters to offer and expand its cultural and arts education programs. It will also make it possible to arrange for workshops, conferences and other activities by invited guests from other international NGOs like IOV and others with similar interested and fields of work.

### B. Artistic Production

Producing high quality performances and events serve many benefits. The youth that participate in Guamanique's educational programs, has the opportunity to engage in creative work, collectively producing theatre, folk dance performances, and other cultural events and sharing with the audiences their accomplishments and passion for ICH. As part of their artistic production work, Guamanique has performed in all seventy-eight municipalities of Puerto Rico.

These projects are possible in part thanks to several partnerships with local governments and other governmental agencies. In Puerto Rico, all local governments arrange celebrations, fairs, and festivals for their citizens. One important contribution from the central government, in partnership with several ICH NGOs in Puerto Rico, was the creation of a law that require all local governments to use at least 25 per cent of their funds for local celebrations and events to pay for folk and traditional performances and other ICH-related artistic expressions. This is a ground-breaking achievement since it serves several purposes.

It allows NGOs like Guamanique to present their work and earn revenue to help finance their operations, and it also guarantee that the public will have access to ICH-related artistic expressions, which are threatened by modern expressions.

### ***Cultural Tourism***

As a way to share some of Puerto Rico's musical and cultural richness with visitors and tourists, the Puerto Rico Tourism Company (Tourism Ministry) created a festival in which several NGOs showcased different aspects of ICH, like folk dance, music, traditional food, among others, targeted to tourists and visitors. These activities were arranged in piers, airports, and other touristic sites. Also, workshops and cultural educational sessions were arranged for large groups of visitors. Sometimes the activities and performances presented under this programme were the only contact that tourists had with Puerto Rican culture, and at the same time, it was sometimes the only opportunity cultural NGOs had to showcase their work. Thus, this initiative served a dual purpose, benefiting both the participating NGOs' and the government's tourism efforts.

Unfortunately, after more than twenty-eight years of continuous, year-round performances, this programme is no longer active, as the current central government administration has other priorities. Nevertheless, it is included in this discussion since, while it lasted, it was an excellent example of government and NGO cultural collaboration between many participant parties.

### ***Teatro Borinquen (Borinquen Theatre)***

Another important partnership Guamanique has accomplished with a local government is with the City of Manatí, which is located next to Ciales. The local government of Manatí is rebuilding an abandoned theatre in the city centre. Upon completion, Guamanique will be responsible for the management and cultural planning. This partnership allows Guamanique to expand their services to new audiences and communities and will serve as a permanent stage where the students can showcase their creative work in different ICH areas.

Furthermore, thanks to these partnerships, Guamanique will be able to integrate cultural activity and planning at a regional level, integrating communities from different cities. Moreover, it sets an example of cultural cooperation since both cities' governments are from different political parties.

### **C. Internationalization and Export of Puerto Rican ICH**

As part of its efforts to safeguard and promote Puerto Rican ICH, Guamanique arranges and participates in international tours and events. To this date, Guamanique has participated in folkloric festivals and ICH themed events in twenty-five countries. These exchanges serve multiple purposes. For the youth and students participating in the educational programs, they are opportunities to visit other countries and learn about those countries' ICH while also representing the students' own country and culture. For the audiences and festivals, they are opportunities to know Puerto Rico and learn about Puerto Rican ICH, thus becoming a learning and teaching experience. Also, they serve to promote Puerto Rico and our ICH at an international level.

Puerto Rico's unique political situation makes it very difficult to accomplish substantial achievements in terms of international ICH recognition and protection. Since Puerto Rico is a commonwealth of the United States of America, it is not a sovereign nation and cannot become a member of UNESCO. And while there is the possibility of joining as an Associate Member, this needs to be requested or proposed by the USA. In fact, there are many elements of Puerto Rican ICH that represent the identity and heritage of the people of the islands of Puerto Rico, that have been passed on from generation to generation and that should be included in world list of ICH. But without direct representation in the process, this is virtually impossible, thus, leaving Puerto Rico's ICH unprotected, neglected, understudied, and restricted from interaction with other forms of ICH in the region.

Nevertheless, Guamanique has achieved significant results exporting Puerto Rican ICH by independently establishing partnerships with other NGOs in different countries and some world organizations, like IOV.

### ***A Collaboration Program with the Department of Education of Puerto Rico***

Rico (Ministry of Education) allows Guamanique to train school students on ICH and folk dancing and invite them to participate at international events. The Department of Education provides the funds for the air transportation and Guamanique integrates the ICH into the school curriculum. The ultimate benefit is for the students, who will have a life-changing experience that it was previously not accessible for them. These events, which are organized by international NGOs like IOV or CIOFF, among others, also involve significant collaboration between other



NGOs and governments in order to arrange many aspects, like housing, meals, transportation, audiences, performances and others.

Lastly, the internationalization aspect of Guamanique's work is also achieved by participating and offering lectures and presentations in academic events or conferences involving ICH themes. Individual members of Guamanique have participated in UNESCO or SEGIB conferences to promote ICH discussions that can be implemented in Puerto Rico or to share local experiences and best practices with other cultural NGOs.

## II. Global partnerships in support of UNESCO's work

At a global level, an excellent case of cultural cooperation to promote ICH is the International Organization of Folk Art, IOV, which is an NGO founded more than 30 years ago, with members in 122 countries.

IOV is in Formal Consultative Relations with UNESCO and has continuously worked to strengthen its partnerships within the United Nations system. As a result, in 2010 UNESCO accredits IOV as a Consultant to the Intergovernmental Committee for Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, and identifies 40 IOV experts in the ICH. In 2012, IOV enters Special Consultative Relations with The United Nations Economic and Social Council (ECOSOC).

Its mission is to preserve, protect, and promote all forms of folk art and folk culture as elements of the ICH through its network of individual and institutional members. Thus, its work focuses primarily around the UNESCO Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage.

### **IOV Conferences**

IOV sponsors international and national conferences, workshops, seminars, and other meetings on topics relating folk art, folk culture, and traditional cultural heritage. These meetings may serve the purpose of educating the public about the meaning and importance of safeguarding the intangible cultural heritage, and IOV's efforts to do so. Others are designed for academicians and professional folklorists, where the focus will likely be on research and publication.

At least in the past five years IOV has organized over fifteen conferences on

ICH themes. The most recent include:

- China (ICH in general, preparing to safeguard ICH during natural disasters)
- USA (ICH general)
- Sweden (sustainability of ICH)
- Crimea (ICH of Black Sea peoples)
- Ukraine (ICH scientific research)
- Malaysia (traditional food, journey of Rice)
- Philippines (oral legends)
- Azerbaijan (ICH of traditional cooking)

All conferences have in common the goal of contributing to the implementation of the UNESCO Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage.

### **IOV Festivals and Exhibitions**

IOV sponsors international and national folk dance, music and song festivals, culinary festivals, and other festive events. IOV also supports exhibitions of costumes, masks, puppetry, and all types of handicrafts. These events serve to connect ICH artists and researchers with wide audiences around the world who value and are interested in ICH forms of expression.

To successfully hold these festivals and exhibitions, it is necessary to develop extensive partnerships with local governments in host countries, governments of the participants' countries and other local and international NGOs involved. These events also require extensive collaboration and partnerships within IOV as a world NGO. Individual members and national section leaders need to work together with all involved parties and with IOV world leadership in order to meet requirements on deadlines, themes, governmental regulations, sponsorship, among many other factors.

### **Individual members and regional achievements**

Many IOV members are also involved in other ICH NGOs or ICH work, like Dr. Mila Santova from Bulgaria, who was instrumental in the frameworks of the Convention. She implemented it in Bulgaria and then it was adopted by UNESCO. Moreover, IOV is in the process of preparing to print a peer-reviewed, scholarly

journal, the IOV Journal of Intangible Cultural Heritage, and Dr. Santova will serve as Editor.

Another example of IOV collaborating with governments to protect ICH is in China. In 2008 IOV China gave consultation to the Research Institute of Nanjing Yunjin Brocade, which contributed to the brocade entering the ICH list in 2009. Similar assistance was provided to other projects that also entered the list, like the Chinese acupuncture and abacus calculation, and they are now working with other NGOs and governments in China to support the inclusion of Chinese food into the list. Besides consultation regarding the ICH list, IOV China has also established partnerships with local and regional governments to set up a Folk Art Protection Center in Luodai, Chengdu, holding an expo in Guizhou Province and Tianjin, and created the international art festival in Shanghai Baoshan.

In an increasingly complex world, international cultural cooperation is crucial for achieving relationships based on equality and respect. It can also be of vital importance to safeguard cultural diversity, promote sustainable cultural development, and advance soft diplomacy. That is why it is important to develop and maintain working partnerships between NGOs and governments, both locally and internationally to promote projects of ICH safeguarding.

## Civil Society Organizations and the Promotion of ICH in the Pacific\*

**Elise Huffer**

Adviser Culture  
Secretariat of the Pacific Community

As my colleague from East Africa did, I'm going to talk about context because I think the context of the Pacific is unfamiliar to many of you. Then I'm going to talk about the role of government in promoting ICH and culture in general, and look at the relationship between government, communities, and CSOs. After that, I'm going to give some examples of civil society organizations in the Pacific, both at the regional level and at the national level. I will finish the presentation with a discussion of some of the issues.

The Pacific is a very large ocean with ancient navigation traditions. Pacific islanders settled the region through navigation. They had incredible technological knowledge about navigation, as they travelled across this enormous ocean on canoes, using the natural elements, such as the stars, the waves, currents, and so forth. Many people who talk about the Pacific, particularly donors and outsiders, tend to focus on the vulnerability and the smallness of the land. However, there has

\* This is a transcript of the oral presentation given by Elise Huffer at the Conference, based on her presentation with PPT file, and is not from a submitted written paper.

been a paradigm shift, particularly from those in culture and cultural anthropology, whereby the Pacific is seen as a sea of islands; the ocean is something that connects people rather than divides them.

Another important aspect to understand is the population. Pacific island populations range from more than five million in Papua New Guinea—the largest Pacific island—to fifteen hundred in Niue, a country in association with New Zealand.

Land tenure systems are another important aspect to understand. Land in Pacific island countries belongs to communities, not states. In a few cases, colonization has removed indigenous populations from their traditional land, but for the most part, it is the people who own the land. This leads to some important Pacific concepts, such as *vanua*, *fonua*, *fenua*, which refer to people and land as concepts that are not separate.

In the Pacific, culture is very much a way of life. Contemporary expressions of culture also exist of course, but the first thing people think about when they think about culture in the Pacific is the people's way of life. As has been mentioned by others, there are governance systems from which cultural heritage and expressions emerge and relate back to. Culture always leads back to land. Traditionally, it has been in the hands of peoples and communities.

Culture is an area that government has stayed away from for reasons related to funding and government priorities, but also for technical reasons. How do we engage in culture? How do we promote a culture sector when it's something that belongs to the people and not to the state?

In the Pacific region, intangible cultural heritage are very difficult terms; however, everyone is familiar with the idea of traditional knowledge, so people tend to talk about ICH those terms instead. Traditional knowledge is something that has been passed on from generation to generation in the Pacific. A lot of traditional knowledge is owned by clans and families, which has very important implications. It is passed down by certain individuals in families, and different degrees of knowledge exist. Some knowledge, which one might call sacred or privileged, is not for everyone. The idea of ICH for humanity is therefore somewhat problematic in the Pacific context.

Similar issues exist in other parts of the world, such as in certain parts of Africa. Like Africa and other regions of the world, the Pacific has been subject

to modernization and globalization. Colonial administrations have emphasized their worldviews over that of Pacific islanders. Globalization as we know it today is a very important factor. Like some of my colleagues from Africa talked about before, education tends to alienate cultures. Religious factors also play a role. The Pacific has adopted Christianity as a whole. Even if all parts of all countries are not Christian, as a whole, the Pacific thinks of itself as a Christian area.

Urbanization has been very strong, even in places like Fiji, which is the country where I am based. Over 50 per cent of the population is now urbanized, which twenty years ago, would have seemed unimaginable. Some countries, such as the Solomon Islands, Papua New Guinea, and Vanuatu remain very rural, with 75 to 80 per cent of the population living in rural areas. But most of the twenty-two island states and territories of the Pacific have been heavily urbanized.

Emigration is common in some countries. For example, the Polynesian countries of Samoa and Tonga have more people living outside of their countries than inside.

The contemporary arts sector has become increasingly important. It is particularly vibrant in urban areas, but it is very much inspired by traditional knowledge and traditional expressions of culture. Contemporary artists draw their inspiration from their ancestors and from traditional symbols, dances, chants, etc.

Finally, the region of the Pacific—that is, all of the Pacific islands—has highly developed regional approaches and architectures. For example, the organization I work with, an international inter-governmental organization, was established in 1947 as a technical development agency, and in the Pacific there are another six or seven regional intergovernmental organizations. Thus the Pacific is very strong as a region in terms of progressing priorities at the regional level.

Governments have generally not prioritized culture. Culture is highly valued in discourse, but it has been generally considered the business of communities. Governments have therefore had a hands-off approach. Similarly to East Africa, donor priorities with respect to culture have not been very strong on the whole in the Pacific. The big donor countries are Australia, New Zealand, and Japan and other countries in the European Union. Strong support has been coming from the European Union, and we are hoping that other donors will follow. It is a constant battle for us to profile culture.

On the other hand, the Festival of Pacific Arts has been going on for over

forty years. It is held every four years and is always hosted by a government. It is a government-to-government festival. The Pacific is one of the few places in the world that has such a record of holding a regional event for such a long period of time. The festival is going into its twelfth run in 2016.

Part of my role is to work with heads of government in the Pacific to strengthen cultural activities, national cultural policy, development of cultural industries, and preservation of heritage.

Each year, the number of heritage sites increases. An organization called the Pacific Heritage Hub has been established specifically to help implement the Pacific World Heritage action plan. The Pacific is a leader in the area of protection of traditional knowledge. It is one of the only regions in the world that has a model law on the protection of traditional knowledge. Two countries have implemented legislation on protecting traditional knowledge, and four others have draft legislation or policies.

In the culture sector, the relationship between government and communities has been direct, so there has not been a strong CSO or NGO sector. National governments have direct links with provinces, districts, villages, and so forth when it comes to culture and funds programmes or activities. The CSO space in the Pacific has generally been internationally driven, and it is very strong in the areas of conservation of nature and environment. Quite a few food security or agriculturally focused, and youth non-government organizations exist, but the culture NGO sector is not as strong.

About two months ago, one of my colleagues—who used to look after youth but now looks at civil society in another regional organization—asked me for a list of the NGOs and CSOs working in the culture sector, and I was stumped because I couldn't give him a list. We've never done a mapping. The ones that I was able to find tended to focus on canoeing, conservation, agriculture, and youth. The canoeing ones are primarily focused on culture, but through navigation.

Part of the reason CSOs register officially is that it allows them to access funds, mostly from donors. Funding programmes require groups to have a legal existence. So funding is one of the motivations for becoming a bona fide CSO.

But the registration process for CSOs is often complicated, long, and bureaucratic. That has been a major reason why many of the numerous associations and groups working in the culture sector have not actually registered.

The CSOs that do exist in the culture sector are self-established. They haven't really depended on government or worked with government to become established; they established themselves because they saw a need that government wasn't filling.

The two regional CSOs that I want to talk about briefly are the Pacific Island Museum Association and the Pacific Arts Alliance.

I will not say too much about PIMA because my colleague will. PIMA is a grouping of museums in the Pacific that comprises fifty-two institutional members and about twenty individuals. PIMA focuses on sharing information, looking out for opportunities, researching, and working with donors in the culture sector. They are accredited to WIPO, the World Intellectual Property Organization, under the traditional knowledge area.

The Pacific Arts Alliance is more of a network. It has national chapters. The ones I've listed here are all registered or about to be registered. PacAA focuses on connecting artists with a range of opportunities. I included this here because ICH in the Pacific is also part of what artists do. The separation between what's old and in the past and what is contemporary is considered an artificial division in the Pacific.

I want to talk briefly about one island in Majel, in the Marshall Islands, that's done work to build opportunities for young men and women through canoeing. They receive intermittent support from the government, and it's generally not directly from the Marshall Islands government, but rather through the United States because the Marshall Islands has a connection to the United States as a freely associated country.

They teach young people, both men and women, how to build canoes and then teach them how to navigate them. They organize races, have technical and vocational courses, and so forth. So through canoeing, they branch out into other areas, providing young people with livelihood skills and opportunities. It is a very successful and unique organization that contributes to ICH safeguarding while helping young people find their way.

This is very important in the Pacific: A lot of the big canoes are based on model canoes, so children learn how to build the models first.

Finally, for the issues: it is difficult to find out about NGOs in the Pacific. We need to do a proper mapping at the national level to see who's doing what and for what reasons and to find out what their challenges and needs are. And again,



currently the primary focus is not directly on culture but on everything that gravitates around culture. We also need to better understand the role and scope for NGOs and their relationship with government and communities. The idea of establishing or fostering NGOs in the culture area should not be about replacing communities but rather about supporting them. We need to look at this in terms of who really benefits from having registered NGOs. We need to figure out whether it takes away from the direct linkages between government and communities, or whether it is a way to get more resources out to communities. Will governments and NGOs be fighting for the same funds? These are all questions that need to be asked.

## Effective Roles of NGOs between Governments and ICH Communities

**Tuliana Cirivakayawa**

Secretariat  
Pacific Islands Museums Association

### Abstract

Many of the cultural organizations in the Pacific are challenged by the lack of human capacity and resources to support the aims and objectives of their cultural groups or organizations. I will illustrate through examples some of the work I have been involved in since I began in the sector in 2009 as a youth volunteer in the field of ICH.

My presentation is mainly focused on my work in Fiji and Vanuatu as a youth volunteer worker with the Pacific Islands Museums Association, who is registered in Vanuatu as a charitable trust, and Vanua Youth Development youth organization in Fiji. I will also highlight some of the issues and challenges faced when working as a volunteer in terms of sustainability and highlight the benefits of supporting institutional strengthening. Networking with organizations and with key personalities/champions in the region to make those linkages and strengthen the sector and promote the ICH practitioners.

My name is Ms Tuliana Cirivakayawa; I grew up on Moturiki Island in the

Eastern side of Fiji, Lomaiviti group, where I learnt from my grandparents to make fish traps, learnt about traditional food security, medicines, and weaving skills that are not currently being taught widely in Fiji.

Today I will present on the effective role I experienced from working as a member of a youth development NGO and with government and ICH communities in Fiji and the Pacific.

I will present on my work in Fiji and Vanuatu as a youth representative in NGOs in FIJI and in Vanuatu through the Pacific Islands Museums Association (PIMA), which is registered in Vanuatu.

First, I came into the sector after the Secretariat of the Pacific Community Youth Strategy called for more youth to be involved in the culture sector and development. The reason I came into the sector was through my involvement in cultural development through being attached to cultural organizations in Fiji.

I was one of a group volunteer hosted at the Department of National Heritage Culture and Arts and my involvement was through Vanua Youth Development, a youth organization registered under the Ministry of Youth, which is a youth collective with a focus on unemployed youth. I was the formally the president and worked with our youth group through work attachments with the Fiji Museum and Fiji Arts Council. Our youth group found funding to support our attachments through the Ministry of Youth and Labor National Employment scheme, which provided weekly allowances to help with daily travel and basic food while on attachment.

Below is an outline of the organizations I have been associated with.

## I. Vanua Youth Development

- Collective of trainees/volunteer youths mainly from Nasinu area
- Building self-confidence in learning
- Promoting rapport and teamwork, being part of a community, attending workshops etc.

### *Aims and Objectives:*

- To achieve our individual goals by working together as a team

- To focus on inspirational ways through which youth leaders can educate other youths
- To gain experience and knowledge from skilled and experienced mentors
- To promote youth participation as a volunteer within the community, government ministries, and NGOs by providing the secretariat support for our individual projects
- To develop and gauge the interest of youths in the cultural sector by conducting workshops (e.g. Pacific Identity Group)

### *Members of the Committee: 2013*

- President Tuliana Cirivakayawa (current Colin Tang)
- Vice President Joji Rokola (now working IT)
- Secretary Rosa Turagaiviu (now with Ministry of Culture)
- Vice Secretary Asenaca Ratubuli (now with USP OLPC)
- Treasurer Vaciseva Kuli (now with Levuka WH project-Ministry of Culture)
- Vice Treasurer Iliesa Butuivalu (now working in Judicial Department)
- Past Advisor Adi Meretui Ratunabuabua (Pacific Heritage Hub Manager)

### *Benefits*

Youth involved in strengthening the culture sector in Fiji and the Pacific after a tough time waiting for the funds.

## II. Fiji Craft Society

I worked with Fiji Craft Society from 2010 to 2011 before working in Vanuatu with Pacific Islands Museums Association in 2012.

Fiji Craft Society promotes art practitioners' work locally and nationally at art fares and internationally in New Zealand. My support involved everything from filling in application forms, completing visa applications, and organizing exhibitions to promote the Fiji Crafts Society (FCS) during the Rugby World Cup in 2011. In this exercise, I was tasked to collect statistics to show the value of cultural industries that the practitioner gained with their artwork after being



Youth Speak Logo



PIMA Logo

promoted in the New Zealand market being linked to a popular sporting event that had huge crowds of spectators.

I was involved in developing a database for the FSC and helped in the formation of the society and registry administration translator for the craftspeople who were confident in the English language in New Zealand.

#### **Background**

The FCS was first discussed during the 1999 world craft council international meeting held in Suva, Fiji. The FCS was officially established in 2010 and affiliated with the Fiji Arts Council. The purpose of the FCS is to develop and give more ownership to the heritage practitioners so they can manage their own livelihoods and business. There are more than twenty ICH practitioner registered as masters crafts people involved in mat and basket weaving, masi making, and carving.

#### **The Objectives of the FCS**

- To promote and sustain crafts to the highest level of proficiency
- To seek expertise in the different crafts forms
- To develop and improve skills in various fields and crafts
- To work in collaboration with Fiji Arts Council and other associations involved in the promotion of heritage arts in Fiji and overseas
- To select the best craft artist to represent Fiji at national, regional, and international exhibitions
- To capitalize on existing markets and pursue opportunities for the association infrastructure and marketing

#### **Executive Board Members**

- |                   |  |
|-------------------|--|
| • President:      | Seniloli Sovea (master coconut fibre weaver) |
| • Vice President: | Ravai Maseu (Rotuman fine mat weaver)        |
| • Secretary:      | Tuliana Cirivakayawa                         |
| • Treasurer:      | Tulia Seduadua (Fiji Arts Council)           |

### **III. Regional Level**

During the Festival of Pacific Arts, I was with PIMA, which was promoting culture to the youth at the festival.

#### **A. Background to the 1st PIMA/ICOMOS Youth and Heritage Workshop**

The first Youth and Heritage Workshop was organized by PIMA and ICOMOS Pasifika. The workshop was held from 4 to 6 July 2012 as part of the 11th Festival of the Pacific Arts, a pan-Pacific event held every four years, hosted by a different country each time. Festival of Pacific Arts was hosted by the Solomon Islands, mainly in Honiara but with several satellite venues.

The primary objective of the workshop is reflected in its name, “Youth Speak!” It was designed to be an opportunity for the youth of the region to voice their opinions on issues related to the safeguarding of Pacific heritage, cultural and natural, for sustainable development, as the festival’s theme was Culture in Harmony with Nature. All workshop activities either built on or complemented this goal. One of the substantive outcomes of this workshop was an action plan to safeguard Pacific heritage designed by the participants, which will be used to promote the youth’s voice in sustainable development initiatives throughout the region.

#### **B. Participating Countries**

Palau, Nauru, Fiji, Samoa, Australia, New Zealand (Maori), Solomon Islands, Niue, Tonga, Vanuatu, Hawaii, Federated States of Micronesia, Guam, and Tahiti

## IV. Pacific Islands Museums Association

I worked as volunteer secretariat, giving admin support and website development for PIMA from 2009 to date. Our Secretary-General, Ms Tarisi Vunidilo, is based in New Zealand, and the Chair of PIMA was Adi Meretui Ratunabuabua and based in Fiji. The members' network was formed from across the Pacific—Tonga, Samoa, Fiji, Vanuatu, Solomon Islands, Guam, Papua New Guinea, and Palau as well as the New National Commission for Culture and the Arts.

### A. Background

PIMA is a regional, multilingual, networking, and non-profit organization that participates in the following activities:

- Assists Pacific museums, cultural centres, and people to preserve Pacific island heritage
- Develops community participation in heritage management
- Brings together museums and cultural centres in the Pacific to develop their capacity to identify, research, manage, interpret, and nurture cultural and natural heritage
- Advocates the development of regional cultural resource management policies and practices, facilitates training, and provides a forum for the exchange of ideas and skills;
- Provides and encourages regional and global linkages that support Pacific heritage preservation.

### B. PIMA's Objectives

- To represent the interests and concerns of museums and cultural centres in the region
- To develop communication links that bring together professionals and institutions in support of Pacific heritage management
- To promote community involvement in the vision of PIMA through consultation, education, and access activities
- To enhance human resources through education and training
- To develop and promote ethics and standards
- To advise and work with governments and other agencies in matters of

heritage management and policy

- To facilitate the protection and restitution of tangible and intangible cultural property

I was fortunate to have travelled to Tahiti with the ICOMOS Pasifika secretariat providing support for the development of its sister network to PIMA for world heritage activities in the Pacific and gave admin support. New Caledonia Melanesian Arts Festival in 2010 and 2012 Festival of Pacific Arts in Solomon Islands through PIMA was also involved in the indigenous navigation societies' revival groups such as the Uto ni Yalo in 2009 in Fiji and Solomon Islands.

### C. Field Survey on Intellectual Property Issues in the Process of ICH Information Building and Sharing—FIJI

I was the principal researcher involved in interviewing and carrying out surveys with various organizations and government ministries. The survey was on intellectual property issues that could arise in the process of collecting intangible cultural heritage using a questionnaire developed by ICHCAP.

### D. Vanuatu ICH Safeguarding Efforts

I went on to Vanuatu with PIMA and was based at the Vanuatu Cultural Center, working with the Vanuatu Kaljoral Senta (VKS) as a principal coordinator and researcher for ICH safeguarding efforts. We had conducted a field survey with the help of the questionnaire provided by ICHCAP, Korea. The field study and meetings were with cultural dance groups from five provinces in Vanuatu to research the intangible cultural heritage of Vanuatu on preservation, effects, and solutions. Working as a volunteer, I worked with and assisted in strengthening many NGOs in Fiji and Vanuatu and in the Pacific through PIMA and produced research publications with assistance of ICHCAP, UNESCO, and other partners.

### E. List Organizations Involved in ICH Promotion and Protection—Fiji and Vanuatu

- Department of National Heritage Culture Arts
- iTaukei Affairs Ministry
- Fiji Arts Council

- Fiji Museum
- Legal Aid
- Fiji Craft Society
- Secretariat of Pacific Community
- Pacific Islands Museums Association
- Vanuatu Kaljoral Senta
- National Museum Vanuatu
- National Archives Vanuatu
- Malakula Cultural Centre, Tafea Cultural Centre
- Vanuatu National Cultural Council
- Provincial traditional dance groups in Vanuatu (Ambrym, Pentecost, Banks, Tanna, Malekula)

Two video clips that highlight a regional priority of reviving traditional navigation skills and the unique link between culture and nature through shark and turtle calling as ICH were recorded by the BBC. These films also show how the Pacific has identified with traditional navigation and house building skills as two ICH elements that can be revitalized and used for climate change adaption and resilience for sustainable livelihoods in the Pacific. For these measures, I would like to acknowledge Mr Elia Nakoro from the FIJI Museum.

## F. Challenges Faced

Challenges faced through observation in the Pacific are noted below

- the passing away of the informants and the recorders of the ICH
- the need for sustainable funding for organizations in the Pacific to continue involvement in promoting ICH and to document ICH at places threatened by climate change
- a lack of resources: office equipment, basic computers, laptops, printers, Internet accessibility, funds to support youth secretariat to document ICH
- databases kept on obsolete computers equipment and programs
- a need for workshops on project proposal writing for youth to secure funds for ICH promotion and to keep more youth involved and engaged in ICH safeguarding
- high staff turnovers with 55 being the age of retirement due to policies and

limited political will with lack support and programmes to support ICH

It has been possible to work with NGOs and governments in the Pacific to document and promote ICH practitioners due to support from ICH champions who support the work of youth in development. And I thank ICHCAP for its support and hope it continue its work in the Pacific through the promotion of ICH information and networking.



## Enhancing the Capacity of NGOs for the Safeguarding of Intangible Heritage and the Role of the National Intangible Heritage Center

**Jae Eun Yu**

Section Chief

Intangible Heritage Promotion Division

National Intangible Heritage Center

### Introduction

The Republic of Korea's effort towards preserving the original form of cultural heritage dates back to the enactment of the 1962 Cultural Heritage Protection Act. Intangible heritage embody many compound elements of human life, and are characterized by their tendency to change over time, unlike tangible cultural assets. Instituting systematic policies such as the active designation of intangible cultural heritage and support for the transmission thereof, South Korea has long been committed to the security of intangible heritage and effectively occupies a leadership position in the global endeavour to safeguard intangible cultural heritage.

Recent trends demonstrate the transition from the conventional model of conservation management led by state governments or public institutions to the greater prominence of various entities or NGOs in the private sector. Adopted in 2003, the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage emphasizes participation on a regional level, while envisioning the role of NGOs as

consultative bodies in the field of intangible heritage.

The National Intangible Heritage Center (NITH) was established in 2013 as a comprehensive organization in the field of intangible cultural heritage. The NITH performs an array of functions such as the transmission of intangible heritage and support thereof; investigation and research; documentation of records; performances and exhibitions for the promotion of intangible heritage; as well as advancing opportunities for cooperation in Korea and abroad. This paper aims to describe the developments necessary to strengthen the capacity among NGOs for the protection of intangible heritage, based on the functions and roles of the NITH.

## I. Role and Current Status of Intangible Heritage NGOs

Adopted in 2003, the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage emphasizes participation on a regional level, while envisioning the role of NGOs as consultative bodies in the field of intangible heritage. As non-state actors, NGOs are able to lead broader and more comprehensive conservation efforts by drawing the participation of experts, regional elements, and the private sector, in comparison to the protection of intangible cultural heritage under government initiative.

In the case of Korea, officially approved NGOs include the Korea Cultural Heritage Foundation, Inter-City Intangible Cultural Cooperation Network (ICCN), World Martial Arts Union, and International Mask Arts & Culture Organization, among which the Korea Cultural Heritage Foundation is widely known for supporting the transmission and the wider dissemination of intangible cultural assets as its main objective through performances and exhibitions using intangible heritage contents.

The roles and functions of the government and NGOs towards the protection of intangible heritage are mutually complementary and require an organic standard of cooperation. The conventional model of government management towards intangible heritage policy became inadequate in covering the multitude of intangible heritage from each region. Unlike tangible heritage assets, intangible heritage vary wildly in terms of type and field, and contain a degree of complexity

formed through factors such as human culture and customs, ways of life, sensibilities, and natural environments unique to the region. This is because cultural heritage is expressed not only by individuals, but rather in combination with the longstanding tradition of culture and sentiments inherent in the surroundings, groups, and collectives within the region. The emphasis placed on the regional level by the Convention is logical in this context, and it is for this reason that the role of the NGO is beginning to surpass that of the government.

Categorizing NGOs into expert, regional, civic, practitioner, and international groups, each NGO must be able to perform functions such as list inscription, transmission, research, investigation, education, and consultation. Furthermore, said organizations must be capable of creating a complementary and organic system of cooperation and reflecting the results of their activities in government policy. For NGOs to fulfil such functions requires the establishment of a basis for activities and organization into a solid structure, whereas since NGOs are somewhat limited in their scope of action, a degree of government participation is also necessary. At present, Korea is facing a lack of systematic NGOs that correspond to the characteristics designated by UNESCO, with the exception of the four aforementioned organizations. However, a number of existing institutions and groups fulfil similar activities to an extent, and given capacity-building efforts and sufficient support, there is a potential for future development as NGOs.

Situated in each region in Korea, cultural centres are representative institutions that may potentially serve the functions of protection, transmission, education, and support towards intangible heritage. Cultural centres are largely divided into those established voluntarily by the residents of a particular region and those under the auspices of a larger organization, while the former type of organizations created occasionally conduct investigations and research into cultural heritage in the region. Similar efforts have been actively conducted for a significant length of time with regard to tangible heritage assets. Certain cultural centres in western coastal regions are also known to conduct the investigation and documentation of intangible heritage in the region. Other endeavours in the field include the protection of intangible heritage by cultural foundations, which are organizations under the purview of local governments that operate training centres for the transmission of intangible cultural heritage and offer relevant performances, exhibitions, and education. As of yet, there are no civic groups that represent the

interests of intangible cultural heritage, although civic groups for tangible cultural assets are already active in providing services such as the monitoring, protection and surveillance of cultural assets.

Most of the above types of organizations lack the adequate groundwork necessary for the protection of intangible heritage. Among a number of contributing factors for this limitation, main reasons include the fundamental structure of the organization, or insufficient human resources, budget, and collaborative network.

## II. Roles and Functions of NITH

The National Intangible Heritage Center was officially launched on 1 October 2013 as a subsidiary institution to the Korea Cultural Heritage Administration. A comprehensive organization responsible for all functions and roles in relation to intangible cultural heritage, the NITH performs tasks including proliferating the value of various intangible heritage, enhancing the capacity among practitioners to transmit their talents, documentation of investigations and research, as well as exchanges and cooperation within Korea and overseas. To this end, the NITH aims to create a network among the general public, local authorities, private sector institutions, international organizations, NGOs, and practitioners in Korea and across the world. It contributes to the transmission of intangible heritage by providing support to practitioners and various related activities as well as establishing records, lists, and archives for receding intangible heritage. Moreover, performances and exhibitions hosted by the NITH offer an opportunity for practitioners and apprentices to demonstrate and transmit their skills. A representative aspect of support for transmission activities is the project to vitalize transmission education centres, which are established through local authorities to promote intangible heritage among the general public and to preserve such cultural assets. This is in combination with a specialized educational program on the subject of intangible cultural heritage, which is designed and offered by the NITH in order to develop a curriculum to enhance capacity among practitioners and to transmit intangible heritage to younger generations. The NITH's projects towards international cooperation include support for overseas practitioners and collaborative exchanges between related organizations.

While the NITH performs tasks such as the transmission, education, cooperation, and support for intangible cultural heritage, the Korea Cultural Heritage Administration is mainly responsible for the designation of intangible cultural assets and the formulation of relevant policy. As an umbrella organization, the latter seeks to improve the overall framework and system of policies as well as to approve and select important intangible cultural assets, whereas the NITH is largely charged with on-site tasks. This provides further justification for the participation of NGOs in safeguarding activities such as investigative research, documentation, and transmission.

Developed by the NITH in 2013, the Intangible Heritage Keepers project connotes the idea of the 'individuals' behind the 'safeguarding' and 'cooperation' towards intangible heritage, indicating the partnership between the government and the private sector in investigating, discovering, preserving, and fostering intangible heritage as well as the cooperative network for the purpose of intangible heritage protection. Inclusive of a wide variety of professions, age groups, and regions, there are currently sixty-four members of the Intangible Heritage Keepers who engage in activities similar to the role of NGOs, such as the investigation of regional intangible heritage and the status of transmission as well as the proposal of policy for the monitoring, discovery, and safeguarding of intangible heritage. By establishing regional networks for the protection of intangible heritage, the NITH is expected to potentially enable upward management from below. Although the enterprise remains in its infancy with minimal achievements, it is deemed to have the potential for future development. The enhancement of the capacity and the establishment of the groundwork with regard to the Intangible Heritage Keepers may require the intervention of the NITH to a degree. Although the group was created by the NITH, a national institution, the growth of the Intangible Heritage Keepers will require the temporary transfer of expertise in areas such as investigative methods, list inscription, and monitoring tasks. Furthermore, the creation of an organic system of cooperation by encouraging the full participation of practitioners, regions, civic groups, and experts in initiatives launched by the NITH will contribute to the organized and systematic protection of intangible heritage.

### III. Role of the NITH in Building the Capacity of NGOs

The vitalization and capacity-building in relation to intangible heritage NGOs urgently requires the establishment of the groundwork for NGOs. While the self-directed efforts of the NGOs are vital to instituting the foundation for NGO activities, the role of the government is also a prerequisite to an extent. The organizations and groups discussed above face difficulties in terms of their workforce, finances and organizational structure, thereby posing limitations upon their pursuits. In particular, the expertise required for the protection of intangible heritage and relevant transmission activities is also insufficient, which also poses difficulties for the secondary object of international cooperation. As of yet, there is neither a system for mutual cooperation, nor a centralized point for the presentation of opinions on shared issues in relation to intangible heritage. Therefore, there must be an element to consolidate these individual factors, which may be effectively fulfilled by a government institution. This is an area in which the NITH can act as both a government institution and an overarching central point in the field of intangible heritage.

At the National Intangible Heritage Center, plans to enhance the capacity among this group is, firstly, to provide specialist education required for tasks such as listing, monitoring and investigation. Education towards NGO activists in the field of intangible heritage may provide opportunities for the analysis of relevant circumstances in Korea, the provision of related information, and inter-organization exchanges. Secondly, there must be a plan to expand participation in the tasks performed by the NITH. Other than high-profile opportunities such as performances and exhibitions, there are tasks such as the investigation and documentation of intangible heritage. The less prominent aspects of intangible heritage discovery are most familiar to the residents of the local area, whose knowledge and experience must be utilized for the discovery, investigation, and documentation of intangible heritage. Therefore, the NITH must disseminate skills such as the methods of list inscription or investigation, and encourage their usage. This may also be assisted by the provision of an online space in which the results of such assignments can be shared. Finally, there is a need for a mechanism to unite NGOs based in Korea, necessitating an organic system of cooperation centring on the NITH, through regular workshops and the establishment of an online contact system.

Currently under implementation by the NITH, the Intangible Heritage Keepers project is expected to provide a strong case study of the distribution of functions between the government and NGOs in the field of intangible heritage. The protection of intangible heritage is expected to greatly benefit from their future growth in terms of capacity, along with the establishment and vitalization of the relevant cooperative network.



---

**Towards Efficient Roles of NGOs  
for Safeguarding ICH  
in the Asia-Pacific Region**

---

---

## **Chapter 3**

### **Empowering ICH NGOs as Catalyst for Sustainable Development**

---

**Gabriele DESIDERIO  
Ananya BHATTACHARYA  
Hanhee HAHM**



## Empowering ICH NGOs as Catalyst for Sustainable Development

**Gabriele Desiderio**

Project Manager  
Intangible Cultural Heritage Department, UNPLI, Italy

### Abstract

UNPLI, the Italian network of Pro Loco associations, represents approximately 6,000 Pro Loco associations (a unique type of Italian association devoted to promoting a specific town or location) from various municipalities and old medieval towns, where approximately 600,000 members work as volunteers organizing over 10,000 events, fairs, festivals and much more.

Many Italian towns and small cities have a Pro Loco, a civic membership association of volunteers that works with schools, universities and institutions in order to project ways to enhance the town and provide assistance to visitors.

In 2010 UNPLI created the online inventory on YouTube “Progetti UNPLI” with hundreds of videos and interviews with craftsmen, musicians, local experts and many other people on their connections with the cultural heritage of their regions: <http://www.youtube.com/user/ProgettiUNPLI>.

UNPLI in collaboration with SIMBDEA, another Italian accredited NGO, is working in order to build an Italian network for ICH. These NGOs are collaborating

in the building of a participatory inventory strategy in Cocullo, a little town in Abruzzo, where every 1th of May takes place the “Feast of San Domenico Abate and the rite of snakes”. Since 2013 UNPLI runs the website of the ICH NGO FORUM ([www.ichngoforum.org](http://www.ichngoforum.org)) and the Facebook’s page “Intangible cultural heritage and civil society”.

## I. The Network of Pro Loco Associations and the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage

UNPLI, the Italian network of Pro Loco associations, represents approximately 6,000 Pro Loco associations (a unique type of Italian association devoted to promoting a specific town or location) from various municipalities and old medieval towns, where approximately 600,000 members work as volunteers organizing over 10,000 events, fairs, festivals and much more.

Many Italian towns and small cities have a Pro Loco, a civic membership association of volunteers that works with schools, universities and institutions in order to project ways to enhance the town and provide assistance to visitors.

From 2003 UNPLI started to work on the safeguarding of the intangible cultural heritage with several national projects.

With these projects ([www.progettiunpli.it](http://www.progettiunpli.it)) UNPLI wanted to address the social problems related to depopulation of at least 1/3 of the Italian municipalities. UNPLI always acted in order to promote a sustainable development of these places by promoting a sustainable tourism in these places and increasing interested visitors. At the end of each project we have presented a touristic book written with the collaboration of the local communities. Our staff travelled all around Italy in order to collect contributions and materials from our network. In every place we’ve been we had a public assembly where we invited local institutions and citizens to reflect and debate about the opportunities of the 2003 Convention and the need of a sustainable development of these fragile territories.

Pro Loco associations have been the tool for the involvement of the local communities in the projects concerning the intangible cultural heritage because many of them already worked for the promotion, enhancement and transmission of many local traditions.

UNPLI created a national library (2009) about the Italian cultural heritage with almost 4,000 documents coming from all the country about traditions, rites, local heritage and much more, and collected from Pro Loco associations, municipalities, universities, schools and other associations.

In 2010 UNPLI created the online inventory on YouTube “Progetti UNPLI” with more than 760 videos and interviews to craftsmen, musicians, local experts and many other people on their connections with the cultural heritage of their regions: <http://www.youtube.com/user/ProgettiUNPLI>.

The channel is an important example of how the local communities have been involved in our activities. The channel it’s been realized with the informed consent of the local communities and includes hundreds of interviews. It has become a true repository for traditions, rites, social events, enogastronomy and the arts and crafts.

Now (July 2014) the channel reached more than 750,000 views. Most of the views are from Italy but a relevant part it’s registered in the countries where live communities of emigrants that left our country recently or many years ago (like Canada, Argentina, Brazil, Germany, Belgium, Switzerland, Australia).

Since our accreditation (2012) we started to raise the awareness of Pro Loco associations about the aims of the 2003 UNESCO Convention, stimulating debates about the opportunities given by its text and underlining the strategic role of the network of the Pro Loco associations in safeguarding the Italian heritage and the urgent need to work in a network with experts and institutions.

UNPLI started to organize and promote different projects about the safeguarding and transmission of the Intangible Cultural Heritage and its expressions.

In January 2013 UNPLI launched the first Local Languages and Dialects’ Day. Every year on January UNPLI organizes, all around Italy, hundreds of events in which the relevant element is the protection and the transmission of these particular ways of communication, still used in many parts of our country. Cultural associations, schools, universities, institutions and municipalities are constantly involved in these activities.

At the end of 2013 UNPLI organized a National literary Prize linked to the Local Languages and Dialects’ Day. The prize “Save your local language” is now at its second edition and it’s going to become one of the most important literary prize on these topics with the collaboration of many internationally renowned linguists

(like Prof. Tullio De Mauro) and with the patronages of many ministries and institutions.

At the end of January 2014 UNPLI organized a meeting in the Italian parliament in which we showed the results of our activities and the opportunities of the 2003 UNESCO Convention.

Every year UNPLI usually organizes training courses in which a relevant part is dedicated to raising the awareness of the Pro Loco associations about their strategic role in the safeguarding and transmission of the intangible heritage. Now some of our associations are filming and inventorying themselves the items that they consider important for their communities. A sort of documentation realized directly by the communities, with a community-based point of view.

UNPLI plays a very active role in the implementation of the 2003 UNESCO Convention by organizing cultural events, involving communities, institutions and universities, stimulating reflections and debates around the aims and the tools of the Convention.

At the international level UNPLI is an NGO accredited to the UNESCO's Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage and participate every year at the meetings organized by the ICH NGO FORUM. Since 2013 UNPLI proposed and created the website of the ICH NGO FORUM ([www.ichngoforum.org](http://www.ichngoforum.org)) and now runs it. UNPLI also runs the Facebook page "Intangible cultural heritage and civil society", an open platform where communities, organizations, institutions and individuals interested in the safeguarding of intangible cultural heritage (ICH) can share information. These tools are increasing the visibility of the Forum and involving people, cultural and local communities in our activities.

## II. An Italian Network for ICH

After the Committee of Bali in 2012, noting the distance between the system of Italian cultural heritage and values of community participation and sustainable development expressed by the UNESCO Convention 2003, the NGO "SIMBDEA" has taken the initiative to propose a process of "Italian network for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage". The initiative, supported also by

UNPLI encourages the exchange of experiences, sharing of problems, training and communication between local, national and international subjects.

SIMBDEA gathers ethnographic museums and associations related to the world of studies and research (anthropology and social sciences) while UNPLI is an extensive network of local associations (almost 6.000 associations are members of this network).

In January 2013, an international conference, "Intangible cultural heritage among civil society, research and institutions" brought together some Italian NGOs with regional and national institutions, and with the contribution of scholars and specialists of ICH as Antonio Arantes, Chiara Bortolotto, Marc Jacob.

In 2014, SIMBDEA it's been appointed to a monitoring mission by the Ministry of Culture and Tourism, for the preparation of a report about the state of the intangible cultural heritage in Italy. The report (NGO contribution for the Italian periodic report) it's been delivered in the month of April 2014 and it's been written with the collaboration of many Italian subjects, including ethnographic museums, Universities, Pro Loco associations, cultural associations, networks and communities.

Reflecting the discussion about criteria of accreditation, this Italian initiative aims to strengthen NGOs participation at all levels: a) the international level (through the NGO forum and the sharing of experiences, good safeguarding practices and formation's projects); b) the national level (contribution, through the NGOs network in dialogue/partnership with national institutions to the Italian Periodic Report); c) the local level (involving communities and sensitizing citizens and institutions).

At local level, SIMBDEA and UNPLI are also collaborating in the building of a participatory inventory strategy. In Cocullo, a little town in Abruzzo, where every 1st of May takes place the "Feast of San Domenico Abate and the rite of snakes", we are making an experimental project aimed at the inscription of this ritual (paying attention to the context of this local society and economy, and building a participatory safeguarding process) on the List of Urgent Safeguarding, tool still not used in our country.

For further informations write to [gabriele.desiderio@unpli.info](mailto:gabriele.desiderio@unpli.info).

**Links:**

Visit and subscribe to our webchannel: [www.youtube.com/user/ProgettiUNPLI](http://www.youtube.com/user/ProgettiUNPLI)

The website of the ICH NGO FORUM: [www.ichngoforum.org](http://www.ichngoforum.org)

## Integrating Culture in Planning & Action for Sustainable Development : Role of ICH NGOs

**Ananya Bhattacharya**

Director

Banglanatak dot com (Contact Base), India

### Abstract

The UNESCO Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage (2003) and its Operational Directives outline the important role of NGOs in creating awareness on the Convention, generating space for dialogue and the exchange of good practices and challenges for inputs to programming and policy making at varied levels, and facilitating community participation in taking safeguarding measures through knowledge and tools support and capacity building. The contributions of ICH NGOs have been manifold, including building the capacity of communities, researching and documenting ICH, upholding distinct identities of places and communities through cultural tourism, facilitating transnational flow of creativity, strengthening cultural resources, and developing artist organizations. Now the ICH NGOs need to play a critical role in enabling the inclusion of cultural dimensions in the post-2015 development policy framework. So far culture is not identified as a goal in the proposed Sustainable Development Goals (SDGs). However, culture may be explicitly integrated as a target or as

enabler in SDG goals like Poverty Eradication, Building Shared Prosperity & Promoting Equality, Quality Education & Lifelong learning, Gender Equality and Women Empowerment, Strengthening Global Partnership for Development, Ecosystems & Biodiversity, and Creating Peaceful and Inclusive Societies. Through knowledge sharing, networking, and mediating, they can effectively raise awareness among decision makers on the importance of the cultural dimension in development policies. By formulating innovative culture-based development projects with the participation of traditional bearers and practitioners, they can contribute to adoption of locally owned creative economy policies. Key areas of action will include mapping cultural resources; developing indicators on socio economic gains based on heritage, creativity, and cultural resources; and supporting capacity building for managing arts and strengthening the value chain.

## I. Introduction

NGOs have earned a key place in the global development agenda owing to their ability to effectively harness social capital for articulating and advocating citizens' rights, interests and demands. The NGOs working in the realm of intangible cultural heritage across the globe, referred to as ICH NGOs in the rest of this document, have pioneered innovative solutions to address developmental challenges using a culture-based approach. They have enabled the participation of tradition bearers and practitioners in safeguarding efforts. Their efforts have also led to a strong, sizable, and valuable productive sector composed of creative and cultural resources and activities across the world. They have also played a critical role in enabling marginalized communities to participate fully in their cultural life, thus strengthening pluralism and reducing conflict. ICH NGOs vary in terms of stature, constituency, objectives, geographical coverage, etc. Some NGOs are community-based organizations that are representative of traditional ICH bearers. Others play a facilitating role supporting capacity building, safeguarding and strengthening the value chain for generating creative industries, and mediating in the representation of culture. Some are the non-governmental counterparts of governmental bodies. ([www.ichngoforum.org](http://www.ichngoforum.org))

The international community now acknowledges culture as a 'driver and

enabler of development' and its critical role in supporting socio-economic development and social inclusion. In the following paragraphs, we first delve into how culture contributes to sustainable development and take a look at standard-setting instruments and international initiatives for integrating cultural dimensions in a developmental framework. We then present the possible roles and action areas for ICH NGOs as a harbinger of sustainable development using cultural capital as assets for transformative action.

## II. Culture & Sustainable Development

Sustainable development implies equitable environmental, economic, and social well-being for today and tomorrow. Cultural heritage, creative industries, sustainable cultural tourism, and cultural infrastructure contribute to improved income and job opportunities, especially for women, who are the traditional bearers of ICH and youth. As per UNCTAD data published in May 2013, total world trade of creative goods and services amounted to US\$624 billion (UNDP, 2013). Cultural tourism is an interesting case study. With the number of annual tourists exceeding one billion, tourism represents 9 per cent of the world's gross domestic product, 30 per cent of total exports and services, and one out of eleven jobs. As per World Bank, 25 per cent of tourism revenue goes to people below the poverty line in some of the poorest countries, and tourism employs young people at almost twice the rate than other industries (UNGA, 2014).

Revitalization of ICH leads to strengthened cultural identities, improved self-esteem, and pride among the indigenous communities, leading to social inclusion. The process empowers marginalized communities to participate fully in social and cultural life, and they get a platform for acting as a social and political agency. Increased social capital and active citizenship fosters inclusive development. As Irina Bokova said in a recent debate on culture and development, "Culture can foster participation and craft a more balanced and meaningful development model for the people and by the people" (UNGA, 2014).

Multicultural exchange and interaction through festivals, collaborative art workshops, and cultural tourism promotes cultural pluralism, social cohesion, and peace through multicultural dialogue, leading to a shared understanding



and greater empathy for the 'other'. Global partnerships forged through the transnational flow of creativity and multicultural and multinational dialogue and exchange gives people the right to access their own heritage as well as that of others.

Protection and preservation of cultural diversity and biodiversity and the rejuvenation of traditional systems of resource management contributes to environmental sustainability. In Africa, for example, traditional leaders and doctors are vital in gaining confidence to strengthen the health care sector, to combat HIV, and to enhance education (UNGA:2014). Culture-based livelihoods and enterprises also contribute to a green economy as they are inherently based on intellectual resources and entail low-resource consumption. Quality education enriched by culture transmits shared values, knowledge, and skills and supports lifelong learning.

ICH is all about people, so investment in ICH directly benefits communities and helps in strengthening identity, cultural diversity, skill development, and empowerment as well as developing creative enterprises and generating new resources. Thus investment in ICH is critical for achieving all three pillars of sustainable development and a natural corollary is the significant role of ICH NGOs in achieving the goals of sustainable development.

ICH » Skill » Enterprise » Resource Generation » Sharing

ICH » Identity » Owning Development Charters» Impact on MDGs

ICH » Recognition » Social Inclusion » Pride » Aspiration » Safeguarding

Investment in ICH » Development of Ecosystem, Enabling Growth » Sustainable Development

### III. Culture and Post-2015 Development Framework

Today we are in a critical phase in human development, when nations are reviewing their progress towards Millennium Development Goals (MDGs) and shaping a new post-2015 development agenda. There has been a paradigm shift in development strategies, which are moving away from industrial/ production intensive models to human-centred sustainable approaches. When the MDGs were adopted in 2000 by the United Nations General Assembly in Resolution 55/2, the importance of culture was not explicitly recognized. However since then, several instruments have

been adopted by the international community to strengthen the linkage between culture and development.

UNESCO approved the Universal Declaration on Cultural Diversity (2001), the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage (2003), and the Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions (2005). Reports have been prepared by the UNDP and the UNCSTD on culture and development and creative economy. The Outcome Document of the 2010 MDG Summit recognized the contribution of culture in achieving the MDGs. The UN General Assembly Resolutions in 2010 (65/166) and 2011 (66/208) recommended mainstreaming culture into development policies and strategies. The increasing trend of integrating culture in development agenda is manifested at the level of the United Nations Development Assistance Framework (UNDAF) where we see culture is included in 70 per cent of the UNDAF work plans by early 2012 in comparison to 30 per cent in the 1990s (UNESCO International Congress, 2013). The outcome document of the United Nations Conference on Sustainable Development (Rio+20) and the 2013 ECOSOC Annual Ministerial Review acknowledged the importance of culture and cultural diversity for sustainable development. The International Congress "Culture: Key to Sustainable Development" held in Hangzhou at China in May 2013 specifically focused on understanding the linkages between culture and sustainable development in view of the post-2015 development framework. The World Culture Forum held at Bali had deliberations on the impact of culture on the three dimensions of sustainable development—environmental, economic, and social.

However, developing a shared understanding and recognition on integrating culture explicitly in global, regional, and national policy frameworks still remains a challenge. Various international cultural agencies are now advocating for recognizing culture as a fourth pillar of sustainable development in future development frameworks. So far, culture is not mentioned as a focus area of the SDGs. In October 2013, four global cultural organizations—the International Federation of Arts Councils and Culture Agencies, Agenda 21 for Culture, Culture Action Europe, and the International Federation of Coalitions for Cultural Diversity—published a plea to integrate culture as a Millennium Development Goal in the United Nations' post-2015 agenda. Finally, the United Nations General Assembly adopted by consensus a resolution (68/223) on culture and

sustainable development on 20 December 2013 that asks Member States and all UN organizations to “give due consideration to the role of culture and sustainable development in the elaboration of the post-2015 development agenda”. The increased attention to culture in the UN system under UNESCO’s leadership was appreciated (UNDP, 2013, UCLG- 2013, UNGA 2013).

#### **IV. Areas of Action**

ICH NGOs are already working for community capacity building for managing local assets, building community-based organizations/institutions, and strengthening their business and managerial skills. While their role as cultural mediators have so far dealt with safeguarding and representation of heritage, they now have the significant tasks of raising awareness among decision makers on the importance of the cultural dimension of development policies and also enabling participation of traditional bearers and practitioners in policymaking processes so that appropriate owned creative economy policies are adopted. Key areas of action as detailed in the following paragraphs are mapping of cultural resources; building evidence on socio-economic gains resulting from revitalizing cultural assets, mediation, and linkages among different stakeholders, including the government and the communities; and supporting capacity building for managing arts and heritage at various levels.

#### **V. Mapping Cultural Resources**

The community of practice on safeguarding ICH has developed standards for inventorying of ICH elements. To link cultural resources with a development agenda, it is imperative to create databases on the ICH practitioners. In India, for example, there is no statistical data on the number of artists and cultural practitioners in the country nor is there any information on the contribution of the cultural sector in terms of employment and GDP. The National Census of India does not have any classification for artists or crafts persons, nor does India’s National Industry Classification have any economic activity categorization

pertaining to performing arts or crafts. As a result, the creative artistic skills of a large part of the population remain mostly unrecognized. Owing to poverty and the lack of scope for performance and practice in the changing socio-cultural environment, the practitioners stop nurturing the art form, leading to loss of heritage and cultural diversity. Mapping cultural resources, including the traditional bearers and practitioners, is critical not only for drawing up effective plans for revival but also identifying benchmarks for monitoring project outcomes and assessing creative talents and community assets.

#### **VI. Establishing Enabling Legislative and Regulatory Environments**

ICH NGOs have a key role in mediating necessary conditions for encouraging creativity; recognizing artists, artisans, and traditional knowledge bearers; and addressing the needs for minorities, disadvantaged groups, indigenous people, and women. Culture-based development programmes have contributed to the establishment of supportive legislative and regulatory frameworks. In Cambodia, for example, the Living Human Treasures (LHT) concept led to the implementation of a royal decree to implement a national LHT system. In China, a major achievement is the inclusion of culture-based ethnic minority development in policy recommendations for the twelfth Five-Year Plan on Social and Economic Development of Ethnic Minority Areas. (MDG-F, 2013)

Inequality is a challenge in a creative economy. Though ideas and creativity are globally sourced, the global north has largely greater control over distribution. In India for example, although considerable efforts were made since independence to promote the diverse cultural heritage of the country, funding support was limited for folk arts and crafts. The eleventh plan implemented from 2007 to 2012 was influenced by the 2003 and 2005 conventions and focused on cultural diversity. It recommended that “all forms of art and culture should have an equal footing and deserve financial and other support.... Accordingly, the imbalances in flow of funds for various activities under promotion and dissemination of performing arts will have to be set right, particularly in favour of vanishing folk arts and crafts that cannot be pitted against classical arts to compete for resources and media attention”

(planningcommission.nic.in).

- Countries are at present in different stages of enabling supportive policy/ institutional and regulatory environment at the national level. The Creative Economy Report identifies five categories as follows:
- Countries with coherent creative economy policy having human-centred approach
- Countries with consumption driven “essentially economistic creative industry agenda”
- Countries having sector driven and/or limited frameworks despite recognition of the creative industries paradigm
- Countries that, despite awareness, have not adopted creative industries paradigm owing to the nature of their cultural sectors
- Countries that have not recognized the creative economy as such. (UNDP,2013)
- Weak governance is another challenge in accessing schemes and programmes governments may have on offer for small- and medium-sized creative enterprises. The latter also need greater efforts to support value chains.

## VII. Networking and Sharing of Knowledge and Practices

Lack of evidence-based analysis and absence of comprehensive statistical framework for integrating culture in development have hindered the inclusion of culture in development frameworks. Building a knowledge community of ICH NGOs is important for accessing the wealth of experience developed, sharing best practices and tools, and developing better alignment strategies and action for lobbying to include culture. Currently, in absence of a systematic sharing platform, such knowledge is not open for public access. Knowledge management is also critical for developing clear guidance and monitoring mechanisms and capacity building “to identify, formulate culture and development projects and implement them through more adequate, more relevant and more informed methodologies that meet project realities and objectives directly” (MDG-F: 2013). The ICH NGO community can catalyse such efforts by working together to develop concrete delivery-based projects along with identifying indicators for improved assessment and monitoring of impact.

## VIII. Strengthening Management of Arts Organizations, Institutions, and Cultural Heritage

Research and capacity building for arts management are two other areas where the ICH NGOs may contribute. Evidence building necessitates macro-level research on the cultural sector and its linkage with social and economic sectors. ICH NGOs have already contributed in developing artist/community-based organizations managing cultural resources and nurturing creative enterprise. By working closely with research and academic institutions, they can develop networks to support interdisciplinary research and training for producing able managers and institutions.

## IX. Conclusion

ICH NGOs can become catalysts in sustainable development where people can “lead the lives they have reason to value” through full participation in cultural life (UCLG,2013). Culture has the potential of developing a micro-economy, creating opportunity for transformative development where people labelled as ‘unskilled’ or ‘lacking employable skills’ in conventional development pathways become stakeholders in creative economies. ICH NGOs are equipped with knowledge, experience, resources, and community linkages to innovate delivery-based programmes and projects addressing both cultural rights and sustainable development aspects. Their efforts will be leveraged through the creation of effective platforms for knowledge sharing and networking.

## Empowerment of NGOs for Sustainable Transmission of Intangible Cultural Heritage in Korea

**Hanhee Hahm**

Professor  
Chonbuk National University

### **I. General Background of Participation of NGOs in Safeguarding ICH in Korea**

The 2003 Convention UNESCO encouraged the involvement of non-governmental organizations in the efforts to safeguard intangible cultural heritage (ICH hereafter) on the national and international levels. More specifically, the text of Convention indicates that NGOs along with other stakeholders should assist government entities in identifying and defining the ICH at the national level.<sup>1</sup> In addition, to the extent NGOs are accredited by UNESCO (accredited NGO hereafter), their support and counsel in the implementation of the Convention internationally and assistance in the gathering of information about ICH was envisioned by the

---

<sup>1</sup> Text of the Convention, Article 11-Each State Party shall: (b) among the safeguarding measures referred to in Article 2, paragraph 3, identify and define the various elements of the intangible cultural heritage present in its territory, with the participation of communities, groups and relevant non-governmental organizations. The role of NGOs specified in Article 11 (b) is confirmed in Operational Directives, Chapter III 2, 90.

Committee.<sup>2</sup> Under this guiding principle, the Korean government is expected to facilitate the participation of NGOs in the process of identifying and defining the ICH. On the other hand, NGOs should also be active in assisting the government and ‘communities, groups, and individuals’<sup>3</sup> in the implementation of the safeguarding plans for the ICH. In this paper I will examine the current situation of NGOs in Korea, including two accredited NGOs and present the tentative guidelines regarding the empowering principles of NGOs.

I have reviewed two accredited NGOs and two other NGOs, Goseong Ogwangdae (Goseong Mask Dance, GMD) and Muhyeongjigi (ICH Keepers), whose activities are focused on the safeguarding and transmission of ICH in Korea. There are quite a number of NGOs whose work focuses on ICH in Korea, but only three are accredited and recognized internationally for their activities under the Convention: Inter-city Intangible Cultural Cooperation Network (ICCN), Korea Cultural Heritage Foundation (CHF), and World Martial Arts Union (WoMau).

## II. NGOs’ Major Activities Related to ICH in Korea

Inter-city Intangible Cultural Cooperation Network (ICCN) ICCN was created in 2008. It has been committed to action-oriented policies concerning the safeguarding of ICH. The core membership of the ICCN is comprised of local governments, including Algeria, Cambodia, Canada, the Czech Republic, Egypt, France, Greece, Hungary, Israel, Italy, Jamaica, New Zealand, the Philippines, South Africa, Spain, and the United States of America. Its members agree to promote the ICCN as a platform for the worldwide collaboration among mayors

and local government units for ICH safeguarding, as envisioned in the Gangneung Declaration of 2004. The ICCN stipulates the following activities among and within its members: regular meetings, gathering and sharing information concerning safeguarding activities, and training local government administrators, professionals, and custodians to build safeguarding capacity.

Korea Cultural Heritage Foundation (CHF) CHF was created in 1980 in order to assist the government in the preservation and promotion of cultural properties. The CHF has executed various projects and programmes for safeguarding ICH such as regular monitoring projects, annual performing festivals of intangible cultural property holders (Living Human Treasure), and youth education. Yet, the organization’s main focus is on those ICH nominated by the government. On the other hand, the CHF is also extensively engaged in tourism. CHF is well known in Korea and abroad.

Goseong Mask Dance Preservation Organization (GMDPO, Goseong Ogwangdae Bojonhoe) Arising out of their collective awareness of the significance of transmission of the mask dance, the community members of Goseong formed a group in 1956. The village community holds the mask dance ritual every 15 January, the full moon day. The mask dance is composed of five acts, each of which is full of lively folk stories, music, and dances. The popularity and good reputation as a performing art has led to be nominated as Important Intangible Cultural Property in 1964. The organization is one of the oldest NGOs in Korea.

Intangible Cultural Heritage Keepers’ Organization (ICHKO, Muhyeongjigi) Currently there are sixty-four ICH Keepers, Muhyeongjigi, in Korea. In 2013, the Cultural Heritage Administration took an initiative to form a new civilian group for advocating and protecting ICH. They are a group of volunteers under the rubric of the spirit of UNESCO’s Convention. The overall objectives of ICHKO are to identify and record ICH elements in rural areas and to find effective ways to safeguard them. The members organize workshops and regional meetings on a regular basis.

2 Operational Directives, Chapter III.2, 96: Accredited non-governmental organizations who, according to Article 9.1 of the Convention, shall have advisory functions to the Committee, may be invited by the Committee to provide it, inter alia, with reports of evaluation as a reference for the Committee to examine: (a) nomination files for the List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding; (b) the programmes, projects and activities mentioned in Article 18 of the Convention; (c) requests for international assistance; (d) the effects of safeguarding plans for elements inscribed on the List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding. OD 123b: In order to assist the Committee in raising awareness of intangible cultural heritage, the UNESCO Secretariat shall: facilitate the exchange of information among communities and groups, civil society, non-governmental organizations, centres of expertise, research institutes and other entities with expertise or interest in the field of intangible cultural heritage.

3 Following the term used in the Convention, ‘communities, groups, and individuals’ refers to the stakeholders that play central role in the practice, transmission or revitalization of ICH.



Name	ICCN	CHF	GMD	ICHKO
Creation year (accredited)	2008 (2012)	1980 (2010)	1956	2013
Main ICH element	Folk Rituals & Festivals	All Nominated Cultural Properties	Mask Dance (Ogwangdae)	All ICH
Major activity related to ICH	Action-Oriented Policy for Safeguarding	Promotion, Education, and Tourism	Protection and Transmission	Identifying and Recording ICH
Core Membership	Mayors, Administrators, and Citizens	Experts, Citizens, and CP Holders	Mask Dance Performers, Villagers, and Experts	Volunteers for ICH Safeguarding
Reference	<a href="http://www.iccn.or.kr">www.iccn.or.kr</a>	<a href="http://www.chf.or.kr">www.chf.or.kr</a>	<a href="http://www.ogwangdae.or.kr">www.ogwangdae.or.kr</a>	<a href="http://www.ichpedia.org">www.ichpedia.org</a>
Evaluation	<ul style="list-style-type: none"> <li>• International Initiatives in Safeguarding ICH</li> <li>• High Dependency on Government</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Active</li> <li>• Well-Networked</li> <li>• High Dependency on Government.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clear Identity</li> <li>• Folk Culture Enhancement</li> <li>• Networks Needed</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Newly Formed</li> <li>• Collective Work Needed</li> <li>• Networks Can Be Strengthened</li> </ul>

Many NGOs in Korea are focused on working with ICH that is on the verge of disappearing. Some organizations like the GMD have been formed by the ICH community members and have played vital roles in the transmission of ICH. Some organizations, like the CHF and ICCN, have been created to assist governments by running various projects and programmes for the protection and promotion of ICH. Others, like ICHKO, have been established to help the community, groups, and individual holders of ICH and will expand their roles in recording and monitoring ICH located near the areas where each member of ICHKO lives. Upon reviewing these NGOs are all suitable for effectiveness of the safeguarding ICH of the ICH under the directives of the Convention. Yet, most NGOs are vulnerable in viability in its organizational apparatus. Thus it is important to consider the empowerment imperatives in the following sections.

### III. Empowerment of NGO

#### A. The Concept of Empowerment

The term empowerment has been widely used in many disciplines and arenas including gender, development, education, environment, and community studies. Recently the United Nations Development Programme (UNDP) also used the term with their slogan—“Empowered lives. Resilient nations.” Many scholars noted that there is no clear definition of the concept. Empowerment is so loosely defined that it can be a construct in a specific field. I adopt the general notion of empowerment in order to clarify the operational concept of the empowering NGOs in the arena of ICH. Empowerment, in its most general sense, “refers to the ability of people to gain understanding and control over personal, social, economic, and political forces in order to take action to improve their life situations (Israel et al., 1994, recited in Kasmel 2011). It implies first that empowerment is multi-dimensional in that it occurs within the aspects of the social, economic, political, and legal. Also, it ensues at various levels, such as individual, group, and community. Second, it is a process by which individuals and communities are enabled to take power and act effectively in gaining greater control, efficacy, and social justice in changing their lives and their environment (Czuba, 1999, Israel et al., 1994 recited in Kasmel 2011).

In sum, I would define empowerment as a multi-dimensional social process that helps NGOs gain control over their activities.

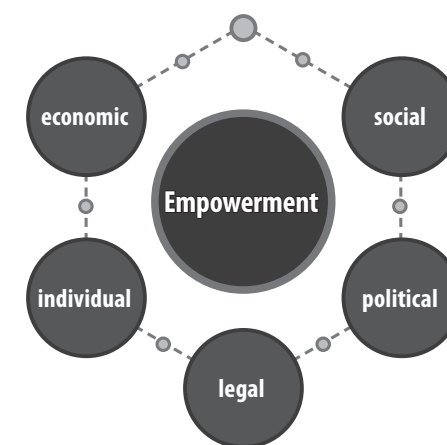


Figure 1 Multi-dimensional Aspects of Empowerment

## B. How does Empowerment of NGOs Work

### *Identity Enhancement*

**Identity Enhancement** The identity of NGOs should be enhanced through an attitudinal shaping process applied both personally and collectively. The identity building is significant with respect to strengthening internal cooperation. Internalization of the new values is seen as the key to new behaviour. Empowerment in this phase is characterized as a psychological process. There may be no change in activity or organizational structure, but each member is trained/educated to feel empowered (a state of mind) and play a more confident role in their assistantship with various stakeholders, such as governments and ICH communities.

### *Active Commitment*

**Active Commitment** NGOs are expected to be actively involved in identifying and defining ICH. This kind of bottom-up approach is essential in making extensive inventories of ICH on the national level as the Convention suggests. Of safeguarding methods, creating inventories is a very important way for the intangible heritage community members to raise awareness about their ICH. According to UNESCO's indication, the process of inventorying ICH enhances the self-respect of heritage bearers and communities. It can also enrich human creativity. The Convention encourages the involvement of the government, NGOs, experts, and other stakeholders in creating inventories of ICH existing in their territory and regular updates (Article 12).

### *Making Networks*

**Making Networks** The NGOs' web of network can raise their power in safeguarding important folk culture-based ICH that has been largely ignored by the government. Since the 1960s the Korean government has made efforts to protect and preserve cultural heritages at the national level.<sup>4</sup> Both legal and administrative measures have been undertaken affecting the national treasures containing both tangible and intangible cultural heritages. The government's imperative to safeguard such national treasures is acknowledged being exemplary and draws international

<sup>4</sup> The Cultural Properties Protection Law was legislated in 1962.

attention. Given this, UNESCO's initiatives in the area of ICH are not new to us Koreans. Because the Korean government already had an existing protection policy and legal enactment for protection, it was taken aback by UNECO's initiatives. Korea had developed its own system of protection and preservation of cultural heritages but is now facing a shift within the existing system. There are some conflicts and differences between the existing system in Korea and UNESCO's new system regarding the safeguarding measures. It is necessary to carefully take into account the differences between the two systems. NGOs focused on non-designated ICH in rural areas are expected to be actively involved in research, discussions, and debates with various stakeholders of ICH and their involvement and assistance would greatly contribute to filling in any gaps between the two systems.

### *Systemic Change*

**Systemic Change** These steps will help NGOs change members' attitude, capacity building by active involvement in documentation, and inventory making, and multi-faceted networks from the bottom (communities, groups and individuals of ICH) to the top organizations (the central and local governments and UNESCO).



Figure 2 A Social Process of Empowerment

## IV. Tentative NGO Empowerment Principles

The tentative NGO empowerment principles are a set of principles that provide a guideline for how to empower NGOs with respect to the safeguarding activities of ICH. After reviewing the current situations of the NGOs and analysing their main activities, several principles are suggested herein. The principles emphasize the safeguarding activities for promoting bottom-up strategies and local initiatives. The principles seek to point the way towards best practice by building upon the multi-dimensional aspects of NGOs and their roles in the sustainable transmission of ICH.

Principle 1 : Establish high-level esteem

Principle 2 : Reconsider local ICH (e.g. folk culture) as national and global assets

Principle 3 : Respect local knowledge and cultivate relationships with ICH holders, groups, and communities

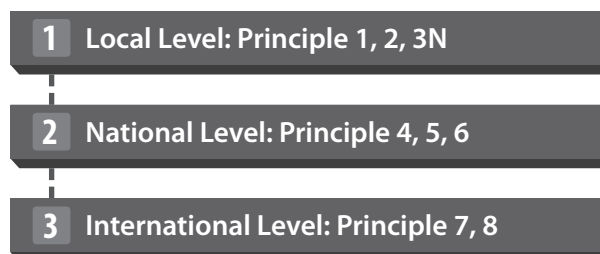
Principle 4 : Promote education and training of members to be ICH experts

Principle 5 : Implement a broader concept of ICH

Principle 6 : Promote the involvement of other stakeholders in safeguarding ICH

Principle 7 : Enhance international activities by networking with NGOs in other countries

Principle 8 : Promote involvement of the NGOs in various UNESCO's activities, such as NGO forum, advisory group, etc.



As stated above, under Korea's existing protection policy of ICH, the central government has executed a top-down policy in the implementation of legal measures, the administration of preservation and transmission of cultural heritages, and the nomination of cultural properties. On the contrary, the 2003 Convention makes it clear that State Parties are advised to ensure the widest possible participation of communities, groups, and individuals whose heritage is to be identified and defined. The community and civil society such as practitioners of ICH, facilitators of enactment of ICH, NGOs with cooperation with experts and the State Party are encouraged to participate in documentation and inventory-making processes, and other safeguarding measures as well.

## V. Concluding Remarks

The lists of State Parties, the lists of inscription to the Convention, and the Representative lists have all been continually increasing since the Convention was proclaimed. At present, the Committee (UNESCO's Intergovernmental Committee for the Safeguarding of ICH) incorporated ninety elements in 2008 (items formerly proclaimed Masterpieces) and inscribed seventy-six elements in 2009. In 2010, forty-seven elements were added to the list. The first cycle of implementation (June 2009 to November 2009) shows that each country is eager to inscribe their ICH to the Representative List but is less attentive to list ICH in Need of Urgent Safeguarding. The imbalance between the two list indicates that overheated competition may occur among the State Parties concerned. It is crucial to spread the spirit of the Convention, promote respect for cultural diversity and human creativity, rather than simply focusing on increasing the number of inscriptions on lists. Empowered NGOs together with communities, groups, and individuals of ICH, will restore the principal spirit of the safeguarding of intangible cultural heritage.



---

**Towards Efficient Roles of NGOs  
for Safeguarding ICH  
in the Asia-Pacific Region**

---

---

# **Appendix**

- **Summary of Discussion**
  - **Profile of Participants**
-



## Summary of Discussion

26-27 June 2014, Jeonju, Korea

**Edited by Danielle Josset**

### Session 1 Discussion

Dr Diego Gradis expressed his regret at Dr Karma Phuntsho's inability to attend the conference.

Mr Guri asked Ms Joanne Orr to expand on the conditions and the environment for NGO network building. He asked Mr Gauthier whether NGOs in Quebec had other focuses besides research. Regarding African countries, he explained that since societies survived for generations before development, it is possible to build on indigenous knowledge—not for the sake of culture, but for the sake of development.

Mr Jung-yeop Chun suggested that Mr Gauthier form a workshop for ICHCAP such as the ones that are held in Quebec. He argued that UNESCO should pay closer attention to the qualifications of ICH experts and not have them selected by the Secretariat. He proposed that the bank of UNESCO work with ICHCAP to prepare capacity-building programs.

Ms Orr explained that her association has been mapping networks of NGOs geographically and thematically. The association has worked on matchmaking between NGOs. Ms Orr noted that there was some tension between local governments and NGOs but that local governments could be catalysts to bringing NGOs together.

Mr Gauthier explained that NGOs in Quebec determine which research is necessary, but the associations are mainly of practitioners who represent themselves



in their municipalities or head NGO.

Dr De Coninck advocated for heritage education, suggesting that the ministry of education be engaged so that the curriculum is changed and heritage education becomes mainstreamed. Dr De Coninck said that East African governments are fixated on solutions dictated either by the donor community or by ideas of the future that clash with the cultural heritage. Dr De Coninck has helped clan leaders to develop a charter that helps them resituate themselves in the modern context.

Dr Kwang-hee Kim explained that the Korean government has made progress through trial and error. She argued that ICH is best supported when there is a solid legal foundation, which Korea has worked on for over fifty years. She suggested that countries start by developing separate laws focused specifically on ICH to receive governmental support.

Dr Gradis then opened the floor for remarks.

Dr Heek-yung Choi from ICCN asked Dr. De Coninck to expand on the idea of NGO and government cooperation by clarifying whether he was talking about local authorities or the central government. Dr Choi also suggested cultural tourism as a way through which NGOs can participate to facilitate the bridge between tourists and local communities.

Dr De Coninck explained that in East Africa, the cultural sector is very marginalized by local governments. He encourages the mainstreaming of the cultural dimension into the service industry to show the value of culture and the money to be made through culture. He said that the main issue for African NGOs is a lack of resources. NGOs do not receive help from local governments, so they depend entirely on donor funding.

Mr Gauthier said that countries and municipalities that have a decrease in practice may find it relevant to have specific criteria, but those should be focused on fairness rather than identity.

## Session 2 Discussion

Dr Faroghat Azizi spoke of her experience with the Ministry of Culture in Tajikistan and explained the benefits of digitizing archives and technical digitizing restoration. She suggested the production of movies on Central Asia ICH

accompanied by comments by experts.

Mr Gaura Mancacaritadipura asked Dr Huffer about the problem of secret and sacred knowledge and about the safeguarding of ICH in an urban context. He asked Ms Gasaucalayawa whether those studying traditional handicrafts were gaining some economical benefit. He asked Ms Jae Eun what has motivated Korea to reach out internationally through the ICH center.

In response to the issues of secret and sacred knowledge, Dr Huffer explained that some inventorying methods include different levels of access. However, piracy and abuse of traditional knowledge remain a problem. Legislation and protection of traditional knowledge is another tool she listed to confront this problem. In regards the urban context, she explained that youth are sometimes taught traditional art through contemporary art. She also gave social media as a powerful tool for communities to keep their art alive.

Ms Gasaucalayawa replied that the artists have a handicraft center where they can have their own business. They also earn money through exhibitions, festivals, demonstrations, and various venues, including museum gift stores, where they can sell their artworks.

Ms Jae Eun Yu explained that because the Korean government is aware of the vulnerability of ICH, the GO wants to support ICH transmitters and get them to live in a community. The GO must look at ICH around the world to enhance Korea's own capacity of ICH safeguarding.

In regards to finances, Mr Valentin said that although his organization receives grants, it does not rely on the government for money. It organizes advanced classes that it charges for and many activities for tourists. Money also comes from community donations and from fundraising events.

Dr Yu explained that documentation initiatives are usually led by government bodies. However, she explained that the top-down approach was being replaced by a bottom-up approach, according to which communities are taking the initiatives.

Mr Du Hyun Kwon argued that since governments are based on institutions, they are not compatible with ICH's living nature. He explained that NGOs became mistrusted by the public in the past because they lacked a solid base of expertise, and he thus argued for a higher focus on expertise gain. He also explained the need for NGOs to have their own financial base.

Dr Arantes then opened the floor for discussion.

Mr Osman asked what NGOs were doing in each region to ensure that the education system was not alienating the culture and to make the safeguarding process natural.

Eduardo Perez asked how to make sure performances do not deviate from the original concept.

Dr Huffer said that some contemporary artists negotiate with the original creators how they will reproduce the original idea for a public performance and always acknowledge where the art came from. In response to questions of education and culture, Dr Huffer explained that teachers in the Pacific do not know how to teach their language in pedagogical terms. However, festival and other events work well for building up culture and education.

In response to a question by Dr Curtis, Dr Huffer explained that funding sources come more readily to registered NGOs.

### Session 3 Discussion

Mr Herbert Pikela defined empowerment as a development that meets the needs of the present without compromising the needs of the future. He argued that sustainable development should not be considered only in the ICH context, but rather in a holistic manner. He called for more investment and research in technology to find compatible techniques so that ICH can be accessed and promoted on every platform and forum.

Dr Urtnasan Norov explained that sustainable development did not relate only to economic development, but also to environmental and cultural development. He highlighted the need for ICH to be seen as evidence of the creative industry and of unique creative minds. He stressed that every country has a different and unique landscape and that future ICH NGOs should therefore be specifically established for each area.

Dr Heek-yung Choi described the work done by ICCN, whose vision is worldwide living heritage empowerment. She gave the example of the 2012 World Intangible Heritage Festival to illustrate how multicultural festivals can help promote cultural pluralism, dialog, and understanding of others. She also stressed the economic benefits of hosting festivals. She then illustrated the peace-promoting

aspects of festivals with the announcement that Iran will host the second ICCN festival in October 2014.

Ms Jung Ok Lee then opened the floor for discussion.

Dr John de Coninck asked Ms. Hahm how Korean NGOs are financed and whether dependence on the state is ever an issue. To Ms. Bhattacharya, he asked whether tourism presents areas for disquiet whereby ICH becomes packaged in order to meet the needs and interest of an external audience.

Ms Hahm explained that there were two types of NGOs, some that receive funding of from the government and some that do not. While the NGOs that do not receive government funding tend to have less money, they receive help from donors and they are usually happy. According to Ms. Hahm, NGOs that receive government funding are more prone to conflicts and issues.

Ms Bhattacharya recognized that tourism can be a threat. However, she tries to create an environment where people can use their skills to overcome poverty. She responded to the questions about funds explaining that, at first, money came from the European Union but eventually started coming from diverse sources, especially after aligning with city-branding.

Mr Guri asked about the focus on identity, explaining that in countries such as his, focusing on identity appears to be a form of luxury, and that the focus should be more on sustainable development.

Mr Desiderio expressed his will to cooperate with Ms Hahm as they have a similar experience with online inventories, to which Ms Hahm replied that the Korean researchers were ready to share their methodologies for cheaply creating online inventories.

To Mr Guri, Mr Desiderio answered that the main value for his NGO has been social participation. He explained that while identity might be a focus for tourism, his organization encourages people to go out, speak, and participate in ICH activities.

Dr Norov brought up the problem of safeguarding ICH with nomadic cultures. While tourism organizations have helped with the safeguarding of ICH, tourism has also cause very quick change that threatens the livelihood of some of the aspects of the nomadic way of life.

## Parallel Discussion 1

The first parallel discussion session was chaired by Ms. Joanne Orr.

Presenter Jorijn Neyrinck introduced an exercise to draw a roadmap for NGO networking. First, a series of potential axes for grouping were introduced. However, Ms. Neyrinck pointed to the importance of also focusing on external aspects and landscapes, such as the UNESCO framework, growing regional interconnections, financial constraints, and the need for sustainable development.

Ms. Neyrinck argued that we are situated in a critical stage that may determine the direction of the impact of NGO integration in UNESCO and (inter) governmental safeguarding efforts. This, nevertheless, also presents an opportunity for NGOs to take initiatives in directions that seem preferable and to draw the axes of more efficient networks.

For the exercise, participants were asked to discuss opportunities and barriers to developing closer relationships between NGOs and to share processes toward more efficient working. The discussants broke into two groups and presented their ideas after thirty minutes.

Together, the groups listed four outcomes of NGO networking: the sharing of information, the strengthening of NGOs' voices, better monitoring systems, and capacity building.

To achieve these outcomes, the following processes were suggested: sharing mistakes in addition to successes, mapping facilitators and doers, cooperating to determine how NGOs may complement one another, taking into account the multiple identities of NGOs, and developing methodologies to strengthen NGOs in different parts of the world.

Three specific suggestions were made: to create an outside observatory that would monitor NGOs, to create translations in other languages than French and English, and to host a conference in the near future that would focus on the methodologies of strengthening ICH NGOs

## Parallel Discussion 2

The second parallel discussion session was chaired by Dr. Seong-Yong Park. During this session, NGO representatives and experts from the Asia-Pacific region discussed NGO networking for ICH safeguarding in the region.

The session began with MD Muthukumaraswamy, who presented an Indian perspective on NGOs. In addition, Deok Soon Kim gave a regional perspective on the topic of NGO networking. Eduardo Perez talked about the role of NGOs in the preservation and development of ICH in the Philippines.

The discussion revolved around two main questions—namely, why should NGOs participate in networking and how should networking be facilitated especially in the context of Asia-Pacific region.

In response to the first question, it was determined that networking allows organizations to share resources, including knowledge, and learn from one another. Networks bridge communities to governments and other organizations, including UNESCO. Funding opportunities can also develop. In addition, networking avoids having to approach problems alone, which compounds the workload. In terms of methodologies for efficient networking, participants also delved into different approaches—face-to-face meetings, online and off-line communications, and other social networking services.

In response to the second question, it was argued that higher education and universities should be involved with research and implementing post-graduate degree options. Working through ICHCAP as a center for networking can create new connections and open the door to new opportunities. Exchange of information and expertise should be further promoted. In this regard, for example, the CPI program, through the Ministry of Culture in Korea, is helping to link NGOs and other organizations.

It was concluded that networking for NGOs is not an option; it is a necessity. And, more importantly, the life of the Convention is reliant on networking.

## Plenary Session Discussion Summary

After Dr Lee gave his closing remarks, Ms Orr and Dr Park gave summaries of the two parallel discussions. Dr Lee then opened the floor for comments.

Ms Hahm explained that despite Korea's long history of ICH safeguarding, to endure the transmission of ICH to the next generations, Ms Hahm said that the government and expert NGOs need to know about the problems ICH safeguarding faces.

Dr Lee added that Korea was currently struggling with a new law that aims to differentiate ICH from TCH. He talked about the expansion of the concept of ICH, which has caused the existing laws to be insufficient. He explained that previous experience focused on tangible elements and that more international discussions were needed.

Mr Mancacaritadipura found the meeting especially fruitful because of the inclusion of people from all areas of the world. He said that the differences among the countries did not seem to be in how advanced each was, but rather in which ways each was advanced.

Ms Bhattacharya expressed her interest in further discussions concerning difficult situations that were brought up during the conference. She asked that ICHCAP make plans for future conferences and work to create networks that address these issues.

Dr Curtis said that the next phase of the Convention should integrate information from universities, NGOs, State Parties, and other stakeholders. He called for the creation of a comprehensive database of NGOs in the Asia-Pacific region, a project ICHCAP could undertake.

Dr Huffer talked about the role of NGOs in the linkage between world heritage and ICH. She said that ICH elements are often related to TCH. She asked how ICHCAP and other UNESCO C2 centers can approach the relationship between tangible and intangible heritage.

Ms Jorijn Neyrinck talked about the mapping of the axes that she and Ms Orr had mentioned and the need to take NGOs' multiple-layered identities into account when mapping.

Dr Gradis asked Dr Lee whether the new legislation being drafted will include recognition of the need for NGO support. Dr. Lee answered that the legislation

promoted the support of civilian activities, which can be interpreted as support for NGO movements.

Dr De Coninck asked whether the ICHCAP center could network with other C2 centers to encourage counterparts in other regions to emulate the work ICHCAP has done.

Dr Lee explained that UNESCO has the intention of founding C2 centers in each region. The Secretariat is organizing yearly meetings with the directors of all of the centers, so the idea should be further developed in the future.

Ms Jung Ok Lee announced that a proposal had been submitted to the Prime Minister for a database project.

Ms Bhattacharya then gave the conference outcomes.

Sun-Hwa Rha, administrator of the Cultural Heritage Administration, gave remarks on the conference.

Dr Gradis and Dr Curtis closed the conference by thanking the Republic of Korea, the Cultural Heritage Administration, ICHCAP, the Korea cultural Heritage Foundation, and everyone present.



---

**Towards Efficient Roles of NGOs  
for Safeguarding ICH  
in the Asia-Pacific Region**

---

---

# **Profile of Participants**

---



# Profile

Keynote Speech



## **Tim Curtis**

Chief of Unit, UNESCO Office in Bangkok  
 Doctor of Philosophy (PhD) in Cultural Anthropology  
 Research School of Pacific and Asian Studies, Australian National University, 2002.



## **Antonio Arantes**

Professor, UNICAMP-State University of Campinas, Brazil  
 Member of the Directing Board and voluntary collaborator of Solidary Crafts – ARTESOL since 2000.

Session 1



## **Diego Gradis**

Executive Chairman, Traditions for Tomorrow, Switzerland  
 Co-ordinator, the ICH-NGO Forum  
 Master Degree in Law, Paris II (ASSAS) University



## **Joanne Orr**

CEO, Museums Galleries Scotland  
 MA in Museum Studies, Leicester University  
 MBA from Durham University Business School



## **Antoine Gauthier**

Executive Director, Quebec Council for Intangible Heritage, Canada  
 Master's degree in International Relations, Laval University  
 MA in philosophy, University of Montreal

Session 1



## **John De Coninck**

Programme Advisor, Cross-Cultural Foundation of Uganda  
 PhD, Sussex University, UK



## **Kwang Hee Kim**

Team Manager, Korea Cultural Heritage Foundation  
 Ph.D in Culture Contents, Korea University



## **Jungyeop Chun**

Deputy Secretary-General, World Martial Arts Union, Korea  
 Transmission teaching assistant of Important Intangible Cultural Property No.76 Taekkyon



## **Bernard Guri**

Executive Director, Center for Indigenous Knowledge and Organizational Development, Ghana  
 MSc, Development Studies (Politics of Alternative Development Strategies)

## Session 2

**Olvin Valentin**

President, Youth Commission, International Organization of Folk Art, Puerto Rico  
Juris Doctor, specializing in International Law and NGOs  
Executive Director of Guamanique

**Elise Huffer**

Human Development Program Adviser, Culture  
Secretariat of the Pacific Community

**Tuliana Cirivakayawa**

Secretariat, Pacific Islands Museums Association  
Secretary, Fiji Craft Society  
Past President, Vanua Youth Development, Department of National Heritage  
Culture and Arts

**Jae Eun Yu**

Section Chief, Intangible Heritage Promotion Division, National Intangible  
Heritage Center, Korea

**Faroghat Azizi**

Director, Odam va Olam, Tajikistan  
Post-graduate study, Institute of History, Archaeology and Ethnography  
Doctorate study at the Novosibirsk State Conservatory

## Session 2

**Gaura Mancacaritadipura**

Expert Advisor, Ministry of Education and Culture, Indonesia  
Head of International Relations  
Master Indonesian dalang

**Du hyun Kwon**

Secretary-General, International Mask Arts and Culture Organization, Korea  
Secretary-General, Andong Festival Tourism Foundation  
Lecturer, Department of Folklore, Angong National University

**Le Thi Minh Ly**

Director, Center for Research and Promotion of Cultural Heritage Member of  
the National Council for Vietnam's Cultural Heritage

## Session 3

**Jung Ok Lee**

Chairperson, The Korean Association of NGO Studies  
Professor of Sociology, Catholic University of Daegu  
Committee member for promoting civil society development in the Prime  
minister office and Seoul metropolitan city

**Gabriele Desiderio**

Project Manager, Intangible Cultural Heritage Department, UNPLI, Italy  
Responsible of Italian Network of 'Pro Loco' Associations(UNPLI)  
Contemporary History, University "La Sapienza", Rome

**Ananya Bhattacharya**

Director, Contact Base, India  
Masters, Sustainable Development, UK  
Electrical Engineer, Jadavpur University, Kolkata

**Hanhee Hahm**

Professor, Chonbuk National University  
Cultural Heritage Committee Member, CHA, Korea  
President of Korean Oral Historical Association

**Hebert Pikela**

Coordinator, Gaza Trust Zimbabwe  
Cultural Practitioner  
Member of the Local Languages, Arts and Culture thematic committee in Zimbabwe

**Urtnasan Norov**

President, Foundation for the Protection of Natural and Cultural Heritage  
PhD, Cultural Heritage Issues, Social Science Academy of Moscow

**Heekyung Choi**

Secretary-General, Inter-City Intangible Cultural Cooperation Network  
Adjunct professor in Tourism Dept. of Kwandong University, Korea  
Ph.D in Tourism Management

**Samuel Lee**

Director-General, ICHCAP  
Secretary-General, Korean National Commission for UNESCO  
First Director of the Asia-Pacific Centre of Education for International Understanding (APCEIU), Korea

**Jorijn Neyrinck**

Director, Centre of Expertise on ICH & Participation, Belgium  
Co-ordinator, the ICH-NGO Forum  
Mater in Comparative Anthropology

**Seong-Yong Park**

Assistant Director-General, ICHCAP  
Expert Advisor, Cultural Heritage Committee, CHA, Korea

**Muthkumaraswamy M.D.**

Director, National Folklore Support Centre, India  
Tamil writer and playwright  
Visiting professor, University of Addis Ababa, Ethiopia, and University of Wurzburg, Germany

**Eduardo Perez**

Executive director, ARTIST Inc.  
Theater Consultant in Letran-Calamba, Laguna, Philippines

2014 Conference Report

# 아태지역 무형유산 보호를 위한 NGO의 효율적 역할

Towards Efficient Roles of NGOs  
for Safeguarding ICH  
in the Asia-Pacific Region



# 목 차

## 기조발제문

157	2003년 협약에 나타나는 무형유산 NGO 활동의 의미 팀 커티스
-----	---

165	무형유산 NGO 네트워크의 중요성과 미래 방향 안토니오 아란테
-----	---------------------------------------

## 제1장 무형유산 NGO의 정체성과 공헌

177	스코틀랜드의 무형유산 NGO와 지역, 지방, 국가 차원의 정체성 확립 기여도 조앤 오르
-----	--

183	NGO의 국가무형유산제안 앙투안 고티에르
-----	---------------------------

189	동아프리카 무형유산 NGO의 공헌과 전망 존 드 코닉
-----	----------------------------------

197	무형유산의 보호와 NGO의 역할 김광희
-----	--------------------------

## 제2장 무형유산 NGO의 효과적인 역할 : 정부와 공동체의 중간자

209	NGO와 정부 : 사회 변화의 동반자 올빈 발렌틴
-----	--------------------------------

217	태평양 지역의 시민사회단체(CSO)와 무형유산 증진 엘리스 허퍼
-----	--

223	무형유산 NGO의 역할 효율성 : 정부와 공동체 투리아나 치리바카야와
-----	---

231	무형유산 보호를 위한 NGO 역량 강화와 국립무형유산원의 역할 유재은
-----	---

## 제3장 지속 가능한 발전을 위한 촉매제로서의 무형유산 NGO 활성화

239	지속 가능한 발전 촉매제로서의 무형유산 NGO 활성화 가브리엘레 데시데리오
-----	--

243	지속가능한 발전을 위한 문화 통합 계획과 실행에서의 무형유산 NGO의 역할 아난야 바타차리아
-----	---

251	한국 무형유산의 지속 가능한 전승을 위한 NGO 역량 강화 함한희
-----	---

## 부록

263	토론 요약문
-----	--------

274	참가자 약력
-----	--------



# 발간사

유네스코가 2003년에 채택, 결의한 「무형유산보호협약(Convention)」의 11조는 각국 정부가 공동체와 단체, 그리고 비정부기구(NGO)들과 협력하여 무형유산의 종목들을 확인하고 보호조치를 취해야 한다고 명시하였습니다. 또한 협약 9조는 유네스코의 협약총회나 정부간위원회가 자격이 있는 NGO들을 등록시켜 무형유산보호정책에 자문을 받아야 한다고 규정하였습니다. 운영지침에는 공동체와 NGO들이 정부와 함께 무형유산 보호활동에 참여하는 방식에 대한 규정들이 자세하게 열거되어 있습니다.

협약이 채택되기 전부터 여러 나라에서는 많은 NGO들이 이미 각종 무형유산 보호활동에 큰 역할을 하고 있었지만, 이들의 국제적 연대나 조직적인 협력활동은 이루어지지 못했습니다. 그러나 협약총회에 등록된(accredited) NGO들이 협약총회나 정부간위원회가 개최될 때마다 옵저버(Observer)로 참여하면서 정보교환을 위한 모임(Forum)이 열리기 시작하였습니다. 정보화와 더불어 네트워킹의 임무를 가진 우리 아태센터 ICHCAP으로서 정부는 정부 간 협력이나 공동체, 전문가들의 협력 네트워크뿐 아니라, NGO들의 네트워크 형성에도 관심을 갖고 있었지만, 어떤 NGO들을 어떠한 방식으로 연결시켜야 할지 막연했습니다.

2013년 11월, 아제르바이젠 바쿠에서 모인 제8차 정부간위원회에서 NGO Forum의 대표자들인 디에고 그라디스, 유레인 네릭, 아난야 바타차리아, 에밀리 드라니 등과 함께 협의하면서 NGO의 국제적 네트워크를 강화하는 데 함께 협력하기로 약속하고, 우선 아태지역의 NGO들을 중심으로 국제회의를 열기로 결정하였습니다. 2014년 3월에는 서울에서 한국 내 ICH-NGO들의 연대를 위한 네트워크 회의를 개최하면서 NGO Forum의 지도인사 네 명을 모두 초청해 각 대륙에서의 경험들을 나누었고, 함께 세미나를 조직하기 위한 기획 모임을 가졌습니다.

이러한 과정을 통해 마침내 무형유산 비정부기구(ICH-NGO)들의 네트워크를 강화하기 위한 국제회의가 2014년 6월26일부터 28일까지 전주에 소재한 국립무형유산원에서 개최되었습니다. “무형유산 보호를 위한 NGO들의 효율적 역할(Towards Efficient Roles of NGOs for Safeguarding ICH in the Asia-Pacific Region)”이라는 주제로 아태지역 NGO 관계자 30여 명과 유럽, 남미, 아프리카 등지의 NGO 대표자 10여 명, 한국의 NGO 대표자 10여 명 등 50여명의 NGO 관계자들이 참여하여 그 동안의 활동 경험을 나누고 정부와 공동체 사이의 매개자 역할을 담당하고 있는 NGO들의 역할에 대해 유익한 토론을 진행

하였습니다. 이 책은 바로 이 세미나에서 발표된 발제문과 토론문, 그리고 활발했던 토의 내용을 기록, 정리하여 편집한 것입니다.

이틀 동안 세계 각지에서 활동하는 NGO들의 활동보고와 경험을 들으면서 우리는 ICH-NGO들의 매우 다양한 역할과 활동 내용을 이해하게 되었고, 바로 이러한 다양한 모습 때문에 무형유산보호에 있어 NGO의 활동을 한 마디로 정의하기가 어렵다는 것을 깨달았습니다. 공동체와 밀착된 NGO들이 있는가 하면, 정부의 지원을 받고 여러 단체와 개인을 도와주는 NGO도 있었습니다. 또한 국내 활동만 하는 NGO들과 더불어 국제적, 지역적으로 활발한 연대활동을 펼치고 있는 NGO 등 다양한 NGO들이 있어 그 역할과 기능을 개념적으로 정의하거나 유형을 나누기가 쉽지 않았습니다.

그러나 이번 모임과 토론을 통해 무형유산보호와 전승, 활성화를 위해 활동하는 다양한 ICH-NGO들의 모습을 대략적이거나 파악할 수 있었고, 매개자(mediator)의 역할, 지원자(supporter)의 역할, 교육자(educator)의 역할과 함께 이러한 장을 마련하는 역할(facilitator) 등 여러 가지 형태의 역할과 기능을 분석하며 연대, 협력 할 수 있는 방향을 모색한 것이 이번 모임의 큰 성과였다고 생각합니다.

이 기록물이 앞으로 기대되는 NGO 활동의 강화와 국제적 연대 사업에 유용한 자료가 될 수 있기를 바라며, 아태지역뿐 아니라 모든 지역의 NGO들의 연대 강화에도 참고자료가 될 수 있기를 바랍니다.

마지막으로 이번 무형유산 NGO 국제회의 참석을 위해 멀리 전주를 찾아 주신 모든 분과 아프리카, 남미, 유럽, 아시아의 20여 개 국가에서 와 주신 발표자 및 토론자 분들께 감사의 인사를 전합니다. 특히 ‘아태지역 무형유산 보호를 위한 NGO의 효율적 역할’이라는 회의 주제에 맞춰 유네스코를 대표해 기조발제를 해 주신 팀 커티스 유네스코방콕사무소 문화부장님, 브라질에서 와 주신 캄파나스 주립대학 안토니오 아란테 교수님께도 감사의 뜻을 전합니다. 또한 이 회의를 위해 아낌없는 조언과 협력을 해 주신 NGO Forum의 지도자들과 여러 관계자들도 깊은 감사의 뜻을 포함합니다.

유네스코아태무형유산센터  
사무총장 이 삼 열



---

아태지역 무형유산  
보호를 위한 NGO의  
효율적 역할

---

---

## 기조발제문

2003년 협약에 나타나는  
무형유산 NGO 활동의 의미

무형유산 NGO 네트워크의  
중요성과 미래 방향

---

팀 커티스  
안토니오 아란테



## 2003년 협약에 나타나는 무형유산 NGO 활동의 의미\*

팀 커티스

유네스코방콕사무소 문화부장

무형유산 분야 관계자들은 이 발표문을 통해 2003년 협약을 유네스코의 다른 규약들과 객관 비교 및 평가할 수 있는 배경 정보를 얻을 수 있다. 창조성 증진 및 다양한 세계문화유산 보호라는 사명 아래 유네스코는 6개의 주요 문화 관련 협약을 제정하고 문화 영역에서 적용할 기준으로 수많은 선포와 권고 사항을 발표해 왔다. 다음은 유네스코가 제정한 문화 관련 협약들이다. 1951년 저작권 협약을 제정했으나 저작권은 이후 세계지식재산권기구(WIPO)의 관할로 넘어갔다. 아래 제시된 협약 가운데 현재 효력을 발휘하고 있는 협약은 6개다.<sup>1</sup>

협약은 다소 단기간에 걸쳐 집중 제정되었다. 1954년 무력 충돌 때 문화재 보호를 위한 협약을 필두로 1970년대에 문화재의 불법 반출·입 금지 협약과 유네스코의 간판 프로그램인 세계유산협약이 제정되었다. 이어 2000년대 초반에 3개 협약이 잇따라 제정되었다.

2001년 협약은 15, 16년의 협상 기간을 거쳤다. 협약 당사국이 일정 수 이상에 도달하기까지 지난한 과정이었다. 그러나 2003년 협약과 2005년 협약은 당사국들의 신

\* 본 원고는 팀 커티스가 구술로 발표한 내용을 기록한 것임을 밝힌다

속한 기준으로 유례없는 성공을 거둔 것으로 평가된다.

2003년 협약은 협약 이행에 있어 해당 공동체, 집단, 개인의 역할을 강조하는 보호정책을 통해 무형유산(ICH)의 가시성 확대를 목표로 한다. 2005년 협약이 낱설게 느껴질 일부 참석자들을 위해 간략히 설명하면 이 협약의 정식 명칭은 '문화적 표현의 다양성 보호와 증진 협약'이며, 주로 문화 상품과 서비스, 문화 산업을 포함한 문화의 생산 주기와 관련된 문화정책을 다룬다.

2014년 6월 현재 2003년 협약 당사국은 162개 국, 등재 종목 수는 327건에 이른다. 여타 UN협약에 비해 2003년 협약 비준율은 상당히 높은 편이다. 일례로 세계유산협약의 경우 협약 발효에 필요한 최소한의 당사국 수가 충족되기까지 7, 8년의 기간이 소요되었다. 이에 비해 2003년 협약은 유례가 없을 만큼 신속한 비준이 이루어졌다. 이는 당사국들의 요구가 매우 강했음을 방증하는 것이기도 하다.

2003년 협약은 국제조약이기 때문에 당사국이 주요 이해 당사자이자 교섭 담당자다. 그러나 이 협약은 이해 당사자에 대해 다음과 같이 정의를 명확히 내리고 있다. 이해 당사자란 공동체(토착공동체) 및 집단과 경우에 따라 개인을 포함하며, 문화 다양성과 인류 창조성 증진을 위해 무형유산 보호에 중요한 역할을 담당하는 주체를 뜻한다.

NGO는 이러한 이해 당사자의 정의에 하나도 빠짐없이 해당되는 주체라 할 수 있다. NGO는 국가와 교섭 및 협상을 진행한다. 일부 대규모 국제 NGO는 유네스코를 포함한 국제사회에서 영향력을 행사할 만큼 재정 규모와 수완이 상당한 경우도 있다. 해당 지역에만 국한된 NGO도 존재한다. 여기에는 마을 수준에서 활동하는 소규모 NGO가 해당된다. 따라서 NGO의 활동 범위는 광범위하기 때문에 특정하는 것이 불가능하다고 할 수 있다.

NGO는 이해 당사자이자 중재자 역할을 수행한다. 자원과 역량을 갖추고 있어서 다양한 무형유산 영역에서 활동할 수 있으며, 실연 공동체 및 개인과 네트워크를 형성하기도 한다. 이처럼 NGO의 입지는 매우 독특하다. NGO는 민간의 참여를 강화하기 위한 플랫폼 기능을 하기 때문에 유네스코의 중요한 파트너가 될 수 있다.

운영지침 제90조는 '공동체 집단 및 관련 NGO는 국가 차원에서 무형유산 종목을 지정 및 정의하고 기타 적절한 보호 조치에 참여해야 한다'고 규정하면서 NGO의 역할을 자세히 언급하고 있다.

2013년에는 유네스코 문화 부문 국제규약을 평가한 첫 번째 보고서가 제출되었다. 평가보고서 작성을 주도한 유네스코 본부 대내감독실(IOS)은 문화 부문 규약을 검토 및 평가하기로 결정하고 2003년 협약을 첫 번째 평가 대상으로 삼았다. 목표는 협약 당사국들의 법안, 정책, 전략에 미치는 영향을 중심으로 협약의 타당성과 효력

을 평가하여 권고 사항을 제시하고 각국의 협약 이행 수준을 평가하는 것이다.

국제 차원에서 일부 협약은 상당한 지지를 받고 있으며, 당사국은 협약 비준에 박차를 가하고 있다. 그러나 국가 차원에서는 그에 준하는 정책 마련 및 시행이 거의 이루어지지 않고 있다. 대부분의 관련 정책과 조치는 국가 차원에서 마련된다는 점을 감안할 때 높은 비준율은 곧 협약의 성공을 의미하는 것이 아니라고 할 수 있다.

IOS 평가보고서는 NGO가 직면한 이슈 및 2003년 협약과 관련하여 NGO가 맡은 역할에 대해 조망하고 있다. 다음은 보고서에 제시된 NGO의 수행 활동을 나열한 것이다.

- 공동체에 협약과 그 원칙에 대해 설명
- 공동체와 연계하여 무형유산 관련 연구 프로젝트 시행
- 학계와 연계하여 무형유산 목록 작성에 기여(2003년 협약에 규정된 핵심 활동)
- 등재신청서 준비 과정에 참여
- 보호 활동에 참여
- 정부 당국에 맞서 지역공동체 이익 옹호
- 정부기관과의 계약 수립 때 지역공동체의 법률 대리인 수행
- 정부 및 산하 기관에 조언 제공

이들 항목은 NGO 수행 활동 결과로 평가보고서에 제시된 내용이다.

이 보고서는 무형유산에 대한 인식 제고 측면에서 협약이 긍정의 효과를 미쳤다고 평가했다. 10년이 채 지나기도 전에 무형유산은 인류문화의 중대한 소산으로서 그 가치를 전 세계에 널리 인정받게 된 것이다. 또한 사회학, 인류학 접근 방식을 통합한 무형유산 보호정책이 마련되고 있고, 문화유산으로서 무형유산의 진정성을 인정하는 추세도 점차 높아지고 있다. 이는 유물과 유적만이 문화유산으로 인정받던 10년 전과 완전히 다른 양상이다. 이러한 성과는 협약 이행이 성공했음을 방증하는 것으로 볼 수 있다.

여전히 보강이 필요하지만 무형유산의 생명력 유지를 목표로 하는 보호정책이 속속 등장하고 있다. 그 기저에는 무형유산에 대한 인식의 변화가 자리하고 있다. 과거에는 무형유산을 불변의 존재로 여겼지만 이제는 살아 있는 유산으로서 끊임없이 변화하고 스스로 재창조하는 존재라는 인식이 확산되고 있다. 2003년 협약은 무형유산이 활발하게 변화한다는 사실을 강조하고 있다. 협약 제정 당시에는 이와 같은

무형유산의 개념을 두고 상당한 논란이 일기도 했다.

협약의 또 다른 성과는 공동체의 위상과 가치가 인정받게 된 것이다. 공동체는 유산의 실제 보유자로서 보호정책 마련에 적극 참여하여 무형유산의 정의를 내리는 주체라는 사실이다. 공동체를 중심으로 보호에 관한 정의를 내리는 것은 국제협약의 통상 이행 방식이 아니다. 이러한 방식을 여타 국제조약에서 볼 수 없는 까닭은 국제조약은 보통 UN이 제정하고 협약 당사국이 이해 당사자로 설정되기 때문이다. 그러나 무형유산의 경우 개념의 정의와 유산 발굴은 공동체의 주도로 이루어져야 한다.

이 보고서는 국가 차원에서 NGO가 직면한 몇 가지 한계와 문제점을 지적하고 있다. 첫째 NGO는 협약에 대한 이해도도 높고 지역공동체 및 지방자치단체와도 긴밀한 관계를 유지하고 있지만 문화정책 수립에 대한 기여 및 중재자로서의 역할을 제대로 인정받지 못하는 실정이다. NGO가 무형유산 관련 정책 마련에 적극 참여하고 협약 이행에 기여한다는 사실은 입증하기 어렵기 때문이다. 이 보고서는 또한 국가가 보호정책을 시행하는 과정에서 공동체 참여를 활성화해야 한다고 강조했다.

국가 차원에서 공동체 참여율은 여전히 낮은 것으로 나타났다. 기존 협약에서는 공동체 참여라는 특수 규정의 포함이 없었기 때문에 전면 이행되기까지는 시간이 상당히 소요될 것으로 보인다.

국제 차원에서 NGO는 인가를 받아야 협약 이행에 참여할 수 있다. 인가NGO의 대표들과 진행한 인터뷰 내용에서 볼 수 있듯이 유네스코의 인가를 받으면 많은 이점을 얻게 된다. 우선 인가를 받은 NGO는 네트워크 구축이 용이해지고, 국제간 협력 기회가 늘어나며, 무형유산 관련 최신 국제 흐름에 정통하게 된다. 특히 개도국의 경우 국제 기준에 부합하는 보호 역량을 갖추 수 있다. 인가NGO는 심사자문 기구를 구성하여 정부간위원회에 조언하는 역할을 수행한다. 심사자문기구는 인가NGO 대표 6명과 외부 전문가 6명으로 구성된다. 12명의 자문위원들은 정부간위원회에서 임명되며, 지역 균형과 다양한 무형유산 영역을 고려하여 선정된다. 심사자문기구는 긴급보호 목록 및 모범사례 신청서를 바탕으로 등재 유산을 추천하고, 미화 2만 5,000달러 이상의 국제 원조 요청을 검토한다.

그러나 대표목록 신청 유산 심사는 당사국 대표로 구성된 심사보조 기구에서 이루어진다. 이러한 심사 과정의 이원화에 우려의 목소리가 높다. 우선 심사보조기구 위원 임명과 관련된 원칙과 기준이 불명확하여 대표목록 등재 과정에 의구심을 품는 이해 당사자가 늘고 있다. 이원화된 심사기구가 신청서를 검토하게 되면서 평가 기준의 일관성이 떨어지는 경우도 나타나고 있다.

제8차 정부간위원회에서는 심사자문기구와 심사보조기구의 기능을 통합하자

는 제안이 상정되었다. 무형유산 전문가 6명과 NGO 대표 6명으로 구성된 단일 심사 기구를 구성하여 평가의 일관성을 보장하자는 취지였다. 단일 심사기구가 형성되면 NGO와 전문가들이 추천할 수 있기 때문에 당사국의 영향에서 벗어나 독립된 평가가 이루어질 수 있다. 물론 심사기구의 추천은 어디까지나 권고 사항일 뿐 결정권은 여전히 당사국에 있다. 최근 이 제안이 승인되어 곧 이행될 예정이다.

이상 언급된 제안의 이행은 대표목록등재 심사에 일관성을 높여줄 것이다. 그러나 IOS가 지적한 문제는 여기서 끝나지 않는다. IOS 보고서에 따르면 NGO는 협약 이행과 관련하여 자신들의 역할이 제대로 인정받지 못한다고 생각하고 있다. NGO 포럼, 개별NGO 및 기타 옵서버들은 회의석상에서 제시한 의견이 묵살되는 경우가 있다며 우리의 목소리를 내고 있다. 다시 말해서 NGO의 조언이 위원회의 의사결정 과정에 큰 영향을 주지 못한다는 것이다. 이 보고서는 또한 인가 기준과 절차가 엄격하지 않아서 비활동 조직이 유네스코 인가 지위를 손쉽게 얻고 있다고 지적했다. 이 밖에 NGO의 영어 또는 프랑스어 소통 능력 부족과 신청서 심사 경험 부족도 문제점으로 언급되었다.

이러한 문제들로 인해 NGO의 정의를 다시 한 번 고찰해야 한다는 필요성이 제기되었다. NGO란 수많은 직원이 근무하는, 재원이 풍부한 대형 기관에서부터 자원이 부족한 국가에서 특정 분야를 개선하고자 개인들이 활동비용을 지불하는 소수 인원으로 구성된 단체에 이르기까지 다양한 규모의 조직을 포괄한다.

NGO가 제대로 인정받지 못하는 이유는 인가신청서에 기본인 조직 약력만 기재되어 있어서 정부간위원회 또는 사무국이 NGO의 활동 내용을 명확히 인지하지 못하는 것은 물론 협약 이행에서 이들이 지닌 잠재력을 제대로 평가할 수 없기 때문이다.

현재 인가된 NGO 수는 무려 160여 개로, 협약에 따라 관리하기가 쉽지 않다. 이러한 점에서 세계유산협약의 선례가 시사하는 바가 크다. 세계유산협약은 인가 NGO 수가 극히 적다. 자문기구로 인가된 NGO는 세 곳에 불과하며, 추가 인가는 이루어지지 않을 전망이다. 그러나 이들 세 기관을 중심으로 많은 관련 기관이 밀접하게 연계되어 있다.

NGO 인가 절차와 기준 개정이 2016년 정부간위원회 총회에서 논의될 예정이다. NGO가 갖춰야 할 요건은 다음과 같다. NGO는 신청서, 제안서, 요청서 평가 역량이 있음을 입증해야 한다. 다양한 무형유산 분야에서 경험을 축적해야 하는 것은 물론 해당 지역에서 축적한 역량을 국제 차원의 활동으로 확대 적용할 수 있어야 한다. 문서 평가 및 분석 역량도 갖춰야 한다. 또한 프랑스어나 영어 가운데 하나로 문서를 작성하여 두 언어로 소통할 수 있다는 역량을 입증해야 한다.



이뿐만 아니라 이미 인가를 받은 NGO는 인가 절차 개정 과정에 참여해야 한다는 제안도 있따. 그러나 이는 인가NGO만이 그 과정에 참여해야 한다는 뜻이 아니라 2003년 협약과 관련하여 NGO의 추가 역할이 있다는 것으로 해석해야 한다. 또한 인가NGO만이 무형유산 분야에서 두각을 나타낸다고 속단해서는 안 된다. 공동체 기반 무형유산 활동 분야에 뛰어난 비인가NGO가 다수 존재하며, 이들은 단지 정부간위원회에 제출된 서류 평가에 필요한 역량을 갖추지 못했을 뿐이다.

2014년까지 인가된 162개 NGO 가운데 10개 기관만이 심사자문기구 위원으로 활동하고 있다. 이는 전체 NGO의 10%만이 협약 이행에 활발하게 참여하고 있다는 것을 의미한다. 세계유산협약(1972)의 경우 3개 자문기구를 두고 있으며, 이들 자문기구는 심사위원으로 위촉할 전문가 네트워크를 갖추고 있다. 3개 자문기구는 국제문화재보존복원센터(ICCRROM), 국제기념물유적협의회(ICOMOS), 세계자연보전연맹(IUCN)이다.

IUCN은 자연유산을 관리하는 데 비해 ICCROM과 ICOMOS는 문화유산을 다룬다. ICOMOS는 산하 국가위원회를 두고 있으며, 각 국가위원회는 각 분야의 전문가들로 구성된 네트워크를 개별 구축하고 있다.

2003년 협약은 세계에서 인정받는 대표 자문기구가 없는 실정이다. 이는 개별 무형유산 영역에서도 마찬가지다. 2003년 협약에 따라 인가된 NGO를 분석해 보면 몇 가지 논의 사항을 도출할 수 있다. 우선 지역 불균형이 심하게 나타난다. 전체 NGO의 51%는 서유럽과 북미에 근거지를 두고 있다. 그러나 이 수치는 협약 비준율과 신청서 제출율에서 큰 차이를 보인다. 이들 지역에서 이루어지는 NGO 활동 수준을 감안하면 그리 놀랄 일도 아니다. NGO 인가율이 높은 두 번째 지역은 아시아·태평양 지역(22%)이다. 이어 아프리카, 남미, 동유럽, 아랍 순으로 나타난다.

이러한 수치는 단순히 유네스코 프로그램 및 인가 과정 참여 역량의 차이를 반영하는 것일 수도 있다. 아·태 지역의 경우 NGO의 65%가 국가 차원에서 활동하고 있다. 국가 차원의 보호 역량은 입증되었겠지만 국제 차원에서 이들 NGO의 역량이 발휘될 수 있을지는 미지수다.

전체 NGO 가운데 6%만이 협약에 명시된 5개 영역의 하나에 특화되어 있다고 언급한 반면에 60%는 5개 영역 모두에서 활동하고 있다고 응답했다. 엄밀히 분석하면 5개 영역에 걸쳐 활동하고 있는 NGO는 거의 없는 것으로 보인다. 그러나 다수의 NGO가 전체는 아니지만 하나 이상의 영역에서 활동하고 있는 것으로 보인다. 일부 NGO는 문화산업, 분쟁 해결 시스템 강화, 소득 창출, 빈곤 완화 등 5개 영역 이외의 분야에서 활동하고 있는 것으로 나타났다.

앞에서 제시된 정보는 기관의 약력만 개괄하고 있을 뿐 협약 이행에 대한 잠재 기여도를 평가하기에는 내용이 많이 부족하다. 따라서 위원회는 기본 조인 역량을 포함하는 기준 개정 외에 NGO의 성과를 정량·정성 평가로 할 수 있는 방식을 제안해 줄 것을 사무국에 요청했다. NGO의 역할이 매우 중요함에도 당사국의 정기보고서 작성 과정에 NGO의 참여가 제대로 이루어지지 않는 것으로 나타났다. 일부 당사국들은 NGO의 의견을 고려하지 않고 유네스코에 정기보고서를 제출하는 것으로 나타났다.

문화다양성협약(2005)은 시민사회 단체가 정기보고서 작성 과정에 참여할 수 있는 여지를 공식 마련한 유일한 협약이다. IOS는 2003년 협약 이행과 관련된 정기보고서 작성에도 NGO를 적극 참여시킬 것을 권고하고 있다. 이는 인가 여부와 관계없이 각국의 NGO들이 정부간위원회에서 수행할 중요한 역할이 될 것이다.

IOS의 권고 사항은 47개 당사국이 제출한 정기보고서 분석 결과와 일맥상통한다. 전 세계 협약 당사국이 제출한 47건의 정기보고서 가운데 약 25%는 해당 국가에서 활동하고 있는 인가NGO를 언급하고 있지 않다. 34건은 NGO의 참여를 언급하고 있지만 그 가운데 10건만이 NGO의 기관명을 제시할 뿐 대부분 자세한 활동 및 성과에 관해 언급하고 있지 않다.

NGO들이 적극 참여하고자 하는 분야는 다음과 같다. 긴급보호목록 등재 무형유산 후속 관리, 대표목록등재 신청 시 공동체 참여 여부 및 수준 평가, 협약 이행을 위한 유효한 모니터링 시스템 구축 등 다양하다.

이 발표가 제시한 문제점 가운데에는 해결책이 없는 것도 있다. 그러나 문제 파악을 위한 논의도 나름대로 가치가 있다고 할 수 있다. NGO는 협약 이행에 중요한 역할을 담당한다. 그들의 기여와 참여를 인정하고 이에 대한 지원을 적극 추진해야 한다.

제8차 정부간위원회(2013)에서 제시된 4가지 권고 사항은 다음과 같다.

- ① 정책, 법안, 보호조치, 지속 가능한 발전계획 수립 시 NGO와 공동체의 참여 장려(국가 차원)
- ② 인가NGO 대표들이 의제 항목 표결에 앞서 정부간위원회 회의에 참석하도록 독려하고 위원회 의제에 NGO 성명서 등 NGO 포럼 결과를 반영하도록 장려
- ③ NGO 인가 절차 및 기준을 개정하여 위원회에 대한 NGO의 조인 역량 명확히 인정
- ④ 당사국은 정기보고서에 NGO가 제공한 정보를 포함하여 협약 이행에 관한 데이터 보강(그러나 정기보고서 제출을 희망하는 당사국은 인가 여부와관계

없이 모든 NGO로부터 관련 정보를 받아 검토해야 한다)

이 발표는 NGO의 일반 역할에 관한 논의보다 2003년 협약 이행에 있어 그들의 역할과 관련된 이슈를 제시하고자 하였다. 많은 NGO는 등재 신청 및 목록과 관계없이 무형유산 보호 활동에 기여하고 있다.

## 무형유산 NGO 네트워크의 중요성과 미래 방향

안토니오 아란테

브라질 캄파나스주립대학 사회인류학과 교수

### 서문

먼저 이렇게 기조연설자로 초대받아 영광이며, 감사의 말씀을 전하고 싶다. 유네스코아태무형유산센터(ICHCAP)의 초청으로 한국을 방문한 것은 이번이 두 번째다. 한국은 물론 아시아·태평양 지역 여러 국가 동료 여러분과의 빈번한 만남으로 이제는 업무상 단순한 지지자를 넘어 긴밀한 협력자로까지 느껴진다.

우리는 세계화 시대를 살아가고 있다. 비단 경제, 정보, 커뮤니케이션 분야에서뿐만 아니라 현 세대와 미래 세대를 위해 좀 더 나은 세상을 만들기 위한 단결이라는 측면에도 해당된다.

이 발표를 통해서 무형유산 NGO 네트워크의 중요성과 미래 방향에 관해 숙고해 보는 시간을 갖고자 한다.

먼저 시민단체의 참여로 세계 공공 부문에서 이룬 최근의 발전과 그 결과 나타난 NGO 강화에 대한 맥락을 재조명하는 것으로 이야기를 시작하고자 한다. 그런 다음 무형문화유산 보호 활동에서 NGO를 협력 단체로 규정한 ICH 협약에 따라 NGO에 부여된 역할을 살펴보고, 현재 실행되고 있는 몇몇 계획을 자세하게 검토해 보겠다. 마

지막으로 참여라는 의제를 더욱 발전시킬 수 있는 여러 아이디어와 제안을 제시하고자 한다.

엄청난 지리상의 거리와 문화 차이가 국가를 구분 짓는다. 바로 이곳 회의장에서도 언어의 다양성을 확인할 수 있다. 이러한 중요한 차이는 우리가 속해 있는 다양한 법률·행정 구조와 문화 제도 속에 내재된 다양한 전문 성격의 경험으로 인해 더욱 커진다. ICH 보호를 위해 노력하는 공동체와 함께 펼치는 활동을 생각해 보면 그 격차는 점점 메우기 어렵고 갈수록 확대되고 있다고 할 수 있다.

실천에 어려움이 있지만 다양성과의 직면은 알찬 결실이 될 것으로 고려할 수 있다. 이에 대한 사례는 다른 여러 민족의 민족지 연구와 그 연구 결과로 인류학 분야에 수용된 중요한 이론에서 확인할 수 있다. 이번 발표를 준비하면서 반영한 여러 경험으로 공동 유산을 형성할 수 있었으며, 여기에 일조하는 다양성과 그 기여를 염두에 두었다.

## 현대 공공 부문에서의 NGO

공공정책 입안과 이행에서 시민사회 참여의 전제 조건은 국가·국제·다자간 차원에서 민주주의를 강화하면서 사회 책임에 대한 윤리의식 고취에 전념하는 기관으로 경영해야 한다는 것이다.

이런 맥락에서 적어도 이 포럼에서 주 대상이 되는 유형의 NGO는 매우 중요한 역할을 수행한다. 특히 민주주의가 완전히 정착되지 못하고 사회 여러 계층의 인권과 시민권 보장이 완전하게 이루어지지 않는 국가에서는 이들 조직의 역할이 더욱 중요하다.

NGO는 통상 민족·단체·사회 부문의 생활 여건을 개선하고 그들의 가치 및 생활 양식의 존중을 강화하면서 완전한 시민권을 보장받도록 돕는 계획을 수립하기 위하여 다양한 유형의 인력과 물자 자원의 연계에 필요한 기술, 전념할 수 있는 개인들의 자발에 따른 노력으로 설립된다.

지역 행위 주체의 윤리의지(ethical commitment)는 필자가 고유하다고 간주하는 지식 및 경험 형태에 촉매제 역할을 한다. 여기서 말하는 경험이란 유형은 일상생활에서 벌어지는 수많은 실상을 불가피한 것으로 받아들여서 포기하지 않으며, 이런 실상에 대한 상투성 해명에 의지해 만족하거나 그런 실상을 보수 학계 패러다임의 어투로 해석해 안주하지 않는 것을 말한다. 일부 저자가 ‘응용(applied)’이라는 이름으로 자격을 부여한 유형의 지식은 의심할 여지없이 기술·학계 매개 변수로 구성되지만 실제로

는 명확하고 때로는 시급한 문제를 다룰 때 개입되는 유동성의 상호작용에 의해 활성화된다.

여기서는 정치·사회 진행 과정과 긴밀하게 발전해야 하는 형태를 말하고 있음을 이해할 필요가 있습니다. 해당 과정에서 지역 행위 주체는 주도하는 형식으로 개입하여 주변 현실에 대응할 전략에 힘을 실어 줍니다. 이런 자발성 전념이야말로 해당 유형의 지식과 경험을 다른 것들과 차별화하는 기본 요소라고 볼 수 있다.

NGO가 인구 전체와 공조하는 사회단체의 대변인은 아니며, 대변인이 되어서도 안 된다고 생각한다. 그러나 NGO는 사회단체들과의 협력으로 공공 부문과 시장 경제에 가능한 한 직접 접근해 중요한 서비스를 제공할 수 있다.

수많은 기관<sup>1</sup>과 기관 내외부의 개인들이 연계를 강화하는 한편 투명하고 효과 높게, 무엇보다 독자 형태로 역할을 수행할 수 있도록 부단히 노력해 왔다. 파트너십, 지식 협업, 공공 및 민간 부문의 상당한 자원을 제3부문 기관으로 공식 이전할 수 있게 한 법·행정 등 제도 체계의 중요한 변화가 없었다면 그 성과는 미미했을 것이다.

NGO는 1980년대<sup>2</sup> 이후 영향력이 증대되면서 형성됐다. 피셔(Fisher)(1997, Tatal, 2004:10 재인용)에 따르면 19세기 근대국가의 형성과 견줄 만큼 의미가 있는 과정이었다. 다소 과장일 수도 있겠지만 전 세계에 걸쳐 현대인의 생활에 중요한 역할을 수행하는 유엔과 같은 다자간 기구들이 이미 1990년대 초에 사회 환경 개발 프로그램에서 효율성과 지속 가능성을 보장하기 위해 NGO의 중요성을 인정한 것이 사실이다. 예를 들어 의제21(Agenda 21)<sup>3</sup> 제27.1조는 NGO가 “참여 민주주의를 형성하고 실현하는데 중요한 역할을 수행”하고, 지역 정치 맥락에서 조직의 독립성은 참여 민주주의가 옹호하는 활동에서 “실제 참여의 전제 조건”이라고 명시하고 있다.

1980년대 브라질 역시 이러한 과정의 시작을 목격했다. 20년 동안 집권해 온 군사 독재는 마침내 종식되었고, 1988년에 마침내 새 헌법이 공포되었다. 시민사회 조직은 더욱 굳건해졌고, 수많은 NGO가 새로운 환경에서 번창했다. NGO 대부분은 다양한 계층, 특히 토착 원주민과 아프리카 후손 및 노동자 계층의 시민권을 보장하기 위해

1 여기서 기관은 브라질에서 실시된 조사에 포함된 수많은 조직 가운데 아르테솔(ArteSol)과 이에페(Iepé)와 같은 조직을 말한다. 해당 조사의 결과는 ‘브라질 전통지식과 문화 표현의 기록 및 확산(Documenting and disseminating traditional knowledge and cultural expressions in Brazil)’(WIPO, 2009)이라는 제목으로 발간되었다.

2 예를 들어 바스마 빈트 탈랄(2004:10)은 “이러한 경향은 미국 의회가 NGO를 통한 개발 지원의 확대를 골자로 하는 법률안을 통과시킨 1981년에 시작되었다. 그 결과 미국 소재 NGO는 재정의 80%를 정부로부터 지원받게 되었다”라고 밝혔다. 다른 중요한 사실은 “OECD 개발원조위원회(OECD Development Assistance Committee) 회원국들이 제공한 전체 원조에서 국제 NGO를 통해 지급되는 비율이 1970년대 10% 미만에서 1985년에 25%로 증가했다”는 것이다.(Van der Heijden 1987; Talal op.cit. 재인용)

3 의제21(Agenda 21)은 1992년 6월 브라질 리우데자네이루에서 열린 환경과 개발에 관한 유엔회의에서 채택됐다.

싸우는 것을 주목표로 내세웠다.

1999년에 제3부문법(Law of the Third Sector)이라는 제도가 마련되고,<sup>4</sup> 그 결과 OSCIPs로 지정된 NGO가 공공의 이익을 위한 활동을 촉진하고 수행하기 위해 국가와 협력 협정을 체결할 수 있도록 공식 허용되었다.

## 무형유산 보호 협약에서 NGO의 참여

필자가 초안 작성자로 참여할 기회로 ICH 협약을 이행하는 영광을 누리던 동안 NGO 참여는 합의의 요점이었으며, 실제로 앞으로도 계속 그럴 것이다.

해당 내용은 다자간 협약인 ICH 협약 9조인 '자문 기구의 인가'에 포함되었고, ICH 협약 이행에 관한 '운영지침 III. 2장'에서 더욱 상세하게 기술하고 있다. 운영지침은 자문 기구의 인가 기준과 정부간위원회가 실시하는 활동에 참여할 수 있는 기구의 요건 기준을 마련하고 있다.

이러한 규제 체계가 실행되고 있는 현 시점에서 다음과 같은 주요 질문을 던질 수 있다. 협력은 어떤 방식으로 실행되었는가? ICH 보호 노력을 강화하기 위해 무엇을 해야 하는가?

유네스코아태무형유산센터가 시의적절하게 주최한 이번 회의의 의제는 이런 평범한 질문을 수많은 관련 주제로 확장시켰습니다. 추후 세션에서 발전시켜야 하겠지만 이러한 노력의 출발점으로 두 가지만 강조하고자 합니다.

## 사회 관습으로서의 네트워킹

다양한 경험을 기반으로 형성된 사회 관습으로서의 네트워킹 문제가 있다. 현재까지 156개 NGO가 유네스코 인가를 받아 ICH 협약 정부간위원회에 조언을 제공하고 있다. 그 가운데 71개(약 45%) NGO가 아·태 지역에서 활동하고 있다. NGO가 축적한 역사와 경험은 앞에서 언급한 내용 가운데 특히 공동체와 단체 및 ICH 보유자로 확인된 개인에 대한 NGO의 윤리 의지라는 측면에서 반향을 얻을 수 있고, 또 그렇게 되기를 바란다. 그러나 NGO의 목적, 작업 방식, 목표 집단의 개요, 이용 가능한 인력·재정

자원, 작업이 이루어지는 정치 상황 등 NGO 간에 상당한 차이가 존재하는 것은 불가피하다.

이들 요소를 단순히 언급하는 것만으로도 이번 만남에서 어려운 의사소통의 원인에 관한 단서와 어쩌면 이 네트워크가 상호간에 취약한 연결성을 나타내는 원인을 알려줄 수 있다. ICH 협약 사무국의 중요하고 감탄할 만한 계획안임에도 필자를 포함한 참석자 대부분이 NGO포럼<sup>5</sup>([neoforum.pbworks.com](http://neoforum.pbworks.com))과 의사소통 플랫폼([www.ichngoforum.or](http://www.ichngoforum.or)) 도입 과정에서 여러 국가의 동료들과 함께 ICG의 인가를 받은 다른 기관과의 전문성 관계를 지속 수립하고자 하는 시도에서 다소 좌절을 느꼈을 것이라고 생각한다.

다른 관점에서 프랑스 세계문화의집(Maison des Cultures du Monde)과 일본 IRCI(무형유산국제연구센터)의 후원으로 파리(2012년)와 도쿄(2013년)에서<sup>6</sup> 개최된 연구자 포럼(Researchers Forum)을 예로 들 수 있다. 실제로 ICH 보호 강화에 헌신하는 NGO가 한자리에 모인다는 점에서 아주 활발한 지역의 하나인 아·태 지역에만 초점을 맞추기 때문에 중국의 CRIHAP(무형유산국제훈련센터)와 이번 회의 주최 기관인 한국의 유네스코아태무형유산센터가 발전시킨 주요 활동들을 빼놓을 수 없다.

이러한 활동들과 필자 개인이 정통하지 못한 기타 계획안 모두 ICH 협약에 따라 NGO 참여 공간을 조직하는데 중추 역할을 했다는 점에서 인정과 감사를 받아 마땅하다. 협회의 프로젝트와 활동을 지속하기 위해 필요한 재정, 기술, 정치 자원을 모색하는 과정에서 일상 접하게 되는 NGO 상호간의 다양성과 차이는 밀어내는 힘으로 작용해 서로에게 소원하게 만든다.

따라서 서로를 끌어당기는 힘, 즉 협력하고 응집하게 만드는 원동력이 될 수 있는 체계를 수립해야 할 시점이다. 이를 통해 네트워크 형성을 촉진하고 NGO 간의 접촉과 비정규 교류가 가능할 뿐만 아니라 증진된 정보 교류와 단기·중기·장기 목표 공유를 위한 협력에 의해 육성된 네트워킹의 실행 주도를 도모한다. 예를 들어 브라질 아트연맹(아르테솔, ArteSol)의 행적으로 알 수 있듯 개인 간의 대면 또는 가상의 상호작용과 지속된 특정 프로젝트의 실현을 통해서만 이를 달성할 수 있다.

아르테솔([www.artesol.org.br/site/](http://www.artesol.org.br/site/))은 1998년에 설립된 사회적 NGO로, 인간개발지

5 NGO 포럼은 2010년 이후 정부간위원회 회의의 전야에 개최되고 있다. 해당 포럼에서 채택된 선언문은 [www.ichngoforum.org/documents-2/](http://www.ichngoforum.org/documents-2/)에서 참조.

6 1차 무형유산 연구자 포럼: 유네스코 2003년 협약의 이행. 최종 보고서. 오사카: IRCI, 2012(ISBN 978-4-9906647-0-1)와 2013 무형유산에 대한 IRCI 회의-유네스코 ICH 협약의 두 목록에 대한 등재 기준 평가. 오사카: IRCH, 2013(ISBN 978-4-9906647-1-8)

4 브라질 연방공화국, 연방법 9.790, 1999년 3년 23일 공포.



수가 낮은 '브라질 지역의 공예전통 보호와 발전에 기여'를 목표로 하고 있다. 아르테솔은 다양한 협력 단체의 지원을 받아 브라질의 26개 주 가운데 17개 주에서 100여 개 프로젝트를 개발했다. 이들 프로젝트를 통해 약 5,000명의 장인과 그들의 가족이 혜택을 받았다. 그들은 주로 도자기, 직물, 레이스 및 자수 공예품, 목재 및 점토 조각, 악기 및 장난감 등 공예품 생산자로서 여성이 대부분이다.

아르테솔은 연행자와 지식 보유자가 나타내는 역사·세계관·사회조직이라는 측면에서 무형유산 전반, 즉 공예품을 특별히 중요한 자원으로 보고 있다. 문화 공동체 구성원은 대부분 성·연령 및 다른 형태의 사회 분화로 인한 차이를 고려하고 이들 자원이 전체가 아니더라도 언제든 이용할 수 있다. 이는 사실 실연과 전승에서 중요하다. 이러한 이유에서 ICH 보호와 지속 가능한 발전은 가족 소득 증대에 크게 기여해서 자긍심을 높이고 시민권 보장을 강화할 수 있을 것이다.

아르테솔<sup>7</sup>이 개발한 사회 기술은 위험에 처한 브라질 무형문화유산 표현<sup>8</sup>의 보호에 효과가 있었으며, 이들 가운데 세 종목은 아르테솔의 조치 이후 브라질의 공식 문화유산 일부로 자리하게 되었다.<sup>9</sup>

2002년에 OSCIP 형태로 전환한 아르테솔은 파트너십을 정식으로 체결하고 발전시켰다. 공예 협회들의 협력 기관이자 기술, 때로는 물질 자원의 제공자로서 활동을 강화하는 한편 지속 가능한 전통 기술 보호를 강화시키는 틈새시장 형성에 기여하는 것을 목표로 하고 있다.

이러한 활동은 최근에도 해당 프로그램에 참여한 공동체와 함께 꾸준히 실현하고 있지만 2012년 이후 아르테솔의 주목표는 아르테솔 네트워크([www.artesol.org.br/rede](http://www.artesol.org.br/rede)) 구축이다. 이 주제는 오늘 회의의 목표와 직접 관련된다.

아르테솔 네트워크는 특정 웹사이트를 통해 협회, 협동조합, 대가, 장인을 포함해 브라질 전통 공예품의 생산 사슬에 속하는 상업 협력 단체인 중개상들 사이의 직접

7 아르테솔은 빈곤한 생활을 하는 전통 공예품 생산자 단체를 파악하는 것으로 활동을 시작했다. 이들의 생활양식을 이해하는 한편 공예품 생산 활동이 이들의 사회생활과 가계의 일부를 어떻게 차지하고 연행자와 일반 국민에게 의미하는 것이 무엇인지를 파악하려고 했다. 아르테솔은 전통 기술의 복원, 강화, 발전 등 전통 기법 보호에 기여하기 위한 조치를 수립했다. 이 단계의 주요 목적은 공동체의 자아인식 형성 보조, 전통 기법 강화 및 촉진, 협회 설립 지원, 전통 기호와 기법 존중 등을 하면서도 필요한 경우 공예품의 재도안을 위한 협력과 가격 형성 및 가능한 한 시장과의 직접 관계 구축에 기여하는 것이었다. 아르테솔이 도입한 사회 기술에 관한 자세한 정보는 아르테솔 사이트에서 확인할 수 있다.

8 보호 방안의 중요한 사례로는 세르지피 주 디비나파스토라의 아일랜드 레이스, 마투그로수두술 주 코롬바와 라다리우의 현악기 비올라데코슈(*viola de cocho*), 이스피리투산투 주 고이아베이라스의 토기 조리판 제작법이 있다. 이것들은 2000년 이후 아르테솔의 관심 대상이었으며, 현재 브라질 문화유산의 일부로 포함된 IPHAN 공식 보호 문화 종목이다.

9 아르테솔 사이트에서 미나스제라이스 주 폴루베레다스(Polo Veredas)의 사례를 참조한다.

접촉이 가능하도록 하는 데 목적을 두고 있다. 이들 대부분은 1998년 이후 아르테솔이 개발한 활동에 참여해 오고 있다. 주요 목표는 공예품 판매에서 장인의 자율성을 강화하는 한편 공정 무역 원칙을 기준으로 공예품 판매 방식에 조언하는 것이다.

아르테솔 네트워크는 광범위한 정보와 접촉을 가능케 하는 의사소통 계획을 통해 가까운 미래에 상점, 지원 단체 및 정부 프로그램을 포괄할 계획이다. 네트워크는 판매를 위한 인터넷 쇼핑몰이 아니라 브라질의 전통 공예 발전에 효과가 있는 네트워킹 도구로의 수립이 목표다. 아르테솔 네트워크는 지금까지 매우 좋은 성과를 거두고 있어서 이 방향으로 꾸준히 추진될 것으로 보인다.

현실에서 연결된 참여자 각자에게 이익이 거의 없는 네트워크와는 반대로 앞에서 공동의 목표를 향해 협력 단체들이 원활한 의사소통이 되도록 장려하는 공간을 언급했을 때 정확히 무엇을 언급했는지 아르테솔 사례가 설명해 주고 있다.

## 목록에서 한 발 나아가

논의를 위한 두 번째 주제는 ICH 보호에서 NGO 참여에 내재된 중요성이다. ICH 협약은 고립된 문화유산 종목의 지속성을 강화하기 위한 보호 계획의 실행이라 하더라도 단순히 인류무형유산 대표목록 또는 긴급보호목록에 문화유산 종목을 포함시키는 것 이상의 광범위하고 심오한 요구 사항을 담고 있거나 적어도 이러한 맥락에서 벗어나 있다고 생각한다.

두 목록에 대한 등재야말로 모든 문화유산 종목이 협약에서 수립된 혜택을 신청하기 위한 가장 기본 단계라는 점에는 이견이 없다. 등재 제도의 주요 목적은 인류 집단 모두의 창조성과 문화 다양성에 가장 중대한 공헌을 아우르는 현실이라는 점과 모든 민족의 문화라는 광의의 범주에서 ICH에 대한 인식을 제고하고 ICH를 보호하는 것이라고 생각한다. 나아가 목록의 명칭에 포함된 '대표(representative)'라는 용어의 의미를 둘러싼 논란이 있음에도 대표목록과 긴급목록에 등재된 문화유산 종목은 문제점과 가능성을 보여 줌으로써 ICH 지속성을 보장하기 위한 최우선 과제와 내재된 해결책을 제시한다는 것이 나의 견해다.

문화유산이라는 주제에 대해 광범위한 이해의 입장을 취하는 협약은 각 당사국에 '자국 영역에 존재하는 무형유산의 보호를 위하여 필요한 조치를 취해야 한다'는 책임을 부여한다(제11.a조). 이는 해당 유산이 등재된 문화유산 종목인지 여부와 무관하며, 국가 인벤토리 작성이 국가 차원의 보호 도구로 명확히 언급되는 한 고립된 종

목을 자세히 언급하지 않았다.

ICH 협약 제3장은 중요한 근본 문제에 대한 숙고 기회를 제공하고 있다. 고립된 문화유산 종목의 보호가 조치를 전폭 끌어내는 촉매제로 작용하여 더욱 광범위한 사회·문화 발전 과정을 촉발할 수 있다는 맥락의 재구성과 관련이 있다. 실제로 인벤토리가 이와 같이 조직된 조치의 대상이 될 수 있는, 상호 연관된 일련의 종목을 나타내는 경우가 많다.<sup>10</sup>

따라서 정부간위원회 자문가로 활동하고자 하는 욕구에만 집중할 것이 아니라 우리가 더불어 발전을 이루었고, 상당한 도덕성 부채를 안고 공동체들과 지역 차원에서 협력함으로써 창조성 에너지는 물론 물질·지식 자원을 응용하고 배가시켜야 한다는 의견을 지지한다.

## 맺음말

협약은 문화 정책이라는 맥락에서는 의심할 여지없이 혁신 수단이지만 협약이 단순히 NGO를 자문기관으로서 협약 활동에 참여시켰다는 단순한 이유 때문만은 아니다. 해당 역할은 실제로 NGO 전체를 총괄하는 내용을 다룬 문서인 유네스코 현장(제11조)에 수립되어 있으며, 이는 제28차 유네스코 총회에서 채택되었다.<sup>11</sup>

문화 보전 분야에서 혁신이자 가치 혁명이라고 일컬을 만한 협약의 기여는 제2.1조에서 확인할 수 있듯 ICH를 주체가 있는 대상으로 맨 처음 인정한다는 점에 있다고 생각한다. 제2.1조는 ICH가 '공동체와 단체, 때로는 개인이 자신의 문화유산의 일부로 인정'하는 사회 관습으로 구성된다고 언급한다. 또한 제11.b조에서와 같이 보호 대상을 파악하고 보호 방안을 수립하는 업무에서 이들 주체에 대한 협력 단체로 NGO를 규정하는 것 역시 획기할 만한 것이었다. 해당 내용의 포함은 NGO 또는 적어도 '관련'이 있다고 지정된 조직이 ICH 보유자와 생산성과 기술 능력을 갖추고 윤리 지침을 준수하는 대화 및 협력을 수행할 능력이 있다고 묵시로 인정한다. 따라서 지역 차원에서 보호 효과가 배가될 수 있도록 이러한 인정이 노력의 바탕을 이루어야 한다고 주장

하고 싶다. IGC 자문가로서의 활동과 해당 분야에서 주최한 다양한 포럼에 참석하는 것은 물론 공동체와의 협력 작업 경험은 교훈을 제공하는 한편 고려할 만한 주요 이슈와 함께 싸울 만한 가치가 있는 향후 공동 조치의 전망을 제시한다.

문화유산 분야에서 ICH 보유자와 함께 펼치는 조치에서 NGO들의 수평 간 협력은 물론 지역 및 협약의 관리 주체<sup>12</sup>와의 협력 차원에서 해당 역할을 수행하는 과정에 문제가 제기된다. 어쩌면 해당 문제에 대한 비판과 독립되고 객관화된 토론은 파트너십 및 네트워크 활동에 적극 참여하도록 NGO를 장려할 수 있다. 센터가 이런 조치를 환영하고, 촉구하고, 더 나아가 후원할 수 있게 된 것은 다행이다.

우리가 함께 개발할 수 있는 자세한 프로젝트로 지식 교류와 협력이 역량을 강화시킴으로써 인식 능력, 자율성 및 비판 적용과 더불어 협약의 관리 주체를 비롯해 ICH 보유자 모두의 기대에 부응할 수 있을 것으로 확신한다. 접근 과정 및 유효한 협력을 주제로 한 이번 포럼이 중요한 이정표가 되기를 희망한다.

10 이 문제는 문화유산이라는 관점에서 다룬다. KONO, t. (ed)에서, 무형문화유산과 지식 재산: 공동체, 문화 다양성 및 지속 가능한 발전. 안트베르프(Anwerp): Intersentia 출판사, 2009. p. 51-76. ISBN 978-90-5095-758-8.

11 비정부 기구와 유네스코 파트너십에 관한 지침(Directives concerning UNESCO's partnership with nongovernmental organizations), 제28차 총회에서 채택되었으며 31차, 34차, 36차 총회에서 개정되었다. <http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002161/216192c.pdf?#page=151>에서 확인할 수 있다.

12 사례로 ICG가 채택한 운영지침(Operational Directives)에 포함된 목록 등재에 관한 기준과 절차에 대한 독자적으로 평가하기 위해 IRCI가 조직한 주제회의를 참고한다(IRCI, 2013).



---

아태지역 무형유산  
보호를 위한 NGO의  
효율적 역할

---

---

# 제1장

## 무형유산 NGO의 정체성과 공헌

---

조앤 오르  
앙투안 고티에르  
존 드 코닉  
김광희



## 스코틀랜드의 무형유산 NGO와 지역, 지방, 국가 차원의 정체성 확립 기여도

조앤 오르

스코틀랜드 박물관협회 대표

### 개요

2014년은 스코틀랜드에 중요한 한 해다. 스코틀랜드 귀향 캠페인인 '홈커밍' 행사가 열리고 영국연방 경기 대회가 계획되어 있으며, 9월에는 영국으로부터 스코틀랜드의 분리 독립 여부를 묻는 국민투표가 예정되어 있다. 강력한 민족 정체성을 지닌 스코틀랜드 국민이 이 국민투표가 열리기까지 긴 여정에 중요한 역할을 했음은 의심할 여지가 없다.

하지만 스코틀랜드가 민족 정체성을 세계에 투영하는 방식은 지나치게 단순하고 차원이 낮음으로써 오늘날 스코틀랜드에 현존하는 풍요로운 문화생활과 그 다양성을 충분히 반영하지 못하고 있다. 스코틀랜드는 위스키와 골프와 고성으로 유명하지만 이들뿐만 아니라 활기찬 생활양식을 이룩한 다채로운 문화유산을 오키니, 셰틀랜드, 웨스턴아일랜드 등 섬이나 스코티시보더스 지역에서 찾아 볼 수 있다.

모든 공동체는 스코틀랜드 전역에 걸쳐 지역, 지방, 국가 차원의 정체성을 함께 어우르면서 형성된 고유한 문화 전통과 관습을 지니고 있다. NGO는 이들 문화 요소의 보급에 가장 중심에 있으며, 그 가운데 박물관은 공동체가 참여하는 하나의 사례



에 불과하다. 박물관 분야에 종사하는 인력은 절반 이상이 NGO에 참여하는 봉사자들로 구성된다.

스코틀랜드 박물관협회는 스코틀랜드 전통 문화·예술(Traditional Arts and Culture Scotland) 단체와 협력 관계를 체결하고 스코틀랜드 NGO 간의 네트워크를 강화하는데 일조하는 한편 미래 역량 강화를 위한 가능성 있는 메커니즘으로 활동하고 있다.

스코틀랜드의 정체성은 최근 국민투표가 실시되기까지 뜨거운 화두였다. 스코틀랜드 주민들이 영국과 독립 스코틀랜드 가운데 자신들의 정체성을 어느 쪽에 규정할 것인지 결정해야 하기 때문이다.

스코틀랜드 정부에 따르면 스코틀랜드 사람에 대한 정의는 민족성이라기보다 스코틀랜드에 거주하고 일하면서 스스로를 스코틀랜드 사람으로 규정할 것인지를 지리상의 위치를 포괄한다. 스코틀랜드 국민이 분리 독립 국민투표에 찬성할지, 나머지 영국연방과의 관계에 어떤 변화가 있을지 여부와 상관없이 스코틀랜드 사람이라는 의식은 앞으로도 지속될 것이다.

그러나 정체성이 반드시 장소나 장소 의식만으로 규정되지 않는다. 한 사람이 여러 개의 정체성을 띠 수 있고, 이 경우 어떤 성(姓)을 사용하고 어떤 집단에 소속되어 있는지와 같이 관습 문화에서 많은 부분이 관련돼 있다. 이들 정체성은 국민성 개념과 나란히 공존하고, 개인은 가족·마을·지역 등 한 곳 이상의 여러 지역 출신으로 스스로를 규정할 수 있다. 이들 정체성은 또 상호 배타하지 않고 함께 어우러져서 우리가 누구이고 어디 출신인지 등 우리 자신을 나타낸다.

무형유산(ICH) 관련 NGO는 이러한 공동체의 모든 단위 현장에서 정체성 확산과 다양한 정체성 형성에 일조하기 위해 맡은 역할에 적극 임하고 있다.

출신지를 설명할 때는 분명히 지도를 펼쳐서 시작하겠지만 지도의 지명은 사람들이 만들어 놓은 것이고, 그 경계와 영역 역시 사람들이 그어 놓은 것이다. 결국 자신의 출신지에서 유명한 것에 빚대어 자신이 누구인지 설명하는 경우가 대부분이다. 때로는 정체성을 설명할 때 지역에서 벌어지는 문화 활동과 연관시키기도 한다.

예를 들어 스코틀랜드 사람이라고 자신을 묘사할 때, 특히 전 세계의 청중을 대상으로 한다면 위스키 제조나 골프 또는 전통의상인 킬트와 같은 관습을 언급할 것이다. 자신이 하고 싶은 활동 같은 어떤 것과 관련시켜 평상시에 스스로를 묘사할 가능성도 높다. 언어나 전통으로 규정되는 특정 인종 집단의 일원이라는 사실이 될 수도 있고, 지역 합창단이나 전통 스코틀랜드 무용 강습 또는 뜨개질 모임에 소속된 것과 같은 단순히 것이 될 수도 있다.

이런 문화 활동을 제공하는데 NGO의 참여 여부는 불확실할 수 있다.

스코틀랜드와 그 밖의 영국연방 NGO는 수많은 차원에서 정체성을 규정하고 전달하는데 다양한 역할을 수행한다. 문화와 그 표현 방식은 정체성을 규정하고 묘사하는 수단으로써 중요한 구심점의 하나다.

문화 참여를 위한 매개체는 국가 채널에서 제공하는 것 이상으로 다양하며 광범위하다. 스코틀랜드 정부는 문화 서비스를 제공할 법·제도상의 책임이 있고 시민은 문화를 누릴 권리가 있다고 하지만 해당 문화 서비스가 명확히 무엇인지에 관해서는 법률에서 규정하고 있지 않다.

스코틀랜드의 문화유산 부문에는 수많은 NGO가 활동하고 있어 새로운 문화의 공급 및 개발에서 국가가 배제되는 경우가 종종 있다. 지역 차원에서 다양한 문화가 존재하며, 이들은 주로 공동체가 주도한다. 그럼 다음 문화 공급이 갑자기 국가 차원에서 진행되는 데 지방정부 당국의 대규모 서비스가 거의 부재한 수준의 아주 기본에 그친 지역 인프라만 작동된다. 여기서 인프라는 문화 공급이 공동체 주도로 매우 밀접하게 이루어져야 한다는 의미이지만 이는 공동체가 문화 공급에 접근할 수 있도록 보장하는데 문제를 제기한다.

스코틀랜드에서는 자원봉사가 매우 활성화되어 있고, 주민들은 대부분 문화 전달을 위해 자신들의 시간을 할애할 용의가 있다. 박물관 분야의 인력은 전체의 50% 이상이 자원봉사자다. 이처럼 문화 공급의 창출과 전달에서 공동체의 대규모 참여는 다른 문화 및 유산 분야에도 반영된다. 현장의 인프라 역시 문화 공급을 차지하는 수많은 NGO가 참여하는 등 공동체 주도 접근 양상을 보여 준다.

박물관은 정체성 또는 정체성들의 전시장이자 정체성 탐구를 위한 발판으로 탄탄하게 자리를 잡았다. 이처럼 NGO라는 강력한 인프라는 정체성을 형성하는 주체가 공동체이며, 이는 지역 및 중앙정부에 의한 국가 개입이 아니라는 사실을 보여 준다.

스코틀랜드에서는 지방정부의 강력한 지역 인프라가 부재한 실정이고 하일랜드 및 아일랜드 등 공동체가 지리상 분산되어 있는 상황에서 인프라 개발 대신 네트워크와 파트너십이라는 다른 접근법을 도입할 필요가 있다. 이는 국가 주도의 형식에 그친 인프라보다 NGO를 위한 더욱 적절한 접근법이었다. 이러한 네트워크와 파트너십 포럼의 개최는 박물관과 미술관의 경우 스코틀랜드 박물관협회(MGS), 예술 분야에서는 스코틀랜드 자진예술(Voluntary Arts Scotland) 등 조직들에 의해 추진되었다.

NGO 간 네트워크 구축 현상은 점차 확대되고 있으며, 이는 인구 600만 미만의 작은 스코틀랜드이기 때문에 용이했을지 모르지만 어쩌면 강력한 파트너십 문화가 발전했기 때문일 수 있다.

또한 스코틀랜드에는 공동체가 문중이나 혈연 중심으로 정체성을 고수하는 '씨족(clan)' 제도에 기반을 둔 확고한 가문 정체성을 나타내는 전통이 있다. 대개 씨족이나 대가족은 씨족의 우두머리가 거주하는 특정 장소로 그 신원을 파악한다. 씨족 이름이나 '타탄(tartan)'의 고유한 디자인 등 가문을 둘러싼 전통은 지속 이행되고 있다. 이들 가문은 관습인 가문의 정기 행사를 위해 킬트 제작을 의뢰, 대다수 마을의 '킬트 장인'을 지탱하고 있다.

현존하는 ICH 관습과 관련해 다양한 NGO가 있다. 이들은 때때로 별도의 네트워크를 구성한다. 최근 MGS는 NGO와 ICH 연행자 일부를 한자리에 모아 협력이 가능한 잠재 분야가 있는지 모색할 목적에서 다른 지원 단체와 파트너십을 체결했다. 바로 스토리텔링(storytelling), 전통 음악과 춤 분야의 개인 연행자 및 NGO로 구성된 스코틀랜드 예술·문화(TRACS) 단체다.

MGS와 TRACS는 한자리에 모여 여러 조직과 예술 형태에 걸쳐 공유할 수 있는 정체성이 있는지 탐구하기 위한 일련의 행사를 마련하고 있다. 지금까지도 스코틀랜드 인버루리에서 개최되고 있는 한 시범 행사는 참여자들이 공유된 콘텐츠의 연계 방안을 모색하는 등 큰 성과를 거두었다. 추가 행사가 계획되었고, 바로 다음 행사는 스코티시보더스에서 많은 사람이 참석할 수 있도록 토요일에 개최될 예정이다. 유일한 문제는 스코티시보더스에서 여름 내내 개최되는 '라이딩 오브 더 마치스(riding of the marches)' 등 주요 ICH 행사와 겹치지 않도록 하는 것뿐이다.

또한 다른 연행자들이 공유된 ICH 콘텐츠에 어떻게 접근하는지 살펴보기 위해 세미나라는 매개체를 이용한 행동 연구를 계획한다. 인버루리의 시범 행사는 2003 무형유산 보호를 위한 협약 내용을 연행자에게 소개하고 협약이 그들의 작업과 관련 있는 유용한 체계인지를 파악하는 자리이자 매개체들을 아우르는 작업 성과를 공유하는 발판이 되었다. 전통 음악, 스토리텔링, 춤, 박물관 등 분야의 모든 연행자는 협약을 열렬히 수용하였다. 이는 향후 세미나 개최의 청신호가 되었다. 행동 연구는 다른 영역의 연행자들이 장소나 일련의 사물 등 공동 콘텐츠에 어떻게 접근하는지, 이로 인해 해당 콘텐츠에 다른 시각을 불러일으키는지, 이것이 새롭게 공유된 정체성에 어떻게 반영되는지 등을 살펴볼 것이다.

1999년 이후 스코틀랜드는 자체 의회를 둔 공동체가 되었고, 고유문화 정책을 발전시켜 왔다. 권력 이양에 이르기까지 문화는 정체성 규정에 주요한 역할을 담당했고, 스코틀랜드가 자신감 넘치는 대외 지향 독립 공동체라는 인식이 부활했다. 현재 집권 여당인 스코틀랜드 국민당은 문화를 지원하고 문화 투자를 보호해 왔다. 이들은 스코틀랜드의 분리 독립 의견을 묻는 국민투표를 실시하겠다는 공약을 추진하는

과정에서 정체성 확립을 위해 문화의 역할을 중요하게 여기는 것으로 보인다. 공유된 스코틀랜드 정체성을 확립하고자 하는 바람에서 많은 스코틀랜드 NGO가 표방하는 다채롭고 심도 있는 다양성은 포용되지 않고 피상의 정체성에만 치중하여 편협한 지역주의의 전형을 보이고 내부 지향의 정체성이 될 수 있다는 위험성을 보이고 있다.

이제 스코틀랜드는 정체성이 복잡하고 다면적이며, 스코틀랜드 전역에서 찾을 수 있는 매우 다양한 문화 관례 덕으로 풍요로운 문화를 누리고 있다는 사실을 인식해야 한다. 다른 여러 차원에서 정체성을 보유할 수 있고 이러한 정체성은 공존할 수 있으며 배타 성격이 아니라는 의식을 받아들일 수 있다면 어쩌면 스코틀랜드 문화에서 그 모습을 잘 드러내지 않고 있는 일부 문화 요소에 대한 신뢰성과 가시성의 증대 확인과 새로운 연계 수립을 위한 준비를 할 수 있을 것이다. 스코틀랜드의 분리 독립 찬성 여부와는 상관없이 스코틀랜드의 정체성은 현재 한창 진행되고 있는 논의와 독립 스코틀랜드라는 개념의 재도입으로 인해 변화를 겪게 될 것이다.

## NGO의 국가무형유산 제안

**앙투안 고티에르**

캐나다 퀘벡 무형유산카운슬 대표

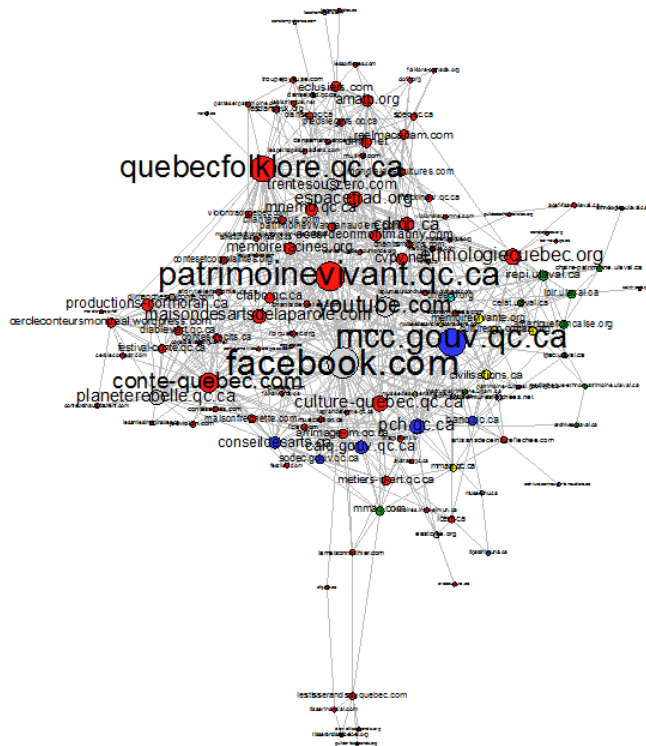
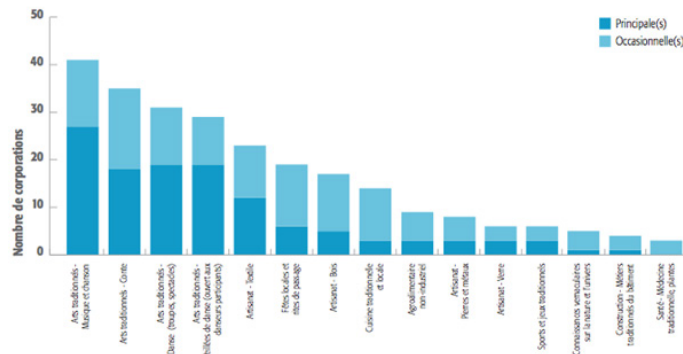
퀘벡 무형유산자문위원회는 퀘벡 지역의 무형문화유산의 평가와 분석을 담당해 왔다. 이 위원회는 주요 전승 주체들과 그들을 둘러싼 사회·경제 환경을 분석하기 위해 공공 기관 등 주요 단체들의 관련 자료를 제공 및 수집하고 104쪽에 이르는 보고서를 제작했다. 퀘벡 주 문화부의 지원 아래 이 위원회가 추진하는 평가 사업의 목표는 무형문화유산 관리 강화와 이에 대한 지원 확대다. 따라서 이 사업은 무형문화유산 국가목록의 대안이자 보완책이 될 수 있을 것으로 보인다.

이 위원회는 현재 무형문화유산 보호 주체로서 그 역할을 자임하고 나선 공동체 기반 단체들의 자료를 구축하고 있다. 각 지역의 활동 영역, 예산, 보호 대상 종목(주력 및 부수 종목), 아카이브 구축 현황, 임금, 공공보조금, 교육 제공 여부 등 이들 단체의 모든 것을 망라하고 있다. 아울러 네 가지 유형을 무형문화유산 관련 웹사이트들과 연관시켜 보여 주는 자료도 구축했다.

이 기관은 보고서를 통해 무형문화유산 또는 구전문화전통 종목에 대한 정부의 경제·기술 지원 구조와 규모를 고찰한 바 있다. 지방자치단체의 문화 부문 지출을 분야별로 나눠 비교 분석한 결과 무형문화유산 관련 분야 지출은 저조했다. 그 가운데 교육 관련 지출은 거의 전무한 것으로 나타났다. 보고서는 또한 무형문화유산을 문

화유산정책에 정식 포함시킨 지자체를 파악하여 무형문화유산 관련 조사를 실시할 것을 제안했다. 조사 결과가 시민은 물론 각 지방 유관 기관과 연계된 협회, 나아가 지자체의 무형문화유산 정책과 밀접한 관련이 있기 때문이다.

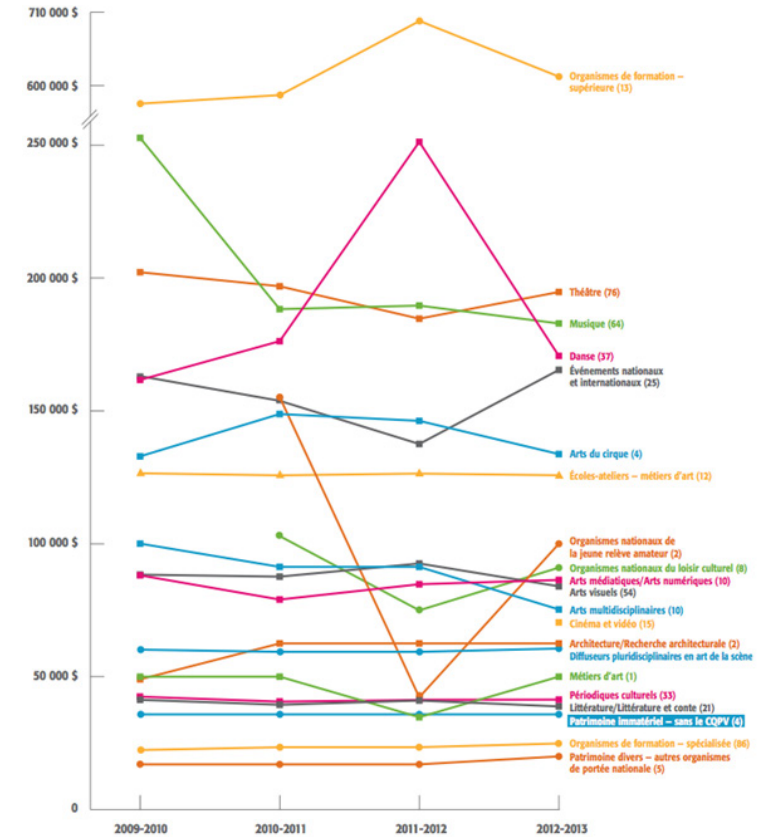
FIG. 1 - DISCIPLINES FONDÉES SUR LA TRADITION CONCERNÉES PAR LES ACTIVITÉS DES CORPORATIONS



이 밖에 문화 관련 시상식과 매체별 영향 등 무형문화유산의 여러 측면을 분석하였다.

이 보고서는 또한 전통 음악을 대상으로 시행한 조사 결과를 담고 있다. 조사 자료는 현장 조사 및 정보접근법에 의거하여 수집한 문화통계 정보를 활용했다. 조사 내용으로는 사용 악기, 전문가/비전문가 비율, 녹음 제작 환경, 협회 구조, 지리상의 위치, 관련 역사 교육, 전수 활동, 공연 수익 등 항목이 포함되어 있다. 정부 지원에 관한 정보로는 관련 교육 기관(음악캠프, 음악학교, 대학교, 전문대 등), 라디오 프로그램, 양대 종합음악축제의 재정 지원(프로그램에 전통음악 포함 규정 준수 여부) 등이 제시되어 있다.

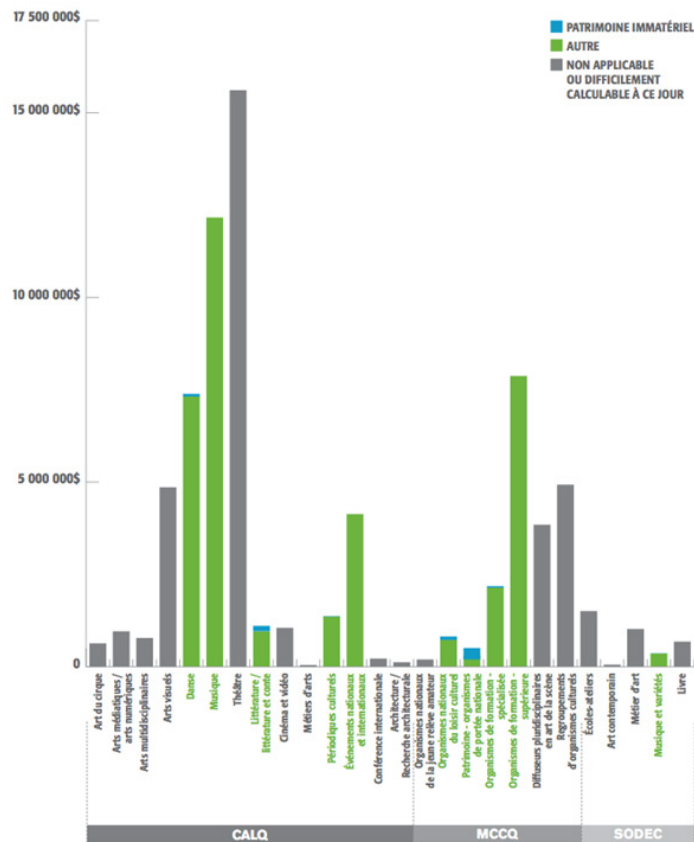
FIG. 31 - MOYENNE PAR OSBL DU SOUTIEN PROVINCIAL AU FONCTIONNEMENT EN FONCTION DU SECTEUR CULTUREL\* (2012-2013)



(13) Nombre d'établissements par catégorie pour 2010-2011.  
\* À l'exception des associations professionnelles d'artistes, des regroupements nationaux et des organismes de services.



■ FIG. 33 - PROPORTION DU PATRIMOINE VIVANT DANS LES SECTEURS FINANCÉS AU FONCTIONNEMENT PAR LE MCCQ, LA SODEC ET LE CALQ (TOUS TYPES D'OBNI CONFOUDUS) POUR 2012-2013



이 위원회의 보고 방법론을 설명할 때면 유네스코 문화통계체계(Framework for Cultural Statistics)에 비판이 함께 제기되는데 무형문화유산에 대한 비판자들의 시각은 매우 모순되고 편향된 경우가 많다.

이 위원회의 평가 사업이 각국 NGO에 시사하는 바는 매우 크다. 우선 NGO는 자료 생성과 수집으로 자국 정부에 신뢰할 만한 정보 제공 역할을 수행할 수 있다는 것이다. 또한 NGO는 정부기관이 말뿐이 아닌 실제 공공사업을 진행하고 있는지 감시하는 감독관 역할도 수행할 수 있다. 이러한 역할 수행을 통해 무형문화유산 보호의 장애물과 기회를 더욱 명확히 파악할 수 있을 것이다. 나아가 정부기관이 협회 및 개별 전승자들과의 협력에 적극 나서도록 설득하여 무형문화유산과 관련된 국가 및 국제 규범에 대한 이해 증진 및 이행 촉진이라는 효과를 달성할 수 있을 것이다.

각국 NGO가 작성한 국가 차원의 무형문화유산 보고서는 유네스코 인가 NGO들의 정보 공유 수단으로 최상의 효율을 거둘게 될 것이다. 당사국이 제출하는 정기 보고서의 미진한 부분을 채워 주고 균형감을 부여함은 물론 보호 활동과 관련된 NGO의 역할 등 전 세계 무형문화유산 관리 현황을 비교할 수 있는 유익한 정보도 제공할 것이다. NGO 포럼은 무엇보다 협력 활동 또는 역량 구조에 중점을 두고 국가별 정보를 공유할 수 있는 토대가 될 수 있다. 이런 점에서 2003년 협약으로 인가된 수많은 NGO는 다양한 정보 공유에 최적화된 네트워크 구축 잠재력이 있다고 볼 수 있다.

■ TABLEAU 26 - PLACE DE LA MUSIQUE ET DE LA CHANSON TRADITIONNELLE DANS L'ESPACE PUBLIC PAR RAPPORT À LA MUSIQUE EN GÉNÉRAL, SELON LES STATISTIQUES DISPONIBLES

OPTIONS	POURCENTAGE
Ventes annuelles d'enregistrements sonores québécois	1,02%
CALQ (bourses aux artistes pour les projets en musique, moyenne 2011-2012 & 2012-2013)	3,6%
CALQ (subventions fonctionnement organismes 2011-2012 & 2012-2013)	0%
SODEC (regroupement musique)*	1%
MusicAction (projets de production musicale 2009 à 2013)	6%
Radio communautaire (CIBL, CINQ et CKRL)***	1%
Espace.mu	0,5%
Festival d'été & franco de MTL en nombre de groupes programmés (2010-2013)	0,6%
Formation cégeps et universités (MERST)*	0,2%
Conservatoire (MCCQ)	0%
Camps (MCCQ)	3% des élèves*
	ou moins de 1% du temps de cours**
Nombre de musiciens professionnels**	entre 1,9% et 6,8%
Danse traditionnelle du Québec 2010 (activité connexe impliquant de la musique traditionnelle) <sup>39</sup>	1%

Légende :

\* cote de fiabilité moyenne

\*\* cote de fiabilité faible

\*\*\* médiane des radios communautaires eu égard aux émissions thématiques de musique traditionnelle

## 동아프리카 무형유산 NGO의 공헌과 전망

존 드 코닉

우간다 비교문화재단 대표

### 개요

동아프리카 지역은 대체로 무형유산이 방치된 상태이며, 무형유산 NGO가 활동하는 환경도 매우 열악하다. 다채롭고 풍부한 무형유산의 증진과 보전은 정책의 우선순위에서 밀려나 있고, 문화유산은 이 지역 국가들이 직면한 엄청난 개발 난제 해결에 도움이 안 된다는 인식이 팽배하다.

문화에 덧씌운 오명과 역사·종교·사회 요인들과 문화 양식 보전을 위한 가용 자원의 제약 때문에 문화 분야에서 활동하는 NGO는 극소수에 불과하며, 지원이 거의 부족한 탓에 활동은 단편에 그치고 있다.

그럼에도 NGO 수가 점차 증가하고 있으며, 활동 범위가 확대되고 각국 정부와의 협력 체계도 자리를 잡아가고 있다. 따라서 향후 무형유산 NGO는 지금보다 더 나은 환경에서 기대 이상의 성과를 거둘 것으로 전망된다.

## 배경

주제에 들어가기에 앞서 이 지역의 경제·문화·역사 배경을 간략히 짚어 보기로 한다. 이러한 배경 지식은 이 지역에서 활동하는 무형유산 NGO의 역할과 성과를 살펴보는 데 도움이 될 것이다.

외부 관찰자들의 시각이나 글을 보면 아프리카의 현실을 일반화하는 경향이 두드러진다. 그러나 아프리카는 어느 한 특성으로 규정하기가 거의 불가능할 정도로 다양성이 매우 높은 지역이다. 동아프리카 지역만 하더라도 인구가 무려 1억 5,000만에 이르며, 이 지역에 한정하여 기술하는 것만으로도 큰 어려움이 따른다.

동아프리카 지역 국가들은 서구 열강의 식민 지배를 경험하고 그 잔재가 오늘날에도 여전하다는 공통점을 안고 있지만 문화 측면에서는 매우 다른 양상을 보인다.

한 예로 우간다는 헌법상 65개 이상의 민족 집단이 존재하고 통용 언어가 무려 45개가 넘는다. 식민 통치 이후 공용어가 된 영어를 쓰지 않으면 같은 나라 사람끼리도 의사소통이 불가능할 정도로 다양한 언어가 사용되고 있다.

문화 다양성 이외에 동아프리카 지역을 관통하는 또 하나의 공통된 특성은 바로 한국이 달성한 것과 같은 경제 발전을 이룩할 만한 국가 역량이 없다는 점이다. 독립 이전에는 우간다가 한국보다 더 잘살았지만 지금은 한국이 우간다를 원조하고 1인당 국내총생산(GNP)의 차이도 급격히 벌어졌다고 탄식하는 우간다 국민도 더러 있다(1인당 GNP의 경우 미화 기준 우간다는 551달러, 한국은 2만 2,590달러). 동아프리카 지역이 지금과 같은 상황에 빠지게 된 원인은 내전, 높은 자원 수출 의존도, 교육 및 인프라 투자 부족 등 셀 수 없이 많다. 그러나 이 글의 목표는 동아프리카 국가들이 빈곤에 시달리는 원인을 분석하는 것이 아니다. 오늘의 토론 주제에 맞게 빈곤 심화로 인한 문화유산 보전 활동과 정책의 부재를 다루고자 한다.

동아프리카 지역은 인구의 25%가 미화 1달러 미만의 최저생계비로 살아갈 정도로 만성 빈곤이 극심한 상황이어서 문화유산 보전 문제보다 당장 먹고 사는 데 필요한 식량과 초등교육 및 기초의료 등 기본 인권 혜택을 확보를 우선으로 할 수밖에 없는 처지다.

정부 정책의 우선순위를 살펴보는 것은 중요하다. 동아프리카 각국 정부는 과거 식민통치 세력과 마찬가지로 경제 및 사회 관련 정책을 결정할 때 막강한 권한을 행사한다. 급속한 인구 증가와 극심한 빈곤 때문에 문화 부문에 대한 지원 여력이 없다는 현실은 산업과 NGO 부문에도 그대로 적용된다.

우간다의 문화 부문 예산은 가용 국가 예산의 0.03%에 불과하다. 정부는 교육

부문에 상당한 예산을 투입하지만 문화 관련 교육은 지원 대상에 해당되지 않는 경우가 많다. 사실상 문화 관련 교육은 거의 없다고 할 수 있다.

이러한 상황에도 한 가지 인정해야 할 것은 각국 정부가 헌법, 문화정책, 유네스코 협약을 포함한 국제협약 비준 등을 통해 법률 토대를 마련했다는 사실이다. 이는 향후 무형유산 관련 활동에 필요한 정치계의 지원 확보에 상당한 기여를 할 것이다.

식민통치가 시작되면서 동아프리카 지역은 서양 선교사들의 기독교 전파가 급격히 진행되었다. 이들 선교사는 아프리카 토속 신앙과 관습을 이단이자 사탄의 행위라고 규정했다. 시간이 흘러 기독교가 이 지역의 대표 종교로 자리 잡을 만큼 영향력이 막강해지자 교회는 아프리카 토속 유산을 하찮은 것으로 치부하며 오명을 덧씌우기 시작했다. 기독교라는 새로운 종교와 선교 단체가 득세하면서 학교 교육 역시 지역 고유의 전통 문화와 지식을 업신여기고 그것의 가치를 깎아내리는 방향으로 흘러갔다. 특히 구전문화와 토속 문화 양식은 서양 중심의 교과 과정과 문화 관습으로 대체되었다.

이러한 뿌리 깊은 문화 말살 정책의 영향으로 동아프리카인들은 현재 딜레마에 빠져 있다. 자신들의 문화 뿌리와 다양성을 존중하기는 하지만 발전을 최우선에 두고 쓸모없는 원시풍의 전통문화는 버려야 한다고 지금까지 배워 왔기 때문이다. 물론 예외가 있긴 하지만 무형유산을 비롯한 문화는 공동체와 국가 발전에 악영향까지는 아니더라도 큰 도움이 되지 않는다는 시각이 지배하고 있다.

동아프리카 지역은 지난 몇 년 동안 급격한 발전이 있었으나 기관 형태를 갖춘 NGO들은 이 지역의 토착 단체가 아닐 뿐만 아니라 이곳 출신도 아니다. NGO는 대부분 외부 공여기관이며, 따라서 정책 방향과 원조 동기에 따라 우선순위와 의제가 바뀌는 경우가 허다하다. 문화는 국제 원조의 우선순위에서 배제되는 경우가 많기 때문에 NGO는 주로 물자 지원과 그보다는 강도가 좀 떨어지기는 하지만 인권 보호 및 권익 향상 운동에 중점을 두는 편이다.

시민사회에서는 다른 형태의 조직들이 영향력을 행사하고 있다. 공동체와 종교에 기반을 둔 이들 조직은 도시를 기반으로 하는 NGO보다 마을 주민들과 더 강력한 연대감을 형성하고 있다.

## NGO 활동 분야

이러한 배경을 고려하면 무형유산의 증진과 보존은커녕 문화 부문에서 활동하는 NGO가 극소수라는 사실은 그다지 놀랄 일이 아닐 것이다. 우간다에서는 소수의 NGO가 활동하고 있으며, 세부 활동은 다음과 같다.

**무형유산 보호 관련 활동:** 예를 들어 이름 짓기라는 문화 전통을 보호하기 위해 우간다 서부 지역에서 조직돼 활동하고 있는 엔가부 자 투르(Engabu za Toor)는 최근 긴급 보호가 필요한 무형유산 목록에 해당 유산을 등재하는데 성공했다. 우간다 북부의 소규모 시민단체 또한 이 지역 민족 공동체의 무형유산을 보전하기 위해 정부와 협력하고 있다.

**공연예술 관련 활동:** 2006년에 창단된 바임바문화재단(Bayimba Cultural Foundation)은 지역 고유의 문화 표현물을 선보이는 연례 축제 개최에 필요한 자금 확보에 성공했다.

**전통 제도 복원 활동:** 지역NGO 월드 보이스 우간다(World Voices Uganda)는 활동 지역의 공동체들과 협력하여 전통의 법정 분쟁 조정 기능 복원에 노력하고 그 결과 지역 주민들이 유효하고 저렴하며, 지역 문화와 양립하는 가치 체계에 뿌리를 둔 사법제도를 누릴 수 있게 되었다.

**문화유산 교육:** 우간다비교문화재단(CCFU)은 ‘문화유산교육 과외활동’을 실시하는 60개 중·고등학교와 협력 관계를 맺고 이와 관련된 교육 과정 및 자료를 해당 교사들에게 제공하고 있다. CCFU는 또한 문화유산 교육을 정식 교과 과정으로 포함시키기 위해 교육부와 협의하고 있다.

**구전 전통 및 표현 관련 활동:** CCFU는 구전 전통 및 표현물 보호 활동도 지원하고 있다. 한 예로 언어 보전을 위한 기록 작업이 전무하거나 제대로 이루어지지 않은 소수 민족을 위해 언어정시대회를 개최해 왔다. 현재 13개 소수 민족 집단이 CCFU의 활동에 동참하고 있다. 이 지역을 대표하는 또 다른 NGO인 코게레재단(Kogere Foundation)과 네비문화단(Nebbi Cultural Troupe)은 문화 가치가 담긴 표현물로 젊은 세대에게 문화유산 보전의 중요성 전달에 노력하고 있다.

**문화관광 및 자연과 우주 관련 지식 활동:** 이 분야를 중심으로 활동하는 NGO도 소수 존재한다. 우간다 공동체관광협회는 바트와(국립공원이 된 숲의 원주민인 피그미족)라는 소수 종족이 거주하는 지역에 관광객을 위한 문화 탐방로를 개척한 NGO다. 협회는 다양한 유·무형 유산을 관광객에게 보여 줄 수 있도록 지역 공동체를 지원하고 있다. 또한 국제동식물협회(FFI)가 지원하는 프로젝트도 있다. FFI는 ‘문

화 가치 프로젝트’를 통해 우간다의 국립공원 관리 담당 기관인 야생동물보호국 및 국립공원 인근 공동체와 함께 신전을 비롯한 공원 내 문화 유적지의 지속 가능한 보호를 위한 방법을 강구하고 있다. 전통 약초와 관련된 지식 보전에 앞장서는 아프리카 전통약초증진협회(PROMETRA)와 약초요법사본초가협회(THETA)는 약초를 비롯한 자연물을 바탕으로 이 지역에서 전해지는 약초 관련 전통 지식 보전을 위해 지원 활동을 활발하게 펼치고 있다.

**공동체 박물관:** 우간다에서는 공동체 박물관 운동이 활발하게 전개되고 있다. 현재 지역 공동체가 추진하는 공동체 박물관 수는 30개에 달하며, 소규모 박물관을 통해 해당 지역의 유·무형유산을 보전하는 동시에 대중에게 공개하여 유산에 대한 친밀도를 높이고 있다. 이들 박물관은 외부 지원으로 우간다 공동체박물관협회를 설립했다.

국가 무형유산 연구의 중요성을 누구보다 잘 알고 있는 CCFU는 사례 연구로 유산의 다양한 특성을 기록하는 작업을 수행하고 있다. CCFU의 사례 연구 대표 프로젝트로는 ‘통치와 문화’, ‘문화를 통한 HIV/AIDS 위기 극복’이 있다.

이 밖에 유산 개발에 참여하고 있는 동아프리카 지역 NGO로 아테리얼 네트워크(ARterial Network)가 있다. 또한 아프리카 유산개발센터(Centre for Heritage Development)와 동아프리카 문화개발(Culture and Development East Africa) 등과 같이 연수와 사회사업에 초점을 맞춘 NGO가 있다. 정보 및 자원 동원에 중점을 두는 NGO도 있다.

## 도전과제

이렇듯 활발한 활동에도 무형유산 NGO는 심각한 도전 과제에 직면해 있다.

먼저 이 지역에서 활동하는 NGO의 수가 매우 적다. 유산 보전에 앞장서는 시민단체 네트워크 형성은커녕 캠페인조차 실시하기도 버거운 상황이다. NGO 활동이 지역 또는 전국 규모로 조직화되지 못하고 단편으로 이루어지는 경우가 많다.

극소수에 불과한 무형유산 NGO는 공여 기관의 영향을 크게 받는다. 이는 NGO에 대한 후원 계약 기간이 상당히 짧다는 점을 감안할 때 의제 설정, 활동, 지속 가능성 면에서 심각한 문제를 야기할 수 있다.

NGO 활동은 공여 기관의 지원뿐만 아니라 각국 정부의 지원도 필요하다. 그러나 정부 지원이 매우 부족한 실정이다. 문화 부문의 주요 당사자는 정부라는 시각이



여전히 강하고, 정부는 NGO와의 협력 관계를 맺는 데 익숙하지 않기 때문이다. 문화 부문에 대한 정부의 공식 지원이 매우 한정돼 있어서 NGO와의 협력에 대한 지원 규모는 이보다 더 적을 수밖에 없다.

NGO는 또한 경험 부족으로 난항을 겪고 있다. 설립된 지 얼마 지나지 않은 데다 문화유산이 경시되거나 개발 목표와 관련성이 떨어진다는 이유로 배제되다 보니 NGO가 경험을 통해 학습할 기회는 좀처럼 오지 않는다.

지금까지 언급한 바와 같이 이 지역의 NGO는 열악한 환경 속에서 활동하고 있다. 전통 지식은 버려둔 채 서양의 교과 과정을 따르고, 해당 지역 언어와 문학이 아닌 외국 학문과 지식 습득을 중시하며, 지역의 전통 기술과 지식에 근거한 혁신을 전대시하는 지역 교육 환경이 하루 속히 변하지 않으면 NGO 발전은 요원할 수밖에 없다.

## 전망

수많은 도전 과제가 있음에도 무형유산 NGO에 낙관론을 제시하는 데는 몇 가지 타당한 이유가 있다.

첫 번째로 앞에서 언급한 많은 활동은 시작한 지 불과 몇 년밖에 지나지 않았다. 그 전에는 NGO 활동 또는 참여가 전무했다. 이는 여전히 제한된 것이기는 하지만 문화 부문, 특히 무형유산 관련 쟁점에서 NGO의 참여가 점점 늘어날 것이라는 전망을 가능케 한다.

두 번째로 각국 정부와 NGO의 협력 시도가 늘어나고 있다. 이는 정부의 자원 및 대민 지원 여력이 떨어졌다는 인식 때문이기도 하고, NGO가 정부 활동을 어느 정도 보완할 수 있는 단계에 이르렀기 때문이기도 하다. 최근 우간다 내 세 곳의 무형유산 보호를 위한 유네스코의 기금 지원은 정부와 NGO의 협력 분야를 넓힌 계기로 볼 수 있을 것이다.

관광 부문의 성장은 잠재된 또 다른 기회가 된다. 우간다는 현재 케냐 및 탄자니아와 함께 세계 주요 관광지로 급부상했다. 많은 관광객이 여전히 국립공원을 비롯한 자연 환경을 즐기러 이곳을 찾는다. 그러나 문화관광이 '고전 여행'에 포함되는 주요 부속 활동으로 점차 각광받고 있다. 일부 NGO는 무형유산 관련 사업에 관광이라는 요소를 접목한 새로운 길을 모색하고 있다.

마지막으로 무형유산의 중요성을 다시 한 번 강조하고자 한다. 동아프리카 국가들은 탈식민 세대가 통치하는 독립 국가로서 고유의 해결책을 바탕으로 지역 현안을

해결하고자 고군분투하고 있다. 머지않은 미래에 무형유산이 해결책의 핵심으로 떠오르게 될 것이다. 이것이 무형유산을 보호해야 하는 가장 큰 이유다.

## 무형유산의 보호와 NGO의 역할

김광희

한국문화재단 국제교류팀장

### 무형유산 보호의 의의

무형유산은 공동체와 집단이 자신들의 환경, 자연, 역사의 상호작용에 따라 끊임 없이 재창조해 온 각종 지식과 기술, 공연예술, 문화 표현을 아우른다. 무형유산은 공동체 내에서 공유하는 집단 성격을 띠고 있으며, 사람을 통해 생활 속에서 전승되어 온 살아 있는 문화다. 이러한 연유로 유네스코를 포함한 국제사회는 무형유산의 가치를 새롭게 인식하고 있다. 무형유산 보호를 위한 국제사회의 관심이 높아져 가고 있는 한편에는 세계화와 도시화 등으로 인해 많은 무형유산이 사라지고 있는 실정이다. 무형유산은 전승 능력의 상실이나 잔존문화화 가능성이 높은 분야다. 그렇기 때문에 무형유산에 새로운 생명력을 줄 수 있도록 지원하는 것이 절실한 시점이다.<sup>1</sup>

무형유산은 삶의 예지이자 지혜의 결정체다. 전통으로 내려오는 무형유산은 우리 현재의 가치관에 영향을 미치고 있다. 비슷한 환경이라면 미래에도 동일한 양상을 보일 가능성이 높다. 이것이 유형문화를 만들어 내는 정신 자산인 무형유산의 전승

<sup>1</sup> 김광희, 「한국의 무형유산 보전과 활용」(고려대학교 대학원 박사학위논문, 2013), p. 1 참조.

이 중요한 까닭이다. 지난날의 삶을 이해하고, 오늘날의 생활에 지혜로 활용하고 미래를 예측할 수 있는 유용한 가치가 곧 무형유산인 것이다. 무형유산을 통해 과거 사람들의 가치관, 사회의식, 세계관, 우주관 등을 알 수 있다. 이것은 과거의 문화를 통해 현대인을 이해하고 미래를 예측하는 중요한 수단이기 때문이다.<sup>2</sup> 이러한 것들이 무형유산을 보호하려는 이유이기도 하다.

## 무형유산의 특성과 보호

세계 각국의 무형유산 개념이 약간씩 다르지만 인류유산으로서 무형유산은 몇 가지 특성을 공유하고 있다. 지금까지 학자들이 제시한 의견을 종합하면 다음과 같이 9가지로 정리할 수 있다.<sup>3</sup> 무형유산 관련 기관 및 NGO들은 다음과 같은 특성을 잘 파악하여 보호 방법을 택해야 할 것이다.

첫 번째 무형유산의 특성으로 고유성(固有性)을 들 수 있다. 고유성이란 무형유산의 독특하고 유일한 특성을 말한다. 무형유산은 예술이나 문화의 표현 형식으로 존재하여 특정 민족이나 국가 또는 지역 거주민들의 독특한 창조력을 체현하거나 물질의 성과, 구체화한 행위 방식, 예의, 습속 등을 표현하고 있다. 이들은 모두 각 민족이나 국가의 독특성과 유일성을 구비하고 있다.

두 번째 무형유산은 민족성(民族性)을 담고 있다. 민족성은 한 민족의 무형유산이 그 민족 특유의 사유방식, 지혜, 세계관, 가치관, 심미관, 정감 등을 표현하고 있어 타 민족이 이를 흉내 내거나 모방할 수 없는 특징을 띤다. 민족의 복식, 음식, 생활방식, 언어, 풍속 등은 모두 자연 발생으로 형성된 것이다. 대체로 그 민족이 거주하는 자연 생태의 영향을 가장 크게 받는 것이다.

세 번째 무형유산에는 역사성(歷史性)이 있다. 역사성은 무형유산이 결코 어느 특정 시기에 갑자기 만들어지는 것이 아님을 가리키는 것이다. 무형유산은 역사의 장구한 과정을 거쳐 형성된다. 이 때문에 정치, 경제, 사회, 역사, 문화 등에 관한 각종 정보가 내재되어 있다. 또한 전승 과정에서 역대 전승자의 지혜, 기예, 창조력이 누적됨으로써 민족의 지혜 결정체가 된다. 무형유산은 그 자체가 풍부한 역사 정보를 축적하고

있음과 동시에 특정한 전승자들의 사유, 정감, 가치관 등도 함께 반영되는 것이다.

네 번째 무형유산은 전승성(傳承性)을 보인다. 전승성이란 무형유산이 세대를 이어 끊임없이 지속해서 보전되어야만 전승이 가능하다는 특성을 가리킨다. 전승 활동이 중지되었다면 이는 사망을 의미한다. 무형유산은 통상 구두교육(口傳心授)이나 전수 등의 방식으로 기능, 기예, 기교 등이 전대로부터 다음 세대로 전해지는데 바로 이러한 전승성이 무형유산의 보전과 지속을 가능하게 한다.

다섯 번째 무형유산은 변이성(變異性)을 띤다. 변이성이란 무형유산이 계승됨과 동시에 변이가 일어나면서 원형과 차이가 발생하는 특성을 말한다. 무형유산은 전수자와 학습자의 의식 교수와 학습활동이 존재하거나 민간 스스로의 상호학습과 같은 문화 교류 방식을 통해서만 다른 민족이나 국가 또는 지역에 전파된다. 무형유산의 전파는 계승됨과 동시에 변이가 일어나고, 이러한 전승 과정에서 원형과는 다른 부분에서 차이가 발생한다.

여섯 번째 무형유산은 지역성(地域性)을 내포한다. 지역성이란 무형유산의 특징이 지역의 문화와 자연 환경을 바탕으로 형성된다는 것을 가리킨다. 민족은 대체로 자신의 특정한 생활과 생활 영역을 영위하고 있다. 지역의 자연 환경은 민족의 특성 형성에 커다란 영향을 미친다. 바꾸어 말하면 민족 문화의 특징은 대체로 지역의 자연 환경을 바탕으로 형성된다는 것이다. 통상 무형유산은 모두가 일정한 지역에서 생성된 것으로, 그 지역의 독특한 환경과 밀접한 관계를 맺는다.

일곱 번째 무형유산에는 집체성(集體性)이 있다. 집체성이란 무형유산이 전승자 개인의 행위만이 아니라 집단의 지혜와 창조의 산물이라는 특성을 말한다. 무형유산의 전승은 어떤 각도에서 보면 전승자 개인의 것으로 볼 수 있다. 그러나 총체를 아우르는 측면에서 보면 무형유산은 전승자 개인의 행위만이 아니라 집단의 지혜 및 창조로 인한 산물이다.

여덟 번째 무형유산은 활성(活性) 개념이다. 활성이란 무형유산이 영원히 멈추지 않고 살아서 변화하는 특성을 말한다. 무형유산은 인간의 가치를 중시하고, 활동하는 동태 개념이며, 정신 요소를 중시한다. 무형유산의 표현과 전승은 모두가 동태 과정이라고 할 수 있다.

마지막 아홉 번째 특성으로 무형유산은 종합성(綜合性)을 지닌다. 무형유산은 일정한 시대와 자연, 환경, 문화 등을 종합하는 정신의 산물이다. 무형유산의 종합성을 구성 요소 측면에서 말하면 각양각색의 표현 형식이 종합되어 있다는 의미다. 예를 들면 무형유산을 대표한다고 할 수 있는 희곡에는 문학, 무용, 음악, 교육, 미술 등 각종 표현 방식이 망라되어 나타난다. 또한 기능 측면에서 보면 오락과 향유, 감상과 교

2 김광희, 앞의 논문, p. 37 참조.

3 李世濤, 「試析“非物質文化遺產”的基本特點與性質」, 『廣西民族研究』3(2007), pp. 184~187. 周小岩, 「“非遺”保護的“生態性”轉承」, 『語文學刊』11(2011), pp. 112~113.

육 등 종합 기능이 있다.<sup>4</sup>

NGO 보호 활동은 이상과 같은 무형유산의 9가지 특성을 살펴 실현해야 할 것이다.

## 무형유산 보호를 위한 NGO

협약 당사국들은 국가 차원에서 무형유산 발굴과 정의에 NGO의 참여를 장려하도록 권고된다. 이는 NGO들이 유산 공동체와 가장 직접 소통하기 때문이다.<sup>5</sup> 국제 차원에서 무형유산 보호 협약의 인가NGO들을 통해 무형유산 정부간위원회에 조언하는 역할을 하기도 한다. 현재 178개 기관이 인가NGO로 등록되어 있다. 한국의 인가NGO로는 국제무형문화도시연합(ICCN), 세계무술연맹, 세계탈문화예술연맹, 한국문화재보호재단이 있다.

당초 유네스코 무형유산 정부간위원회에서는 6명의 인가NGO 대표와 6명의 전문가로 구성된 자문 기구를 1년 임기(재임 가능)로 구성하여 긴급보호목록 등재 심사, 모범사례 제안서 심사, 미화 2만 5,000달러 이상의 국제원조 신청 심사 등을 위임하고 있었다. 또한 자문 기구는 심사 후 등재 또는 허가 등과 관련된 권고안을 작성하고 위원회에 제출하여 위원회가 최종 결정을 내리는 것으로 되어 있었다. 그러다가 유네스코 본부에서 열린 무형유산협약 5차 총회(2014. 6. 2~5)에서 모든 등재신청서를 심사하는 심사기구(Evaluation Body)를 설치해 기존의 심사보조기구(SB), 심사자문기구(CB)의 역할을 통합하고 총 12명으로 구성하여 운영하는 것으로 개정되었다.<sup>6</sup>

NGO의 승인 기준은 (a)하나 이상의 특정 지역에 속한 무형유산 보호에 관해 자질과 전문 지식 및 경험을 인정받은 NGO, (b)적합한 지방·국가·지역 또는 국제 성향을 띠고 있는 NGO, (c)유네스코 협약 정신과 다른 목적에 맞는 법규 및 법에 따르는 목적을 두고 있는 NGO, (d)무형유산을 만들고 실행하며 전수하는 지역 사회나 단체 또는 적절한 경우 무형문화재를 창조하고 실행하며 전수하는 개인의 참여를 권고한다.<sup>7</sup>

4 김광희, 앞의 논문, p.34.

5 NGO의 참여는 2003년 유네스코 협약 11조 b항에 따라 회원국은 협약(운영지침 90) 실행에 포함된 다른 대상과 협력하면서 협약 실행, 그 가운데에서도 무형유산을 확인하고 정의하는 한편 기타 보호 방법을 시행할 때 관련 NGO가 참여할 수 있도록 해야 함.

6 총 12명은 정부간위원국이 아닌 회원국이 임명한 전문가(6명), 비정부기구(NGO) 대표(6명)로 구성된다.

7 운영지침 91.

무형유산위원회는 NGO 및 기타 기관의 참여를 포함시키는 방법에 관해 다음과 같이 자세하게 권고하고 있다. (a)무형유산에 관한 인식 제고, (b)무형유산의 확인 및 정의, (c)목록 정리, (d)보호, (e)연구, (f)추천 정보 준비, (g)협동 및 네트워킹, (h) 무형유산 관리 및 보호에 관한 교육.<sup>8</sup>

NGO는 회원국과 유네스코의 요청에 부응하며, 말은 의무 및 자체 능력에 따라 지역 사회와 함께 무형유산 보호를 위해 적극 노력해야 한다. 또한 회원국의 상황에 맞는 방식으로 해당 지역 내에 있는 무형문화재의 목록을 작성하고, 업데이트와 관리를 정기 실시해야 한다.

목록 작성은 관할 기관, 공공 기관 또는 개인이 할 수도 있지만 항상 지역 사회, 단체, 개인 및 관련 NGO가 참여해야 함을 권고하고 있다. 이 과정에 참여하는 지역 사회에 자신들이 보유하고 있는 무형유산의 중요성을 일깨우며, 사명감과 자긍심을 간직하도록 유도해야 한다. 그러나 이러한 목록 작성이 소수의 무형유산을 무시하거나 다양한 표현에 대해 차별 대우를 한다면 사회 및 문화 불균형 문제를 심화시킬 수 있다.

회원국은 무형유산 목록 작성 업무를 자체 수행해야 한다고 생각하는 경향이 있으므로 무엇이 무형유산의 자질에 부합하는지 누구보다도 잘 아는 '전문가'를 임명해야 한다. 우리는 무형유산의 정의에 대해 다시 살펴보아야 한다. 지역 사회 내의 무형유산인지 여부는 지역 사회가 결정해야 할 사안이기 때문이다. 이것이 바로 무형유산 목록을 작성하는 과정에서 관련 NGO의 역할과 함께 지역 사회의 역할이 중요한 이유가 된다.

NGO는 지역 사회, 단체 내에서 무형유산을 보호할 수 있는 방안도 강구해야 한다. 무형유산의 목록 확인은 물론 이에 대한 연구와 보호 방안을 마련하고 실천해야 한다. 지역 사회와 함께 보호 방안을 마련하기 위해서는 무형유산의 홍보와 마케팅을 병행하는 등 전승 활성화를 도와야 한다.

NGO는 무형유산 요소에 관한 연구에도 참여해야 한다. 관련 역사와 의미, 무형유산의 사회·문화·경제성 역할, 무형유산의 전승 실태 등을 연구하여 무형유산의 기반을 튼튼하게 하는 한편 무형유산의 현대 의미를 찾아야 한다. 동시에 이러한 연구들을 NGO 간 협력과 네트워킹을 통해 나누는 일도 해야 한다. 연구 성과는 물론 확인, 정의, 기록 등 업무를 잘 수행한 기타 NGO와의 협력 및 네트워킹으로 과거와 현재의 경험을 공유함으로써 무형유산의 보호에 관한 유용한 본보기를 제공하는 한편

8 운영지침 90.



인류문화 발전에 기여해야 한다.

나아가 이러한 정보들을 종합하고 선별하여 유네스코 무형유산 정부간위원회에 인류무형유산 대표목록 및 무형유산 긴급보호목록에 관한 추천 정보를 제공해야 한다.

NGO는 무형유산의 관리 및 보호 관련 교육이 필요할 때 지역 사회를 지원하고, 지역 사회 구성원 및 무형유산 전승자들에게 무형유산 요소의 기록과 보호 및 자료 도구를 활용하는 적절한 방법 교육도 실시해야 한다.

## 유네스코 무형유산 NGO의 활동 사례

이 글에서는 한국문화재보호재단의 무형유산 보호와 진흥을 위한 NGO 활동 위주로 기술하도록 한다.

### 1. 무형유산의 진흥 활동

한국문화재보호재단은 무형유산 지원 및 향유 계층 확대를 위해 무형문화재 전승자 주관 전승활동 지원 사업, 무형문화재 전수교육관 활용 강습사업, 기·예능 기획 행사 등을 지원하고 있다. 중요무형문화재 보유자(보유단체) 및 전수교육조교 등 전승자들의 활동을 다양하게 지원하고 있는 것이다. 또한 전승자들의 국내외 공연 및 전시 행사를 지원하고 있다. 찾아가는 무형문화재는 문화 소외 지역으로 한정하여 실시하였다. 2012년의 경우 246건을 지원하였으며, 전승 종목 간 균형 발전을 위하여 취약 종목의 지원 횟수에 차등을 두었다.

재단은 무형유산 보급을 위해 무형문화재 전수교육관 활용 강습 사업도 펼치고 있다. 전수교육관 입주 단체장 및 보유자가 일반인을 대상으로 운영하는 무형문화재 무료 강습 프로그램의 경우 무형문화재 전수교육관을 활용하고 있다. 2012년에는 115건을 지원하는 등 전승자들의 활동 범위 확대, 일반인의 문화향유권 확대 등에 기여하고 있다.<sup>9</sup>

재단은 무형유산 전시의 활성화, 공예품 보급 확대, 청소년 교육프로그램 운영에도 주력하고 있다. 재단이 운영하고 있는 중요무형문화재교육관에서는 중요무형문화재 50종목의 기능보유자 작품 전시와 함께 청소년 대상 교육프로그램을 확대 실

시하고 있다. 2013년에는 1만 7,026명의 관람객이 교육관에 다녀갔다. 또 무형문화재를 체험하는 ‘학교너머 전통문화교실’을 중요무형문화재 지정종목 전수자를 강사로 초빙한 가운데 30회 운영하였고, 각 분야 전문가들의 협조로 초등 교과서를 분석하여 교과서 속 무형유산을 새로운 방법으로 배워 보는 ‘교과서 속 무형유산’을 37회 운영하였다. 2013년 교육프로그램 참가자는 3,298명이었다. 참가자를 대상으로 실시한 설문조사에서는 ‘만족’ 응답이 90% 이상이 되는 등 호응을 받았다. 이 밖에도 무형유산 공예 종목 대중화 계획의 일환으로 무형문화재초대전, 중요무형문화재 보유자 작품전, 무형문화재 기획전 등이 매년 추진되고 있다.

무형유산 예능 분야에서는 경연대회를 개최, 신진 예능인을 육성하고 있다. 어린이들에게 전통문화에 대한 관심도를 높이고 전승 활동을 장려, 무형문화재 활용 및 활성화에 기여하기 위한 활동이다. 2013년 ‘제12회 대한민국 어린이 국악큰잔치’에는 총 110팀, 516명이 참가하였다. 전국대학생마당놀이축제 또한 매년 추진되고 있는 가운데 2013년의 경우 14개 대학이 참가하였다.

재단은 무형문화재전수회관 상설 공연, 대를 잇는 예술혼, 굿보러가자, 한국문화의집(KOUS) 상설기획 공연 등 다양한 무형유산 공연으로 무형유산의 활성화도 도모하고 있다. 이 가운데 ‘굿보러가자’는 문화 소외 지역 주민들에게 전통문화예술 향유 기회 확대에 큰 도움이 되고 있다. 2013년에는 5-11월 총 8회에 걸쳐 진행되었다. 공연은 전북 군산, 경북 성주, 부산, 충북 충주, 전남 순천, 경북 김천, 충남 서천, 경기 포천에서 총 7,562명이 관람한 가운데 진행되었다.

### 2. 무형유산 대중교육 활동

한국문화의집(KOUS)에서 운영하는 한국전통공예건축학교에서는 무형유산의 전승 교육 확대를 위해 무형유산 관련 교육 프로그램을 운영하고 있다. 이 학교에서는 실생활에 필요한 전통공예기법을 익히고 전통 공예의 보급 및 확산과 함께 신진 공예인 육성에 기여하기 위하여 운영되는 1년 과정의 전통공예 실기 교육이 실시되고 있다. 2013년의 경우 14개 분야 58개 반이 개설되었으며, 모두 657명이 수강하였다. 또한 추가로 개설된 전통공예 디자인 강좌, 교원 문화유산 직무연수, 문화재수리 기술 강좌 등은 무형유산 교육 확대 역할을 하고 있다.

### 3. 무형유산 국제 네트워킹 활동

재단은 무형유산 네트워킹과 정보 교류를 위해 영문뉴스레터(ICH NGOs NEWSLETTER)와 재단 홈페이지를 통해 무형유산을 홍보하는 한편 전승자와 국제

<sup>9</sup> 한국문화재보호재단, 『2012 연보』, p.21.

기구 간 가교 역할을 담당하고 있다.

또 '유네스코 무형유산 자문기구의 역할 정립과 협력 방안'(2011년), '무형유산 진흥에 관한 유네스코 무형유산 자문기구의 역할'(2012년), '김치와 김장문화'(2013년) 등을 주제로 한 국제심포지엄 개최로 무형유산의 가시성 제고에 기여하였다. 이들 심포지엄에는 유네스코 방콕사무소, 이집트, 인도, 불가리아, 몽골, 필리핀, 멕시코, 남아프리카 등 국가들이 참여하였다. 2013년에는 '김치와 김장문화'라는 국·영문 도서를 발간하기도 하였다.

재단은 무형유산 NGO 전문가들과의 협력 교류 심화를 위해 무형유산 기획 전문가를 매년 초청하고 있다. 이 사업은 한국 무형유산 보호와 진흥을 위한 사업의 비결 공유 확산으로 인류무형유산 보호에 기여하는 것을 목적으로 한다. 2012년에는 인도·불가리아·몽골, 2013년에는 케냐·불가리아·콜롬비아의 무형유산 관련 연구자들과 교류했다. 현재까지 연구자는 총 11개국 21명이 참여했다.

## 유네스코 무형유산 NGO의 역할

무형유산의 보호와 진흥을 위해서는 유네스코 무형유산 NGO의 역할이 필수다. 그 역할은 무형유산에 관한 인식 제고를 비롯해 무형유산의 확인 및 정의, 목록 정리, 보호, 연구, 추천 정보 준비, 협동 및 네트워킹, 관리 및 보호에 관한 교육 등이 유네스코가 권고하고 있는 사항이다.

이들 역할을 토대로 유네스코 무형유산 NGO로서 실천 대안들을 다음과 같이 제안해 본다. 첫 번째로 무형유산 인벤토리(Inventory) 작성 활성화다. 지정 무형유산은 물론 지정을 받지 못한 무형유산까지도 관련 정보와 지식을 정리하여 연구자만의 전유물이 아니라 일반인들과 공유해야 한다. 여기에는 다양한 전승 주체, 전승 지역, 전승 내용, 유래와 역사를 포함해야 한다.

두 번째로 인가된 무형유산 NGO 기관 내 무형유산 지원센터 설립이다. 무형유산 전승자들의 평균 연령은 전승활성화 종목을 제외하고 평균 60세가 넘는다. 한국 무형유산 지원 온라인 행정시스템<sup>10</sup>을 고령인 보유자들이 운영하는 것은 아무래도 무리가 따른다. 따라서 전승자들이 무형유산 전승 활동에 전념할 수 있도록 무형유

산 지원센터에서 행정 지원을 해야 한다. 또한 전승자들의 복지와 창업 등의 컨설팅에도 도움을 줄 수 있도록 NGO의 적극성이 필요하다.

세 번째로 인류무형유산 대표목록에 등재된 종목의 사후 관리 역할 담당이다. 한국에서 유네스코인류무형유산 대표목록을 등재시키는 12월 첫째 주가 되면 올림픽에 출전한 피겨 스타 김연아를 떠올리게 한다. 2012년 한국 민족의 노래 '아리랑'이 그랬고 2013년 김치 담그기 '김장문화' 또한 마찬가지였다. 인류무형유산 대표목록 16개가 등재될 때마다 그 순간이 축제였다. 그러나 등재되고 나면 그만이다. 따라서 등재된 이후의 무형유산 보호와 진흥을 위한 노력이 필요하다. 예를 들면 '아리랑 세계화 추진단'(가칭)을 조직하여 공연, 전시, 연구, 심포지엄, 아카이브, 국제교류 등 사업 추진이다. 이와 같이 등재된 인류무형유산의 보호와 세계화에도 NGO의 역할이 필요하다.

네 번째로 현재 178개 유네스코 무형유산 NGO 간 적극 교류와 협력의 필요성이다. 교류 방법은 공연, 전시, 축제 협력, 무형유산 보호를 위한 심포지엄 등을 들 수 있다. 특히 무형유산의 보호와 진흥 사례의 경험을 공유하여 각국 무형유산의 공동 보호와 진흥을 꾀해야 한다. NGO 간 교류로 유네스코 정부간위원회 및 총회에서 NGO의 위상을 높이고 발언권을 확보해야 한다.

다섯 번째로 NGO들의 유네스코 무형유산 정부간위원회의 활동 적극 참여다. 모든 등재신청서를 심사하는 심사기구(Evaluation Body)에 참여하는 NGO는 물론 유네스코 인가NGO들은 현재 운영되고 있는 NGO포럼에 적극 참여하여 이를 운영하고 인류무형유산 대표목록 등재 및 긴급보호목록 심사 등에 자진해서 참여해야 한다.

문화는 삶의 양식이자 사고방식이며 명확히 하면 예술작품이기도 하다. 따라서 문화에 깃들여 있는 정신의 가치를 받아들이고 삶의 현장에서 실천하면서 창작품을 끊임없이 생산할 수 있어야 진정한 무형유산의 전승이라고 할 수 있다. 무형유산 기·예능 보유자와 단체는 물론 관련자 모두의 역량을 모아 문화 부문의 명예를 존중하는 표상이 되어야 함은 물론 국가 문화의 원천이 되어야 한다. NGO는 이러한 원천을 지켜 나가는 파수꾼이 되어야 할 것이다.

<sup>10</sup> 문화재 협업 포털에 연간 교육 일정 및 결과 등록, 기획공연, 공개행사, 찾아가는 무형문화재 등의 신청서와 결과 보고서를 모두 합치면 10가지가 넘는다.



---

아태지역 무형유산  
보호를 위한 NGO의  
효율적 역할

---

---

## 제2장

무형유산 NGO의 효과적인 역할 :  
정부와 공동체의 중간자

---

올빈 발렌틴  
엘리스 허퍼  
투리아나 치리바카야와  
유재은



## NGO와 정부 : 사회 변화의 동반자

**올빈 발렌틴**

푸에르토리코 국제민간문화예술교류협회 회장

NGO는 무형유산(ICH; Intangible Cultural Heritage) 보호에 중요한 역할을 한다. 각국 정부나 다른 국제기구와 지속 협력하면서 국제 사회에 영향을 미치는 NGO가 있는가 하면 지역이나 국가 차원으로 활동하면서 공동체가 지닌 무형유산의 가치 제고에 주력하는 소규모 NGO도 있다. 단체나 개인들을 긴밀히 연결해 범지구 차원의 네트워크를 형성하고, 이 경우 모든 형태의 무형유산을 알리고 보전한다는 동일한 목표를 세우고 노력하는 점에서 이들 단체는 모두 중요하다.

이러한 협력 관계에서는 NGO마다 체계, 규모, 이행, 책임의 수준 등이 다를 수 있다. 국가 차원에서 공동체를 기반으로 하는 푸에르토리코의 문화 관련 NGO인 과마니크(Guamanique), 국제 차원에서 유네스코와 협력 관계를 맺고 있는 민속문화국제기구(IOV; International Organization of Folk Art) 등 두 가지 개인 경험 관점에서 살펴보기로 한다.



## 지역 동반자, 지역 효과, 국제 파급

과마니크는 푸에르토리코의 소규모 문화 단체로서 본섬의 북부 지역에서 20년째 활동하고 있다. 과마니크의 목적은 푸에르토리코의 민속무용, 전통 음악, 전통연극을 알리고 보존하는 것이다. 활동은 대부분 젊은 층의 참여로 이루어지고 주로 불우하거나 소외된 공동체, 저소득 가정, 자퇴를 고민하는 학생들을 대상으로 진행된다.

과마니크는 목표 달성을 위해 세 가지 영역에서 프로그램을 진행하면서 이들 프로그램 운영의 성공을 위해 다른 NGO, 지방정부, 정부기관 등에 전격 소속돼 있다. 세 가지 영역은 교육 및 공동체 지원, 창작 활동, 푸에르토리코 무형유산의 세계화 및 수출이다.

### 1. 교육과 공동체 지원

과마니크는 설립 당시부터 푸에르토리코의 무형유산과 민속문화 보존을 최우선 과제로 삼았다. 또한 교육 분야에서 예술과 문화 접목은 학생들의 발전에 좋게 영향을 미칠 수 있는 것으로 나타났다. 과마니크는 지난 20년 동안 지역의 학교와 공동체 및 공공 시설물 등에서 무료 수업, 워크숍 등 예술교육 프로그램을 개설해 운영하고 있다.

과마니크는 이러한 활동으로 문화 가치의 공유, 사회 변화 촉진, 푸에르토리코 무형유산 교육의 중요성에 대한 청년층의 인식 제고, 무형유산 보호를 위한 조치 마련 등 노력을 기울이고 있다. 일부 지방정부는 과마니크가 이들 프로그램을 운영할 수 있도록 극장, 교실, 공공장소 등을 무료로 제공하는 등 참여하고 있다. 해당 정부는 프로그램을 홍보하고 문화 프로그램이나 활동 정보를 소개하기도 한다. 이러한 노력은 NGO뿐만 아니라 지방정부에도 도움이 된다.

이는 과마니크의 경우 적은 비용으로 목적을 달성할 수 있고, 청년과 공동체에는 더 많은 프로그램이 제공될 수 있다. 지방정부는 이러한 협력으로 전문 지식이나 자원이 부족한 영역에서 예산을 추가하지 않고도 새롭고 특화된 공공 서비스를 제공할 수 있다.

몇 년 동안 과마니크는 여러 도시에서 수업과 워크숍을 진행했다. 이러한 협력 관계는 과마니크가 10년 넘게 프로그램을 운영한 시알레스 시의 경우에서 보듯 몇 년 동안 지속되기도 하지만 일부 도시에서는 지방정부의 정치 환경 변화나 참여 부족으로 프로그램 운영이 길게 지속되지 못한 경우도 있었다.

### 전통예술 공연 학교

시알레스 시와의 협력 관계는 정치 환경 변화를 극복하며 몇 년에 걸쳐 더욱 굳건해졌다. 과마니크와 시알레스 시는 2014년에 NGO, 지방정부, 지역 공동체 및 청년층 모두에게 역사에 길이 남을 협정을 체결했다.

협정에 따르면 시알레스 시는 폐교의 사용권을 과마니크에 이전하고, 과마니크는 이곳에 전통예술과 공연을 위한 학교를 개설할 예정이다. 협정 기한은 5년이며, 이에 따라 과마니크는 여러 예술과 무형유산 영역에서 예술 교육 프로그램을 자유롭게 개발할 수 있다.

이번 협정으로 이 지역에는 최초로 정부 지출 없이 예술·문화 학교가 들어서며, 과마니크는 문화·예술 교육 프로그램을 제공하고 이를 확대해 나갈 수 있는 본부를 확보하게 될 것이다. 이 덕분에 과마니크는 국제민간문화예술교류협회(IOV) 등 관심사와 활동 영역이 비슷한 세계 여러 NGO 관계자들을 초청해 워크숍, 콘퍼런스 등 다양한 행사를 개최할 수 있게 되었다.

### 2. 창작 활동

높은 수준의 공연과 행사 준비에는 이점이 많다. 과마니크의 교육 프로그램에 참여하는 청년들은 창작 활동을 경험하고, 연극·민속무용·공연 등 문화 행사를 공동으로 제작하며, 자신들의 성과와 무형유산에 대한 열정을 관객과 나눌 수 있는 기회를 누린다. 이러한 창작 활동의 일부로 과마니크는 푸에르토리코의 전체 78개 지방자치단체에서 공연을 개최했다.

이 계획은 어느 정도 지방정부나 정부 기관들과의 협력이 있었기에 가능하다. 푸에르토리코의 지방정부는 어느 곳이나 지역 주민을 위한 기념행사, 박람회, 축제를 기획한다. 중앙정부는 푸에르토리코의 무형유산 관련 NGO들과 협력해 법률 제정이라는 중요한 성과를 이루어 냈다.

이 법안에 따르면 지방정부는 행사 예산의 최소 25%를 민요·민속 공연과 무형유산 관련 예술 활동에 사용해야 한다. 이는 여러 면에서 참신한 시도였다. 이를 통해 과마니크 같은 NGO들은 자신들이 공연을 선보이고 수익을 얻어 운영에 필요한 자금을 마련할 수 있으며, 주민들은 현대 작품으로 인해 설 자리를 잃고 있는 무형유산 관련 예술 활동을 경험할 수 있는 기회를 잡게 되었다.

### 문화 관광

푸에르토리코 관광부는 관광객들에게 푸에르토리코의 음악과 문화의 다양성을

알리기 위해 축제를 기획했으며, 여러 NGO가 관광객을 대상으로 민속 무용·음악이나 전통음식 같은 무형문화재의 다양한 측면을 선보일 수 있는 장소로 이 축제를 활용하도록 했다. 이러한 활동은 부둣가·공항·관광지 등지에서 이루어졌으며, 이 밖에도 큰 규모의 단체 방문객들을 위한 워크숍과 문화 교육 프로그램도 개설되었다.

관광객에게는 이러한 프로그램에서 제공하는 활동과 공연이 푸에르토리코 문화를 경험할 수 있는 유일한 기회인 경우도 많았지만 문화 관련 NGO들이 자신들의 공연을 선보일 수 있는 유일한 기회인 경우도 많았다. 따라서 이 법안은 참여하는 NGO에도, 정부의 관광 증진 노력에도 도움이 되었다.

아쉬운 점은 이 프로그램이 28년 이상 연중 내내 공연을 선사했지만 현재는 중앙정부의 교체로 인해 더 이상 운영되지 않는다는 것이다. 그러나 이 프로그램은 운영되는 동안 정부와 NGO 간 문화 협력의 성공 사례가 됐으며, 참여한 단체가 많았기 때문에 논의에 포함시켰다.

#### 보링켄 극장(Teatro Borinquen)

과마니크의 또 다른 주요 협력 자치체는 시알레스와 인접한 마나티다. 마나티 시는 도시 한가운데 위치한 버려진 극장을 재건하고 있다. 완공되면 과마니크가 운영과 문화 행사 기획을 담당할 예정이다. 협력 관계를 통해 과마니크는 새로운 관객층과 공동체에 서비스를 확대할 수 있으며, 학생들은 여러 무형문화재 영역에서 자신들의 작품을 선보일 수 있는 안정된 무대를 확보할 수 있다.

이 밖에도 과마니크는 지역 차원에서 문화 활동과 기획을 통합해 진행할 수 있어 다른 지역 공동체들과의 통합 역시 끌어낼 수 있다. 또한 시알레스와 마나티 시는 대표 정당이 서로 달라도 문화 영역에서 협력을 이루어 낼 수 있음을 보여 주는 좋은 사례가 되고 있다.

### 3. 푸에르토리코 무형유산의 세계화와 수출

과마니크는 푸에르토리코 무형유산 보전과 홍보 노력의 하나로 세계 순회공연을 기획하고 해외 행사에 참여하고 있다. 지금까지 총 25개국을 방문해 민속축제나 무형유산 관련 행사에 참여했다. 이러한 문화 교류는 여러 측면에서 필요하다.

교육 프로그램에 참여하는 청년이나 학생들은 외국에 나가 그곳의 무형유산을 견학할 수 있는 동시에 자신의 나라와 문화를 알릴 기회를 얻을 수 있다. 관중과 함께 축제에 참가한 이들은 푸에르토리코와 푸에르토리코의 무형유산을 학습함으로써 서로가 서로의 문화를 배우는 귀중한 경험을 할 수 있다. 이 밖에도 푸에르토리코

와 이곳의 무형유산을 세계에 널리 알리는 기회가 되기도 한다.

특유의 정치 환경 탓에 푸에르토리코가 무형유산에 대한 국제사회의 인정이나 보호 측면에서 중요한 성과를 내기란 쉽지 않은 일이다. 푸에르토리코는 미국의 자치령이어서 독립국가가 아니며, 따라서 유네스코에 가입할 수 없다. 준회원으로서 가입할 수는 있지만 미국의 요청이나 제안이 있어야 한다.

사실 푸에르토리코의 무형유산은 세대를 이어져 내려왔기 때문에 세계 무형유산에 등재되어야 할 문화유산이 많다. 그러나 푸에르토리코는 그 과정에서 자국을 직접 대표할 수 없어 푸에르토리코의 무형유산이 세계 무형유산 목록에 등재되기란 사실상 불가능하며, 보호를 받지 못하고 등한시될 뿐만 아니라 지역 내 여러 형태의 무형유산 간 교류도 제한된다.

그럼에도 과마니크는 IOV 같은 해외의 NGO나 국제기관과 독자 협력 관계를 맺고 푸에르토리코의 무형유산 수출에 상당한 성과를 거두었다.

과마니크는 푸에르토리코 교육부와 협력 프로그램으로 학생들에게 무형유산과 민속무용을 가르치고 이들을 해외 행사에 초청한다. 교육부는 항공료를 제공하고, 과마니크는 무형유산을 학교 교육 과정에 포함시킨다. 궁극으로 학생들은 이전에 겪어 보지 못한, 삶을 바꿀 수도 있는 엄청난 경험을 할 수 있다.

이러한 행사들은 IOV나 국제민속축전기구협의회(CIOFF) 같은 국제 NGO가 조직하고 행사 준비를 위해 숙소, 식사, 교통, 관중, 공연 등을 조율해야 하기 때문에 여러 NGO나 정부와의 상당한 협력이 필요하다.

마지막으로 무형유산을 주제로 하는 학술 행사와 콘퍼런스에서의 강의나 발표로 푸에르토리코의 무형유산을 세계에 알릴 수 있다. 과마니크의 개별 구성원은 유네스코나 이베로아메리카 정상회의 사무국(SEGIB) 회의에 참석해 푸에르토리코에서 구체화할 수 있도록 무형유산 관련 논의를 증진시키고 다른 문화 관련 NGO와 지역에서의 경험과 모범 사례를 공유한다.

#### 유네스코의 활동 지원을 위한 국제 협력

국제 차원에서 무형유산을 알리는 문화 협력의 모범 사례로는 국제민간문화예술 교류협회(IOV)가 있다. IOV는 약 30년 전에 설립된 NGO로, 회원국 수만 122개에 이른다.

IOV는 유네스코와 정식 협력 관계를 맺고 있으며, UN의 제도 내에서 협력 관계를 강화하기 위해 끊임없이 노력하고 있다. 그 결과 유네스코는 2010년 IOV를 무형유산 보호를 위한 정부간위원회의 자문기관으로 선정하고 IOV 회원 40명을 무형유산

전문가로 인정했다. 2012년에는 유엔경제사회이사회(ECOSOC)와 특별 자문 관계도 맺었다.

IOV의 목적은 개인과 단체 회원의 네트워크를 통해 모든 형태의 민속예술과 문화를 무형유산의 일부로 보존하고 보호하며 널리 알리는 것이다. 따라서 IOV의 활동은 주로 무형유산 보호를 위한 유네스코 협정에 초점을 맞춰 이루어진다.

### IOV 콘퍼런스

IOV는 민속예술, 민속문화, 전통문화유산과 관련된 주제로 열리는 국내외 콘퍼런스·워크숍·세미나 등을 지원한다. 이러한 행사는 무형유산 보존의 의미와 중요성에 대한 사람들의 인식을 높일 수 있을 뿐만 아니라 이를 위한 IOV의 노력에도 도움이 될 수 있다. 이 밖에도 연구와 발표에 초점을 둔 학자와 민속문화 전문가들을 위한 행사도 지원하고 있다.

지난 5년 간 IOV는 무형유산을 주제로 콘퍼런스를 15차례 주최했으며, 최근의 행사는 다음과 같다.

- 중국(무형유산 일반: 자연 재해 발생 시 무형유산 보존을 위한 대책 마련)
- 미국(무형유산 일반)
- 스웨덴(무형유산의 지속 가능성)
- 크림(흑해 주민들의 무형유산)
- 우크라이나(무형유산 연구 체계화)
- 말레이시아(전통 음식, 쌀의 이동 경로)
- 필리핀(구전 설화)
- 아제르바이잔(전통 요리의 무형유산)

콘퍼런스는 모두 무형유산 보존을 위한 유네스코 협약 시행에 기여하는 것을 공통의 목표로 한다.

### IOV 축제와 전시

IOV는 민속무용, 음악, 노래 축제나 요리 축제와 같은 국내외 행사를 지원한다. 의상, 가면, 꼭두각시 인형 등 공예품 전시회 지원 사업도 한다. 이러한 행사는 무형유산 예술가, 연구자와 ICH 표현 양식에 가치를 두고 관심이 있는 관객들이 만날 수 있는 기회 제공에 큰 역할을 한다.

이러한 축제와 전시회 개최를 성공시키기 위해서는 개최국의 지방정부, 참가국 정부, 국내외의 관련 NGO 등과 폭넓은 협력 관계를 구축해야 한다. 이들 행사는 또한

국제 NGO로서 IOV 내부의 폭넓은 협력과 참여가 요구된다. 개인회원과 국가 지도자들이 일정, 주제, 정부 규제, 후원 등 여건들을 만족시키기 위해서는 관계자 및 관계기관뿐만 아니라 IOV의 세계지도부와 긴밀히 협력해야 한다.

### 개인회원과 지역의 성과

IOV 회원 가운데에는 IOV 외에도 다른 무형유산 관련 NGO나 무형유산 활동에 참여하는 사람도 많다. 불가리아의 밀라 산토바 박사는 무형유산 보호를 위한 유네스코 협약의 체계를 세우는데 중요한 역할을 했다. 산토바 박사는 불가리아에서 협약을 처음 시행했으며, 이것이 이후 유네스코에서 채택되었다. 나아가 산토바 박사는 IOV가 출판을 준비하고 있는 IOV 무형유산 저널의 편집자로 참여할 예정이다. 이 학술 잡지에는 상호 심사된 논문이 실리게 된다.

IOV와 각국 정부가 무형유산 보존을 위해 진행하고 있는 협력의 또 다른 사례는 중국에서 찾아볼 수 있다.

2008년에 중국 IOV는 난징원진문직비단연구소의 자문에 도움을 주었으며, 이 연구소는 문직비단이 2009년 무형유산 목록으로 등재되는데 기여했다. 중국 IOV는 중국의 침술과 주판셈을 목록에 등재할 때 해당 프로젝트에 비슷한 지원을 하기도 했으며, 현재는 중국의 다른 NGO 및 지방정부와 협력해 중국 요리가 무형유산으로 지정될 수 있도록 돕고 있다.

중국 IOV는 ICH 목록 등재와 관련한 자문에 응하는 것 외에도 지방정부와 손잡고 청두시 뤼다이에 민속예술보존센터를 건립하고 구이저우성과 톈진시에서 박람회를 개최했으며, 상하이시 바오산에서 국제예술축제를 개최했다.

점점 세계화되고 복잡해지는 세상에서 국제 문화 협력은 평등과 존중을 바탕으로 관계를 형성하는데 큰 역할을 한다. 이뿐만 아니라 문화 다양성을 보존하고, 지속 가능한 문화 발전을 촉진하며, 문화를 바탕으로 한 외교를 발전시켜 나가는 것은 대단히 중요하다. 국내외에서 무형유산 보존을 위한 프로젝트를 추진하기 위해 여러 NGO와 각국 정부 간의 협력 관계를 발전시키고 유지해 나가는 일이 중요한 것은 바로 이 때문이다.

## 태평양 지역의 시민사회단체(CSO)와 무형유산 증진\*

엘리스 허퍼

태평양공동체사무국 문화자문관

태평양은 고대의 항해 전통과 관련 깊은 대단히 거대한 바다다. 태평양 섬 주민들은 항해술을 이용해 이 지역에 정착할 수 있었다. 섬 주민들은 별자리, 파도, 해류 등 자연 요소만을 이용해 카누를 타고 이 거대한 바다를 누비면서 놀랄만한 항해술 지식을 축적했다. 태평양에 관해 이야기하는 많은 사람, 특히 기부 국가와 외지인들은 지역의 취약성과 협소함에 초점을 맞추는 경향이 있다. 하지만 태평양은 특히 바다가 사람들 사이를 떨어뜨리는 것이 아니라 오히려 이들을 이어 주는 섬들의 바다로 보는 문화와 문화인류학의 인식 체계 전환을 낳았다.

이해 차원에서 중요한 또 다른 요소는 인구다. 태평양 섬들의 인구는 뉴질랜드령인 니우에의 1,500명에서부터 태평양 지역의 가장 큰 섬인 파푸아뉴기니의 500만 명이 넘는 정도로 매우 다양하다.

토지소유제는 이해를 돕기 위한 또 다른 중요한 요소다. 태평양 섬 국가에서 토지는 국가가 아닌 공동체에 속한다. 극히 일부 토착민이 식민지 상황에서 터전으로부터 내쫓겼지만 대부분의 지역에서 토지 소유자는 지역 주민이다. 이러한 토지소유제는

\* 본 원고는 엘리스 허퍼가 구술로 발표한 내용을 기록한 것임을 밝힌다.



사람과 땅을 떼려야 뗄 수 없는 개념으로 적용돼 바누아(vanua), 포누아(fonua), 페누아(fenua)와 같은 태평양 특유의 중요한 개념을 낳았다.

태평양에서 문화는 곧 삶의 방식이다. 문화의 현대 표현 역시 물론 존재하지만 문화라고 할 때 태평양 섬 주민들이 가장 먼저 떠올리는 것은 사람들이 살아가는 방식이다. 다른 발표자들이 언급했듯이 통치 체계(governance system)는 문화유산과 이들 표현물에서 생겨나서 다시 이들 유산 및 표현물로 귀속된다. 문화는 언제나 땅으로 되돌아간다. 전래로 문화는 사람과 공동체의 손에 달려 있다. 문화는 재정 지원, 정책 우선순위뿐만 아니라 기술상의 이유로 정부가 꺼려 하는 분야다. 그렇다면 우리는 문화 부문에 어떻게 개입할 것인가? 문화가 정부가 아닌 주민에게 속하는 상황에서 이 부문은 어떻게 증진시킬 것인가?

태평양 지역에서 무형유산은 상당히 이해하기 어려운 용어지만 주민 모두에게 전통지식이라는 개념은 친숙해서 대신에 자신들의 용어로 이 유산에 관해 이야기하는 경향이 있다. 태평양에서 전통지식이란 한 세대에서 다음 세대로 전승된 것을 말한다. 수많은 전통지식이 매우 중요한 의미를 내포하고 있는 부족과 가문에 귀속되어 있다. 전통지식은 가문의 특정 개인에 의해 전승되기 때문에 지식수준에서 차이가 발생한다. 신성 또는 특권이라고 불릴 정도의 일부 지식은 전체 주민을 위한 것이 아니다. 이 때문에 인류 무형유산이라는 개념은 태평양이라는 상황에서 문제의 소지가 다분하다.

특정 아프리카 지역 등 세계의 여타 다른 지역에도 이와 유사한 문제가 있다. 아프리카 등 세계 여러 지역에서도 마찬가지로 태평양 역시 현대화와 세계화의 과정을 겪고 있다. 식민통치자들은 태평양 섬 주민들의 세계관보다 자신들의 세계관을 주장해 왔다. 잘 알고 있듯이 오늘날 세계화는 매우 중요한 요소다. 아프리카에서 온 동료들이 언급한 것처럼 교육은 문화를 소외시키는 경향이 있다. 종교 역시 중요한 영향을 미치는 요소다. 태평양 지역은 모두 기독교를 받아들였다. 태평양 지역의 국민 정부가 기독교인은 아니라 하더라도 이들은 스스로 기독교 지역이라고 생각한다.

도시화는 피지 같은 지역에서조차 심각할 정도다. 현재 인구의 절반 이상이 도시에 살고 있으며, 20년 전만 하더라도 이는 상상도 할 수 없는 일이다. 솔로몬제도, 파푸아뉴기니, 바누아투 등 일부 국가에서는 인구의 75-80%가 농촌 지역에 살고 있어 여전히 농촌 인구 비율이 높다. 하지만 태평양 지역의 22개 섬 국가와 행정 지역 대부분은 크게 도시로 변화했다. 이주는 일부 국가에서 일상이 됐다. 예를 들어 사모아와 통가 등 폴리네시아 국가들은 자국에 거주하는 국민보다 해외로 이주한 국민이 더 많다.

현대예술 부문은 중요성이 점점 더해 가고 있다. 특히 도시 지역에서 활발하지만 이들의 많은 부분이 전통 문화의 지식과 표현에서 큰 영감을 받는다. 현대 예술가들은 자신들의 조상과 그들의 전통 상징, 무용, 노래 등에서 영감을 끌어낸다.

마지막으로 태평양 지역, 즉 태평양에 위치한 모든 섬은 고도로 발달한 지역 접근 방법과 구조 체계를 하고 있다. 한 예로 나와 함께 일하는 세계 정부간기구(1947년에 설립된 기술개발 기관이며, 태평양에 지역 정부간기구가 6-7개 더 있다. 따라서 태평양은 지역 발전 차원에서 우선순위를 점하고 있다.

정부는 대개 문화를 최우선 과제로 삼지 않는다. 문화는 담론으로 가치가 높지만 공동체의 소관으로 간주되는 것이 보통이다. 이에 따라 정부는 불간섭 접근 태도를 취해 왔다. 문화 존중과 관련하여 기부 국가들은 동아프리카에서와 비슷하게 태평양 전역을 그다지 중요하게 보지 않는다. 주요 기부국으로는 호주, 뉴질랜드, 일본, 유럽 연합 일부 국가가 있다. 막대한 지원은 유럽연합에서 행하고 있는데 우리는 다른 기부 국가에서도 이러한 선례를 따랐으면 한다. 이는 문화 관심도를 고취시키려는 우리의 부단한 투쟁이기도 하다.

한편 태평양예술문화축제(Festival of Pacific Arts)는 지난 40년 동안 계속되어 왔다. 이 축제는 4년마다 열리며, 언제나 정부가 주최하고 있다. 이 축제는 정부 간에 열린다. 태평양은 장기간을 이어온 지역 행사의 내력을 자랑하는, 세계에서 몇 안 되는 지역의 하나다. 제12회 태평양예술문화축제는 2016년에 개최될 예정이다.

매년 문화유산 숫자는 증가한다. 태평양문화유산허브(Pacific Heritage Hub)라는 조직이 태평양세계문화유산(Pacific World Heritage) 실천 계획의 이행을 지원할 목적으로 설립되었다. 태평양은 전통지식 보전 분야를 선도하는 지역이다. 전통지식 보호를 위한 모델 법을 세계에서 유일하게 제정한 지역이기도 하다. 태평양 지역 2개국이 전통지식 보호에 관한 법을 시행하고 있으며, 그 밖의 4개국에서는 관련법과 정책을 마련했다.

문화 부문에서는 정부와 공동체가 직접 관계에 있어서 영향력 있는 CSO 또는 NGO 부문은 존재하지 않는다. 문화와 재정지원 프로그램이나 활동과 관련해 중앙 정부는 도, 지역, 마을 등 공동체와의 연계를 직접 맺는다. 태평양 지역에서 CSO 영역은 보통 국제 차원에서 주도되고 자연과 환경 보전 분야에서 막강한 영향력을 행사한다. 식량 안보와 농업에 초점을 맞춘 조직과 청소년 NGO가 꽤 있어도 문화 부문의 NGO는 그리 강력하지 못한 실정이다.

청소년 관련 업무를 보다가 다른 지역 기관에서 시민사회 일을 담당하게 된 한 동료는 두 달 전쯤 문화 부문에서 활동하는 NGO와 CSO 목록을 요청한 적이 있었는

데 나는 그런 목록을 줄 수 없었기 때문에 당황했다. 이들 조직구조도 작업을 한 적이 전혀 없었다. 내가 파악한 조직들은 카누, 보전, 농업, 청소년 문제에 주로 초점을 맞춘 것이었다. 카누 관련 조직들은 문화에 중점을 두는 것을 기본으로 하지만 이는 항해술을 토대로 이루어진다.

CSO가 정식으로 등록하는 이유의 하나는 재정을 지원받을 수 있기 때문이다. 해당 기금의 대부분은 기부 국가에서 지원한다. 재정 지원 프로그램은 CSO 조직에 관련법 존재를 요구한다. 따라서 재정 지원은 선의의 CSO가 되도록 만드는 동기로 작용한다. 그러나 CSO 등록 절차는 종종 복잡하고, 시일이 오래 걸리며, 관료주의 성격을 띤다. 이것이 문화 분야에서 활동하는 수많은 협회와 단체가 대부분 실제로 등록하지 않는 주원인으로 작용한다.

문화 부문에서 활동하는 CSO는 자율 설립 단체다. 이들 CSO는 실제로 정부에 의존하지 않거나 설립을 위해 정부와 공조하지도 않았으며, 정부의 손길이 미치지 않는 분야에 대한 필요성을 인식하고 그들 스스로 설립한 것이다.

여기서 간략하게 언급하고자 하는 지역CSO 두 곳은 태평양군도박물관협회와 태평양예술연합이다. 태평양군도박물관협회는 다른 발표자가 언급할 예정이어서 여기에서는 상세히 다루지 않겠다. 이 협회는 태평양 지역 박물관들의 모임으로서 52개 단체회원과 20여 명의 개인회원으로 구성되어 있다. 문화 부문에서 정보 공유, 기회 모색, 연구, 기부 국가와의 협력에 주력하고 있다. 이들 활동은 전통지식 부문에서 세계지식재산권기구(WIPO)의 승인을 받았다.

태평양예술연합은 다양한 네트워크를 구축했다. 국립 지부도 있다. 여기에 나열한 지부들은 모두 등록되었거나 등록될 예정인 곳들이다. 이 연합은 예술가들이 폭넓은 기회를 접할 수 있도록 연계시키는데 주력하고 있다. 태평양예술연합을 이번 발표에 포함시킨 이유는 태평양 지역의 무형유산이 바로 예술가들이 벌이는 활동의 일부이기 때문이다. 태평양 지역에서는 무엇이 과거의 것이고 무엇이 현재의 것인지 나누는 것을 인위의 구분으로 간주한다.

카누를 통해 남녀 청소년들을 위한 기회를 제공하는 마셜제도의 마젤에 있는 한 섬에 관해 간략하게 언급하기로 한다. 이곳 청소년들은 정부로부터 비정기 지원을 받는데 지원은 마셜제도 정부가 직접 하지 않고 마셜제도와 자유연합 협정을 체결한 국가 자격으로 미국이 하고 있다.

연합 조직들은 남녀 청소년 모두에게 카누를 만드는 법을 가르치고, 카누를 타고 항해하는 방법을 전수한다. 카누 경기를 주최하는 한편 기술 및 직업 훈련 과정 등도 제공한다. 이와 같은 카누 타기를 기본으로 하여 다른 여러 분야로 활동을 확대해 청

소년들에게 생활 기술과 기회를 제공하고 있다. 연합은 무형유산 보호에 기여하는 한편 청소년들이 자신의 미래를 개척하도록 돕는 고유한 조직으로 큰 성공을 거두었다. 소형 카누 모형을 바탕으로 수많은 대형 카누가 제조되는 태평양에서는 카누 모형을 만드는 일이 매우 중요하기 때문에 어린이들은 가장 먼저 소형 카누 모형 만드는 법을 배운다.

에빌 소사이어티는 국가 차원 NGO의 또 다른 사례다. 이 조직 역시 청소년, 문화, 환경 분야에 역점을 두고 있다. 고유의 전통지식 등 광범위한 분야에서 활동한다. 또 다른 사례로 미크로네시아에 속하는 추크(Chuuk)제도의 국제 NGO가 있다.

마지막으로 이슈 몇 가지를 짚어 보기로 한다. 태평양 지역에서 NGO 파악은 쉽지가 않다. NGO의 성격과 목적, 활동 등을 확인하고 어려움과 필요한 사항을 파악하기 위해서는 국가 차원의 체계화된 현황 작업이 이루어져야 한다. 다시 말해서 현재의 최대 관심사는 문화와 직접 관계된 것이 아니라 문화 범주에 포함되는 모든 사항이다. 또한 NGO의 역할과 범위, 이들 단체가 정부와 맺은 공동체 관계에 관해서도 심도 있는 이해가 필요하다.

문화 부문에서 활동하는 NGO의 설립과 육성 계획은 NGO가 공동체 대신이 아니라 공동체를 지원하는 방식이어야 한다. 이미 등록된 NGO로 말미암아 실제로 혜택을 받는 대상이 누구인지도 살펴볼 필요가 있다. NGO가 정부와 공동체 간 직접 관계를 훼손할 것인지, NGO로 인해 공동체가 더 많은 자원을 지원받을 수 있는지 등을 살펴봐야 한다. 정부와 NGO는 같은 재정 자원을 두고 서로 경쟁할 것인가? 이처럼 제기해야 할 질문이 많다.

## 무형유산 NGO의 역할 효율성 : 정부와 공동체

투리아나 치리바카야와

태평양제도 박물관협회 사무국장

태평양 지역의 많은 문화 기관이 문화 단체나 기관의 목표 및 목적 이행에서 인력과 역량 부족에 시달리고 있다. 이 자리를 빌려 무형유산 분야에서 2009년부터 현재까지 청년자원봉사자로 활동한 사례를 들어 설명하고자 한다.

이 보고서는 태평양제도박물관협회(PIMA; Pacific Islands Museums Association)의 청년자원봉사자로서 피지와 바누아투에서 활동한 경험에 초점을 맞춘다. PIMA는 바누아투에서 자선단체, 피지에서 바누아청년개발로 등록된 비정부기관이다. 또한 지속 가능성 측면에서 자원봉사자로 활동하며 부딪친 여러 쟁점과 과제를 집중 조명하며, 기관의 역량 강화를 통해 얻을 수 있는 장점에 관해서도 중점을 두고자 한다.

무형유산 보호를 위한 연계망을 구축하고 무형유산 분야와 전수자의 활동을 활성화하기 위해서는 여러 기관과 지역의 저명인사나 후원자들과의 네트워크를 형성할 필요가 있다. 나는 피지의 로마이비티 제도 동쪽에 위치한 모투리키 섬에서 자랐다. 그곳에서 조부로부터 가두리양식(fish trap) 제작법을 배웠고, 원주민 음식의 안전성과 약제뿐만 아니라 오늘날 피지에서 배우기 힘든 직조기술도 배웠다.

바누아청년개발 NGO의 일원으로서 피지 정부와 무형유산 공동체 및 태평양제도박물관협회에서 활동하면서 경험한 내용을 토대로 무형유산 NGO의 역할 효

울성에 관해 이야기하고자 한다. 우선 내가 이 분야에 처음 발을 디딘 건 태평양공동체청년전략(Pacific Community Youth Strategy) 사무국에서 좀 더 많은 젊은이들의 문화·발전 분야에 대한 참여 독려가 있는 후였다. 나는 정부의 유산문화예술부(Department of National Heritage Culture and Arts)에서 모집한 자원봉사단체의 일원이었고, 청년부(Ministry of Youth) 소속으로 등록된 바누아청년개발(VYD)에서 활동했다. 바누아청년개발 조직이 형성된 건 자원봉사 활동을 통해 행정지식과 구술 기술의 기본 숙련이 필요한 청년실업자가 증가했기 때문이었다. 나는 2010년부터 2011까지 바누아청년개발 회장을 지냈으며, 피지박물관과 피지예술위원회 소속으로 활동했다. 청년부와 노동부 고용제도를 통해 교통비와 식비 지원 명목으로 주급이 제공되었기 때문에 바누아청년개발은 우리 활동을 지원할 자금을 확보할 수 있었다. 활동한 조직의 개요는 다음과 같다.

## I. 바누아청년개발(VYD)

### 사명

- 피지 나시누 지역의 연수생과 청년 자원봉사자는 협력하자
- 교육에 자신감을 고취하자
- 관계와 팀워크 증진하고, 공동체의 일부분이 되고, 워크숍 등에 참석하자

### 목표와 목적

- 팀의 일치단결 활동으로 개인 목표 달성하기
- 청년 지도자가 다른 청년들을 교육시킬 수 있도록 자극을 주는 방식에다 초점 맞추기
- 기술과 경험이 노련한 조연자로부터 경험과 지식 구하기
- 사무국의 개별 프로젝트 지원으로 공동체, 정부 부처, 비정부기관에서 운영하는 자원봉사에 청년층 참여 활성화하기
- 워크숍을 활용해 청년층의 문화 분야 관심도를 증진시키고 평가하기

### 2013년 위원회 현황

- 회장: 투리아나 치리바카야와(현 회장: 콜린 탕)
- 부회장: 조지 로콜라(현재 정보통신부 활동)

- 총무: 로사 투라가이비우(현재 문화부 활동)
- 부총무: 아세나카 라투볼리(현재 남태평양종합대학 OLPC 프로젝트 활동)
- 재무간사: 바시세바 쿨리(현재 문화부 레부가 세계유산 프로젝트 활동)
- 부재무간사: 일리에사 부투이발루(현재 사법부 활동)
- 전 고문: 아디 메레투이 라투나부아부아(태평양유산허브 간사)

### 성과

젊은이들은 피지 및 태평양 지역의 문화 분야 강화에 도움이 되었지만 그 후 자금 확보 때까지 힘겨운 시간을 보내고 있다. 청년들은 숙련자들과 인터뷰하면서 배운 내용을 기록하고 녹음하는 법을 배웠다.

## II. 피지공예협회(Fiji Craft Society)

무형유산 전승자와 함께 활발하게 활동하는 기타 기관으로 피지공예협회(FCS)가 있다.

### 배경

FCS는 피지의 수바에서 열린 1999년 세계공예위원회 국제회의에서 처음 논의되었다. 이 협회는 피지예술위원회 산하 공식 기관으로 2010년에 설립되었다. 협회 사명은 여러 분야의 기술 및 공예기술을 개발해 발전시키는 것으로, 생계유지 및 사업 발전과 관련해 유산 전승자에게 좀 더 많은 소유권을 보장하는 것을 목표로 삼고 있다. 매트나 바구니 직조, 마시(전통 삼베) 제작, 조각 등 여러 분야의 공예장인 20여 명이 무형유산 전승자로 등록되었다.

### FCS의 목적

- 공예기술을 최고의 숙련 단계로 끌어올리고 유지
- 여러 형태의 공예에서 전문 기술 터득
- 여러 분야에서의 다양한 공예기술 개발과 향상
- 피지 국내외 유산과 예술의 진흥과 관련한 피지예술위원회 및 기타 협회와 협력
- 국내·지역·국제 전람회에서 피지를 대표할 수 있는 최고 공예 장인 선정
- 기존의 시장을 적극 활용하고 협회 인프라와 마케팅에 활용 가능한 미래 기회 추구



### 집행위원회 회원

- 회장 : 세닐롤리 소베아(코코넛 섬유 직공 기능 보유자)
- 부회장 : 라바이 마세우(로투만 고급 매트 직공)
- 총무 : 투리아나 치리바카아와
- 재무간사 : 투리아 세두아두아(피지예술자문위원회)

FCS는 현지 또는 국내외 예술전에서 기량을 펼친 전통예술 및 공예품 분야의 예술 실연자들로 구성된다. 이곳에서 나의 업무는 신청서 작성 및 비자 신청, 전시기획에서부터 2011년 뉴질랜드 럭비월드컵에서 열린 피지공예협회 홍보까지 다양했다. 문화산업의 가치를 설명하기 위해 통계 자료를 모으고, 수많은 관객과 함께 즐기는 인기 스포츠 행사 및 문화 부문의 접목 업무를 맡았다. 또한 FCS 데이터베이스 구축과 협회의 육성에 관여했다.

## III. 지역 차원에서의 활동

솔로몬제도에서 태평양예술축제가 진행된 당시 태평양제도박물관협회(PIMA) 소속으로 축제에 참가한 젊은이들을 대상으로 한 문화 홍보에 관여했다.

### 1차 PIMA/ICOMOS 청년유산워크숍 개최 배경

제1회 청년유산 워크숍은 PIMA와 국제기념물유적협의회(ICOMOS) 파시피카의 주관 아래 제11회 태평양예술축제의 일환으로 2012년 7월 4-6일 개최되었다. 태평양예술축제는 태평양을 아우르는 행사로 4년마다 열리고, 매년 다른 국가가 주최한다. 이 축제는 솔로몬제도, 특히 호니아라와 일부 위성 지역에서 개최되었다.

워크숍의 주요 목표는 로고 ‘젊은이여, 목소리를 내라’에서 잘 드러난다. 축제의 주제가 ‘자연과 조화를 이룬 문화’이기 때문에 이 워크숍은 지역 청년들에게 지속 가능한 발전을 위해 태평양 지역의 문화 및 자연유산 보호와 관련된 여러 쟁점에 대해 자신의 의견을 낼 기회를 주도록 고안되었다. 워크숍 활동은 모두 이 목표 아래 수행되거나 목표 보완 역할을 했다. 워크숍의 중요한 결과는 참여자들이 설계한 태평양 지역 유산 보호를 위한 행동 계획으로 만들어졌고, 이 행동 계획은 이 지역 전역을 대상으로 하는 지속 가능한 발전 계획에서 청년층의 의견 개진 활성화에 사용될 것이다.



젊은이여, 목소리를 내라! 로고



PIMA로고

### 참여 국가

팔라우, 나우루, 피지, 사모아, 호주, 뉴질랜드(마오리), 솔로몬제도, 니누에, 통가, 바누아투, 하와이, 미크로네시아 연방, 괌, 타히티.

## IV. 태평양제도박물관협회(PIMA)

나는 이곳에서 총무로 자원봉사하면서 2009년부터 최근까지 행정 지원 및 PIMA 웹사이트 구축을 도왔다. PIMA 사무총장은 뉴질랜드 출신의 타리시 부니딜로, 당시 의장은 피지 출신의 아디 메레투이 라투나부아부아였다. 태평양 지역의 회원은 통가, 사모아, 바누아투, 솔로몬제도, 괌, 파푸아뉴기니, 팔라우, 뉴칼레도니아 출신들로 구성된다.

### 배경

PIMA는 다음과 같은 활동으로 참여하는 지역, 다언어, 정보관계망, 비정부기관 조직이다.

- 태평양 제도 유산 보전을 위해 태평양 지역 박물관, 문화센터, 관계자들을 지원
- 유산 관리에 공동체 참여 방안 개발
- 문화 및 자연유산을 발굴하고, 연구하고, 관리하고, 해석하는 역량 발전과 인재 육성을 위해 태평양 제도 내의 박물관과 문화센터를 한 곳에 모음
- 지역 문화자원 관리 정책과 업무의 발전 도모, 교육 촉진, 다양한 생각과 전문 기술 교환 등 지원

- 태평양 지역 유산 보전을 지원하는 지역과 국제 연계망을 제공 및 권장

### PIMA 목적

- 지역 내 박물관과 문화센터의 관심사 및 우려 사항 대변
- 태평양 제도 유산 관리 지원을 위해 전문가와 관련 기관을 한데 모으는 의사소통 연계망 개발
- 조연, 교육, 접근 가능한 활동 등으로 PIMA의 목표에 공동체의 참여 강화
- 교육과 훈련으로 인력 자원 강화
- 윤리성과 기준 개발 및 강화
- 유산 관리 및 정책 관련 각 정부와 기관에 의견을 제시하고 협력
- 유·무형 문화유산의 보호와 복원 활성화

나는 태평양 지역 세계유산 보호 활동을 하는 태평양제도박물관협회 자매기관인 ICOMOS 파시파카위원회(ICCOP)의 활성화 지원을 위해 2009년 타히티를 방문할 기회가 있어서 행정 지원을 했다. 2010년에는 뉴칼레도니아에서 개최되는 '멜라네시안 예술 축제'에 참가했다.

PIMA를 통해 솔로몬제도에서 2010년과 2012년에 열린 태평양예술축제 기간에는 2009년에 피지와 솔로몬제도에서 선보인 우토 니 알로(Uto ni yalo)와 같은 재공연에 토착향해협회의 일원으로 참여했다.

### 무형유산 NGO의 정부 지원

무형유산 정보 구축 및 공유 과정에서 제기되는 지식재산권 쟁점에 대한 현장조사(피지)를 실시하였다. 수석연구원으로 활동하면서 여러 기관, 정부 부처를 대상으로 인터뷰와 설문 조사를 했다. 이 조사는 유네스코아태무형유산센터(ICHCAP)가 개발한 질문서를 활용하여 무형유산 수집 과정에서 발생할 수 있는 지식재산권 쟁점 내용으로 이루어졌다.

### 바누아투 무형유산 보호 활동

나는 바누아투로 가서 바누아투문화센터에 위치한 PIMA 본부에서 활동했다. 무형유산 보호 활동의 수석조정관이자 연구원으로서 바누아투문화센터(Vanuatu Kaljoral Senta)에서도 일했다. 한국의 유네스코아태무형유산센터가 제공한 질문서의

도움으로 수행한 이 조사는 바누아투 5개 지역의 전통무용단을 대상으로 바누아투 무형유산의 보전, 영향력, 해결 방안 등을 실시했다. 내 역할은 PIMA의 자원봉사자로서 피지와 태평양 지역의 많은 NGO의 기관 역량 강화를 위해 노력하고 보조하는 일이었으며, 유네스코아태무형유산센터와 유네스코 및 여러 협력자의 도움을 받아 연구 보고서를 작성해 발표했다.

피지	바누아투
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 유산문화예술부</li> <li>• 피지원주민부</li> <li>• 피지예술위원회</li> <li>• 피지박물관</li> <li>• 법률구조기관</li> <li>• 피지수공업협회</li> <li>• 태평양공동체 사무국(SPC)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 태평양제도박물관협회(PIMA)</li> <li>• 바누아투문화센터(VKS)</li> <li>• 국립박물관</li> <li>• 국립기록보관소</li> <li>• 말라쿨라문화센터, 타페아문화센터</li> <li>• 국립문화위원회</li> <li>• 암브림, 펜테코스트, 방크스, 타나, 말레쿨라 등 지역 고전무용단</li> </ul>

### 무형유산 진흥 및 보호 활동의 관련 조직(피지와 바누아투)

두 편의 동영상은 이 지역 전통 향해술 복원에서 필요한 우선 사항의 주 내용과 BBC가 영상으로 제작한 무형유산으로서의 상어와 바다거북을 통해 문화와 자연 간의 독특한 연계를 잘 요약해 놓았다. 동영상은 또한 태평양 지역에서 무형유산 종목으로서의 전통 향해술과 가옥 축조술이 이 지역의 지속 가능한 생계에 필요한 기후 변화 적응과 복원력을 위해 어떻게 활용할 수 있는지를 보여 준다. 이 자리를 빌려 이 동영상을 제공한 피지박물관의 엘리야 나코로 씨에게 고마움을 표한다.

### 당면 과제

태평양 지역에서 눈길을 끈 당면한 문제들은 다음과 같다.

- 이 지역 국가의 무형유산 관련 정보 제공자와 기록자들의 사망
- 무형유산 보호 활동과 기후 변화의 위협을 계속 기록하고 문서화하며 널리 알리기 위해 태평양 지역 단체에 자금을 지속 제공할 필요가 있음
- 자원 부족: 무형유산 분야에서 활동하는 청년 사무관을 지원하기 위한 사무실 장비, 컴퓨터, 노트북, 프린터, 인터넷 접근성 등을 위한 기본 자금 필요
- 구형 컴퓨터와 데이터베이스 소프트웨어의 업데이트와 보충 훈련 필요

- 무형유산 활성화를 위한 자금 확보와 무형유산 보호 활동에 참여하고 관여할 수 있는 프로젝트 제안서 작성을 교육하는 젊은 층 대상 워크숍 필요
- 55세 정년퇴직 정책 유지로 잦은 피지 고위직의 인사이동이 프로젝트에 영향을 미치면서 정치 의지가 제한되면서 일부 국가의 무형유산 지원 프로그램 및 후원이 빈약해짐

지금까지 개발 부문의 젊은 인력을 지원한 무형유산 옹호자의 후원 덕분에 NGO와 정부, 태평양 지역 NGO 협력으로 무형유산 전승자의 활동 기록 및 활성화가 가능했다. 이 자리를 빌려 그동안 보여 준 유네스코아태무형유산센터의 지원에 고마움을 전하면서 앞으로도 무형유산 정보 및 네트워크 활성화로 태평양 지역에서의 활약을 그치지 않고 보여 주기 바란다.

## 무형유산 보호를 위한 NGO 역량 강화와 국립무형유산원의 역할

유재은

국립무형유산원 무형유산진흥과장

### 머리말

한국은 1962년 문화재보호법을 제정하면서 문화유산의 원형 보전에 노력해 왔다. 무형유산은 인간 생활의 여러 복합 요소를 포함하며, 유형문화재와 달리 시간이 지나면서 변화하는 속성이 있다. 한국은 이미 오래전부터 무형문화재 지정, 전승 지원 등 여러 제도를 기반으로 보호하는 한편 세계 무형유산 보호의 주도국으로서의 역할을 수행하고 있다. 최근의 문화유산 보전 관리는 그동안 정부나 공공기관이 주도해 온 방식에서 각종 단체나 민간 부문, NGO의 역할로 옮겨 가고 있는 추세다. 2003년에 채택된 '무형유산 보호 협약'에서는 지역의 참여를 강조하면서 무형유산 자문기구로서 NGO의 역할을 말하고 있다.

2013년에는 무형유산의 종합 기구로서 국립무형유산원(NITH)이 출범하였다. 국립무형유산원에서는 무형유산의 전승과 지원, 조사연구, 기록화를 비롯해 무형유산의 진흥을 위한 공연 및 전시와 국내외 협력도 수행하고 있다. 여기서는 무형유산 보호를 위한 NGO의 역량 강화를 위해 국립무형유산원에서 담당해야 할 기능과 역할 중심으로 소개하고자 한다.

## 무형유산 NGO의 역할과 현황

2003년에 채택된 '무형유산 보호 협약'에서는 지역의 참여를 강조하면서 무형유산 자문기구로서 NGO의 역할을 말하고 있다. NGO는 비정부기구로서 정부 주도로 이루어진 무형유산 보호에 전문가, 지역, 민간의 참여를 통해 좀 더 포괄되고 종합된 보호 활동을 끌어낼 수 있다. NGO의 역할과 정의에 관해서는 유네스코에서 정한 기준이 있으나 성격, 역할, 활동은 국가나 지역에 따라 다소 다른 양상으로 나타난다.

한국의 경우 한국문화재보호재단, 국제무형문화도시연합(ICCN), 세계무술연맹, 세계탈문화예술연맹이 인가NGO로 등록되어 있다. 이 가운데 한국문화재보호재단은 정부의 지원을 받는 대표 기관으로서 무형문화재 전승 지원과 보급 선양을 주요 목적으로 하여 무형유산을 활용한 공연, 전시 등을 수행하고 있다.

무형유산 보호와 관련해 정부와 NGO의 기능 및 역할은 상호보완과 긴밀한 협조 체계가 필요하다. 이전의 정부 주도로 이루어진 무형유산 정책은 각 지역의 다양한 무형유산을 모두 감당하기가 어려웠다. 무형유산은 유형문화재와 달리 종목과 분야가 매우 다양하다. 거기에는 또한 인간의 문화, 습관, 생활, 정서, 지역에 따른 자연환경 등으로 인해 발생한 복합성이 내포되어 있다. 개인뿐만 아니라 오래전부터 함께 한 지역의 환경이나 집단, 공동체와의 문화와 정서가 결합되어 표현되기 때문이다. 무형유산보호협약에서 지역의 중요성을 강조한 것도 이러한 맥락으로 볼 수 있고, 이 때문에 정부가 아닌 NGO의 역할이 중요하다.

NGO를 전문가, 지역, 시민단체, 보유자, 국제 등으로 구분해 볼 때 NGO별로 목록작성, 전승, 연구, 조사, 교육, 자문역 등의 역할을 할 수 있을 것이다. 이들은 상호협력 체계를 긴밀히 구축하면서 활동 결과가 정부 정책에도 반영될 수 있어야 한다. NGO들이 이러한 역할을 수행하려면 활동 기반을 구축하여 조직화하는 것이 필요하다.

이것은 NGO 자체만으로 어려운 경우가 많고, 여기에 정부가 일정 역할을 수행해야 할 필요가 있다. 한국에는 현재 유네스코에서 지정한 NGO 성격에 부합하거나 조직화된 NGO로 앞에서 언급한 4개 기관이 있지만 이 밖에는 별로 없는 실정이다. 다만 일부 유사한 활동을 하고 있는 기관과 단체들은 있어서 이들에 대한 역량 강화와 지원이 이루어진다면 향후 NGO로서의 성장을 기대해 볼 수도 있다.

무형유산 보호, 전승, 교육, 지원이라는 역할의 가능성을 기대할 수 있는 대표 기관으로는 국내의 각 지역에 고루 분포하고 있는 문화원이 있다. 문화원은 지역 구성원 자의로 조직된 경우와 기관에 소속되어 있는 경우가 있다. 지역 구성원 자의로 조

직된 단체는 해당 지역의 문화재 조사와 연구를 진행하기도 한다. 대부분 유형문화재를 대상으로 하고 있으며, 이미 오래전부터 일부 지역에서 활약하고 있다.

서해안 일부 지역의 문화원에서는 그 지역의 무형유산 조사와 기록화를 수행하고 있다. 문화재단에 의한 무형유산 보호 활동도 있다. 지방자치단체 소속 재단으로서 무형유산 전수관을 운영하며 공연, 전시, 교육 등 업무를 수행한다. 무형유산 시민단체는 아직 구성되어 있지 않다. 유형문화재 시민단체는 이미 활성화되어 문화재 모니터링, 보호, 감시 등 역할을 하고 있다.

그러나 이러한 기관이나 단체들은 대부분 무형유산 보호를 담당할 수 있는 활동 기반이 취약하다. 여러 원인이 있겠지만 조직의 구성, 인력, 예산, 협조 체계 구축 부족 등을 근본 문제로 들 수 있다.

## NITH의 기능과 역할

국립무형유산원(NITH)은 2013년 10월 1일 문화재청 산하 기관으로 정식 출범하였다. 무형유산의 모든 기능과 역할을 수행하는 종합 기구다. 다양한 무형유산의 가치를 확산시키고 전승자의 전승 역량 강화, 조사연구 기록, 국내외 교류 협력 등 업무를 수행한다.

이를 위해 일반국민, 지자체, 민간기관, 국제기구, NGO, 국내외 전승자와의 연계를 꾀하고 있다. 무형유산의 전승을 위해 전승자 지원과 각종 활동 지원을 하고 있는 동시에 사라져 가는 무형유산의 기록과 목록 작성, 아카이브 구축에 주력하고 있다. 공연과 전시를 통해 전승자와 이수자들에게 기예를 펼칠 수 있는 기회를 제공하는 등 전승 활동을 돕고 있다. 전수교육관 활성화 사업은 전승 활동 지원의 대표 사례다. 이는 지자체에 건립된 전수교육관을 통해 일반 국민들에게 무형유산의 확산과 보전을 하도록 하는 역할을 하게 한다.

이와 함께 무형유산 전문 교육 프로그램을 기획 운영하고, 전승자의 역량 강화를 위한 교육과 젊은 세대로의 전승을 위한 무형유산 교육도 개발하고 있다. 국제협력 사업으로는 해외 전승자 활동 지원, 관련 기관 교류 협력 사업 등을 추진하고 있다.

NITH가 무형유산의 전승, 교육, 협력, 지원 등 사업을 수행한다면 문화재청은 무형문화재 지정 및 정책 수립을 주요 업무로 한다. 문화재청이 상위 기관으로서 정책의 전체 틀과 제도 개선, 중요무형문화재 인선정 등을 담당한다면 무형원은 현장 중심의 업무를 담당하고 있다. 조사연구, 기록화, 전승 등의 보호 활동에 NGO 그룹의



참여가 필요한 이유다.

2013년에 무형원에서 구성한 무형유산지킴이 사업은 '무형유산을 지키는 보호(Safeguarding)와 서로 협력(Cooperation)하는 사람'의 의미를 담고서 무형유산의 조사, 발굴, 보존, 육성과 함께 정부와 민간의 동반자 관계를 의미함과 더불어 무형유산 보호를 위한 협력 망을 나타낸다. 현재 무형유산지킴이는 직업, 연령, 지역을 망라하여 총 64명이 있다. 이들은 해당 지역의 무형유산 조사, 전승 현황 조사, 모니터링, 무형유산 발굴, 보호를 위한 정책 제안 등 실제로 NGO 역할과 유사한 활동을 하고 있다.

무형원에서 무형유산 보호를 위한 지역 연계망 구축으로 아래로부터 위로의 상향식 관리가 가능할 것으로 본다. 아직 초기 단계여서 성과는 미미하지만 발전 가능성은 있는 것으로 판단된다. 이 단체의 역량 강화와 기반 구축을 위해 무형원에서는 일정 부분의 역할을 해 주어야 할 것이다. 구성은 국가 기관인 무형원에서 이루어졌으나 이들이 성장하기 위해서는 일정 기간의 조사 기법이나 목록화 작업, 모니터링 기법과 같은 전문성을 제공해야 할 것이다.

또한 무형원에서 실시하는 사업에 전승자, 지역, 시민단체, 전문가를 모두 참여시켜 긴밀한 협력 체계를 구축함으로써 조직과 체계를 갖춘 무형유산 보호가 이루어질 수 있을 것이다.

## NGO 역량 강화를 위한 NITH의 역할

무형유산 NGO의 활성화와 역량 강화를 위해서는 우선 NGO의 기반 구축이 시급할 것이다. NGO가 활동할 수 있는 기반 마련은 NGO 자체의 노력도 중요하지만 일정 부분은 정부의 역할이 수반되어야 한다.

앞에서 서술한 기관이나 단체들은 대부분 인력, 재정, 조직 등이 취약하여 활동에 제약을 받을 수밖에 없다. 특히 무형유산 보호나 전승 활동에 필요한 전문성도 부족한 편이다. 이런 상황에서 국제 협력까지 한다는 건 어려운 상황이다. 상호 협력할 수 있는 체계도 거의 없고, 무형유산과 관련된 공동의 사안이 있을 경우 의견을 제시할 수 있는 일원화된 창구도 없다. 따라서 별개로 움직이는 이들을 하나로 모아 주는 역할이 필요하며 이런 부분을 정부 기관에서 한다면 효과를 거둘 수 있을 것이다. 무형원이 정부 기관이면서 무형유산의 종합 메카로서의 역할을 할 수 있는 부분이다.

이들에 대한 국립무형유산원의 역량 강화 방안으로는 첫 번째로 목록화, 모니터링, 조사에 필요한 전문 교육을 실시하여 전문성을 키우는 일이다. 무형유산 관련

NGO 활동가를 대상으로 한 교육을 통해 국내의 환경 분석, 관련 정보 제공 및 교류 등 기회를 제공할 수 있다.

두 번째로는 국립무형유산원에서 수행하는 업무에 참여하는 방안 마련이다. 공연, 전시와 같은 기회도 있지만 무형유산의 조사와 기록화 사업도 있다. 알려지지 않은 무형유산 발굴은 지역 구성원이 누구보다 잘 알고 있다. 이들을 통해 무형유산을 발굴, 조사하여 기록화할 필요가 있다. 따라서 국립무형유산원은 목록 작성 방법이나 조사 방법을 알려 주고 이를 활용하도록 유도하는 것이다. 결과물을 게재할 수 있는 온라인 공간 제공도 효과가 있다.

마지막으로 국내 NGO들을 하나로 연결시킬 수 있는 장치다. 정기 워크숍 개최, 온라인 연계망 구축, 국립무형유산원을 주축으로 하는 긴밀한 협조 체계가 필요하다.

현재 국립무형유산원에서 진행하고 있는 무형유산지킴이 사업은 정부와 NGO 간의 역할에 하나의 사례가 될 것으로 보인다. 향후 이들의 역량을 키우고 협력 체계를 구축하여 활성화한다면 무형유산 보호에 많은 도움이 될 것으로 보인다.



---

아태지역 무형유산  
보호를 위한 NGO의  
효율적 역할

---

---

## 제 3 장

지속 가능한 발전을 위한  
촉매제로서의 무형유산 NGO 활성화

---

가브리엘레 데시데리오  
아난야 바타차리아  
함한희



## 지속 가능한 발전 촉매제로서의 무형유산 NGO 활성화

가브리엘레 데시데리오

이탈리아 UNPLI 무형유산부 프로젝트 매니저

### 개요

이탈리아 지역진흥협회네트워크(UNPLI)는 여러 지방자치단체와 오래된 중세 도시를 중심으로 약 60만 명의 자원봉사자들이 1만여 건 이상의 행사, 전시회, 축제 등을 조직하고 활동하는 약 6,000개의 지역진흥협회(Pro Loco association)로 구성된, 이 나라 유일의 특별한 마을이나 장소 홍보를 맡아 처리하는 단체다. 이탈리아에서는 많은 소도시와 마을이 자기 지역의 발전을 도모하고 관광객을 지원하기 위한 방안을 모색하고자 학교, 대학교, 여러 기관과 협력하여 활동하는 자원봉사자로 구성된, 일종의 시민협회인 지역진흥협회를 운영하고 있다. 2010년에는 전통문화의 장인, 음악가, 지역전문가, 지역문화유산 관계자들과의 인터뷰 등 730편 이상의 동영상을 올린 유튜브 사이트 'UNPLI 프로젝트의 온라인 목록([www.youtube.com/user/ProgettiUNPLI](http://www.youtube.com/user/ProgettiUNPLI))을 만들었다.

UNPLI는 또 다른 이탈리아 공인 NGO인 SIMBDEA와 협력하여 이탈리아 무형유산 연계망 구축에 힘쓰고 있다. 이들 두 NGO는 매년 5월 1일 '산도메니코 사제 및 뱀 의식 축제'가 열리는 아브루초 주의 소도시 코쿨로에서 참여형 목록화 전략

을 위해 협력하고 있다. 그리고 2013년부터 무형유산 NGO 국제포럼 사이트([www.ichngoforum.org](http://www.ichngoforum.org))와 페이스북 '무형유산과 시민사회'를 운영하고 있다.

## 지역진흥협회네트워크와 무형유산 보호 활동

UNPLI는 2003년부터 여러 가지 국책사업을 진행하면서 무형유산 보호 활동을 시작했다. 이 사업([www.progettunpli.it](http://www.progettunpli.it))으로 이탈리아 지자체 인구가 적어도 3분의 1 감소함에 따라 발생한 사회 문제를 해결하고자 했다. 지역의 관광 요인을 활성화시켜 관광객을 늘리는 방법으로 해당 지역의 지속 가능한 발전을 모색해 왔다. 사업이 끝날 무렵에는 지역공동체와 공동으로 제작한 관광책자를 제공했다. 우리는 협회네트워크로부터 자료 기부 및 목록화 작업에 도움을 받기 위해 이탈리아 전역을 돌아다녔다. 방문한 모든 지역에서 공청회를 열어 지역 기관 및 시민들과 함께 2003년 협약으로 주어진 기회와 취약한 해당 지역의 팔목할 만한 발전의 필요성에 관해 고찰하는 시간을 가졌다.

지역진흥협회는 이미 수많은 지역 전통의 활성화와 증진 및 전승을 위해 노력해왔기 때문에 지역공동체의 무형유산 사업 참여도를 높이는 수단으로 활용되었다.

UNPLI는 전통, 의식, 지역유산 등 다양한 무형유산을 다룬 문서 4,000여 권을 지역진흥협회, 지자체, 대학, 학교, 기타 협회로부터 수집하여 2009년에 이탈리아 문화유산 전문 국립도서관을 설립했다.

2010년에 동영상으로 제작해 올린 'UNPLI 프로젝트'라는 유튜브 채널은 지역공동체가 우리의 무형유산 보호 활동에 어떤 식으로 참여하는지 보여 주는 중요한 사례다. 이 채널은 지역공동체의 사전 동의를 얻어 구축됐다. 또한 수 백 편의 인터뷰 영상을 포함해 전통문화, 의식, 주요 사회 행사, 와인과 식도락, 예술품 및 공예품을 담은 명실상부한 기록물보관소가 되었다.

2014년 7월 현재 이 채널의 조회 수는 75만 건을 넘어섰다. 대부분의 조회는 이탈리아에서 기록됐지만 일부는 최근 또는 몇 년 전에 이탈리아를 떠난 이민자들이 거주하는 캐나다, 아르헨티나, 브라질, 독일, 벨기에, 스위스, 호주 등 국가에서도 이루어졌다.

UNPLI가 2012년에 공인된 이래 우리는 지역진흥협회의 2003년 유네스코협정 목표 인식 제고를 위해 본격 노력했다. 협약의 내용에 따른 기회를 두고 토론을 벌였으며, 이탈리아 유산 보호와 관련해 전략 차원의 지역진흥협회네트워크 역할뿐만 아

니라 전문가 및 기관과의 네트워크 구축이 시급하다는 점을 강조하기도 했다.

UNPLI는 무형유산과 문화 표현물을 보호하고 전승하기 위해 여러 사업을 마련하여 홍보하기 시작했다. 2013년 1월에는 토착어와 방언의 날(Local Languages and Dialects' Day)을 제정했다. 매년 1월에는 많은 지역에서 여전히 사용되는 다채로운 의사소통 방법인 토착어와 방언의 보호 및 전승과 관련 깊은 수백 가지 행사가 이탈리아 전역에서 UNPLI 주최로 열린다. 이 같은 활동에 문화 단체, 학교, 대학, 기관, 지자체가 꾸준히 참여하고 있다. 2013년 말에는 '토착어와 방언의 날'과 연계하여 국가문학상(National Literary Prize)을 제정했다. '토착어를 지켜라'(Save Your Local Language)라는 명칭의 이 상은 올해로 2회째를 맞았으며, 언어학자 툴리오 데 마우로(Tullio De Mauro) 등 세계 유명 언어학자들의 기부와 다수 부처 및 기관의 후원으로 이 분야에서 가장 영향력 있는 상으로 자리 잡을 것으로 보인다. 2014년 1월 말에는 이탈리아 의회와의 간담회를 주관하여 UNPLI의 활동 성과와 2003년 유네스코협약에 따르는 기회를 설명했다.

UNPLI는 해마다 교육 프로그램을 마련하며, 이를 통해 책임자가 무형유산 보호 및 전승과 관련한 지역진흥협회 전략 차원의 역할 인식 증진 방안 강구에 노력하고 있다. 현재 일부 협회는 자신들의 지역공동체에 중요하다고 생각되는 문화유산을 영상으로 기록하고 목록화하는 작업을 수행하고 있다. 일종의 기록화 작업이 지역공동체 시각에서 공동체에 의해 직접 실현되고 있는 것이다.

또한 문화행사를 조직하고 공동체, 기관, 대학을 활동에 참여시키며 협약의 목적과 방법을 놓고 성찰 및 논쟁을 벌이는 등 UNPLI는 2003년 유네스코협약 이행 역할에 적극 임하고 있다. 국제 차원에서 UNPLI는 유네스코 무형유산보호 정부간위원회의 공인 NGO로서 무형유산 NGO 국제포럼에 매년 참석한다. 2013년부터는 무형유산 NGO 국제포럼 사이트([www.ichngoforum.org](http://www.ichngoforum.org))와 함께 무형유산 보호에 관심이 있는 공동체, 조직, 기관, 개인이 정보를 공유하는 열린 공간인 페이스북 '무형유산과 시민사회'를 운영하고 있다. 이 같은 노력으로 포럼의 가시성이 점차 높아지고 있으며, 우리 활동에 참여하는 사람들과 문화·지역 공동체가 점점 늘어나고 있다.



## 이탈리아 무형유산 네트워크

2012년 발리에서 열린 무형유산위원회 회의 이후 이탈리아 무형유산 체계와 2003년 유네스코협약에서 언급된 공동체 참여의 가치 및 지속 가능한 발전 간에 괴리가 있음에 주목하면서 이탈리아 NGO인 '유산과 박물관 연구협회'(SIMBDEA)는 앞장서서 '이탈리아 무형유산 보호 네트워크'의 구축을 제안했다. UNPLI가 지지하는 이 계획은 경험 전수와 문제점 공유, 훈련, 지역·국가·국제 차원의 행위자 간 의사소통 활성화 등 내용을 골자로 한다.

NGO SIMBDEA는 민족지박물관을 비롯해 인류학과 사회과학 및 연구와 관련된 여러 협회를 결집시키는 데 비해 UNPLI는 6,000여 개 협회를 회원으로 하는 지역 차원의 포괄 협의체 네트워크다. 2013년 1월에 열린 국제회의 '무형유산: 시민사회, 연구, 제도'는 지역 및 국가 차원의 제도를 갖추고 있거나 안토니오 아란테스, 키아라 보르톨로토, 마르크 야코브 등 무형유산 전문가와 학자들의 조력을 받고 있는 이탈리아 NGO들을 한자리에 모았다.

이탈리아 문화관광부는 2014년에 무형유산 국가보고서 준비를 위한 모니터링 업무 담당 기관으로 SIMBDEA를 지명했다(NGO의 도움으로 작성되는 이탈리아 정기보고서). 2014년 4월에 제출된 이 보고서는 민족지박물관, 대학교, 지역진흥협회, 문화기관, 네트워크, 지역공동체를 포함한 관련 행위자 다수의 협조로 작성되었다.

공인 기준 관련 논의 사항을 반영하고 있는 이 보고서는 모든 단계에서 NGO의 참여를 강화하는 것을 목표로 삼고 있다. (1) 국제 차원에서는 NGO 포럼뿐만 아니라 경험 및 유산 보호 모범 사례와 육성 프로젝트, (2) 국내 차원에서는 이탈리아 정기보고서와 관련해 국내 기관과의 대화 및 협력을 토대로 NGO 네트워크를 통한 기부 방식, (3) 지역 차원에서는 지역 공동체의 참여를 증진시킬 뿐만 아니라 시민과 기관이 민감하게 인식할 수 있도록 돕는 방식 등으로 NGO의 참여를 도모한다.

지역 차원에서 SIMBDEA와 UNPLI는 또한 참여 성격의 목록작성 전략을 구축하기 위해 서로 협력하고 있다. 매년 5월 1일 '산도메니코 사제 및 뱀 의식 축제'가 열리는 아브루조 주의 소도시 코쿨로에서 우리는 (지역 사회와 경제 상황에 주목하면서 참여성 유산 보호 방식 형성에 도움을 주는) 뱀 의식의 긴급보호목록 등재를 목표로 하는 실험 사업이자 이탈리아에서 아직까지 활용된 적이 없는 방식을 시도하고 있다. 더 자세한 정보를 원한다면 [gabriele.desiderio@unpli.info](mailto:gabriele.desiderio@unpli.info)로 메일을 보내면 된다.

## 지속가능한 발전을 위한 문화통합 계획과 실행에서의 문화유산 NGO 역할

아난야 바타차리아  
인도 콘택트베이스 사무총장

### 개요

유네스코 무형유산보호 협약과 운영지침은 NGO 역할의 중요성을 개략 서술하고 있다. 특히 협약에 관한 인식을 제고하고, 국가·지역·국제 차원에서 프로그램 및 정책 수립에 필요한 자원 투입을 위해 모범 사례와 도전 과제를 논의할 수 있는 토론의 장을 마련하며, 지식 제공과 법률 수립 및 역량 구축으로 공동체의 보호 활동 참여를 증진하는 NGO의 역할을 강조하고 있다.

지금까지 무형유산 NGO가 거둔 성과는 공동체 역량 구축, 연구 및 기록화 작업, 문화 관광을 통한 유산 지역과 공동체의 고유한 정체성 확립, 국경을 초월하는 창조 활동 장려, 문화 자원 구축, 관련 문화예술 기관 조직 등 여러 분야에서 확인할 수 있다.

이제 무형유산 NGO는 2015년 이후 개발 정책 틀에 문화가 포함될 수 있도록 역량을 총동원해야 한다. 지금까지 문화는 '지속 가능한 발전 목표'(SDGs)의 주 의제로 간주되지 않았다. 그러나 빈곤 퇴치, 공동의 번영 추구 및 평등 실현, 교육의 질 향상과 평생학습, 성 평등과 여권 신장 확대, 개발 및 생태계와 생물다양성 국제 동반자 관계 구축, 평화롭고 포용하는 사회 구축 등 SDGs의 세부 사항 달성에 필요한 핵심

요소 또는 조력자로서 문화를 포함시키는 것이 가능할 것으로 보인다.

지식 공유, 네트워킹, 중재 역할을 통해 NGO는 개발 정책 요소의 핵심으로서 문화의 중요성을 깨닫도록 정책 결정자들의 인식을 제고할 수 있다. 또한 전승자의 참여가 보장된 문화 혁신 기반의 개발 정책을 마련함으로써 이해 당사자에게 소유권이 돌아가는 창조경제 정책 수립에 기여할 수 있을 것이다.

앞으로 NGO는 문화 자원 확보, 유산과 창조성, 문화 자원에 바탕을 둔 사회경제성 혜택에 대한 지표 구축, 유산 관리 역량 구축 및 지원, 가치사슬 강화를 중심으로 그 역할을 확대해야 할 것이다.

## 서론

NGO는 시민의 권리, 이익, 요구 주장과 옹호에 효력을 발휘하는 사회자본 동원 능력 덕분에 글로벌 발전 의제에서 상당히 중요한 위치를 차지하고 있다. 무형유산 분야에서 활동하는 전 세계 NGO는 문화 중심 접근법을 바탕으로 개발 난제 해결을 위한 혁신 솔루션 개척에 선봉에 서서 수행해 왔으며, 전승자들로 하여금 전통문화 보호 활동에 적극 참여하도록 독려해 왔다.

NGO의 노력은 전 세계에 걸쳐 창조성 문화 자원 및 활동으로 구성된 강력하고 거대하며 가치를 기반으로 하는 생산 영역의 구축으로 결실을 맺었다. 또한 소외된 공동체들이 문화생활에 적극 참여하도록 도움으로써 다원주의 강화와 분쟁 완화에 중추 역할을 수행했다.

무형유산 NGO는 전문 분야, 이해 당사자, 목표, 지리상의 활동 범위 등에 따라 다양한 형태로 나타난다. 어떤 NGO는 전통문화유산 전승자의 이익을 대변하는 공동체를 기반으로 한다. 역량 강화, 보호 활동, 창의 산업 육성을 위한 가치사슬 강화, 문화의 재현 중재 등을 지원하는 조력자 역할을 수행하는 NGO도 있다. 이 밖에 정부기관의 역할을 수행하는 NGO도 있다([www.ichngoforum.org](http://www.ichngoforum.org)). 국제사회는 현재 문화를 '발전의 동력이자 조력자로 인정하고 문화가 사회경제 발전과 사회 결속 증진에 미치는 영향을 높이 평가하기 시작했다.

이 글은 먼저 문화가 지속 가능한 발전에 미치는 영향을 살펴보고, 개발 프레임에 문화를 포함시킬 근거가 되는 국제 협약을 비롯한 다양한 국제 규범과 프로그램을 살펴본다. 아울러 변화 기능의 자원인 문화자본을 활용하여 무형유산 NGO가 지속 가능한 발전의 전령으로서 수행할 역할과 활동 분야를 제시하기로 한다.

## 문화와 지속 가능한 발전

지속 가능한 발전이란 현재와 미래의 공평한 환경, 경제, 사회 복지를 시사한다. 문화유산, 창의 산업, 지속 가능한 문화관광, 문화 인프라는 특히 무형유산 전승과 청소년을 전담해 온 여성의 수입 증대 및 일자리 확대에 기여해 왔다. 2013년 5월에 발표된 유엔무역개발회의(UNCTAD) 통계에 따르면 전 세계 창작 상품 및 서비스 거래 규모는 미화 6,240억 달러에 이르는 것으로 나타났다(UNDP, 2013).

문화관광은 흥미로운 사례 연구 대상으로 떠오르고 있다. 전 세계 연간 관광객 수가 10억 명을 돌파한 가운데 관광산업은 세계 GDP의 9%, 상품 및 서비스 총 수출액의 30%를 차지하고 전 세계 일자리 11개 가운데 하나가 관광 부문에 속할 정도로 폭증세를 보이고 있다. 세계은행에 따르면 관광 수입의 25%가 세계 최빈국에 거주하는 빈곤선 이하 국민들에게 돌아가고 있으며, 관광산업의 청년 인력 고용률은 다른 산업의 두 배에 이른다(UNGA, 2014).

무형유산 활성화는 토착 공동체의 문화 정체성 강화, 자긍심과 자부심 향상 등으로 사회 결속이 단단해지는 결과를 가져온다. 이러한 과정을 통해 소외된 공동체는 사회·문화생활에 온전히 참여할 수 있는 역량을 구축하고, 나아가 사회·정치적 주체로서 활동할 수 있는 토대를 갖추게 된다. 사회자본이 증가하고 시민의식이 강화 되면 광역의 발전이 촉진된다. 이리나 보코바 유네스코 사무총장이 최근 문화와 발전에 관한 유엔회의에서 밝혔듯이 문화는 “참여를 촉진하고 사람을 위한, 사람에 의한 더욱 조화롭고 유의미한 발전 모델을 제시”할 수 있다(UNGA, 2014).

축제를 통한 문화 교류 및 문화 간 상호작용, 공동 예술 워크숍, 문화관광은 문화 간 대화를 통한 문화 다원주의와 사회 결속 및 평화를 증진시켜서 타자 이해를 공유하고 공감을 심화시키는 계기로 작용할 것이다. 국경을 초월하는 창조 활동과 문화 및 국가 간 대화와 교류를 통해 만들어진 글로벌 파트너십은 사람들에게 그들 자신과 타자의 문화유산에 접근할 수 있는 권한을 부여한다.

문화다양성 및 생물다양성의 보전과 전통자원관리체계 활성화는 환경의 지속 가능성 강화에 기여한다. 예를 들어 아프리카에서는 보건 부문 강화, 에이즈 바이러스(HIV) 퇴치, 교육 수준 향상 등 목표를 달성하기 위해 전통 지도자들과 의사들의 신뢰를 얻는 것이 매우 중요하다(UNGA: 2014). 문화를 기반으로 한 생계 수단과 사업은 또한 본바탕이 지식 자원을 바탕으로 하는 데다 자원 소비량이 적기 때문에 친환경 경제 육성에 기여한다. 문화를 통해 교육의 질을 향상시키고 공유 가치, 지식, 기술을 전파 등으로 평생학습 기회도 확대시킬 수 있다.

무형유산에 대한 투자는 공동체에 혜택을 직접 제공하는 것은 물론 정체성 강화, 문화 다양성, 기술 발전, 권익 향상에 기여할 뿐만 아니라 나아가 창조기업 육성과 새로운 자원 생성이라는 선순환 구조 구축을 가능하게 하는 등 무형유산의 중심은 사람이다. 무형유산에 대한 투자는 경제발전, 사회통합, 환경보전이라는 지속 가능한 발전의 3대 축 달성을 위한 필수 요소이기 때문에 이러한 지속 가능한 발전의 목표 달성에 무형유산 NGO 활동의 중요성은 두말할 나위가 없다.

- 무형유산 » 기술 » 산업 » 자원 생성 » 공유
- 무형유산 » 정체성 강화 » 발전 정책 자체 수립 » UN 새천년개발목표(MDGs)에 영향
- 무형유산 » 인정 » 사회 결속 » 자부심 » 유산에 대한 열망 » 보호
- 무형유산에 대한 투자 » 동반 성장 생태계 구축 » 지속 가능한 발전

## 문화와 2015년 이후 개발의 개요

우리는 지금 각국이 새천년개발목표(MDGs) 달성 현황을 재점검하고 새로운 2015년 이후 개발 의제를 구체화하고 있는 가운데 인류 발전의 중대한 기로를 맞고 있다. 그동안 발전 전략은 산업·생산에서 인간 중심의 지속 가능한 형태로 체제 전환이 이루어졌다. 지난 2000년 MDGs가 유엔총회 결의안(55/2)에 채택된 당시만 해도 문화의 중요성은 뚜렷하게 인식되지 않았다. 그러나 곧 국제사회는 문화와 발전의 연계성을 강화하는 다양한 협약을 채택하기 시작했다.

유네스코는 2001년 '세계 문화 다양성 선언', 2003년 '무형유산 보호 협약', 2005년 '문화적 표현의 다양성 보호와 증진 협약'을 차례로 채택했다. 문화와 발전, 창조경제에 관한 보고서가 유엔개발계획(UNDP) 및 유엔무역개발회의(UNCATD)에서 마련되었다. 2010년 MDGs 정상회의 결과 보고서는 MDGs 달성에 대한 문화의 기여도를 인정했다. 2010년 유엔총회 결의안(65/166)과 2011년 결의안(66/208)은 발전 정책과 전략에 문화를 포함시키자는 권고안을 채택했다.

발전 의제에 문화를 포함하는 추세는 유엔개발원조기구(UNDAF)가 추진하는 사업에서 명확히 드러난다. 2012년 상반기 기준을 기준으로 UNDAF가 추진하는 원조 사업 가운데 문화를 접목시킨 사업은 무려 70%에 이른다. 이는 1990년대 문화를 통한 원조사업이 30%에 불과한 것을 상기해 보면 실로 엄청난 규모라 할 수 있다(유네스코 국제회의, 2013).

2012년 유엔 지속가능발전회의(Rio+20) 및 2013년 유엔 경제사회이사회 연례각료급회의는 각각 결과 보고서를 내고 발전에 문화의 의미를 고찰하고 지속 가능한 발전에 문화 다양성의 중요성을 인정했다. 2013년 5월 중국 항저우에서 '문화: 지속 가능한 발전의 열쇠'라는 제목으로 열린 유네스코 국제회의는 2015년 이후 개발 체계의 맥락 속에서 지속 가능한 발전의 핵심 의제로 문화의 역할을 조명했다. 2013년 발리에서 열린 세계문화포럼은 지속 가능한 발전의 3대 축인 경제 발전, 사회 통합, 환경 보전에 미치는 문화의 영향에 관해 집중 토론을 벌였다.

그러나 국가, 지역, 국제 등 기관의 정책 범주에 문화를 포함시켜야 한다는 인식을 공유하고 그것의 중요성을 인정받는 것은 여전히 어려운 문제다. 국제 문화 기관들은 2015년 이후 개발 체계를 구축할 때 문화를 지속 가능한 발전의 네 번째 축으로 인정해야 한다고 주장한다. 지금까지 문화는 SDGs의 중심 영역에서 배제되어 왔다.

2013년 10월 국제예술지원기구연합체(IFACCA), 문화의제 21(Agenda 21 for Culture), 유럽문화행동(Culture Action Europe), 문화다양성연대국제연맹(IFCCD) 등 국제 대표 문화 기관들은 유엔의 2015년 이후 개발 의제에 새천년 개발 목표로서 문화를 포함시켜야 한다는 성명서를 발표했다. 마지막으로 2013년 12월 20일 유엔총회는 만장일치로 문화와 지속 가능한 발전에 대한 결의안(68/223)을 채택했다.

이 결의안은 모든 당사국과 유엔기관에 "2015년 이후 개발 의제 설정 시 문화가 지속 가능한 발전에 미친 영향을 충분히 고려해 줄 것"을 요청했다. 유엔과 그 산하 기관들에 문화의 중요성을 알리기 위해 전방위 활동을 펼친 유네스코의 노력이 결실을 맺은 것이다(UNDP 2013, UCLG 2013, UNGA 2013).

## NGO 활동 분야

무형유산 NGO는 지역의 문화자산 관리를 위한 공동체 역량 구축, 공동체 기반 기관 설립, 공동체 사업 및 경영 기술 강화 등 여러 분야에서 지원 활동을 펼쳐 왔다. 지금까지 NGO는 중재자로서 유산의 보호 및 표현과 관련된 역할을 수행해 왔지만 이제는 개발 정책에서 문화의 중요성을 깨닫도록 정책 결정자들의 인식을 제고하고, 정책 수립 과정에 문화유산 전승 주체들의 참여를 확대하여 소유권이 보장된 창조경제 정책이 채택되도록 지원해야 하는 중대한 역할을 담당하게 되었다.

아래에서 자세히 서술하겠지만 NGO의 주요 활동으로 문화 자원 확보, 문화 자산의 활성화에 기인한 사회경제 혜택 관련 지표 구축, 정부와 공동체를 포함한 이해

당사자들을 연결하는 중재자 역할, 다양한 기관 또는 조직들의 유산 관리 역량 강화 지원 등이 포함될 것이다.

## 문화 자원 상황도 구축

무형유산 보호 실천에 앞장선 공동체들은 무형유산종목 목록 작성을 위한 표준을 개발해 왔다. 문화 자원과 개발 의제를 연결하기 위해서는 무형유산 전승자의 자료 전산화 구축이 선행되어야 한다.

인도의 경우 현재 활동하는 예술가와 문화유산 전승자 인원수를 집계한 통계 자료도 없지만 고용률과 GDP에 대한 문화 부문의 기여도를 알려 주는 자료도 없는 상황이다. 인도 통계청은 예술가 또는 공예가를 별도의 직업군으로 분류하고 있지 않으며, 인도의 국가산업분류 체계 역시 예술 또는 공예 활동을 포함하는 범위를 설정하지 않았다. 그 결과 인도 인구의 상당수를 차지하는 창작 기예 보유자들은 대부분 경제활동인구로 인정받지 못하고 있다.

이뿐만 아니라 극심한 빈곤과 급변하는 사회·문화 환경 탓에 공연 및 전승 활동 범위가 급격히 줄어들면서 전승자들의 전통유산 육성 활동이 중단됨으로써 유산과 문화 다양성의 소멸 위기 우려가 커지고 있다. 전승자를 포함한 문화 자원의 확보는 전통유산 활성화를 위한 실속 있는 계획 수립은 물론 프로젝트 모니터링과 창의력 및 공동체 자산 평가를 위한 기준 마련에 없어서는 안 될 중요한 요소다.

## 법 규제가 효력을 발휘할 수 있는 환경 조성

무형유산 NGO는 창의력을 육성하고, 예술가·공예가와 전통지식 보유자를 인정하며, 소수 민족이나 취약 계층 및 원주민과 여성의 요구를 반영하는 데 필요한 여건 조성에 중요한 역할을 담당한다. 문화 기반 개발 프로그램은 이러한 여건 조성을 뒷받침할 수 있는 법 규제 수립에 기여해 왔다.

예를 들어 캄보디아는 인간문화재 개념을 도입한 뒤 칙령을 발표하여 국가 차원에서 인간문화재 제도를 시행할 수 있는 법률 토대를 마련했다. 중국은 제12차 소수 민족지역 사회경제개발 5개년 계획을 위한 정책 권고안에 문화를 기반으로 하는 소수민족 발전 방안을 포함시켰다(MDG-F, 2013).

불평등은 창조경제의 발목을 잡는다. 아이디어와 창조 자원은 지구 곳곳에서 취할 수 있지만 해당 자원의 분배와 통제는 지구 북반구(global North)의 논리에 따른다. 한 예로 인도에서는 독립 후 문화유산 증진을 위해 막대한 자금을 투입하였지만 민속예술 또는 공예기술에 대한 지원은 제한시켰다. 2007-2012년에 시행된 제11차 5개년 개발계획은 무형유산보호협약(2003)과 문화다양성협약(2005)의 영향을 받아 인도의 문화 다양성 증진을 목표로 삼았다.

11차 계획은 다음과 같이 권고하고 있다 “모든 형식의 예술과 문화는 동등한 토대를 바탕으로 하며, 재정 지원을 비롯한 기타 지원을 받을 자격이 있다. 따라서 공연 예술의 증진과 보급이라는 목표 아래 다양한 활동에 지원되는 자금의 흐름에 불균형이 발생한다면 이를 바로잡아야 함은 물론 자원과 언론의 관심을 두고 고전예술 작품과 대항할 힘이 없는 사라져 가는 민속예술 작품 및 공예품에 자금 지원이 우선으로 이루어져야 할 것이다(planningcommission.nic.in).”

각국의 지원 정책과 제도, 법 규제 시행 현황은 매우 다른 양상으로 나타나고 있다. UNCTAD가 발간한 창조경제보고서는 국가 유형을 다음과 같이 다섯 개의 범주로 나누고 있다.

- 인간 중심의 접근법을 기반으로 하여 일관된 창조경제 정책을 수립한 국가
- 소비 중심의 ‘창조경제 산업 모델’을 추구하는 국가
- 창의 산업의 범위를 인정하지만 특정 부문에 중점을 두거나 한정하여 기본 체계를 마련한 국가
- 인식은 하고 있으나 문화 부문 특성상 창의 산업의 범위를 채택하지 않은 국가
- 창의 산업 체계를 인정하지 않는 국가(UNDP, 2013)

관리 구조의 취약성은 제도 접근에 또 다른 방해 요소로 작용하고, 계획된 관리의 중소 및 창의 기업에 제공될 것이다. 후자는 또한 가치를 하나로 연결하려는 노력에 막대한 노력이 요구된다.

## 지식과 경험의 연결망 구축 및 공유

개발에 문화를 접목시키기 위한 증거 기반의 분석 결집과 종합된 통계 부재는 이러한 체계 구축에 방해 요인으로 작용했다. 무형유산 NGO로 이루어진 지식 공동체의 구축은 축적된 다양한 경험 공유, 모범 사례와 방법 전파, 문화를 포함시키기 위한 로비 전략과 행동 모색에 매우 중요한 요소다. 그러나 현재 체계화한 정보 공유를



위한 초석 부재로 당사자들이 관련 지식을 자유롭게 이용하지 못하고 있는 상태다.

지식 관리는 명확한 지침과 모니터링 방안 마련에 적잖은 기여를 할 뿐만 아니라 '문화와 발전을 통합한 프로젝트를 발굴하고 생성하여 현실과 목표를 모두 충족시키면서 효과 있게 이행할 수 있는' 역량 구축에 없어서는 안 될 중요한 요소다(MDG-F: 2013).

무형유산 NGO 공동체는 영향 평가 개선 및 모니터링을 위한 지표 발굴과 함께 확실하면서도 이행 가능한 프로젝트 개발에 참여함으로써 이러한 노력을 활성화할 수 있다.

## 예술 단체, 기관, 문화유산의 관리 강화

유산 관리를 위한 연구와 역량 강화는 무형유산 NGO가 기여할 수 있는 또 다른 분야라 할 수 있다. 관련 지표를 구축하기 위해서는 문화 부문과 사회 및 경제 부문의 연계성에 관한 거시 차원의 연구가 필요하다. 무형유산 NGO는 이미 문화자원을 관리하고 창의 기업을 육성하는 예술가·공동체 기반의 조직 설립에 상당한 기여를 해 왔다. 연구·학술 기관과의 긴밀한 협조로 무형유산 NGO는 학제 간 연구와 유한한 관리자 및 기관 육성을 지원하는 네트워크를 구축할 수 있을 것이다.

## 결론

무형유산 NGO는 지속 가능한 발전의 촉매제로서 문화생활 참여 확장을 통해 사람들이 '가치 있게 여길 만한 삶을 살아갈 수 있는' 환경 조성에 기여해야 한다(UCLG, 2013). 문화는 그동안의 발전 과정에서 '미숙련자' 또는 '고용에 기술이 부족 한 자'로 꼬리표가 붙은 사람들을 창조경제의 일원으로 되도록 변화 발전의 기회를 창출하는 미시경제 차원의 개발 잠재력을 보유하고 있다.

무형유산 NGO는 지식, 경험, 자원, 공동체와의 긴밀한 관계 등을 바탕으로 문화 권과 지속 가능한 발전을 모두 다루는 실천 기반의 프로그램과 계획을 혁신할 수 있는 잠재력이 있다. NGO의 이러한 노력은 지식 공유와 네트워킹에 효과를 미치는 주춧돌 구축으로 한층 더 탄력을 받을 수 있을 것이다.

## 한국 무형유산의 지속 가능한 전승을 위한 NGO 역량 강화

함한희

전북대학교 고고문화인류학과 교수

## 한국 무형유산 보호 관련 NGO 참여 배경

유네스코는 2003년 협약에서 국가·국제 차원에서 무형유산의 보호 노력을 더욱 적극 전개하기 위해 비정부기구(NGO)의 참여를 장려하고 있다. 즉 협약 본문에서 규정한 대로 국가 차원에서 무형유산 파악과 규정에서 NGO는 다른 이해 관계자들과 함께 정부 기관을 지원해야 한다고 명시하고 있다.<sup>1</sup>

이와 함께 위원회는 유네스코의 인가를 받은 NGO(인가NGO)가 국제 협약 이행 과정에서 지원과 조언, 무형유산 정보 수집 등 지원의 수행 방법에 관한 구상안을 제시했다.<sup>2</sup> 이러한 운영지침의 방침에 따라 한국 정부는 무형유산을 파악하고 규정 과

1 협약 본문 11조: 모든 당사국은 (b) 제2조 제3항에 언급된 보호 조치 중 자국의 영역 내에 존재하는 무형유산의 다양성 요소를 공동체, 집단 및 관련 비정부기구의 참여 하에 확인하고 규정한다. 제11조 b항에서 명시한 NGO의 역할은 운영지침 III2장, 90에서 확인할 수 있다.

2 운영지침 III.2장 96조: 협약 제9.1조에 따라 위원회에 자문 기능을 수행할 인가받은 비정부기구는 위원회의 요청에 따라 다음의 내용을 평가하고 참고를 위해 검토보고서를 제출해야 한다. (a) 긴급보호목록 등재 신청서 (b) 협약 제18조에서 언급한 프로그램, 프로젝트 및 활동 (c) 국제원조 요청 (d) 긴급보호목록에 등재된 유산 보호 계획의 효과. 운영지침 123조 b항: 위원회의 무형유산의 인식 제고를 지원하기 위해 유네스코 사무국은 다음과 같은 활동을 수행해야 한다. 공동체, 단체, 시민사회, 비정부기관, 전문 센터, 연구소, 무형유산 분야의 전문지식 또는 관심이 있는 기타 기관들 간의 정보 교환을 촉진한다.

정에서 NGO가 원활하게 참여할 수 있는 지원책을 제공할 것으로 기대된다.

한편 NGO도 무형유산 보전계획 이행과 관련해 정부와 '공동체, 단체 및 개인'<sup>3</sup> 지원에 적극 임하는 자세를 취해야 할 것이다. 이 보고서에서는 인가NGO 두 곳을 포함해 국내의 NGO 현황을 살펴보고 NGO의 권한 부여와 관련한 잠정 가이드라인을 제시하고자 한다.

인가NGO 두 곳을 비롯해 고성오광대놀이, 무형유산지기와 관련된 두 NGO를 살펴보았다. 이들의 활동은 한국의 무형유산 보호 및 전승에 초점을 맞추고 있다. 한국에는 무형유산을 중심으로 활동하는 수많은 NGO가 있지만 협약에 의거해 국제 활동을 인정받은 NGO 단체는 국제무형문화도시연합(ICCN), 한국문화재보호재단(CHF), 세계무술연맹(WoMau) 등 세 곳에 불과하다.

## 한국 ICH와 관련한 NGO 주요 활동

### 국제무형문화도시연합(ICCN)

2008년에 수립된 ICCN은 무형유산 보호와 관련해 활동 중심 정책에 주력하고 있다. ICCN은 알제리, 캄보디아, 캐나다, 체코, 이집트, 프랑스, 그리스, 헝가리, 이스라엘, 이탈리아, 자메이카, 뉴질랜드, 필리핀, 남아프리카공화국, 스페인, 미국 등 국가의 지방정부들로 구성되어 있다.

이들 회원국은 2004년 강릉선언의 구상에 따라 무형유산 보호를 위해 시장 및 지방정부에서 국제 협력을 위한 플랫폼으로 ICCN을 발전시키기로 합의했다. ICCN은 회원국 간에 정기회의, 보호 활동에 관한 모임 및 정보 공유와 보호 역량 강화를 위한 지방정부 공무원들을 포함해 전문가 및 관리인 교육 등 내용을 골자로 한 활동 범위를 규정하고 있다.

### 한국문화재보호재단(CHF)

CHF는 정부의 문화재 보전과 진흥을 지원할 목적으로 1980년에 설립되었다. CHF는 무형유산 보호를 위한 다양한 사업과 프로그램을 실시하고 있다. 예를 들면 정기 모니터링 프로젝트, 인간문화재의 연례 공연축제, 청소년 교육 프로그램 등이

있다. 문화재보호재단의 활동이나 관심은 정부가 등재한 무형유산에 집중되어 있다고 볼 수 있다. 그런가 하면 재단은 관광 부문에 적극 참여해서 좋은 성과를 보이고 있다. 이는 국내는 물론 세계에 널리 알려져 있다.

### 고성오광대보존회(GMDPO)

경남 고성 지역 주민들은 일찍이 탈춤 전승의 중요성을 인식하고 1956년에 고성오광대보존회를 설립했다. 마을 공동체는 매년 정월 대보름에 탈춤공연을 하고 있다. 고성오광대는 5개 과장으로 구성되어 있으며, 각 과정은 신명 나는 민간 설화와 음악 및 춤으로 가득하다. 공연예술로서 큰 인기와 명성을 얻고 1964년에 중요무형문화재로 지정되었다. 고성오광대보존회는 한국에서 가장 오래된 역사를 자랑하는 NGO의 한 곳이다.

### 무형유산지기(ICHKO)

현재 한국에는 무형유산지기로 활동하는 회원이 64명이다. 2013년에 문화재청이 무형유산을 보호할 목적으로 시민들로 구성되는 새로운 조직을 선보였다. 무형유산지기는 유네스코 협약에 담긴 정신을 실천하는 자원봉사자 단체로 태어났다. ICHKO의 목표는 각 지방에 흩어져 있는 무형유산 종목을 파악하여 기록하고, 나아가 보호 방안을 위한 실효 방안을 강구하는 것이다. 무형유산지기 회원들은 워크숍과 지역회의를 정기 개최하고 있다.

기관명	ICCN	CHF	GMDPO	ICHKO
창립 연도 (인가)	2008 (2012)	1980 (2010)	1956	2013
주요 무형유산 종목	민속 의례 및 축제	등재된 모든 문화재	오광대	무형유산 전체
무형유산 관련 주요 활동	보호를 위한 활동 중심 정책	증진, 교육, 관광	보호 및 전승	무형유산 파악 및 기록
핵심 구성원	시장, 공무원, 시민	전문가, 시민, 문화재 보유자	오광대 연행자, 주민, 전문가	무형유산 보호를 위한 자원봉사자
참조	www.iccn.or.kr	www.chf.or.kr	www.gwangdae.or.kr	www.ichpedia.org
평가	•국제 차원의 무형유산 보호를 위한 계획이 있음 •정부 의존도가 높음	•적극 활동 •잘 구축된 네트워크 •정부 의존도가 높음	•확실한 정체성 •민속 문화 증진 •네트워크 구축이 필요	•신생 단체 •집단 활동이 필요 •네트워크 강화가 필요

3 협약에서 사용한 문구에 따르면 '공동체, 단체 및 개인'은 무형유산 실행, 전승, 활성화에 핵심 역할을 수행하는 이해 관계자를 말한다.

국내 NGO들은 사라질 위협에 처한 무형유산의 전승과 보전에 힘을 쏟고 있다. GMDPO의 사례에서 본 것과 같이 일부 NGO는 무형유산 공동체 구성원들이 설립하고, 해당 종목의 전승 과정에서 중요한 역할을 담당하고 있다.

CHF와 ICCN과 같은 조직들은 무형유산 보호와 증진을 위한 다양한 프로젝트와 프로그램 운영과 관련해 정부 지원 목적으로 설립되었다. ICHKO는 무형유산 공동체, 단체 및 개인 보유자를 지원하기 위해 설립되었다. ICHKO는 구성원이 거주하는 지역이나 그 주변에 소재한 무형유산을 발굴하고, 기록 및 모니터링을 하는 등 많은 역할을 점차 확대하고 있다.

이들 NGO의 활동이나 목표를 간략히 살펴본 가운데 이들 조직은 모두 협약 지침에 따라 무형유산 보호 활동 관련 효율성이 있다는 측면에서 적합한 것으로 확인되었다. 그러나 대부분의 NGO는 조직체로서 생존력이 취약한 것으로 나타났다. 이에 따라 이들 단체의 역량 강화를 중요하게 고려해야 하며, 이와 관련한 내용은 다음 절에서 다루고자 한다.

## NGO의 역량 강화

### 역량 강화의 개념

역량 강화(empowerment)라는 용어는 성 인지, 개발, 교육, 환경, 공동체 연구 등 여러 학문 분야와 영역에서 널리 사용되고 있다. 최근 유엔개발계획(UNDP)에서도 이 용어를 사용하여 '역량이 강화된 삶, 회복력 강한 국가(Empowered lives. Resilient nations)'라는 슬로건을 만들었다. 그럼에도 많은 학자가 이 개념이 명확하게 규정된 것이 아니라는 점에 주목했다.

역량 강화는 아주 느슨하게 정의되어 있어서 특정 분야에 들어맞는 개념을 명확하게 재규정해 사용할 수 있을 것으로 보인다. 그러므로 발표자는 무형유산 분야에서 NGO 역량 강화 관련 운영상의 개념을 더욱 명확히 하고자 할 때 일반 개념을 채택하고자 한다.

역량 강화의 가장 일반화된 정의는 '생활 여건을 개선하기 위한 조치를 취할 수 있도록 개인, 사회, 경제, 정치 간에 작용하는 힘을 이해하고 이에 대한 통제력을 얻을 수 있는 사람들의 능력'을 말한다(Israel et al., 1994, Kasmel 2011 재인용). 먼저 사회·경제·정치·법률 측면에서 발생한다는 점에서 역량 강화는 다차원 개념이라는 사실을 시사한다. 또한 개인, 단체, 공동체 등 여러 단계에서 발생한다. 두 번째로는

개인과 공동체가 권한을 부여받아 자신들의 생활과 환경을 변화시키는 강력한 통제력과 효율성 및 사회 정의를 얻기 위해 실제 활동할 수 있는 과정을 말한다(Czuba, 1999, Israel et al., 1994 Kasmel 2011 재인용). 요약하면 NGO의 역량 강화는 자신들의 활동에 대한 통제력을 부여받는 다차원 성격의 사회 과정이라고 정의할 수 있다.

### NGO 역량 강화를 위한 방법 모색

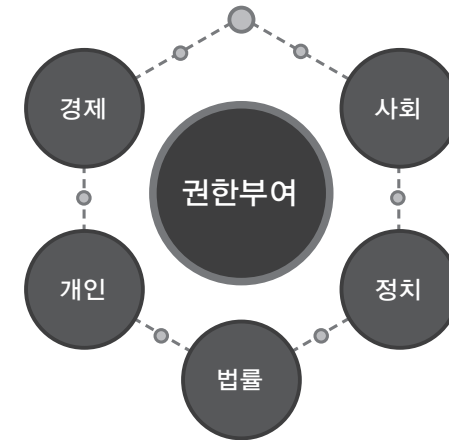


그림 1. 역량 강화의 다차원 측면

#### 가. 정체성 증대

NGO의 정체성은 개별과 집단 모두 적용되는 태도 형성 과정을 거치면서 강화되어야 한다. 정체성 형성은 내부 협력 강화에 중요하다. 새로운 가치를 내재화시키는 것이야말로 새로운 행동을 끌어내는 핵심으로 간주된다.

이 단계에서 역량 강화는 심리 과정으로 특징지을 수 있다. 활동이나 조직 구조 상에서 변화가 일어나지 않는다 하더라도 각각의 구성원은 심리상으로 역량 강화를 받았다고 느끼도록 훈련하고 교육을 받아서 정부와 무형유산 공동체 등 다양한 이해 관계자들과의 협력 관계에서 더욱 자신감 있게 많은 역할을 담당할 수 있게 된다.

#### 나. 양성한 헌신

NGO는 무형유산을 파악하고 규정하는 일에 적극 참여할 것으로 기대된다. 협약이 제안한 바와 같이 이러한 상향식 접근법은 국가 차원의 종합 무형유산 목록 작

성에 필수다. 무형유산의 보호 방법 가운데 목록 작성은 무형유산 공동체 구성원이 자신들의 무형유산에 관한 인식을 제고할 수 있는 매우 중요한 방안이다.

유네스코에 따르면 무형유산을 목록으로 작성하는 과정은 무형유산 전승자와 공동체의 자아 존중심을 증대시킨다. 또한 인류의 창의력을 더욱 강화시킬 수 있다는 점이 중시된다. 협약은 각자의 영토 안에 존재하는 무형유산의 목록 작성은 물론 정기 갱신 작업에 정부, NGO, 전문가, 기타 이해 당사자들의 참여를 장려하고 있다.(제12조)

#### 다. 네트워크 형성

NGO의 관계망을 구축해서 그동안 정부가 소홀히 취급해 온 민속 문화에 기반을 둔 중요한 무형유산 보호를 위해 NGO의 힘을 모을 수 있다. 1960년 이후 한국 정부는 국가 차원에서 문화재 보호 및 보전을 위해 노력해 왔다.<sup>4</sup> 국보 등 유·무형 문화재를 모두 보호하기 위한 법·행정 조치를 시행해 왔다.

한국 정부의 이러한 문화재 보호 노력은 모범 사례로 인정받아 국제 관심의 대상이 된 것도 사실이다. 이런 점을 감안하면 무형유산 분야에서 유네스코가 실시하고 있는 계획안은 한국 입장에서 전혀 새로운 것도 아니다. 한국에서는 이미 보호 정책과 법이 마련되어 있기 때문에 유네스코 계획안은 오히려 한국 정부를 다소 당황하게 만들었다. 한국은 문화재 보전과 보호를 위해 특유의 체계를 발전시켜 왔기 때문에 지금에 와서는 오히려 기존의 제도를 수정해야 하는 입장에 서게 되었다.

보호 조치와 관련하여 한국의 현행 제도와 유네스코의 새로운 제도 사이에 놓인 상이한 측면은 신중히 고려해 볼 필요가 있다. 지방 소재의 미지정 무형유산에 초점을 맞춘 NGO가 다양한 무형유산 이해 관계자들과 함께 연구, 토론, 토의에 적극 참여할 것으로 기대된다. 이들의 참여와 도움은 두 제도 사이의 격차를 좁히는 데 크게 기여할 것이다.

#### 라. 체계화된 변화

이러한 여러 단계를 통해 NGO는 구성원의 태도, 기록화, 목록 작성에 적극 참여해 역량을 강화하고, 아래로부터(무형유산의 공동체, 단체, 개인) 위로(중앙 및 지방 정부와 유네스코) 진행되는 상향식 및 다면화된 연결망으로 변화를 꾀할 수 있다.



그림 2 역량 강화의 사회 과정

## NGO 역량 강화를 위한 잠정 원칙

NGO 역량 강화의 잠정 원칙이란 NGO의 무형유산 보호 활동과 관련된 역량 강화 방침을 제공하기 위한 일련의 원칙을 말한다. 이를 위해 NGO 현황을 검토하고, 이들의 주요 활동에 대한 분석을 거쳐 다음과 같은 몇 가지 원칙을 제안하고자 한다.

이 원칙에서는 상향식 전략과 지역NGO의 선도 노력을 촉진하는 보호 활동이 강조된다. NGO의 다차원 측면과 무형유산의 지속 가능한 전승을 위한 NGO의 역할 강화를 고려하여 바람직한 실행을 위한 모범 방안을 모색하고자 한다.

원칙 1: 높은 수준의 자존심을 확립한다.

원칙 2: 지역 무형유산(민속 문화 등)을 국가 및 세계 자산으로 신중히 고려한다.

원칙 3: 지역 지식을 존중하고 무형유산 보유자, 단체, 공동체와 긴밀한 관계를 구축한다.

원칙 4: 구성원이 무형유산 전문가가 될 수 있도록 교육과 훈련을 강화한다.

원칙 5: 무형유산의 광의 개념을 따른다.

원칙 6: 무형유산의 보전과 관련해 기타 이해 관계자들의 참여를 장려한다.

원칙 7: 다른 국가의 NGO와 연계망을 형성하여 국제 활동을 증대한다.

원칙 8: NGO 포럼, 자문단체 등 유네스코의 다양한 활동에 NGO가 참여할 수 있도록 장려한다.

앞에서 언급한 것과 같이 법제도 시행, 문화유산의 보전과 전승 행정 업무, 하향식 문화유산의 등재 신청 등 한국의 기존 무형유산 보호 정책은 중앙정부가 해 왔다. 그러나 2003년 협약은 무형유산을 파악하고 규정하는 과정에서 공동체, 단체, 개인의 참여를 최대한 보장하도록 당사국에 권고한다는 입장을 분명히 밝히고 있다.

이에 따라 무형유산 연행자, 무형유산 관련 입법 조력자, 전문가와 당사국 간 협력 관계에 있는 NGO 등 공동체·시민사회가 기록화 및 목록 작성 과정은 물론 기타

<sup>4</sup> 1962년에 문화재보호법이 제정되었다.



보호 조치 활동에 참여하도록 장려해야만 한다.

## 맺음말

유네스코의 무형유산 협약이 선포된 이래 회원국, 등재 목록, 대표목록이 꾸준히 늘고 있다. 현재 위원회(무형유산 보호를 위한 유네스코 산하 정부간위원회)는 2008년에 90개 종목(종전에 걸작으로 선언된 종목)을 포함시켰고, 2009년에는 76개 종목을 등재했다. 2010년에는 47개 종목이 추가되었다.

첫 번째 실행 주기(2009년 6월-2009년 11월)를 통해 당사국이 무형유산을 대표 목록에 등재하기 위해 열성을 다하는 입장이지만 긴급보호목록의 등재에는 관심이 떨어진다는 사실을 알 수 있다. 이 두 영역에서 나타난 등재 목록상 불균형은 해당 당사국 사이에서 경쟁 과열을 일으킬 수도 있다는 점을 시사한다. 따라서 단순히 목록에 등재하는 종목의 개수 늘리기에 집중하기보다는 협약 정신을 확산시키고 문화 다양성과 인류 창조성에 대한 존중을 증진하는 일이 중요하다.

역량이 강화된 NGO가 무형유산 공동체, 단체, 보유자들과 함께 손을 맞잡으면 무형유산 보호 정책이 추구하는 주요 정신을 회복시킬 수 있을 것으로 기대한다.



---

아태지역 무형유산  
보호를 위한 NGO의  
효율적 역할

---

---

## 부록

토론 요약문

참가자 프로필

---



## 토론 요약문

2014년 6월 26일-27일 전주, 대한민국

기록 및 정리 : 다니엘 조셋

### 세션 1 토론

토론 진행에 앞서 좌장을 맡은 디에고 그라디스(Diego Gradis) 스위스 '내일을 위한 전통' 대표는 카르마 폰초(Karma Phuntsho) 부탄 문화기록연구소 대표의 이번 국제회의 불참에 유감을 표했다.

베르나르 구리(Bernard Guri) 가나 원주민지식개발센터 대표가 조앤 오르(Joanne Orr) 스코틀랜드박물관협회 대표에게 NGO 네트워크 구축을 위해 어떤 여건과 환경이 필요한지 상세히 설명해 달라고 요청했다. 앙투안 고티에르(Antoine Gauthier) 캐나다 퀘벡무형문화유산카운슬 대표에게는 퀘벡의 NGO는 연구 이외에 어떤 활동에 역점을 두고 있는지 질문했다.

구리 대표는 여러 아프리카 국가에서 사회는 개발이 이루어지기 전에 대대로 지속되어 왔기 때문에 토착 지식의 축적이 가능하며, 이는 문화가 아니라 발전을 위한 것이라고 설명했다.

천정엽 세계무술연맹 사무차장은 고티에르 대표에게 퀘벡에서 열린 워크숍과 유사한 형태의 워크숍을 유네스코아태무형유산센터가 위해 개최할 것을 제안했다. 그는 또한 유네스코가 무형문화유산 전문가의 자질에 더욱 관심을 기울여야 하며, 사무총장 단독으로 전문가를 선정해서는 안 된다고 주장했다. 그에 대한 방안으로 유네스코와 유네스코아태무형유산센터가 공동으로 역량 강화 프로그램을 마련할 것을 제안했다.

오르 대표는 자신이 몸담고 있는 박물관협회가 NGO를 지역별·주제별로 네트워크화하는 작업을 해 왔으며, NGO를 서로 연계하는 활동을 펼치고 있다고 설명했다. 또한 지방정부와 NGO 사이에 다소 갈등이 있는 것도 사실이지만 지방정부야말로 NGO를 하나로 묶는 촉매제 역할을 할 수 있다는 의견을 피력했다.

고티에르 대표의 설명에 따르면 퀘벡에서 어떤 연구가 필요한지 결정하는 것은 NGO지만 해당 지방정부 또는 NGO 대표에게 스스로를 대변하는 것은 대개 협회의 몫이다.

존 드 코닉(John De Coninck) 우간다 비교문화재단 대표는 문화유산 관련 교육의 실시를 주장하면서 교육 과정을 수정해 문화유산 교육 프로그램이 정규 교육 과정에 포함될 수 있도록 교육부의 참여를 제안했다. 그는 또한 동아프리카 국가들이 기부 공동체가 지시하거나 문화유산과 상충되는 미래를 위한 계획에 따른 해결책을 고수한다고 지적했다. 코닉 대표는 부족장을 도와 현장을 마련하고 있으며, 해당 현장은 현대 맥락에서 자신들 스스로를 재설정하도록 돕는 역할을 한다.

김광희 한국문화재보호재단 국제교류팀장은 한국 정부가 시행작업을 겪으면서 발전해 나가고 있다고 언급했다. 무형문화유산은 굳건한 법률 기반이 마련된 경우 최상의 지원을 받을 수 있다고 주장하면서 한국은 이미 지난 50년에 걸쳐 관련 입법 활동을 펼쳐 왔다고 설명했다. 또한 무형문화유산이 정부 지원을 받을 수 있도록 무형문화유산을 자세히 다루는 별도의 법률 제정을 출발점으로 삼을 것을 제안했다.

그라디스 대표 주제 아래 발언 시간으로 이어졌다.

최희경 국제무형문화도시연합(ICCN) 사무국장은 코닉 대표에게 NGO와 정부의 협력에 관한 구상을 상세히 설명해 줄 것을 요청했으며, 여기서 그가 말하는 정부는 지방정부인지 중앙정부인지 물었다. 최 사무국장은 또한 NGO가 참여해 관광객과 지역 공동체 사이에서 가교 역할을 증진하는 방안으로 문화관광 산업을 제안하기도 했다.

코닉 대표는 동아프리카에서 문화는 지방정부의 관심에서 벗어난 매우 소외된 분야라고 설명하면서 문화의 가치를 증명하고 문화를 통한 수입 창출 가능성을 보여주기 위해 문화 요소를 서비스 산업의 주류로 편입시켜야 한다고 주장했다. 그는 또한 아프리카 NGO의 주요 문제로 자원 부족을 꼽았다. 아프리카 NGO는 지방정부로부터 지원을 받지 못해 기부를 통한 재원에 완전히 의존하고 있는 실정이다.

고티에르 대표는 전승 활동의 감소를 겪고 있는 국가와 지방정부라면 이러한 현상이 기존의 명확한 존재 여부와 관련된다는 사실을 확인할 수 있을 것이라면서 이들 정부는 정체성보다 공정성에 중점을 두어야 한다고 강조했다.

## 세션 2 토론

파로가트 아지지(Foroghat Azizi) 타지키스탄 오담바올람 대표는 타지키스탄 문화부에서 근무한 자신의 경험을 언급하면서 기록물디지털화와 디지털 복원 기술의 장점을 피력했다. 아지지 대표는 전문가 의견을 곁들여 중앙아시아 무형문화유산에 관한 영상물 제작을 제안했다.

가우라 만차차리타디푸라(Gaura Mancacaritadipura) 인도네시아 교육문화부 전 문자문관은 엘리스 허퍼(Elise Huffer) 태평양공동체사무국 문화자문관에게 신성하고 비밀스러운 지식과 관련해서는 어떤 문제가 있느냐면서 도시 맥락에서 무형문화유산 보호 활동에 관해 질문했다. 만차차리타디푸라 자문관은 가사우칼라야와(Gasaucalayawa)에게 전통 수공예 전수자들이 어느 정도 재정 혜택을 받았는지, 유재은 국립무형유산원 무형유산진흥과장에게 한국이 국립무형유산원을 통해 국제 목표를 달성하도록 이끄는 원동력이 무엇인지 질문했다.

신성하고 비밀스러운 지식에 관한 질문과 관련해 허퍼 문화자문관은 일부 목록 작성법이 접근 단계를 세분화하는 내용을 담고 있음에도 여전히 전통지식의 불법 복제와 남용을 문제점으로 지적했다. 이러한 문제를 해결하기 위한 도구로 전통지식에 관한 법률 제정과 보호 활동을 언급했다. 허퍼 문화자문관은 도시 맥락에서 무형문화유산 보호에 관한 질문의 답변으로 현대 예술을 매개로 청소년들에게 전통 예술을 교육하는 경우가 있다고 설명했다. 또한 공동체가 고유 문화를 지키는 강력한 도구로 소셜미디어를 언급했다.

가사우칼라야와는 예술가들의 재정 혜택에 관한 질문에 대해 수공예센터가 있어서 그곳에서 각자의 사업을 영위할 수 있는 기회가 있을 뿐만 아니라 전시, 축제, 시연으로 수입을 얻거나 박물관의 기념품 가게 등 여러 장소에서 수공예품을 팔아 수입을 창출한다고 답변했다.

유재은 과장은 한국 정부가 무형문화유산의 취약성에 관해 충분히 인식하고 있기 때문에 무형문화유산 전승자를 지원하고 그들이 공동체 안에서 더불어 살아가기를 원한다고 설명했다. 한국 정부는 전 세계 무형문화유산 사례를 면밀히 살펴 무형문화유산 보전에 한국의 역량을 강화해야 한다고 덧붙였다.

재정과 관련하여 올빈 발렌틴(Olvin Valentin) 국제민간문화예술교류협회 청년위원장 대표는 자신이 몸담고 있는 NGO가 정부로부터 보조금을 받고 있지만 그렇다고 재정을 온전히 정부에 의존하고 있지는 않다고 밝혔다. 발렌틴 대표에 따르면 이 NGO는 요금을 청구하는 상급 교육 과정을 제공하는 한편 관광객을 위한 다양한



활동을 펼치고 있다. 그 밖에도 공동체 기부금과 기금모금 행사로 재원을 확보하고 있다.

유재은 과장은 문서화 계획이 통상 정부 기관의 주도 아래 이루어지고 있음에도 기존의 하향식 접근 방식이 상향식 접근법으로 전환이 이루어짐에 따라 공동체가 앞장서고 있다고 설명했다.

권두현 세계탈문화연맹 사무총장은 각국 정부가 제도에 기반을 두고 있기 때문에 무형문화유산의 살아 있는 성질과 양립할 수 없다고 주장했다. 그는 과거 NGO는 전문 지식의 기반이 탄탄하지 않아 일반 대중으로부터 신뢰를 얻지 못했다면서 전문 지식 획득에 더욱 역점을 두어야 한다고 주장했다. 그는 또한 NGO 스스로 재정 자립 기반을 갖추어야 한다는 의견을 피력했다.

이어서 안토니오 아란테(Antonio Arantes) 브라질 캄피나스 주립대학교 교수 주제로 토론 시간으로 넘어갔다.

오스만(Osman)은 교육 제도로 인해 문화가 소외되지 않고 무형문화유산 보호 활동이 자연스럽게 진행될 수 있도록 각 지역에서 NGO가 어떤 활동을 펼치고 있는지를 물었다.

에두아르도 페레스(Eduardo Perez) 필리핀 예술인협회 대표는 연행이 본래의 고유한 개념에서 벗어나지 않도록 하기 위해 어떤 장치가 있는지 질문했다.

허퍼 문화자문관은 공개 연행에서 일부 현대 예술가들이 원작자와 기존의 고유한 개념을 어떻게 재생산할 것인지를 논의할 뿐만 아니라 항상 해당 예술이 어디에서 비롯되었는지를 인식하고 있다고 답변했다. 교육과 문화에 관한 질문의 답변에서 허퍼 문화자문관은 태평양 지역의 교사들은 자신들의 언어를 교육학 상으로 어떻게 가르쳐야 하는지 모르지만 축제 등 여러 행사가 실속 있게 제 역할을 수행하여 문화와 교육 모두를 강화시킨다고 설명했다.

허퍼 자문관은 또 팀 커티스(Tim Gurtis) 유네스코 방콕사무소 문화부장의 질문에 대해 등록된 NGO가 더 쉽게 재정 지원을 받을 수 있다고 답변했다.

### 세션 3 토론

헤버트 피케라(Hebert Pikela) 짐바브웨 가자트리스트 대표는 활성화의 정의를 미래의 필요성을 훼손하지 않으면서 현재의 필요성을 충족시키는 발전이라고 내렸다. 지속 가능한 발전에 관해서는 무형문화유산의 맥락뿐만 아니라 통시 관점에서 고려

해야 한다고 주장했다. 그는 모든 플랫폼과 포럼에서 무형문화유산의 접근성 제고 및 무형문화유산을 증진할 수 있는 호환 가능한 기법 모색을 위해 기술 투자와 연구 증대를 요구했다.

우르트나산 노로브(Urtnasan Norov) 몽골 자연문화유산보호센터 대표는 지속 가능한 발전이 경제 발전은 물론 환경 및 문화 발전과도 연관이 있다고 피력했다. 그는 무형문화유산이야말로 창조 산업과 고유한 창조 정신을 보여 주는 증거로 간주해야 한다고 강조했다. 또한 모든 국가에는 각각의 고유하고 독특한 환경이 존재하기 때문에 앞으로 지역별 무형문화유산 NGO를 설립해야 한다고 주장했다.

최희경 사무국장은 전 세계의 살아 있는 유산 활성화를 비전으로 삼고 있는 ICCN이 펼친 활동에 관해 소개했다. 최 사무국장은 2012년 세계무형문화유산축전(2012 World Intangible Heritage Festival)을 사례로 들고 다문화 축제가 문화의 다원주의, 대화 및 상호 이해를 어떻게 증진시키는지 조명했다. 또한 축제 개최에 따른 경제성의 이익을 강조했다. 최 사무국장은 축제의 평화 증진 역할을 언급하면서 2014년 10월 제2차 ICCN 축전이 이란에서 개최될 예정이라고 덧붙였다.

이후 이정옥 대구가톨릭대 사회학 교수 주제로 토론 시간이 진행됐다.

코닉 대표는 함한희 전북대 고고문화인류학과 교수에게 한국 NGO는 재정을 어떻게 충당하고 있으며, 정부 재정 의존이 문제가 된 적이 있는지를 질문했다. 그는 또한 아난야 바타차리아(Ananya Bhattacharya) 인도 콘택트베이스 대표에게 외지 관객의 필요와 관심을 충족시키기 위해 무형문화유산을 관광 패키지에 포함시킴에 따라 관광산업이 불안을 초래하지 않았는지 물었다.

함한희 교수는 한국에는 정부의 재정 지원을 받는 NGO와 그렇지 않은 NGO 두 가지 형태가 있다고 답변했다. 정부의 재정 지원을 받지 않은 NGO는 재정이 빈약하지만 기부자들로부터 재정을 충당하고 있으며, 이 방식이 보통 만족도가 높다고 설명했다. 함 교수는 정부 재정 지원을 받는 NGO일수록 갈등과 문제를 겪을 가능성이 높다고 부연했다.

바타차리아 대표는 관광산업이 위협 요소로 작용할 수 있다는 사실을 인정했으며, 주민들이 자신의 기술을 이용해 빈곤에서 벗어날 수 있는 환경 조성을 위해 노력하고 있다고 설명했다. 재정 조달 관련 질문에는 초기에는 유럽연합의 재정 지원을 받았지만 도시 브랜딩으로 정비된 이후 특히 다양한 출처에서 자금을 확보하게 되었다고 답변했다.

구리 대표는 가나와 같은 국가에서 정체성에 초점을 맞추는 일은 사치로 보이고, 지속 가능한 발전에 더욱 집중해야 한다고 설명하면서 정체성에 집중하는 문제에 관

해 의문을 제기했다.

가브리엘레 데시데리오(Gabriele Desiderio) 이탈리아 UNPLI 무형문화유산부 프로젝트 대표는 온라인 목록 시스템 구축 관련해 유사한 경험이 있다는 사실을 들어 함한히 교수와 공조하고 싶다는 의사를 표명했고, 함 교수는 한국 연구자들이 저예산으로 온라인 목록 시스템 구축 방법을 공유할 준비가 되어 있다고 화답했다.

구리 대표의 질문에 관련해 데시데리오 대표는 자신의 NGO는 사회 참여에 주요한 가치를 두고 있다면서 정체성이 관광산업의 주안점이 될 수 있지만 자신의 NGO는 밖으로 나아가 무형문화유산 관련 활동에 관해 이야기하고 참여하도록 대중을 장려하는 역할을 한다고 소개했다.

노로브 대표는 유목문화 속에서 겪는 무형문화유산 보전 관련 문제점을 제기했다. 그는 관광 기구가 무형문화유산 보전에 일조하지만 관광산업 자체가 일부 유목생활 방식에서 생계를 위협하는 급격한 변화를 야기한다고 우려했다.

## 분임토론 1

첫 번째 분임토론은 조앤 오르 스코틀랜드 박물관협회 대표가 좌장을 맡았으며, 유레인 네릭(Jorijn Neyrinck) 벨기에 무형유산전문센터 대표가 발표자로 나섰다. 네릭 대표는 NGO 네트워킹 로드맵 작성을 위한 실행 방안을 제시하였다. 이를 위해 먼저 NGO 그루핑을 위한 잠재적 기준을 소개하였다. 하지만 2003년 협약과 증대되는 지역 간 상호 관련성, 재정적 제약, 지속가능발전의 필요성 등 외적 상황과 환경의 변화에 초점을 맞출 필요가 있다는 점도 지적하였다.

네릭 대표는 유네스코 및 정부간위원회 보호 활동에 NGO의 참여 정도 및 그 방향을 결정짓는 중대한 시점이 다가왔다고 주장하였다. 또한 이번 회의가 NGO의 참여 확대와 효율적인 네트워크 구축을 위한 기준 마련의 기회를 제공할 것으로 확신한다고 피력하였다.

구체적인 실행 방안과 관련해 토론 참석자는 긴밀한 NGO 네트워크 구축의 기회와 걸림돌에 대해 다양한 의견을 개진하고 보다 효율적인 작업을 위한 방안을 공유해 달라는 요청을 받았다. 두 그룹으로 나뉜 패널들은 30분씩 각자 구상한 계획들을 발표하였다.

이와 더불어 두 그룹은 정보 공유, NGO의 입지 강화, 모니터링 시스템 개선 및 역량 강화 등 NGO 네트워크 구축을 통해 달성 가능한 4가지 성과를 열거하였다.

이 같은 성과를 거두기 위해 제안된 실행 방안은 다음과 같다. 첫째, 성공 사례뿐 아니라 실패 사례도 공유하고 조력자와 실행자를 명확히 구분하며, 둘째, 여러 NGO의 상호보완 작용이 확실히 이루어지도록 협력하고 NGO가 지니는 다양한 정체성을 고려하며, 셋째, 세계 도처에서 활동하는 NGO의 역량 강화를 위한 방법론을 개발한다.

패널들은 구체적으로 다음의 세 가지 방안을 제안하였다. NGO 활동을 모니터링 하는 외부 관찰기구를 창설하고, 프랑스어와 영어 이외의 기타 언어로 번역 작업을 진행하며, 가까운 미래에 무형유산 NGO의 역량 강화 방법론을 중점적으로 다루는 회의를 개최한다.

## 분임토론 2

두 번째 분임토론은 박성용 유네스코아태무형유산센터 정책사업본부장이 좌장을 맡았고, 여러 아태지역 NGO 대표와 전문가가 발표자 및 토론자로 나서 아태지역 무형유산 보호를 위한 NGO 네트워킹을 논의하였다.

본 세션은 인도에서 활동하는 NGO를 중심으로 의견을 개진한 엠디 무츠클라스와미(MD Muthukumaraswamy) 인도국립민속지원센터 대표의 발표로 시작되었다. 이어 김덕순 유네스코아태무형유산센터 교류협력팀장이 NGO 네트워킹이라는 주제를 지역 차원에서 조망하였다.

토론은 에두아르도 페레스(Eduardo Perez)가 필리핀 무형유산의 보존과 발전에서 NGO가 담당할 역할을 언급하면서 시작되었다.

토론은 두 가지 주요 쟁점, 즉 NGO가 네트워킹에 참여하는 이유와 아태지역에서 네트워킹을 활성화하는 방법을 중심으로 이루어졌다. 우선 네트워킹에 참여해야 하는 이유는 조직들이 지식을 비롯한 여러 자원을 공유하고 상호 학습이 가능해지기 때문이다. 네트워크는 공동체와 정부 간에, 그리고 유네스코 등 여러 조직들 간에 가고 역할을 한다. 자금 지원의 기회도 높아질 뿐 아니라, 네트워크를 통한 사안별 접근이 가능해지기 때문에 작업량의 증대도 피할 수 있다. 효율적인 네트워크 구축의 방법론적 차원에서 회의 참석자들은 대면회의, 온라인 및 오프라인 커뮤니케이션, 기타 소셜 미디어(SNS) 등 다양한 접근법을 심도 있게 파고들었다.

아태지역 네트워킹 활성화 방법으로는 대학을 비롯한 고등교육기관이 무형유산 관련 연구를 활발히 수행하고 석사학위(post graduate) 과정을 개설해야 한다는 의견

이 제기되었다. 네트워킹 센터인 ICHCAP를 거점으로 활동을 전개하면 새로운 연계 방안이 창출되고 새로운 기회의 물꼬가 트일 것이다. 정보와 전문지식의 교류도 더욱 활발하게 전개될 것이다. 일례로 한국은 문화관광체육부가 추진해온 문화동반자(CPI) 프로그램을 통해 NGO와 기타 조직 간의 네트워크 구축을 지원하고 문화교육 증진에 힘써오고 있다.

NGO의 네트워킹은 선택의 문제가 아니라 반드시 실행해야 하는 필수 요소이다. 무엇보다 중요한 점은 2003년 협약의 존립이 네트워킹에 달려있다는 것이다.

## 종합토론 요약

함한희 교수는 무형문화유산 보호 활동과 관련해 한국이 비록 역사가 오래 됐지만 무형문화유산을 다음 세대에 전승하기 위해서는 정부와 전문 NGO가 무형문화유산 보전에 직면한 문제를 파악할 필요가 있다고 지적했다.

이삼열 사무총장은 한국이 최근 무형유산과 유형유산을 구분하는 새로운 법안을 제정하기 위해 노력하고 있다고 소개했다. 이 사무총장은 또한 무형문화유산 개념의 확대도 기존 법률의 부족한 점이 부각되었다고 덧붙였다. 이와 더불어 과거의 보호 활동은 유형유산 항목에 초점을 맞추어져 있기 때문에 이제는 무형유산에 관한 더욱 활발한 국제 토론이 필요하다고 강조했다.

만차차리타디푸라 자문관은 전 세계 각국의 전문가들이 참석했다는 점으로도 이번 국제회의는 의의가 충분하다고 평가했다. 그는 국가간에 나타나는 차이는 개별 국가의 발전 정도에서 기인한다기보다 오히려 다른 발전 방향에서 비롯된 것으로 보인다고 분석했다.

바타차리아 대표는 이번 국제회의에서 제기된 곤경 관련 향후 논의에 관심을 표명하고 유네스코 아태무형유산센터가 앞으로 이에 관한 회의를 마련해서 해당 문제를 해결할 수 있는 네트워크를 구축해 줄 것을 요청했다.

커티스 문화부장은 2003년 협약의 다음 단계로 대학, NGO, 당사국, 기타 이해관계자 정보를 통합해야 한다고 주장했다. 그는 유네스코 아태무형유산센터가 착수해야 하는 프로젝트로 아시아·태평양 지역 NGO를 포괄하는 데이터베이스 구축을 요구했다.

허퍼 문화자문관은 세계유산과 무형문화유산을 이어 주는 NGO의 역할에 대해 거론했다. 그는 무형문화유산 항목이 유형유산과 연관이 있는 경우가 종종 있다면서

유네스코 아태무형유산센터와 기타 유네스코 카테고리2 센터가 유형유산과 무형유산 사이의 관계 형성에 어떻게 접근할 것인지 질문했다.

유레인 네릭(Jorijin Neyrinck) 벨기에 무형문화유산전문센터 대표는 자신과 오르 대표가 언급한 네트워킹 로드맵에 관해 설명하고 로드맵 작성 시 NGO의 다양한 정체성을 고려해야 한다고 주문했다.

그라디스 대표는 이삼열 사무총장에게 새로운 법률안 초안에 NGO 지원의 필요성을 인정하는 내용이 포함되는지 여부를 물었다. 이에 대해 이삼열 사무총장은 법률안은 시민 활동 지원을 촉진하고 있으며, 이는 NGO 운동에 대한 지원으로 해석할 수 있다고 답변했다.

코닉 대표는 유네스코 아태무형유산센터가 추진해 온 작업을 확산시키기 위해 다른 지역의 카테고리2 센터의 참여를 장려하기 위해 다른 카테고리2 센터와 네트워크로 연계할 수 있는지 여부를 물었다.

이삼열 사무총장은 유네스코가 지역별 카테고리2 센터를 설립할 의사가 있다면서 모든 센터의 장이 참여하는 연례회의를 개최하고 있으며, 따라서 이 아이디어를 앞으로 더욱 발전시켜야 한다고 답변했다. 이정옥 교수는 데이터베이스 프로젝트에 관한 제안서를 국무총리에게 제출했다고 밝혔다.

이번 국제회의의 성과는 바타차리아 대표가 발표하고, 총평은 나선화 문화재청장이 했다. 회의는 그라디스 대표와 커티스 문화부장이 대한민국, 문화재청, 유네스코 아태무형유산센터, 한국문화재단 등 기관과 참석자 모두에게 감사를 표하는 것을 끝으로 막을 내렸다.



---

아태지역 무형유산  
보호를 위한 NGO의  
효율적 역할

---

---

참가자 약력

---



## 참가자 약력

기조발제

**팀 커티스**

現) 유네스코방콕사무소 문화부장  
호주국립대학교 문화인류학 박사

**안토니오 아란테**

現) 브라질 캄피나스 주립대학교 교수  
브라질 인류학회 회장, 라틴아메리카 인류학회 회장 역임

제 1 세션

**디에고 그라디스**

現) 스위스 내일을 위한 전통 대표  
現) 무형유산 비정부기구 포럼 코디네이터  
파리 제2대학 법학석사(지역보급 지원활동)

**조앤 오르**

現) 스코틀랜드박물관협회 대표  
레스터대학교 박물관학 석사  
더럼대학교 경영학 석사

**앙투안 고티에르**

現) 퀘벡 무형유산 카운슬 대표  
라발대학교 국제관계학 석사  
몬트리올 대학교 철학 석사

제 1 세션

**존 드 코닉**

現) 우간다 비교문화재단 대표  
서섹스대학 박사

**김광희**

現) 한국문화재단 국제교류팀장  
고려대학교 문학박사

**천정엽**

現) 세계무술연맹 사무차장  
중요무형문화재 제76호 택견 이수자

**베르나르 구리**

現) 가나 원주민지식개발센터 대표  
개발학 석사(대체 개발 전략 정책)

**올빈 발렌틴**

現) 국제민간문화예술교류협회 청년위원회 대표  
국제법/비정부기구 전문 법학박사  
푸에르토리코 NGO 구아마니크(Guanmanique) 대표

**엘리스 허퍼**

現) 태평양공동체사무국 문화자문관  
인간개발프로그램 문화자문관

**투리아나 치리바카야와**

現) 태평양제도 박물관협회 사무국장  
피지 공예협회 총무  
바누아 청년 개발부 회장 역임

**유재은**

現) 국립무형유산원 무형유산 진흥과장  
단국대학교 문학박사  
공주대학교 문화재보존과학 박사과정 수료

**파로가트 아지지**

現) 타지키스탄 오담바오람 대표  
노보시비르스크 주립 음악대학 박사

**가우라 만차차리타디푸라**

現) 인도네시아 교육문화부 전문 자문관  
인도네시아 전통인형극 '달랑' 기능 보유자

**권두현**

現) 세계탈문화예술연맹 사무총장  
안동대학교 민속학과 강사  
안동축제관광조직위원회 사무처장

**티민리 레**

現) 베트남 자연문화유산진흥연구소 소장  
베트남 문화체육관광부 문화유산국 부국장

**이정옥**

現) 한국 NGO학회 회장  
대구가톨릭대학교 사회학과 교수  
서울대학교 사회학 박사

**가브리엘 데시데리오**

現) UNPLI 무형문화유산부 프로젝트 매니저  
"Pro Loco" 이태리 네트워크 협회 담당



### 아난야 바타차리야

現) 인도 콘택트베이스 대표  
인도 자다브푸르대학 공학사  
스테퍼드셔대학 지속가능개발 석사



### 함한희

現) 전북대학교 고고문화인류학과 교수  
現) 문화재청 문화재위원



### 헤버트 피케라

現) 가자트러스트 짐바브웨 대표  
토착언어예술문화위원회 회원



### 우르트나산 노로브

現) 자연문화유산보호센터 대표  
모스크바 사회과학 아카데미 문화유산이슈 박사



### 최희경

現) 국제무형문화도시연합 사무국장  
관동대학교 관광학 박사  
관동대학교 호텔관광학교 겸임교수



### 이삼열

現) 유네스코아태무형유산센터 사무총장  
유네스코아시아태평양 국제이해교육원 원장 역임  
유네스코한국위원회 사무총장 역임  
괴팅겐대학 사회과학박사



### 유레인 네릭

現) 벨기에 무형유산전문센터 대표  
現) 무형유산 비정부기구포럼 코디네이터  
비교문화인류학 석사



### 박성용

現) 유네스코아태무형유산센터 정책사업본부장  
문화재청 문화재위원회 전문위원  
성균관대학교 문화융합대학원 겸임교수



### 무츠클라마라스와미 엠디

現) 인도 국립민속지원센터 대표  
타밀 작가 및 극작가  
아디스아바바대학교 및 뤼르초부르크대학교 초빙교수



### 에두아르도 페레스

現) 필리핀 예술인협회 대표  
現) 레트란 카람바 연극 컨설턴트 대표

Published December 2014

**Publisher:** International Information and Networking Centre for Intangible Cultural Heritage in the Asia-Pacific Region under the auspices of UNESCO (ICHCAP)

**Director of the Publication:** Samuel Lee

**Editor-in-Chief:** Seong-Yong Park

**Editor-in-Staff:** Boyoung Cha, Woojin Ahn, Saymin Lee, Dahye Lee

**Tel** +82-63-230-9732

**Fax** +82-63-230-9700

**E-mail** info@ichcap.org

**Web** www.ichcap.org

**Address** 95 Seohak-ro, Wansan-gu, Jeonju, Jeollabuk Province  
560-120 Republic of Korea

**bookdesign** yemack

© 2014 ICHCAP

This publication is copyright. No part may be reproduced by any process without written permission.

초판 발행 2014년 12월

**발행처** : 유네스코아태무형유산센터

**발행인** : 이삼열

**편집장** : 박성용

**편집자** : 차보영, 안우진, 이세민, 이다혜

**전화** (063) 230-9732

**팩스** (063) 230-9700

**이메일** info@ichcap.org

**홈페이지** www.ichcap.org

**주소** 560-120 전라북도 전주시 완산구 서학로 95

유네스코아태무형유산센터

**북디자인** 예맥

© 유네스코아태무형유산센터, 2014

사전 승인 없이는 본 보고서의 무단 전재, 복제를 금합니다.